



**You have downloaded a document from
RE-BUS
repository of the University of Silesia in Katowice**

Title: Angielsko-polski słownik IA, UX, UI & SEO

Author: Jacek Tomaszczyk, Anna Matysek

Citation style: Tomaszczyk Jacek, Matysek Anna. (2021). Angielsko-polski słownik IA, UX, UI & SEO. Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. DOI: 10.31261/PN.3964



Uznanie autorstwa - Na tych samych warunkach - Licencja ta pozwala na kopiowanie, zmienianie, rozprowadzanie, przedstawianie i wykonywanie utworu tak długo, jak tylko na utwory zależne będzie udzielana taka sama licencja.



UNIwersYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego



ANGIELSKO-POLSKI SŁOWNIK IA, UX, UI & SEO

INFORMATION ARCHITECTURE
USER EXPERIENCE
USER INTERFACE
SEARCH ENGINE OPTIMIZATION

JACEK TOMASZCZYK
ANNA MATYSEK



UNIWERSYTET ŚLĄSKI
WYDAWNICTWO



Autorzy **Angielsko-polskiego słownika IA, UX, UI & SEO**, dr hab. prof. UŚ **Jacek Tomaszczyk** i dr **Anna Matysek** są informatologami, którzy zajmują się problematyką projektowania, oceny i badania cyfrowych usług informacyjnych, a w ostatnich kilku latach są intensywnie zaangażowani w dydaktykę akademicką w zakresie architektury informacji.

Kompetencje obojga autorów recenzowanego słownika są bez wątpienia wysokie, a pod względem specjalności naukowej i dydaktycznej zbieżne z zakresem tematycznym tego opracowania. Powinny zatem gwarantować również wysoki poziom naukowy Słownika. Warto podkreślić też doświadczenie dr. hab. Jacka Tomaszczyka w zakresie prac leksykograficznych oraz zaangażowanie obojga autorów w opracowanie programu i realizację na Uniwersytecie Śląskim studiów akademickich na kierunku architektura informacji.

Angielsko-polski słownik IA, UX, UI & SEO

Angielsko-polski słownik IA, UX, UI & SEO

JACEK TOMASZCZYK, ANNA MATYSEK

Recenzja
Barbara Sosińska-Kalata

Spis treści

O słowniku	7
Wykaz źródeł	11
O autorach	15
Słownik	17

O słowniku

Angielsko-polski słownik IA, UX, UI & SEO zawiera 4 800 haseł, na które składają się terminy z zakresu: architektury informacji, projektowania wrażeń (doświadczeń) i interfejsów użytkownika oraz optymalizacji stron internetowych jako elementu marketingu internetowego. Anglojęzyczne hasła opatrzone ich polskimi odpowiednikami; do niejednoznacznych lub mniej zrozumiałych tłumaczeń dodano objaśnienia i dopowiedzenia. Krótkie opisy wyjaśniające Czytelnik znajdzie także w tych hasłach, które odnoszą się do angielskich słów lub wyrażen niemających jeszcze powszechnie przyjętego polskiego ekwiwalentu. W słowniku znalazły się również słowa należące do języka ogólnego, które ściśle wiążą się z tematyką słownika lub tworzą z terminami kolo-kacje i mogłyby powodować trudności w pracy nad przekładem.

Słownik jest adresowany do wszystkich osób zainteresowanych problematyką *digital design*: projektowaniem, tworzeniem oraz marketingiem internetowym produktów i usług cyfrowych, a także kształtowaniem, organizowaniem i integrowaniem przestrzeni informacyjnych.

Podstawę słownika stanowi słownictwo pochodzące z tekstów głównych i indeksów książek, norm, standardów, wytycznych oraz internetowych glosariuszy. Pełny wykaz źródeł materiału leksykalnego został zamieszczony w dalszej części wstępu.

Źródła wykorzystane podczas opracowywania słownika umożliwiły zebranie najważniejszej terminologii z zakresu architektury informacji (IA), wrażeń użytkownika (UX), interfejsu użytkownika (UI) i optymalizacji stron internetowych (SEO). Jeśli weźmiemy jednak pod uwagę szybki rozwój tych specjalności, a co za tym idzie terminologii, należy podkreślić, że słownik ma charakter otwarty i będzie wymagał regularnej aktualizacji. W słowniku przy wyrazach hasłowych mających brytyjską wersję pisowni zamieszczono odsyłacze *zob.* do wersji amerykańskiej. Formy nieregularne liczby mnogiej rzeczowników podano w nawiasach i poprzedzono kwalifikatorem *pl*.

Polskie tłumaczenia będące synonimami bliskimi oddzielono przecinkami, natomiast te będące synonimi dalszymi oraz częściami mowy innymi niż hasło podstawowe – średnikami. Różne znaczenia angielskiego terminu oznaczono cyframi arabskimi; w nawiasach podano objaśnienia, dopowiedzenia, kwalifikatory i odsyłacze.

Coraz częściej członkowie międzynarodowych zespołów projektowych komunikują się z sobą za pomocą mówionego języka angielskiego, dlatego – co jest rzadkością w słownikach terminologicznych – przy każdym hasle podano jego transkrypcję fonetyczną. Została ona zapisana za pomocą International Phonetic Alphabet (IPA) i reprezentuje amerykańską wymowę słów i wyrażen, ujętą w słowniku w nawiasy ukośne. Należy mieć na uwadze, że jest to wymowa mocno uproszczona. Często zdarza się też, że słowa są wymawiane na więcej niż jeden sposób, a wymowa zmienia się w zależności od tego, czy wymawiamy pojedynczy wyraz czy grupę wyrazów. Gdy wymowa danego leksemu jest odmienna w zależności od tego, jaką jest on częścią mowy, podano więcej niż jedną transkrypcję (warianty oddzielono pionową kreską). Transkrypcję fonetyczną zaczerpnięto z następujących słowników: *Carnegie Mellon University Pronouncing Dictionary* (<http://www.speech.cs.cmu.edu/cgi-bin/cmudict>), *Dictionary.com* (<https://www.dictionary.com>), *MacMillan* (wersja amerykańska – <https://www.macmillandictionary.com/us>) oraz *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>).

Krótki instruktaż wymowy poszczególnych głosek ułatwi Czytelnikowi korzystanie z zapisu fonetycznego.

Samogłoski

Symbol transkrypcji fonetycznej	Wymowa
ɑ	dźwięk podobny do polskiego „a”, ale dłuższy
æ	dźwięk pośredni między „a” i „e”, ale bardziej podobny do „a” niż do „e”
ʌ	dźwięk podobny do krótko wymawianego „a”
u	dźwięk podobny do „u”, ale dłuższy
ʊ	dźwięk podobny do „u”

ə	dźwięk podobny do „e”, ale znacznie krótszy
ɛ	dźwięk bardzo podobny do „e”
ɪ	dźwięk pośredni między „i” a „y”, ale bardziej podobny do „y” niż do „i”
i	dźwięk podobny do „i”, ale dłuższy
ɔ	dźwięk podobny do „o”, ale dłuższy, wydobywany przy tylnym ułożeniu języka

Dwugłoski (dyftongi)

Symbol transkrypcji fonetycznej	Wymowa
aɪ	dźwięk podobny do „aj”
aʊ	dźwięk podobny do „au”
oʊ	dźwięk podobny do „ou”
eɪ	dźwięk podobny do „ej”
uə	dźwięk podobny do „ue”
ɛə	dźwięk będący połączeniem „e”, ale bardziej otwartego niż polskie, z bardzo krótkim „e”
ɔɪ	dźwięk podobny do „oj”
ɪə	dźwięk podobny do „ie”

Spółgłoski

Symbol transkrypcji fonetycznej	Wymowa
b	b
d	d
f	f
g	g
h	h
j	j
k	k
l	l

m	m
n	n
p	p
r	r
s	s
t	t
v	w
w	ł
z	z
ʃ	dźwięk pośredni między „sz” a „ś”
ʒ	dźwięk pośredni między „ż” a „ź”
ŋ	dźwięk podobny do „n”, ale bardziej nosowy
tʃ	dźwięk pośredni między „cz” a „ć”
θ	dźwięk wymawiany jak „f” z koniuszkiem języka między zębami
ð	dźwięk wymawiany jak „w” z koniuszkiem języka między zębami
dʒ	dźwięk pośredni między „dż” a „dź”

W zapisie fonetycznym oznaczane są również akcenty. Górny pojedynczy apostrof (') umieszczony przed sylabą oznacza, że jest ona akcentowana. Dolny pojedynczy apostrof (,) służy do wskazania akcentu pobocznego, słabszego. Alternatywne wersje wymowy oddzielone są ukośnikami /. Tym znakiem oddzielone zostały również wariantywne części objaśnień.

Skróty używane w słowniku

adj. – adjective (przymiotnik)

n. – noun (rzeczownik)

pl. – plural (liczba mnoga)

por. – porównaj

v. – verb (czasownik)

zob. – zobacz

Wykaz źródeł

Książki

1. Allen, J. J., & Chudley, J. J. (2012). *Smashing UX Design: Foundations for Designing Online User Experiences*. Chichester, West Sussex, UK: Wiley.
2. Anderson, J., McRee, J., & Wilson, R. (2010). *Effective UI: The Art of Building Great User Experience in Software*. Beijing, Cambridge: O'Reilly Media.
3. Arango, J. (2018). *Living in Information: Responsible Design for Digital Places*. Brooklyn, NY: Two Waves Books
4. Batley, S. (2007). *Information Architecture for Information Professionals*. Oxford: Chandos Publishing.
5. Brown, D. M. (2010). *Communicating Design: Developing Web Site Documentation for Design and Planning*. Berkeley, CA: New Riders.
6. Colborne, G. (2018). *Simple and Usable Web, Mobile, and Interaction Design*. Berkeley, CA: New Riders.
7. Covert, A. (2014). *How to Make Sense of Any Mess: Information Architecture for Everybody*. CreateSpace Independent Publishing Platform.
8. Dade-Robertson, M. (2011). *The Architecture of Information: Architecture, Interaction Design and the Patterning of Digital Information*. Abingdon, Oxon, New York: Routledge.
9. Greenberg, S., Carpendale, S., Marquardt, N., & Buxton, B. (2011). *Sketching User Experiences: The Workbook*. Amsterdam, Boston: Morgan Kaufmann.
10. Hearst, M. (2009). *Search user interfaces*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
11. Hedden, H. (2016). *The Accidental Taxonomist, Second Edition*. Information Today, Inc.
12. Hinton, A. (2014). *Understanding Context: Environment, Language, and Information Architecture*. Sebastopol, CA: O'Reilly Media.
13. Hoober, S., & Berkman, E. (2011). *Designing Mobile Interfaces: Patterns for Interaction Design*. Sebastopol, CA: O'Reilly Media.
14. Kalbach, J. (2007). *Designing Web Navigation*. Sebastopol, CA: O'Reilly Media.

15. Kalbach, J. (2016). *Mapping Experiences: A Complete Guide to Creating Value through Journeys, Blueprints, and Diagrams*. Beijing; Boston: O'Reilly Media.
16. Krug, S. (2014). *Don't Make Me Think, Revisited: A Common Sense Approach to Web Usability*. Berkeley, CA: New Riders.
17. Levy, J. (2015). *UX Strategy: How to Devise Innovative Digital Products that People Want*. Sebastopol, CA: O'Reilly Media.
18. Magain, M., & Chambers, L. (2014). *Get Started in UX: The Complete Guide to Launching a Career in User Experience Design*. Cork: BookBaby.
19. Morville, P. (2005). *Ambient Findability. What We Find Changes Who We Become*. Beijing: O'Reilly Media.
20. Morville, P., & Callender, J. (2010). *Search Patterns: Design for Discovery*. Sebastopol, CA: O'Reilly Media.
21. Nunnally, B., & Farkas, D. (2016). *UX Research: Practical Techniques for Designing Better Products*. Beijing: O'Reilly Media.
22. Resmini, A., & Rosati, L. (2011). *Pervasive Information Architecture: Designing Cross-Channel User Experiences*. Amsterdam: Morgan Kaufmann.
23. Rosenfeld, L., Morville, P., & Arango, J. (2015). *Information Architecture: For the Web and Beyond*. Sebastopol, CA: O'Reilly Media.
24. Russell-Rose, T., & Tate, T. (2013). *Designing the Search Experience: The Information Architecture of Discovery*. Amsterdam: Morgan Kaufmann.
25. Schwartz, E., & Srail, E. (2014). *Prototyping Essentials with Axure Second Edition*. Birmingham: Packt Publishing.
26. Scott, B., & Neil, T. (2009). *Designing Web Interfaces: Principles and Patterns for Rich Interactions*. Beijing, Cambridge, MA: O'Reilly Media.
27. Silver, M. (2004). *Exploring Interface Design*. Clifton Park, NY: Cengage Learning.
28. Spencer, D. (2009). *Card Sorting: Designing Usable Categories*. Brooklyn, NY: Rosenfeld Media.
29. Szabo, P. W. (2017). *User Experience Mapping: Enhance UX with User Story Map, Journey Map and Diagrams*. Birmingham, Mumbai: Packt Publishing.
30. Tidwell, J. (2011). *Designing Interfaces: Patterns for Effective Interaction Design*. Beijing: O'Reilly Media.
31. Wodtke, C., & Govella, A. (2009). *Information Architecture: Blueprints for the Web*. Berkeley, CA: New Riders.

Normy

1. ISO 9241-1:1997 *Ergonomic requirements for office work with visual display terminals (VDTs) – Part 1: General introduction*
2. ISO 9241-5:1998 *Ergonomic requirements for office work with visual display terminals (VDTs) – Part 5: Workstation layout and postural requirements*
3. ISO 9241-6:1999 *Ergonomic requirements for office work with visual display terminals (VDTs) – Part 6: Guidance on the work environment*
4. ISO 9241-11:2018 *Ergonomics of human-system interaction – Part 11: Usability: Definitions and concepts*
5. ISO 9241-13:1998 *Ergonomic requirements for office work with visual display terminals (VDTs) – Part 13: User guidance*
6. ISO 9241-14:1997 *Ergonomic requirements for office work with visual display terminals (VDTs) – Part 14: Menu dialogues*
7. ISO 9241-15:1997 *Ergonomic requirements for office work with visual display terminals (VDTs) – Part 15: Command dialogues*
8. ISO 9241-16:1999 *Ergonomic requirements for office work with visual display terminals (VDTs) – Part 16: Direct manipulation dialogues*
9. ISO 9241-20:2008 *Ergonomics of human-system interaction – Part 20: Accessibility guidelines for information/communication technology (ICT) equipment and services*
10. ISO 9241-110:2006 *Ergonomics of human-system interaction – Part 110: Dialogue principles*
11. ISO 9241-112:2017 *Ergonomics of human-system interaction – Part 112: Principles for the presentation of information*
12. ISO 9241-125:2017 *Ergonomics of human-system interaction – Part 125: Guidance on visual presentation of information*
13. ISO 9241-129:2010 *Ergonomics of human-system interaction – Part 129: Guidance on software individualization*
14. ISO 9241-143:2012 *Ergonomics of human-system interaction – Part 143: Forms*
15. ISO 9241-151:2008 *Ergonomics of human-system interaction – Part 151: Guidance on World Wide Web user interfaces*
16. NISO 9241-161:2016 *Ergonomics of human-system interaction – Part 161: Guidance on visual user-interface elements*
17. ISO 9241-171:2008 *Ergonomics of human-system interaction – Part 171: Guidance on software accessibility*
18. ISO 9241-302:2008 *Ergonomics of human-system interaction – Part 302: Terminology for electronic visual displays*

19. ISO 9241-400:2007 *Ergonomics of human-system interaction – Part 400: Principles and requirements for physical input devices*
20. ISO 9241-410:2008 *Ergonomics of human-system interaction – Part 410: Design criteria for physical input devices*
21. ISO 14915-1:2002 *Software ergonomics for multimedia user interfaces – Part 1: Design principles and framework*
22. ISO 14915-2:2003 *Software ergonomics for multimedia user interfaces – Part 2: Multimedia navigation and control*
23. ISO 14915-3:2002 *Software ergonomics for multimedia user interfaces – Part 3: Media selection and combination*

Źródła internetowe

1. <http://klewer.pl/angielskie-zwroty-marketingowe-po-polsku/>
2. <http://testerzy.pl/slownik>
3. <http://translator.telewizor.eu/internetowy.html>
4. <http://www.adkompan.com/edukacja/slownik-pojec>
5. <http://www.usabilityfirst.com/glossary/>
6. <https://kompan.pl/co-to-jest/>
7. <https://marketingwsieci.pl/slownik-e-marketingu/>
8. [https://msdn.microsoft.com/en-us/library/windows/desktop/bb226821\(v=vs.85\).aspx](https://msdn.microsoft.com/en-us/library/windows/desktop/bb226821(v=vs.85).aspx)
9. <https://www.grupa-tense.pl/slownik-pojec-seo>
10. https://www.ibm.com/support/knowledgecenter/pl/ssw_ibm_i_73/rzaat/as4glos.htm
11. <https://www.lexy.com.pl/blog/glosariusz-seo.html>
12. <https://www.semtec.pl/slownik-seo/>
13. <https://www.seostation.pl/wiedza/slownik-pojec-seo>
14. <https://www.usability.gov/what-and-why/glossary/a/index.html>

O autorach

Jacek Tomaszczyk – doktor habilitowany, profesor Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach; prowadzi zajęcia z teorii architektury informacji oraz angielskiego słownictwa specjalistycznego z zakresu technologii informacyjno-komunikacyjnych; interesuje się zarządzaniem terminologią, informacją i wiedzą.

Anna Matysek – doktor nauk humanistycznych; wykładowca Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach; prowadzi zajęcia z architektury przestrzeni informacyjnych, projektowania interfejsów użytkownika oraz systemów zarządzania treścią; interesuje się zachowaniami informacyjnymi i zagadnieniem wyszukiwania informacji w środowisku cyfrowym.

Autorzy są twórcami programu studiów licencjackich na kierunku architektura informacji na Uniwersytecie Śląskim w Katowicach.

Słownik

10 plus 10 method /tɛn plʌs tɛn
'mɛθəd/ metoda 10 plus 10
(metoda tworzenia szkiców: 10
szkiców ogólnych + 10 szkiców
szczegółowych)

2-second rule /tu-'sɛkənd rul/
reguła dwóch sekund

3-click rule /θri-klik rul/ reguła
trzech kliknięć

3D /θri-di/ *zob.* **three-dimensio-
nal**

3D objects /θri di 'ɒbdʒɛkts/
obiekty trójwymiarowe

404 error /fɔr ɒʊ fɔr 'ɛrər/
błąd 404 (spowodowany od-
wołaniem się do nieistniejącej
lokalizacji lub pliku)

80/20 rule /ɛti 'twenti rul/ reguła
80/20, zasada Pareta (w od-
niesieniu do projektowania
interfejsów może głosić, że
użytkownicy przez 80% czasu
będą korzystać z 20% funkcji
programu)

A/B test, A/B testing, bucket testing /eɪ-bi tɛst, eɪ-bi 'tɛstɪŋ, 'bʌkət 'tɛstɪŋ/ testy A/B, porównywanie alternatywnych wersji strony WWW

a to z /eɪ tu zi/ od A do Z (wykaz alfabetyczny)

abandon /ə'bændən/ zrezygnować, zaprzestać

abandonment /ə'bændənmənt/ porzucenie, opuszczenie, zaniechanie, rezygnacja

abbreviate /ə'brɪvɪ,eɪt/ skracać

abbreviated /ə'brɪvɪ,eɪtəd/ skrócony

abbreviation /ə'brɪvɪ'eɪʃən/ skrót

abductive reasoning /æb'dʌk.tɪv 'rɪzənɪŋ/ rozumowanie abdukcyjne

abnormal /æb'nɔrməl/ niewłaściwy, nieprawidłowy

abort /ə'bɔrt/ przerwać

abortive attempt /ə'bɔrtɪv ə'tempt/ nieudana próba

About /ə'baut/ sekcja (podstrona) zawierająca informacje na temat twórców i tematyki serwisu WWW

about box /ə'baut baks/ okno informacji o programie

above-the-fold /ə'bʌv-ðə'fould/ widok początkowy/startowy, część strony WWW widoczna bez przewijania na ekranie po jej pierwszym wyświetleniu w przeglądarce

absence of confirmation /'æbsəns əv ,kənfər'meɪʃən/ brak potwierdzenia

absolute /'æbsə,lut/ absolutny, bezwzględny

absolute address /'æbsə,lut 'æ,dres/ adres bezwzględny

absolute link /'æbsə,lut lɪŋk/ link bezwzględny

absolute path /'æbsə,lut pæθ/ ścieżka bezwzględna

absolute path name /'æbsə,lut pæθ neɪm/ pełna nazwa ścieżki dostępu

abstract concept /'æbstrækt 'kɒnsept/ pojęcie abstrakcyjne

abstract name /'æbstrækt neɪm/ nazwa abstrakcyjna

abstract test case /'æbstrækt test keɪs/ abstrakcyjny przypadek testowy

abstraction /æb'strækʃən/ abstrakcja

Abstraction-Link-View, ALV

/æb'strækʃən-lɪŋk-vju, ei-el-vi/
tworzenie oprogramowania jako
interfejsu użytkownika z abs-
trakcyjnymi, powiązаныmi se-
mantycznie danymi

accelerator key /æk'selə'reɪtər ki/
klawisz skrótu, skrót klawiatu-
rowy

accelerometer /æk'selə'rəmətər/
przyspieszeniometer, akcelero-
metr

accept /æk'sept/ akceptować

acceptability /æk'septə'bɪləti/ ak-
ceptowalność, dopuszczalność

acceptable /æk'septəbəl/ dopusz-
czalny, możliwy do przyjęcia

acceptance /æk'septəns/ akcepta-
cja

access /'æk.ses/ dostęp

access authority /'æk.ses ə'θɔrəti/
prawo dostępu

access charges /'æk.ses 'tʃɑrdʒəz/
opłaty za dostęp (np. do serwisu)

access code /'æk.ses kəʊd/ kod
dostępu

access control /'æk.ses kən'trəʊl/
kontrola dostępu

access denied /'æk.ses dɪ'naɪd/ do-
stęp wzbroniony, brak dostępu

access enabled /'æk.ses ɛ'neɪbəl/
dostęp możliwy, pozwolenie
dostępu

access key /'æk.ses ki/ 1. klawisz
skrótu, klawisz szybkiego do-
stępu; 2. klucz dostępu

access point /'æk.ses pɔɪnt/ punkt
dostępu

access restriction /'æk.ses ri'stri-
kʃən/ ograniczenie dostępu

access right /'æk.ses raɪt/ prawo
dostępu

accessibility /'æksesə'bɪləti/ do-
stępność, umożliwienie dostępu
do serwisu WWW jak najwięk-
szemu gronu użytkowników,
zwłaszcza osobom niepełno-
sprawnym i wykluczonym cyf-
rowo

accessibility aids /'æksesə'bɪləti
eɪdz/ ułatwienia dostępu (*zob.*
accessibility)

accessibility feature

/'æksesə'bɪləti 'fiʃər/ cecha
/ funkcja ułatwiająca dostęp
(*zob.* **accessibility**)

accessible /æk'sesəbəl/ dostępny

accessories /æk'sesəriz/ akcesoria

accomplish /ə'kamplɪʃ/ osiągać,
dokonywać, realizować

accomplishment /ə'kamplɪʃmənt/
dokonanie, osiągnięcie, realiza-
cja

accordion menu /ə'kɔrdiən 'men-
ju/ menu rozsuwane

account /ə'kaʊnt/ 1. konto; 2. rela-
cja, raport

accuracy /'ækjərəsi/ dokładność

achieve /ə'tʃiːv/ osiągać, dokony-
wać, realizować

achievement /ə'tʃiːvmənt/ osiągnię-
cie, dokonanie

achromatopsia /eɪˌkroʊməˈtəʊpsɪə/ achromatopsja, wada wzroku polegająca na nierozróżnianiu barw

acknowledge /ækˈnalaɪdʒ/ potwierdzać

acknowledgement /ækˈnalaɪdʒmənt/ potwierdzenie

acquire /əˈkwaɪər/ uzyskiwać, pozyskiwać, nabywać

acquisition /ækwəˈzɪʃən/ uzyskiwanie, pozyskiwanie, zdobywanie; gromadzenie zbiorów/ dokumentów

acronym /ˈækrənɪm/ akronim

acronym expansion /ˈækrənɪm ɪkˈspænjən/ rozwinięcie akronimu

act /ækt/ działać, pełnić funkcję

action /ˈækʃən/ działanie

actionable information /ˈækʃənəbəl ɪnfərˈmeɪʃən/ informacja, które można wykorzystać praktycznie (np. do podjęcia decyzji)

activate /ˈæktəˌveɪt/ aktywować, uaktywniać, uruchamiać

activation /ˈæktəˌveɪʃən/ aktywacja, uaktywnienie, uruchomienie

active /ˈæktɪv/ aktywny

Active Server Page, ASP /ˈæktɪv ˈsɜrvər peɪdʒ, eɪ-es-pi/ dynamiczna strona WWW

active voice /ˈæktɪv vɔɪs/ strona czynna (językoznawstwo)

active-matrix display /ˈæktɪv ˈmeɪtrɪks dɪˈspleɪ/ wyświetlacz z aktywną matrycą

activity /ækˈtɪvəti/ działanie

activity streams /ækˈtɪvəti strɪmz/ strumienie aktywności (format)

actor /ˈæktər/ aktor (użytkownik lub program, który wchodzi w określony sposób w interakcję z testowanym systemem)

actual /ˈæktʃuəl/ rzeczywisty, faktyczny

actual size /ˈæktʃuəl saɪz/ rzeczywisty rozmiar, rzeczywista wielkość

actual usage /ˈæktʃuəl ˈjuːsɪdʒ/ użycie rzeczywiste

ad blindness /æd ˈblaɪndnəs/ niezauważanie reklam

ad hoc query /æd hək ˈkwɪri/ zapytanie *ad hoc*

ad scheduling /æd ˈskɛdʒʊlɪŋ/ harmonogram wyświetlania reklam

ad (zob. advertisement)

adapt /əˈdæpt/ dostosowywać (się), przystosowywać (się)

adaptation /ˌædəpˈteɪʃən/ adaptacja, przystosowanie (się)

adapted computer access /əˈdæptəd kəmˈpjutər ˈækˌses/ stano-wisko komputerowe przystosowane dla osób niepełnosprawnych

adaptive design /əˈdæptɪv dɪˈzaɪn/ projekt adaptacyjny, projekto-

wanie adaptacyjne, projektowanie kilku wersji wyglądu strony WWW dla różnych urządzeń

adaptive filtering /ə'dæptɪv 'fɪltərɪŋ/ filtrowanie adaptacyjne

adaptive navigation /ə'dæptɪv ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja adaptacyjna

adaptive user interface /ə'dæptɪv 'ju:zər 'ɪntər'feɪs/ adaptacyjny interfejs użytkownika

adaptive views /ə'dæptɪv vju:z/ widoki adaptacyjne

adaptivity /ædæp'tɪvɪti/ adaptacyjność, przystosowalność

add /æd/ dodawać

add URL /æd ju-ər-el/ dodać stronę do wyszukiwarki

add-in /æd-ɪn/ dodatek, program dodatkowy

add-on /æd-an/ rozszerzenie, dodatek; dodatkowy

addition /ə'dɪʃən/ 1. dodatek, uzupełnienie; 2. dodawanie, sumowanie

additional /ə'dɪʃənəl/ dodatkowy

address /'æ,dres/ adres

adhere /əd'hɪr/ stosować się (do zasad), przestrzegać

adjacent /ə'dʒeɪsənt/ sąsiadujący, sąsiedni, przylegający, przyległy

adjust /ə'dʒʌst/ regulować, dostosowywać

adjustment /ə'dʒʌstmənt/ regulacja, dostosowanie

administrative /əd'mɪnə'streɪtɪv/ administracyjny

administrative domain /əd'mɪnə'streɪtɪv doʊ'meɪn/ domena administracyjna

administrative facility /əd'mɪnə'streɪtɪv fə'sɪlɪti/ narzędzie administracyjne

administrative metadata /əd'mɪnə'streɪtɪv 'metə'deɪtə/ metadane administracyjne

administrator /əd'mɪnə'streɪtər/ administrator(ka)

admission /əd'mɪʃən/ pozwolenie, dopuszczenie

admission control /əd'mɪʃən kən'troʊl/ sterowanie dostępem

admit /əd'mɪt/ pozwalać, dopuszczać

admittance /əd'mɪtəns/ dostęp, prawo wstępu,

adopt and adapt /ə'dapt ænd ə'dæpt/ zastosuj i dostosuj (metoda postępowania)

adornment /ə'dɔ:rnmənt/ kontrolka lub pole statusu umieszczone przy krawędzi panelu lub okna, np. pasek narzędzi, linijka

advanced /əd'vænst/ zaawansowany

advanced search /əd'vænst sɜ:rtʃ/ wyszukiwanie zaawansowane

advantage /æd'væntɪdʒ/ 1. zaleta (programu, urzędzenia), korzyść, pożytek; 2. przewaga

advertise /'ædvər'taɪz/ 1. reklamować; 2. ogłaszać, zawiadamiać

advertisement, ad /ædvər'taɪzmənt, æd / æd'vɜrtɪsmənt/ reklama

advertising /'ædvər'taɪzɪŋ/ reklama, reklamowanie

advertising campaign /'ædvər'taɪzɪŋ kæm'peɪn/ kampania reklamowa

advertising model /'ædvər'taɪzɪŋ 'mɒdəl/ model reklamy

advertorial /ædvər'tɔriəl/ artykuł sponsorowany

advice /æd'vaɪs/ rada, porada

aesthetic /es'θetik/ estetyczny

aesthetic integrity /es'θetik ɪn'te-grəti/ spójna, estetyczna całość

aesthetics /es'θetiks/ estetyka

affect /ə'fekt/ wpływać, oddziaływać

affiliate /ə'fɪli,et/ 1. osoba lub instytucja stowarzyszona; 2. przyjmować, stowarzyszać, jednoczyć

affiliate member /ə'fɪli,et 'membər/ członek stowarzyszony

affiliate model /ə'fɪli,et 'mɒdəl/ model sieci afiliowanej, model partnerski

affiliate program /ə'fɪli,et 'prɒv 'græm/ program partnerski, sieć afiliacyjna

affiliation /ə'fɪli'eɪʃən/ afiliacja

affinity diagram /ə'fɪnəti 'daɪə,græm/ diagram pokrewieństwa, grupowanie podobnych pojęć, opcji, funkcji, idei

afford /ə'fɔrd/ dostarczać, zapewniać

affordance /ə'fɔrdəns/ afordancja, intuicyjność, zgodność wyglądu elementu sterującego z jego funkcją, intuicyjne powiązanie wyglądu elementu sterującego z pełnioną przez niego funkcją

after chat survey /'æftər tʃæt 'sɜr'veɪ/ ankieta po rozmowie na czacie (forma oceny konsultanta/-tki przez użytkownika, któremu została udzielona pomoc za pomocą czatu)

agent /'eɪdʒənt/ agent (program komputerowy)

aggregate information /'ægrɪɡɪt ,ɪnfər'meɪʃən/ dane zagregowane, informacja zbiorcza

aggregator /'ægrɪɡeɪtər/ agregator

Agile methodology /'ædʒəl ,meθə'dalədʒi/ metodyka Agile, programowanie zwinne

Agile software development /'ædʒəl 'sɒf'tweɪər dɪ'veləpmənt/ programowanie zwinne, metodyka / podejście Agile

aging of information /'eɪdʒɪŋ əv ,ɪnfər'meɪʃən/ starzenie się informacji

agreement /ə'grɪmənt/ 1. umowa;
2. zgoda, zgodność

AI /eɪ 'aɪ/ *zob.* **artificial intelligence**

aid /eɪd/ 1. pomoc, wsparcie; po-
magać, wspierać; 2. pomocnik

**AIDA (Attention, Interest, De-
sire, Action)** /aɪ'ɪdə (ə'tenʃən,
'ɪntrəst, dɪ'zaɪər, 'æksən)/ etapy
reakcji klienta na produkt
(uwaga, zainteresowanie, pożą-
danie, działanie)

a.k.a. (also known as) /eɪ-keɪ-eɪ
(ə'lsoʊ noʊn æz)/ znany także
jako

alert /ə'lɜrt/ ostrzeżenie, komuni-
kat (np. o błędzie)

alert box /ə'lɜrt baks/ ramka
ostrzegawcza, pole ostrzegaw-
cze

algorithm /'ælgə,rɪðəm/ algorytm
algorithmic filter /'ælgə'rɪðmɪk
'fɪltər/ filtr algorytmiczny (kara
nakładana na witrynę przez
algorytm wyszukiwarki)

alias /'eɪliəs/ alias, nazwa przypisana
do serwera, uniezależniająca
go od nazwy hosta

aliasing /'eɪliəsɪŋ/ utożsamianie

align /ə'lain/ wyrównywać, usta-
wiać w linii

align mode /ə'lain moʊd/ tryb
wyrównywania / dopasowywa-
nia

align to grid /ə'lain tə grɪd/ wy-
równać do siatki

alignment /ə'lainmənt/ 1. wy-
równanie, ustawienie w linii;
2. współpraca, przymierze

alignment points /ə'lainmənt pɔɪnts/
punkty/linie wyrównania

all authority /ɔl ə'θɔrəti/ pełne
uprawnienia

all caps /ɔl kæps/ wersaliki

all genres /ɔl 'ʒɑnrəz/ wszystkie
gatunki/kategorie

all rights reserved /ɔl raɪts
rɪ'zɜrvd/ wszelkie prawa za-
strzeżone

allow /ə'laʊ/ umożliwiać, pozwa-
lać

allowable /ə'laʊəbəl/ dopusz-
czalny

alpha release /'ælfə ri'lis/ wersja
alfa (ograniczone działanie
programu)

alpha testing /'ælfə 'tɛstɪŋ/ testo-
wanie alfa

alphabet /'ælfə,bet/ alfabet

alphabetic(al) /'ælfə'betɪk(əl)/ al-
fabetyczny

alphabetical display /'ælfə'betɪkəl
dɪ'spleɪ/ prezentacja alfabetyczna,
część alfabetyczna (np.
tezaurusu)

alphabetical index /'ælfə'betɪkəl
'ɪndɛks/ indeks alfabetyczny

alphabetical order /'ælfə'betɪkəl
'ɔrdər/ porządek/układ alfabetyczny

alphabetical scheme /'ælfə'betɪkəl
skim/ schemat alfabetyczny

alphanumeric(al) /ˌælfənu'merik(æl)/ alfanumeryczny, literowo-cyfrowy

alphanumeric(al) data /ˌælfənu'merik(æl) 'deɪtə/ dane alfanumeryczne

Alt /ɔlt/ w języku HTML znacznik służący do opisu zawartości plików graficznych

ALT text /ɔlt tekst/ tekst alternatywny, tekst pojawiający po najechaniu myszką na obiekt graficzny

alter /'ɔltər/ zmieniać (się), modyfikować

alteration /ˌɔltə'reɪʃən/ zmiana, modyfikacja

alternate /adj. 'ɔltərnət | v. 'ɔltər, nɛɪt/ 1. alternatywny; 2. zamieniać się, występować na przemian

alternate character set /'ɔltərnət 'kerɪktər sɛt/ przełącz/zmień zestaw znaków

alternate labels /'ɔltərnət 'leɪbəl/ etykiety alternatywne

alternating row colors /'ɔltər, nɛɪtɪŋ roʊ 'kʌlərz/ kolory naprzemiennych wierszy

alternation /'ɔltər, nɛɪʃən/ 1. alternatywa, suma logiczna; 2. zmiana, zmienność, przemiana

alternative /ɔl'tɜrnətɪv/ alternatywa; alternatywny

ALV /eɪ-ɛl-vi/ *zob.* **Abstraction-Link-View**

always-visible /'ɔl, weɪz-'vɪzəbəl/ zawsze widoczne

ambient /'æmbɪənt/ otoczenie, środowisko; otaczający, środowiskowy

ambiguity /ˌæmbɪ'ɡjuəti/ niejednoznaczność, dwuznaczność, wieloznaczność

ambiguous /æm'bigjuəs/ niejednoznaczny, dwuznaczny, wieloznaczny

ambiguous query /æm'bigjuəs 'kwɪəri/ niejednoznaczne zapytanie

amend /ə'mend/ wnosić poprawki, ulepszać, poprawiać

amendment /ə'mendmənt/ poprawka, ulepszenie

ampersand /'æmpər, sænd/ znak &

amplify /'æmplə, faɪ/ wzmacniać

analogous colors /ə'næləgəs 'kʌlərz/ kolory analogowe, trzy kolory sąsiadujące ze sobą na palecie barw

analogue /'ænə, lɒɡ/ analogowy, mogący zmieniać wartości w sposób ciągły

analysis /ə'næləsəs/ analiza; analizować

analytic model(l)ing /ˌænə'lɪtɪk 'mɒdəlɪŋ/ modelowanie analityczne

analytical /ˌænə'lɪtɪkəl/ analityczny

analytics /ˌænə'lɪtɪks/ analityka

anchor (text) /'æŋkər (tekst)/ ko-
twica, treść linka (tekst umiesz-
czony pomiędzy znakami <a>
w kodzie HTML)

anchor link /'æŋkər lɪŋk/ link za-
kotwiczenia, link kierujący do
konkretnego miejsca na stro-
nie

anchor point /'æŋkər pɔɪnt/ punkt
zakotwiczenia

ancillary /'ænsəˌləri/ pomocniczy,
wspomagający, podrzędny

angle of view /'æŋɡəl əv vju/ kąt
widzenia

animate /v. 'æniˌmeɪt | adj.
'ænimət/ animować; animo-
wany

animated /'ænəˌmeɪtəd/ animo-
wany

animated sequences /'ænəˌmeɪtəd
'sɪkwənsəz/ animowane sek-
wencje

animatic /ˌænəˈmætɪk/ animatik
(video scenorysu)

animation /ˌænəˈmeɪʃən/ animacja

annotated screenshots /ˌænəˈteɪtəd
'skrɪnʃʌts/ zdjęcia / zrzuty
ekranu z komentarzami

annotation /ˌænəˈteɪʃən/ adnota-
cja, opis, notatka

anomalous /əˈnəmələs/ niety-
powy, nienormalny

anomaly /əˈnəməli/ nieprawidłó-
wość, anomalia

anonymity /ˌænəˈnɪmɪti/ anonimo-
wość

anonymous /əˈnənəməs/ anoni-
mowy

answer /'ænsər/ odpowiedź; odpo-
wiadać

answer types /'ænsər taɪps/ typy
odpowiedzi

anthropological space /ˌænθrə-
pəˈlɒdʒəkəl speɪs/ przestrzeń
antropologiczna

anthropology /ˌænθrəˈpɒlədʒi/ ant-
ropologia

anti-aliasing /'ænti-ˈeɪliəsɪŋ/ anty-
aliasing (technika wygładzania
krawędzi wyświetlanych obiek-
tów)

anticipation /ænˌtɪsəˈpeɪʃən/ oczე-
kiwanie, przewidywanie

anti-pattern /'ænti-ˈpætərn/ anty-
wzorzec

antonym /'æntənɪm/ antonim

API /eɪ-pi-aɪ/ *zob.* **application
programming interface**

app /æp/ *zob.* **application**

appear /əˈpɪr/ 1. wydawać się,
wyglądać; 2. pojawiać się

appearance /əˈpɪərəns/ 1. wygląd;
2. pojawienie się

append /əˈpend/ dołączyć

applet /'æplət/ aplet (niewielki
program, aplikacja)

applicability /ˌæpləkəˈbɪləti/ sto-
sowność, przydatność

applicable /'æpləkəbəl/ stosowny,
odpowiedni, dający się zastoso-
wać

application, app /ˌæpləˈkeɪʃən, æp/ aplikacja, program

application design /ˌæpləˈkeɪʃən dɪˈzain/ projekt aplikacji

application program /ˌæpləˈkeɪʃən ˈproʊɡræm/ program użytkowy

application programming interface, API /ˌæpləˈkeɪʃən ˈproʊɡræmɪŋ ˈɪntərˌfeɪs, eɪˈpi-aɪ/ interfejs programowania aplikacji, API

apply /əˈplaɪ/ zastosować

appointed /əˈpɔɪntəd/ wyznaczony, ustalony

appraisal /əˈpreɪzəl/ ekspertyza, wycena, ocena

approach /əˈproʊʃ/ 1. podejście, metoda, sposób; podchodzić (do problemu); 2. zbliżanie się; zbliżyć się nadchodzić

appropriate /əˈprouprɪət/ odpowiedni, właściwy

appropriateness to context /əˈprouprɪətənəs tə ˈkantɛkst/ adekwatność do kontekstu

approval /əˈpruːvəl/ zatwierdzenie, uznanie, aprobata

approve /əˈpruv/ zatwierdzać, uznawać, aprobować

approved term /əˈpruːvd tɜrm/ termin przyjęty / zaakceptowany

approximate /v. əˈpræksɪˌmeɪt | adj. əˈpræksəmət/ zbliżać się, przybliżać; zbliżony, przybliżony

approximately /əˈpræksəmətli/ w przybliżeniu, około

approximation /əˈpræksəˈmeɪʃən/ przybliżenie, aproksymacja

archetypal /ˈɑrkˈtaɪpəl/ archetypowy, klasyczny

architect /ˈɑrkɪˌtekt/ architekt

architecture /ˈɑrkɪˌtektʃər/ architektura

archive(s) /ˈɑrˌkaɪv(z)/ archiwum

archive file /ˈɑrˌkaɪv faɪl/ plik archiwalny, plik zarchiwizowany

archiving /ˈɑrˌkaɪvɪŋ/ archiwizacja

area /ˈɛrɪə/ obszar

arrange /əˈreɪndʒ/ ustawiać

arrangement /əˈreɪndʒmənt/ rozmieszczenie, ustawienie, układ

arrow /ˈæroʊ/ strzałka

arrow key /ˈæroʊ ki/ klawisz oznaczony strzałką

art /ɑrt/ sztuka

artefact, artifact /ˈɑrtɪˌfækt/ artefakt

artefact analysis /ˈɑrtɪˌfækt əˈnæləsəs/ analiza artefaktów (obejmuje również sposoby, w jakie użytkownicy wykorzystują komputery do pracy, rozrywki)

article /ˈɑrtɪkəl/ artykuł

article submission /ˈɑrtɪkəl səbˈmɪʃən/ dodawanie / publikowanie artykułów (na potrzeby SEO)

articulate /ɑr'tɪkjulət/ jasny, klarowny

articulate needs /ɑr'tɪkjulɛɪt nɪdz/ wyartykułować, jasno wyrazić potrzeby

artificial intelligence, AI /ɑrtə'fɪʃəl ɪn'telədʒəns, əɪ-ai/ sztuczna inteligencja

ascender /ə'sendər/ wydłużenie górne (część litery)

ascender line /ə'sendər laɪn/ linia pisma górna

ascending order /ə'sendɪŋ 'ɔrdər/ porządek rosnący

as-is state /æz-ɪz steɪt/ stan bieżący

ASP /eɪ-es-pi/ *zob. Active Server Page*

aspect /'æspɛkt/ 1. aspekt, punkt widzenia; 2. położenie, ustawienie

assess /ə'ses/ oceniać

assessment /ə'sɛsmənt/ ocena, oszacowanie

assessment test /ə'sɛsmənt tɛst/ test oceniający

asset /'æset/ atut, zaleta

assign /ə'saɪn/ przypisać, przyporządkować

assignment /ə'saɪnmənt/ przypisanie, przyporządkowanie

assist /ə'sɪst/ pomoc, wsparcie, asysta; pomagać, wspierać, asystować

assistance /ə'sɪstəns/ pomoc, wsparcie, asysta

assistant /ə'sɪstənt/ asystent (oprogramowanie)

assistive technology /ə'sɪstɪv tɛk'nɒlədʒi/ technologie asystujące, technologie wspierające osoby niepełnosprawne

associate /n. ə'soʊsɪət | v. ə'soʊʃɪ,et/ 1. współpracownik; partner; 2. kojarzyć, skojarzyć

association /ə'soʊsɪ'eɪʃən/ kojarzenie, skojarzenie

associative links /ə'soʊʃɪətɪv lɪŋks/ hiperłącza kojarzeniowe (łączy strony WWW na zasadzie relacji kojarzeniowych)

associative navigation /ə'soʊʃɪətɪv ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja kojarzeniowa / asocjacyjna

associative relationship /ə'soʊʃɪətɪv rɪ'leɪʃənˌʃɪp/ relacja kojarzeniowa

assumption /ə'sʌmpʃən/ **persona** /ə'sʌmpʃən pər'soʊnə/ persona hipotetyczna

assumptions /ə'sʌmpʃənz/ założenia

asterisk /'æstərɪsk/ gwiazdka, symbol *

asymmetrical /,eɪsə'metrɪkəl/ asymetryczny

asynchronous /'eɪsɪŋkrənəs/ asynchroniczny

attach /ə'tæʃ/ załączać, dołączać

attached /ə'tæʃt/ dołączony, załączony

attachment /ə'tæʃmənt/ załącznik
attempt /ə'tempt/ próba; próbować

attempt failed /ə'tempt feild/ nieudana próba

attention /ə'tenʃən/ uwaga, skupienie, koncentracja

attention span /ə'tenʃən spæn/ okres skupionej uwagi

attention to detail /ə'tenʃən tə di'teɪl/ dbałość o szczegóły

attitude measure /'ætə,tud 'meʒər/ miara nastawienia, wskaźnik subiektywnej opinii użytkownika

attitude to technology /'ætə,tud tə tek'nælədʒi/ nastawienie do technologii (element profilu persony)

attribute /n. 'ætrə,bjut | v. ə'tri,bjut/ atrybut; przypisywać

attribution /'ætri'bjuʃən/ przypisanie

attribution statement /'ætri'bjuʃən 'steɪtmənt/ źródło informacji, wskazanie źródła informacji

audibility /'adə'bɪlɪti/ słyszalność

audible warning /'adəbəl 'wɔrnɪŋ/ ostrzeżenie dźwiękowe

audience /'audiəns/ grupa odbiorców; publiczność

audio /'adi,ʊ/ dźwięk; dźwiękowy

audio recording /'adi,ʊ rə'kɔrdɪŋ/ nagranie dźwiękowe

audio search /'adi,ʊʊ sɜrtʃ/ wyszukiwanie głosem

audiovisual /'ɒdiʊ'vɪʒuəl/ audio-wizualny

audit /'ɒdɪt/ badanie, audyt, przegląd

auditory feedback /'ɒdɪ,tɔri 'fɪd,bæk/ dźwiękowe sprzężenie zwrotne, dźwięki generowane przez system w odpowiedzi na działanie użytkownika

augmented reality /'ag'mentəd ,ri'ælə,ti/ rzeczywistość rozszerzona

authenticate /'əθentə,kert/ uwierzytniać, sprawdzać autentyczność, weryfikować

authentication /'əθentə'keɪʃən/ uwierzytelnianie

authentication code /'əθentə'keɪʃən kɔud/ kod sprawdzania tożsamości, kod uwierzytelniania

authenticity /'əθən'tɪsɪti/ autentyczność, wiarygodność

authorisation /'əθərə'zeɪʃən/ zob. **authorization**

authorise /'ə:θəraɪz/ zob. **authorize**

authoritative /'əθərə'teɪtɪv/ autorytatywny, wiarygodny

authority /'əθərəti/ 1. upoważnienie, prawo, uprawnienia; 2. autorytet, ekspert

authority control /'əθərəti kən'troʊl/ kontrola autorytatywna

authority file /ə'θɔrəti faɪl/
kartoteka wzorcowa / autoryta-
tywna, plik autoryzowany

authorization /ˌɔθərə'zeɪʃən/
upoważnienie, autoryzowanie,
autoryzacja

authorize /'ɔθə,raɪz/ upoważniać,
autoryzować, nadawać upraw-
nienia

authorized /'ɔθə,raɪzd/ autoryzo-
wany

authorizing /'ɔθə,raɪzɪŋ/ autory-
zacja

autocategorization
/ˌɔtəʊ,kætəgəri'zeɪʃən/ automa-
tyczne kategoryzowanie

autoclassification
/ˌɔtəʊ,klæsɪfɪ'keɪʃən/ automa-
tyczne klasyfikowanie

autocomplete /ˌɔtəʊ,kəm'plɪt/ *zob.*
autocomplete

autocomplete /ˌɔtəʊ,kəm'plɪʃən/
autouzupełnianie

autocorrect /ˌɔtəʊ,kə'rekt/ *zob.*
autocorrection

autocorrection /ˌɔtəʊ,kə'rekʃən/
autokorekta

autofill /'ɔtəʊfɪl/ automatyczne
wypełnianie

autofocus /'ɔtəʊ,fəʊkəs/ autofokus

automatic hyphenation
/ˌɔtə'mætɪk ˌhaɪfə'neɪʃən/ auto-
matyczne dzielenie wyrazów

automatic indexing /ˌɔtə'mætɪk
'ɪndeksɪŋ/ indeksowanie auto-
matyczne

automatic navigation /ˌɔtə'mætɪk
,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja auto-
matyczna

automatic redirection /ˌɔtə'mætɪk
,rɪdə'rekʃən/ automatyczne
przekierowanie

automatic scrolling /ˌɔtə'mætɪk
'skroʊlɪŋ/ automatyczne prze-
wijanie

autoresponder /'ɔtəʊrɪ,spændər/
autoresponder (program, funk-
cja)

autosave /'ɔtəʊ,serv/ autozapis,
autozapisywanie

autosuggest /'ɔtəʊ,səg'dʒest/
funkcja automatycznego sugere-
rowania

autotab /'ɔtəʊ,tæb/ autotabulacja

auxiliary /ag'zɪljəri/ pomocniczy

availability /ə'veɪlə'bɪləti/ dostęp-
ność

available /ə'veɪləbəl/ 1. dostępny,
osiągalny; 2. dyspozycyjny

available online /ə'veɪləbəl
'ɒn,lain/ dostępny w internecie

avatar /'ævə,tar/ awatar (obraz
wyświetlany przy nazwie użyt-
kownika), reprezentacja

average /'ævərɪdʒ/ średnia; wyli-
czać średnią; średni

average number of searches
/'ævərɪdʒ 'nʌmbər əv 'sɜːtʃɪz/
średnia liczba wyszukiwań
(informacja w Google Keyword
Planner)

average user /'ævərɪdʒ 'juːzər/

typowy użytkownik

awareness /ə'wɛrnəs/ świadomość

axis /'æksəs/ oś

A-Z index /əɪ-zɪ 'ɪndɛks/ indeks

alfabetyczny

back button /bæk 'bʌtən/ przycisk „wstecz” lub przycisk z strzałką lub dwoma strzałkami w lewo
back to the top /bæk tə ðə tɒp/ powrót na górę (strony, dokumentu)

background /'bæk,graʊnd/ tło

background research
 /'bæk,graʊnd 'risərtʃ/ badania / analiza kontekstu

back-end /bæk-ɛnd/ niewidoczna dla użytkownika część programu, która wykonuje zadania z wykorzystaniem danych przekazanych przez interfejs użytkownika (*por.* front-end)

backlink, BL /backlink, bi-ɛl/ link przychodzący

backslash /'bæk,slæʃ/ znak \

backstage interactions

/'bæk'steɪdʒ ,ɪntə'rækʃənz/ interakcje w tle, proces niewidoczny dla użytkownika

backup /'bæ,kʌp/ kopia zapasowa; robić kopię zapasową

backward /'bækwɜːd/ wstecz

backward compatibility

/'bækwɜːd kəm'pætə'bɪləti/ wsteczna zgodność

bad URL /bæd ju-ər-ɛl/ nieprawidłowy adres URL

balance /'bæləns/ balans

balanced /'bælənst/ zrównoważony, wyważony

balanced scorecard /'bælənst 'skɔːkɑːrd/ zrównoważona karta wyników

balloon tip / help /bə'lʊn tɪp / help/ podpowiedź wyświetlana w dymku / chmurce

ban (Google) /bæn ('gʊɡəl)/ usunięcie danej strony internetowej z wyników wyszukiwania Google z powodu niestosowania się do wytycznych Google dla webmasterów, obejmujących dobre praktyki i niedozwolone techniki; usunąć z wyników wyszukiwania, wykluczyć z indeksu

bandwidth /'bændwɪðθ/ przepustowość łącza

banned /bænd/ zabroniony, zakazany

banner /'bænər/ pasek reklamowy na stronie WWW

banner ad/advertising /'bænər æd /'ædvər'taɪzɪŋ/ baner reklamowy, reklama banerowa

banner blindness /'bænər 'blaɪndnəs/ ślepota banerowa, niezauważanie banerów reklamowych

bar /bar/ kreska, słupek (na wykresie)

bar chart /bar tʃɑrt/ wykres słupkowy

bar code /bar koud/ kod kreskowy/paskowy

bar code reader/scanner /bar koud 'rɪdər/'skænər/ czytnik kodu kreskowego

bar diagram /bar 'daɪə,græm/ wykres słupkowy

bar graph /bar græf/ wykres słupkowy

bare-bones report /ber-bounz rɪ'pɔrt/ raport podstawowy

barrier /'bæriər/ bariera, przeszkoda

barrier removing /'bæriər rɪ'muviŋ/ usuwanie barier

base /beɪs/ podstawa, baza

baseline /'beɪsləɪn/ linia bazowa, linia pisma podstawowa

basic /'beɪsɪk/ podstawowy

basic index /'beɪsɪk 'ɪndeks/ indeks podstawowy

basic search /'beɪsɪk sɜːtʃ/ wyszukiwanie proste / podstawowe

basic subject /'beɪsɪk 'sʌbdʒɪkt/ temat główny

basic-level category /'beɪsɪk-'leɪvəl 'kætə,ɡɔːri/ kategoria podstawowa

bat keyboard /bæt 'kɪˌbɔːrd/ siedmioprzyciskowa klawiatura obsługiwana jedną ręką

BDUF /bi-di-ju-ɛf/ *zob.* **Big Design Up Front**

beaming /'biːmɪŋ/ 1. przesyłanie informacji za pomocą podczerwieni; 2. promienny, promieniący

beep /bɪp/ sygnał dźwiękowy, pikanie

behavior /brɪ'heɪvjər/ zachowanie, postępowanie

behavioral change map

/brɪ'heɪvjərəl tʃeɪndʒ mæp/ mapa zmian zachowań

behavioral patterns /brɪ'heɪvjərəl 'pætərnz/ wzorce behawioralne, wzorce zachowań

behavioral response /brɪ'heɪvjərəl rɪ'spɑːns/ odpowiedź behawioralna, świadoma reakcja na bodziec

behaviour /brɪ'heɪvjər/ *zob.* **behavior**

bell curve /bəl kɜːv/ krzywa dzwonowa, rozkład normalny

below-the-fold /brɪ'loʊ-ðə-foʊld/ część strony WWW widoczna dopiero po przewinięciu ekranu

benchmark /'benʃ,mark/ benchmark, wzorzec

benchmark testing /'benʃ,mark 'testɪŋ/ benchmark, testowanie wzorcowe, testowanie porównawcze

benchmarking /'benʃ,markɪŋ/ analiza porównawcza

berry picking /'beri 'pɪkɪŋ/ zbieranie jagód (model wyszukiwania informacji)

bespoke software /br'spəʊk 'sɒftweɪ/ oprogramowanie na zamówienie

best bets /best betz/ 1. najlepsze trafienia; 2. najlepsze rozwiązania

best match /best mætʃ/ najlepsze dopasowanie, najlepsza zgodność; najlepiej pasować; najbardziej pasujący, najbardziej odpowiadający

best practices /best 'præktəsɪz/ najlepsze praktyki

beta release/version /'beɪtə ri'lis /'vɜːʒən/ wersja beta (testowa)

beta testing /'beɪtə 'testɪŋ/ testowanie beta

between-subjects design /br'twiːn 'sʌbdʒɪkts dɪ'zain/ porównawcze testowanie alternatywnych projektów przez różne grupy użytkowników (*por.* within-subjects design)

bevel /'beɪvəl/ skos, ścięcie, faseta

BHS /bi-eɪʃ-es/ *zob.* **Black Hat SEO**

bias /'baɪəs/ tendencyjność, uprzedzenie

bibliography /'bɪbli'agrəfi/ bibliografia

Big-Bang testing /big-bæŋ 'testɪŋ/ testowanie metodą Wielkiego Wybuchu (testowanie całości, testowanie integracyjne)

big data /big 'deɪtə/ duże, zmienne i różnorodne zbiory danych

Big Design Up Front, BDUF /big dɪ'zain ʌp frʌnt, bi-di-ju-ɛf/ podejście w tworzeniu oprogramowania wymagające pełnego projektu przed rozpoczęciem implementacji

big picture /big 'pɪktʃər/ pełny obraz, szeroka perspektywa

binary /'baɪnəri/ binarny, dwójkowy

binary large object, BLOB /'baɪnəri lɑːdʒ 'ʌbdʒekt, blɒb/ duży obiekt binarny

bind /baɪnd/ wiązać, konsolidować

biometric /ˌbaɪə'metrɪk/ biometryczny

bit color depth /bɪt 'kʌlər dəptθ/ bitowa głębia kolorów

bitmap /'bɪt mæp/ mapa bitowa

BL /bi-el/ *zob.* **backlink**

Black Hat SEO, BHS /blæk hæ'tes-i-'ou, bi-eɪʃ-es/ optymalizacja stron internetowych niezgodna z wytycznymi Google dla webmasterów (*por.* White Hat SEO)

black-box testing /blæk-baks 'testɪŋ/ testowanie czarno-

- skrzynekowe (opiera się na analizie specyfikacji i założeniach funkcjonalnych, a nie na wewnętrznej strukturze programu, *por.* white-box testing)
- blank** /blæŋk/ puste miejsce, luka; pusty
- blank site** /blæŋk saɪt/ pusta witryna
- blast** /blæst/ blast (automatyczne umieszczanie dużej liczby linków w różnych serwisach internetowych)
- bleed** /blɪd/ część obrazu poza marginesem; wychodzić poza margines
- blended search** /'blændəd sɜːtʃ/ wyszukiwanie mieszane
- blind, the blind** /blaɪnd, ðə blaɪnd/ niewidomi, osoby niewidome
- blindness** /'blaɪndnəs/ ślepotą
- blinking** /'blɪŋkɪŋ/ migotanie (obrazu)
- bloatware** /'bloutweər/ 1. oprogramowanie nadmiernie zużywające zasoby komputera, wyposażone w zbyt dużą w stosunku do potrzeb liczbę opcji, utrudniających korzystanie z programu; 2. dodatkowe, preinstalowane oprogramowanie dostarczane ze smartfonem, spowalniające działanie systemu
- BLOB** /blab/ *zob.* **binary large object**
- block** /blak/ blok
- block diagram** /blak 'daɪə,græm/ schemat blokowy
- blockchain** /'blaktfem/ blockchain, łańcuch bloków (rozproszona baza danych)
- blog** /blɒg/ blog
- blogger** /'blɒgər/ bloger
- blow-up** /blou-ʌp/ powiększenie
- blueprint** /'bluːprɪnt/ projekt, plan; tworzyć projekt
- bluetooth** /'bluːtuθ/ bluetooth (standard komunikacji bezprzewodowej krótkiego zasięgu)
- board** /bɔːd/ tablica, plansza
- body** /'bɒdi/ 1. treść; 2. grupa, zespół
- body copy** /'bɒdi 'kɒpi/ główny tekst reklamy
- body language** /'bɒdi 'læŋɡwɪdʒ/ mowa ciała
- boilerplate** /'bɔɪləˌpleɪt/ 1. wzorzec, szablon; 2. stały fragment tekstu
- bold face** /boʊld feɪs/ pogrubiona czcionka
- book** /bʊk/ 1. książka; 2. notes, notatnik; 3. rezerwować
- bookmark** /'bʊkmark/ zakładka; tworzyć zakładki
- Boolean operators** /'buliən 'ɑːpəˌreɪtəz/ operatory Boole'a
- Boolean search** /'buliən sɜːtʃ/ wyszukiwanie z użyciem operatorów Boole'a

boot /but/ uruchamianie, inicjowanie; uruchamiać, inicjować

bootstrap /'but,stræp/ 1. program startowy (ładuje większe programy podczas inicjowania systemu); 2. szkielet do tworzenia responsywnych stron WWW

bootstrapping /'but,stræpɪŋ/ korzystanie wyłącznie z własnych środków

border /'bɔrdər/ ramka, obramowanie, brzeg; granica

borderline /'bɔrdər,laɪn/ linia graniczna

bot /bat/ robot wyszukiwarki (program komputerowy)

bottom margin /'batəm 'mɑrdʒən/ dolny margines

bottom-up approach /'batəm-ʌp ə'prəʊtʃ/ podejście (projektowanie) odgórne

bounce rate, BR /baʊns reɪt, bi-ər/ współczynnik/wskaźnik odrzuceń

bound /baʊnd/ 1. granica, ograniczenie; ograniczać; 2. związany, zobowiązany

boundary /'baʊndəri/ granica

bounded field /'baʊndəd fild/ pole z ograniczonym zbiorem wartości (opcji)

bowl /boʊl/ brzuszek (typografia)

box /baks/ ramka, pole, okno

BR /bi-ər/ *zob. bounce rate*

Braille keyboard /breɪl 'ki,bɔrd/ klawiatura Braille'a

brain-computer interface /breɪn-kəm'pjutər 'ɪntər,feɪs/ interfejs mózg-komputer (umożliwia sterowanie komputerem za pomocą fal mózgowych)

brainstorming /'breɪn,stɔrmɪŋ/ burza mózgów

branch /bræŋtʃ/ 1. branża, dział; 2. filia, oddział, agenda; 3. gałąź klasyfikacyjna

branched relationship /bræŋtʃt ri'leɪʃən,ʃɪp/ rozgałęziona struktura relacji

branching /'bræŋtʃɪŋ/ rozgałęzienie

brand /brænd/ marka

brand identity /brænd aɪ'dentəti/ tożsamość marki

branded keyword /'brændɪd 'ki,wɜrd/ brandowe/markowe słowo kluczowe

branding /'brændɪŋ/ branding, budowanie świadomości marki

breach /bri:tʃ/ naruszenie, złamanie (zasad); naruszyć, złamać (zasady)

breadcrumb trail /'bred,kram treɪl/ ścieżka powrotu

breadcrumbs /'bred,kramz/ ścieżka powrotu

breadth /bredθ/ szerokość

breakthrough /'breɪk,θru/ przełomowe rozwiązanie, przełom

bridge experience /brɪdʒ ɪk'spiəriəns/ wrażenia/doświadczenia użytkownika obejmujące róż-

- norodność kanałów, formatów nośników, typów dokumentów
- brief** /brɪf/ 1. krótki, skrócony, zwięzły; 2. dokument zawierający oczekiwania klienta
- bright colors** /braɪt 'kʌlərz/ jasne/ jaskrawe kolory
- brightness** /'braɪtnəs/ jasność
- bring** /brɪŋ/ przynosić
- bring about** /brɪŋ ə'baʊt/ spowodować
- bring back** /brɪŋ bæk/ przywrócić
- bring to back** /brɪŋ tə bæk/ przesunąć do tyłu
- bring to front** /brɪŋ tə frʌnt/ przesunąć do przodu
- broad** /brɔːd/ szeroki
- broad match** /brɔːd mætʃ/ dopasowanie przybliżone (*por.* exact match)
- broader term** /'brɔːdə tɜːm/ termin/deskryptor szerszy
- broadness** /'brɔːdnəs/ szerokość
- broken link** /'brʊkən lɪŋk/ nie działający link
- browse** /braʊz/ przeglądać
- browse-dominant user** /braʊz-'dʌmənənt 'juːzər/ użytkownik preferujący przeglądanie jako strategię wyszukiwania informacji
- browser** /'braʊzər/ przeglądarka
- browsing** /'braʊzɪŋ/ przeglądanie
- brute-force approach** /brʊt-fɔːs ə'prəʊtʃ/ metoda siłowa, wyszukiwanie wyczerpujące (testowanie wszystkich potencjalnych rozwiązań problemu)
- bubble diagram** /'bʌbəl 'daɪəgræm/ diagram/wykres bąbelkowy
- bucket testing** /'bʌkət 'testɪŋ/ *zob.* A/B test
- budget** /'bʌdʒɪt/ budżet
- buffer** /'bʌfər/ bufor
- buffering** /'bʌfərɪŋ/ buforowanie
- bug** /bʌg/ błąd (w programie komputerowym)
- building blocks** /'bɪldɪŋ blʌks/ elementy składowe; klocki
- built-in** /bɪlt-ɪn/ wbudowany
- bullet** /'bʊlət/ punkt
- bulleted** /'bʊlətɪd/ punktowany, wypunktowany
- bump** /bʌmp/ zderzać, uderzać (np. żeby nawiązać połączenie między telefonami)
- bundle** /'bʌndəl/ 1. komplet; sprzedawać w komplecie (np. sprzęt i oprogramowanie); 2. pakunek, pakiet
- bundled software** /'bʌndəld 'sɒf'tweɪr/ oprogramowanie standardowe dostarczane wraz z komputerem
- business analytics** /'bɪznəs ˌænəˈlɪtiks/ analityka biznesowa
- business intelligence** /'bɪznəs ɪn'telədʒəns/ analityka biznesowa

business requirements /'biznəs
rɪ'kwairmənts/ wymagania biz-
nesowe

business value and ROI /'biznəs
'vælju ənd rɔɪ/ wartość bizne-
sowa i zwrot z inwestycji

busy pointer /'bɪzi 'pɔɪntər/ ikona
wskaźnika myszy (np. klep-
sydra) informująca o zajętości
systemu

button /'bʌtən/ przycisk

buyer persona /'baɪər pər'soʊnə/
profil klienta, modelowy repre-
zentant grupy docelowej

buzz marketing /bʌz 'mɑːkətɪŋ/
marketing szeptany

by date /baɪ deɪt/ według daty
(np. sortowanie)

byte /baɪt/ bajt

cache /kæʃ/ pamięć podręczna

caffeine (Google) /kæ'fin ('gugəl)/
system indeksowania treści
podstron internetowych

CAI /kaɪ/ *zob.* **computer-aided instruction**

calibrate /'kæləbreɪt/ kalibrować,
skalować

calibration /'kælə'breɪʃən/ kalibra-
cja

call to action, CTA /kəl tə
'ækʃən, si-ti-eɪ/ przycisk akcji,
wezwanie do działania (np.
link zachęcający do złożenia
zamówienia)

camcorder /'kæmkɔrdər/ kamera
video

camera /'kæməɹə/ aparat fotogra-
ficzny

camera shot /'kæməɹə ʃət/ nagra-
nie/ujęcie z kamery

cancel /'kænsəl/ anulować (np.
zmianę ustawień w systemie)

candidate term /'kænədɪt tɜrm/
termin kandydujący, propozy-
cja terminu

canned search /kænd sɜrtʃ/ zapi-
sane zapytanie z kryteriami

canonical /kə'nanɪkəl/ kano-
niczny (wartość atrybutu „rel”

określająca preferowany adres
URL)

canonical link /kə'nanɪkəl lɪŋk/
link kanoniczny

canonical page /kə'nanɪkəl peɪdʒ/
strona kanoniczna

canonical perspective /kə'nanɪkəl
pər'spektɪv/ perspektywa kano-
niczna

canonical tag /kə'nanɪkəl tæg/ tag
kanoniczny

canvas /'kænvəs/ 1. kanwa, tło,
warstwa; 2. obszar roboczy
ekranu; 3. rodzaj reklamy na
Facebooku

cap height /kæp haɪt/ wysokość
wersalika

cap line /kæp laɪn/ linia pisma
wersalików

capabilities /'keɪpə'bɪlətɪz/ możli-
wości; funkcje

capital letter /'kæpətəl 'lɛtər/
wielka litera

capitalisation /'kæpɪtəlɪ'zeɪʃən/
zob. **capitalization**

capitalization /'kæpɪtəlɪ'zeɪʃən/
zamiana małych liter na wiel-
kie

caption /'kæpfən/ napis, podpis,
nagłówek

capture /'kæptʃər/ przechwytywać, kopiować do schowka (np. obraz ekranu)

Card, Moran and Newell GOMS, CMN-GOMS /kɑːd, məˈræn ənd 'nuəl dʒi-ou-əm-es, si-əm-ən-dʒi-ou-əm-es/ technika KLM ze strukturą hierarchiczną (*zob. KLM*)

card reader /kɑːd 'rɪdər/ czytnik kart

card sorting /kɑːd 'sɔːtɪŋ/ sortowanie kart

caret /'kerət/ kareta (znak ^), daszek

carousel /'kerə,seɪ/ karuzela (pokaz zdjęć, obiektów)

carpet /'kɑːpət/ warstwa

carry out /'kæri aʊt/ przeprowadzić, wykonać (badania, eksperyment)

cascading menu /kæ'skeɪdɪŋ 'menju/ menu kaskadowe

cascading style sheets, CSS /kæ'skeɪdɪŋ staɪl ʃiːts, si-es-es/ kaskadowe arkusze stylów

case /keɪs/ przypadek, sytuacja, okoliczność

case-by-case /keɪs-baɪ-keɪs/ indywidualny

case insensitivity /keɪs ɪnˌsen-sɪ'tɪvɪti/ nierozróżnianie wielkości liter

case sensitivity /keɪs ˌsen-sɪ'tɪvɪti/ rozróżnianie wielkości liter

case study /keɪs 'stʌdi/ studium przypadku

catalog /'kætəlɒg/ katalog; katalogować

catalogue /'kætəlɒg/ *zob. catalog*
catchword /'kæʃˌwɜːd/ slogan, hasło

categorise /'kætəgəˌraɪz/ *zob. categorize*

categorization /ˌkætəgəriˈzeɪʃən/ kategoryzacja, kategoryzowanie

categorize /'kætəgəˌraɪz/ kategoryzować

category /'kætəˌɡɔːri/ kategoria
causation /ˌkɔːˈzeɪʃən/ przyczynowość, relacja przyczyna-skutek

CAUSE /si-ə-ju-es-i/ *zob. computer-aided usability engineering*

CC /si-si/ *zob. Colon Classification*

centered /'sentərd/ wyśrodkowany
central /'sentrəl/ centralny

centred /'sentərd/ *zob. centered*
certificate /sər'tɪfɪkət/ certyfikat, zaświadczenie, świadectwo

certification /ˌsɜːrtəfə'keɪʃən/ certyfikacja, uwierzytelnienie

certification of signature /ˌsɜːrtəfə'keɪʃən əv 'sɪɡnəʃər/ uwierzytelnienie podpisu

certified /'sɜːrtəˌfaɪd/ certyfikowany, posiadający atest

certify /'sɜːrtəˌfaɪ/ 1. zaświadczać, poświadczać, uwierzytelniać;
2. wydawać atest

challenge /'ʃæləndʒ/ 1. wyzwanie;
2. zakwestionować

change /ʃeɪndʒ/ zmiana; zmienić
(się)

change bars /ʃeɪndʒ bɑːz/ pionowe kreski wzdłuż marginesu strony wskazujące linie, w których dokonano zmiany tekstu w trybie recenzji

channel /'ʃænəl/ kanał

chapter /'tʃæptər/ rozdział

character /'kærɪktər/ 1. znak;
2. charakter

character code /'kærɪktər kɒd/ kod znaku

character conversion /'kærɪktər kən'vɜːʒən/ konwersja znaków

character mode /'kærɪktər moʊd/ tryb znakowy

character recognition /'kærɪktər ,rekəg'nɪʃən/ rozpoznawanie znaków/pisma (przez komputer)

characteristics /,kærəktə'rɪstɪks/ charakterystyka, cechy charakterystyczne

chart /ʃɑːrt/ wykres, diagram; zestawienie, tabela; mapa

chart layout /ʃɑːrt 'leɪ.əʊt/ układ wykresu

chartjunk /'ʃɑːrtʃʌŋk/ zbędne elementy na wykresie

chat /ʃæt/ czat, pogawędka internetowa

cheat sheet /ʃiːt ʃiːt/ ściągą, skrócona instrukcja, wykaz najważniejszych funkcji

check /ʃek/ 1. sprawdzenie; sprawdzić; 2. zaznaczenie ptaszkiem / fajką, odhaczenie; zaznaczać ptaszkiem / fajką, odhaczać

check box /ʃek baks/ przycisk/pole wyboru

check box group /ʃek baks grʊp/ zestaw pól wyboru

check mark /ʃek mɑːk/ zaznaczenie, znak wyboru, ptaszek, fajka

check spelling /ʃek 'speliŋ/ sprawdzanie pisowni

checklist /'ʃeːklɪst/ lista kontrolna; lista zadań

checklist review /'ʃeːklɪst ,riːvju/ przeglądanie listy kontrolnej

checkout /'ʃeːkaʊt/ kasa (etap zakupów online)

checkpoint /'ʃeːk.pɔɪnt/ punkt kontrolny

child /ʃaɪld/ dziecko, element potomny / podrzędny

child menu /ʃaɪld 'menju/ menu podrzędne, podmenu

child theme /ʃaɪld θɪm/ motyw potomny

chiseled appearance /'ʃɪzəld ə'pɪərəns/ efekt/wygląd wyżłobienia

choice /ʃɔɪs/ wybór

choice list /ʃɔɪs lɪst/ lista wyboru

choice overload /ʃɔɪs 'oʊvər.ləʊd/ zbyt duży wybór, przeciążenie wyborem

choose /ʃuz/ wybierać

chooser /'tʃuzər/ selektor, element interfejsu służący do wybierania / zaznaczania obiektów

chorded key-press /'kɔrdɪd ki-pres/ *zob.* **chording**

chording /'kɔrdɪŋ/ równoczesne naciśnięcie dwóch lub więcej przycisków w celu uruchomienia polecenia

choreography /ˌkɔriˈɑgrəfi/ choreografia (animacje w interfejsach)

chroma /'kroumə/ nasycenie barwy

chromatic aberration

/krouˈmætɪk ˌæbəˈreɪʃən/ aberracja chromatyczna

chronological /ˌkranəˈlɒdʒɪkəl/ chronologiczny

chronological index

/ˌkranəˈlɒdʒɪkəl ˈɪndeks/ indeks chronologiczny

chronological order /ˌkranəˈlɒdʒɪkəl ˈɔrdər/ porządek/układ chronologiczny

chronometer /krəˈnɒmɪtər/ chronometr, czasomierz

chunk /tʃʌŋk/ kawałek, fragment

chunking /tʃʌŋkɪŋ/ podział programu na części

circle /ˈsɜrkəl/ okrąg, koło; krąg, grono; zakreślać, otaczać

circular /ˈsɜrkjələr/ okrągły

circular navigation /ˈsɜrkjələr ˌnævɪˈgeɪʃən/ nawigacja kołowa

circumstances /ˈsɜrkəmˌstænsəz/ okoliczności

citation /saɪˈteɪʃən/ cytowanie

claims analysis /kleɪmz əˈnæɪsɪs/ badanie cech / funkcji z wyszczególnieniem ich zalet i wad wprowadzanych do projektu na podstawie scenariuszy użytkownika

clarification /ˌklærəfəˈkeɪʃən/ wyjaśnienie

clarify /ˈklærəˌfaɪ/ wyjaśniać, precyzować

class /klæs/ klasa

classic /ˈklæsɪk/ typowy, klasyczny

classification /ˌklæsəfəˈkeɪʃən/ klasyfikacja

classification number /ˌklæsəfəˈkeɪʃən ˈnʌmbər/ symbol klasyfikacyjny

classification scheme

/ˌklæsəfəˈkeɪʃən skɪm/ schemat klasyfikacyjny

classification system /ˌklæsəfəˈkeɪʃən ˈsɪstəm/ klasyfikacja, system klasyfikacji, system klasyfikacyjny

classified /ˈklæsəˌfaɪd/ 1. tajny, poufny; 2. sklasyfikowany

classified arrangement /ˈklæsəˌfaɪd əˈreɪndʒmənt/ układ systematyczny

classified display /ˈklæsəˌfaɪd dɪˈspleɪ/ prezentacja systematyczna

classified index /'klæsəˌfaɪd
'ɪndeks/ indeks systematyczny

classify /'klæsəˌfaɪ/ klasyfikować

clear /klaɪr/ 1. usuwać, wyczyścić, wymazać; 2. jasny, przejrzysty

clearance /'klaɪrəns/ uprawnienie, zezwolenie

CLI /si-ɛl-aɪ/ *zob.* **command line interface**

click /klaɪk/ kliknięcie, naciśnięcie przycisku myszy; klikać, naciśkać przycisk myszy

click map /klaɪk məp/ mapa kliknięć

click stream /klaɪk strɪm/ sekwencja ruchów myszy zarejestrowana podczas wykonywania zadania przez użytkownika (zwykle dotyczy poruszania się między stronami WWW)

clickability /klaɪkəˈbɪlɪti/ możliwość kliknięcia

clickable /'klaɪkəbl/ klikalny (kliknięcie uruchamia akcję)

clickthrough /'klaɪkθru/ klikalność (liczba kliknięć)

click-through rate, CTR /'klaɪkθru reɪt, si-ti-ar/ współczynnik klikalności (procentowy stosunek liczby kliknięć do liczby wyświetleń reklamy)

client /'klaɪənt/ klient (osoba lub program)

client application /'klaɪənt ˌæpləˈkeɪʃən/ aplikacja klienta, aplikacja użytkownika

client software /'klaɪənt ˈsɒftweɪr/ oprogramowanie typu klient

client-server /'klaɪənt-ˈsɜrvər/ klient-serwer (architektura, system)

client-side /'klaɪənt-saɪd/ operacje wykonywane po stronie klienta

clip /klaɪp/ wycinać, ucinąć

clip art /klaɪp ɑrt/ klipart, obraz, rysunek (zwykle z kolekcji dołączonej do programu)

clipboard /'klaɪpˌbɔrd/ schowek

clipping /'klaɪpɪŋ/ wycinek, dane skopiowane do schowka

cloaking /'kloʊkɪŋ/ maskowanie (technika Black Hat SEO polegająca na dostarczaniu robotom wyszukiwarek innej treści niż użytkownikom; maskowanie prawdziwej treści)

close /v. kloʊz | adj. kloʊs/ 1. zamykać; 2. bliski; gęsty, zwarty

close box /kloʊz baks/ przycisk Zamknij

closed captions /kloʊzd ˈkæpfənz/ napisy kodowane

closed card sorting /kloʊzd kɑrd ˈsɔrtɪŋ/ zamknięte sortowanie kart, sortowanie kart z ustalonymi wcześniej kategoriami (*zob.* **open card sorting**)

closed list /kloʊzd lɪst/ lista zamknięta

closed question /kloʊzd ˈkwɛstʃən/ pytanie zamknięte

close-up /'kloʊˌsʌp/ zbliżenie

closure /'klooʒər/ zamknięcie
cloud computing /klaʊd kəm'p-jutɪŋ/ przetwarzanie w chmurze
cluster /'klɒstər/ klaster, grupa
clustering /'klɒstərɪŋ/ grupowanie
clutter /'klɒtər/ nieład
CMS /si-ɛm-ɛs/ *zob.* **content management system**
CMYK /si-ɛm-wai-keɪ/ *zob.* **cyan magenta yellow black**
coaching method /'kooʃɪŋ 'mɛθəd/ metoda coachingu w badaniu użyteczności
co-citation /kou-saɪ'teɪʃən/ współcytowanie
code /koud/ kod; kodować
code page /koud peɪdʒ/ strona kodowa
cognitive /'kagnɪtɪv/ kognitywny, poznawczy
cognitive abilities /'kagnɪtɪv ə'bɪlətɪz/ możliwości poznawcze
cognitive approach /'kagnɪtɪv ə'proʊʃ/ podejście kognitywne
cognitive friction /'kagnɪtɪv 'frɪkʃən/ tarcie poznawcze
cognitive impairments /'kagnɪtɪv ɪm'pɛrmənts/ osłabienie zdolności poznawczych
cognitive load /'kagnɪtɪv lɒd/ obciążenie poznawcze
cognitive map /'kagnɪtɪv mæp/ mapa kognitywna
cognitive model /'kagnɪtɪv 'mɒdəl/ model kognitywny

cognitive model(l)ing /'kagnɪtɪv 'mɒdəlɪŋ/ modelowanie kognitywne
Cognitive Perceptual Motor GOMS, CPM-GOMS /'kagnɪtɪv pər'sɛptʃəwəl 'moutər dʒi-ʊʊ-ɛm-ɛs, si-pi-ɛm-dʒi-ʊʊ-ɛm-ɛs/ technika kognitywnego modelowania dopuszczająca wielozadaniowość (równoległość działania) użytkownika (*zob.* **GOMS**)
cognitive processing /'kagnɪtɪv 'præsɛsɪŋ/ przetwarzanie poznawcze / kognitywne
cognitive psychology /'kagnɪtɪv saɪ'kalədʒi/ psychologia poznawcza
cognitive science /'kagnɪtɪv 'saɪəns/ kognitywistyka
cognitive walkthrough /'kagnɪtɪv 'wɒkθru/ wędrowka poznawcza, ekspercka metoda oceny użyteczności serwisu, w której audytor (ekspert, członek zespołu projektowego) wciela się w rolę użytkownika i testuje system, wykonując typowe zadania
coherence /kou'hɪrəns/ spójność, koherencja
coherent /kou'hɪrənt/ spójny
cohesive /kou'hisɪv/ zwarty, spójny
cohesiveness /kou'hisɪvnəs/ zwarłość, spójność

co-link /kou-ɪŋk/ jedno z hiperłączy, pojawiające się po uaktywnieniu hiperłącza głównego

co-linking /kou-'ɪŋkɪŋ/ tworzenie zbioru hiperłączy, powiązanych z hiperłączem głównym

collaborate /kə'ləbə'reɪt/ współpracować

collaboration /kə'ləbə'reɪʃən/ współpraca

collaborative /kə'ləbə'reɪtɪv/ wspólny, zespołowy

collaborative design /kə'ləbə'reɪtɪv dɪ'zain/ wspólne projektowanie (także twórców z użytkownikami)

collaborative search /kə'ləbə'reɪtɪv sɜːtʃ/ wspólne wyszukiwanie

collaborator /kə'ləbə'reɪtər/ współpracownik

collage /kə'laɪʒ/ kolaż, collage

collaging technique /kə'laɪʒɪŋ tek'nik/ technika kolażu

collate /kə'leɪt/ zestawiać

collect /kə'lekt/ zbierać, gromadzić

collection /kə'lektʃən/ zbiór

collective /kə'lektɪv/ zbiorowy

collocation /kə'lektʃən/ kolokacja

colon /'kəʊlən/ dwukropek

Colon Classification, CC

/'kəʊlən ˌklæsəfə'keɪʃən, si-si/ Klasyfikacja Dwukropkowa Ranganathana

color /'kʌlər/ kolor

color blindness /'kʌlər 'blaɪndnəs/ ślepotą barw, zaburzenie rozpoznawania barw

color coding /'kʌlər 'kəʊdɪŋ/ kodowanie kolorem

color keying /'kʌlər 'kiɪŋ/ kodowanie koloru

color rendering index, CRI /'kʌlər 'rendərɪŋ 'ɪndeks, si-ar-aɪ/ wskaźnik oddawania barw

color scheme /'kʌlər skim/ schemat kolorów

color weakness /'kʌlər 'wɪknəs/ częściowa niezdolność rozróżniania kolorów

color well /'kʌlər wɛl/ pojemnik (ramka) na kolor (zbiór pojemników może tworzyć paletę)

color wheel /'kʌlər wɪl/ koło barw / kolorów

colorful /'kʌlərfʊl/ kolorowy, barwny

colour /'kʌlə/ *zob. color*

column /'kʌləm/ kolumna

column graph /'kʌləm græf/ wykres kolumnowy

column heading/header /'kʌləm 'hedɪŋ/'hedər/ nagłówek kolumny

combination /ˌkʌmbə'neɪʃən/ kombinacja, połączenie

combination box, combo box /ˌkʌmbə'neɪʃən baks, 'kʌmbəʊ baks/ pole kombi, pole złożone (pole wyboru w postaci rozwi-

janej listy, z której użytkownik może wybrać wartość lub wpisać własną)

combo box /'kam,bou baks/ *zob.*

combination box

comic storytelling /'kamik 'stɔ:ri,tɛlɪŋ/ opowieść w formie komiksu

command /kə'mænd/ polecenie, komenda

command button /kə'mænd 'bʌtən/ przycisk polecenia

command language /kə'mænd 'læŋgwɪdʒ/ język poleceń

command line interface, CLI /kə'mænd laɪn 'ɪntər,fɛɪs, si-el-aɪ/ interfejs linii poleceń

command name /kə'mænd neɪm/ nazwa polecenia

command prompt /kə'mænd prɒmpt/ zachęta wiersza komend (zwykle migający znak kursora)

command-driven /kə'mænd-'drɪvən/ sterowany za pomocą poleceń

comment /'kament/ komentarz

comment field /'kament fɪld/ pole komentarza

commentary /'kamən,təri/ komentarz

commerce /'kamərs/ handel

common /'kamən/ 1. wspólny; 2. ogólny, powszechny

common area /'kamən 'eriə/ wspólny obszar

common gateway interface /'kamən 'geɪ,tweɪ 'ɪntər,fɛɪs/ interfejs umożliwiający komunikację programów znajdujących się na serwerze WWW z oprogramowaniem tego serwera

commons problem, tragedy of the commons /'kamənz 'prɒbləm, 'trædʒədi əv ðə 'kamənz/ tragedia wspólnego pastwiska (zysk jednej z osób w grupie szkodzi całej grupie i może prowadzić do jej rozpadu)

communicate /kəm'junə,keɪt/ porozumiewać się, komunikować się

communication /kəm,junə'keɪʃən/ komunikacja

communication channels /kəm,junə'keɪʃən 'tʃænəlz/ kanały komunikacji

communication tools /kəm,junə'keɪʃən tu:lz/ narzędzia komunikacji/komunikacyjne

communications /kəm,junə'keɪ-ʃən/ łączność

communications system /kəm,junə'keɪʃənz 'sɪstəm/ system łączności

communicator /kəm'junə,keɪtər/ 1. komunikator (program komputerowy); 2. informator, osoba przekazująca informacje

community /kəm'junəti/ grupa, społeczność

compact /kəm'pækt/ kompaktowy

compact keyboard /'kəmpækt 'ki:bərd/ klawiatura kompaktowa

company /'kʌmpəni/ firma

comparative analysis /kəm'perətiv ə'næləsəs/ analiza porównawcza

compare /kəm'per/ porównywać

comparison /kəm'perəsən/ porównanie

comparison test /kəm'perəsən test/ test porównawczy

compatibility /kəm.pætə'bɪləti/ kompatybilność, zgodność

compatible /kəm'pætəbəl/ zgodny, kompatybilny

compelling design /kəm'peliŋ dɪ'zain/ atrakcyjny projekt

competition /'kəmpə'tɪʃən/ konkurencja

competitive/competitor analysis /kəm'petətiv/kəm'petətər ə'næləsəs/ analiza konkurencji

competitive advantage /kəm'petətiv æd'væntɪdʒ/ przewaga konkurencyjna

competitive intelligence /kəm'petətiv ɪn'telədʒəns/ wywiad konkurencyjny

competitive research /kəm'petətiv ri'sɜ:ʃ/ badanie konkurencji

competitive user testing /kəm'petətiv 'ju:zər 'testɪŋ/ po-

równywanie interfejsów konkurencyjnych produktów

compilation /'kəmpə'leɪʃən/ kompilacja, zestawienie

compile /kəm'paɪl/ kompilować, zestawiać, zbierać

complaint tracking /kəm'pleɪnt 'trækiŋ/ monitoring/śledzenie skarg i reklamacji

complementary /'kəmplə'mentri/ uzupełniający

complementary colors /'kəmplə'mentri 'kʌlərz/ barwy dopełniające

complete /kəm'plit/ 1. pełny, kompletny; wypełniać, uzupełniać; 2. gotowy, ukończony

completeness /kəm'plitnəs/ kompletność

complex /'kəmpləks/ złożony, skomplikowany

complex adaptive system /'kəmpləks ə'dæptiv 'sɪstəm/ złożony system adaptacyjny

complex system /'kəmpləks 'sɪstəm/ system złożony

complexity /kəm'pleksəti/ złożoność, zawartość

compliance /kəm'plaɪəns/ 1. zgodność; 2. podatność

compliant /kəm'plaɪənt/ zgodny, dostosowany

comply /kəm'plaɪ/ przestrzegać, stosować się do

component /kəm'pounənt/ komponent

compose /kəm'pouz/ 1. składać; 2. stanowić, składać się na

composite /kəm'pəzət/ 1. połączenie, kompozycja; 2. złożony, kompleksowy

composition /ˌkəmpə'zɪʃən/ układ, kompozycja

compound /n. 'kəmpaʊnd | v. kəm'paʊnd/ połączenie kilku rzeczy, mieszanka; łączyć

compound term /'kəmpaʊnd tɜrm/ termin złożony

comprehensibility /ˌkəmpri'hens-ə'bɪləti/ zrozumiałość

comprehension /ˌkəmpri'hensjən/ pojmowanie, rozumienie

comprehensive /ˌkəmpri'hensɪv/ wyczerpujący, pełny, obszerny

comprehensive approach /ˌkəmpri'hensɪv ə'prəʊtʃ/ podejście całościowe

compress /kəm'pres/ kompresować; ścieśniać

compression /kəm'preʃən/ kompresja

computational /ˌkəmpju'teɪʃənəl/ obliczeniowy

computational linguistics /ˌkəmpju'teɪʃənəl lɪŋ'ɡwɪstɪks/ lingwistyka komputerowa

computer /kəm'pjutər/ komputer

computer-aided /kəm'pjutər-'eɪdəd/ wspomagany komputerowo

computer aided design /kəm'pjutər 'eɪdəd dɪ'zaɪn/

projektowanie wspomagane komputerowo

computer-aided instruction, CAI /kəm'pjutər-'eɪdəd ɪn'str-ʌkʃən, si-eɪ-aɪ/ nauczanie za pomocą komputerów

computer-aided usability engineering, CAUSE /kəm'pjutər-'eɪdəd ˌjuːə'bɪləti 'endʒə'nɪrɪŋ, si-ə-ju-es-i/ wykorzystywanie komputerów do automatyzacji prac projektowych w zakresie użyteczności

computer jargon /kəm'pjutər 'dʒɑrgən/ żargon komputerowy

computer literacy /kəm'pjutər 'lɪtərəsi/ podstawowa znajomość obsługi komputera, umiejętność korzystania z komputera

computing power /kəm'pjutɪŋ 'paʊər/ moc obliczeniowa

concept /'kənsɛpt/ pojęcie; koncepcja

concept description /'kənsɛpt dɪ'skrɪpʃən/ opis pojęcia

concept diagram /'kənsɛpt 'daɪə'græm/ diagram pojęć

concept extension /'kənsɛpt ɪk'stɛnʃən/ zakres pojęcia

concept map /'kənsɛpt mæp/ mapa pojęć

concept scope /'kənsɛpt skuːp/ zakres pojęcia

concept sketch /'kənsɛpt skeɪʃ/ szkic koncepcji

concept testing /'kansept 'tɛstɪŋ/
testowanie koncepcji

conceptual /kən'sɛptʃuəl/ koncep-
cyjny, conceptualny

conceptual content model

/kən'sɛptʃuəl 'kantənt 'mɒdəl/
conceptualny model zawarto-
ści

conceptual design /kən'sɛptʃuəl
dɪ'zain/ projektowanie koncep-
cyjne, projekt koncepcyjny/
koncepcji

conceptual model /kən'sɛptʃuəl
'mɒdəl/ model pojęciowy (kon-
ceptualny)

conceptual schema /kən'sɛptʃuəl
'skimə/ schemat pojęciowy

concomitant /,kən'kamətənt/
współwystępujący, współistnie-
jący

concord /'kan,kɔrd/ zgoda, zgod-
ność

concordance /kən'kɔrdns/ kon-
kordancja

concrete /'kɒnkrit/ konkretny

concurrent /kən'kɜrənt/ równo-
czesny

condition /kən'dɪʃən/ warunek

conditional /kən'dɪʃənəl/ warun-
kowy

conduct /kən'dʌkt/ prowadzić,
przeprowadzać

cone monochromacy /koun
'mɒnə'kroʊməsi/ monochroma-
cja czopków (widzenie jedno-
barwne)

cone tree /koun tri/ diagram/wy-
kres stożkowy (trójwymiarowy)

conference call /'kɒnfərəns kɔl/
połączenie konferencyjne

confidential /,kɒnfə'denʃəl/ po-
ufny

confidential data /,kɒnfə'denʃəl
'deɪtə/ dane poufne

confidentiality /,kɒnfə'denʃɪ'æləti/
poufność

configurable /kən'fɪgjərəbl/ konfi-
gurowalny

configuration /kən'fɪgjə'reɪʃən/
konfiguracja

configuration file /kən'fɪgjə'reɪʃən
faɪl/ plik konfiguracyjny

configure /kən'fɪgjə/ konfiguro-
wać

confirm /kən'fɜrm/ potwierdzać

confirmation /,kɒnfər'meɪʃən/
potwierdzenie; zatwierdzenie

confirmation bias /,kɒn fər'meɪʃən
'baɪəs/ efekt potwierdzenia

confirmation page /,kɒnfər'meɪʃən
peɪdʒ/ strona potwierdzenia

conflate /kən'fleɪt/ łączyć w jedną
całość (np. różne wersje tek-
stu)

conflation /kən'fleɪʃən/ połącze-
nie

conflict /'kɒnflɪkt/ konflikt

conflict resolution /'kɒnflɪkt
,rɛzə'lʊʃən/ rozwiązywanie
konfliktów

conform /kən'fɔrm/ dostosowy-
wać, dopasowywać

conform to requirements

/kən'fɔrm tə rɪ'kwairmənts/
spełniać wymagania

conformity /kən'fɔrməti/ zgod-
ność, dostosowanie, przystoso-
wanie

confound /kən'faʊnd/ mylić,
wprawiać w zakłopotanie

congruence /'kɒŋgruəns/ zgod-
ność, odpowiedniość

congruent /'kɒŋgruənt/ zgodny,
odpowiedni

conjunction /kən'dʒʌŋkʃən/ połą-
czenie

connect /kə'nekt/ połączyć

connectedness /kə'nektəd nəʃ/
łączność, powiązanie; jedna
z zasad grupowania w teorii
gestalt mówiąca, że obiekty
połączone elementem graficz-
nym (np. liniami) są postrze-
gane jako elementy ze sobą
powiązane (semantycznie) lub
stanowiące całość

connection /kə'nekʃən/ połącze-
nie

connection dropped /kə'nekʃən
drɒpt/ połączenie zostało prze-
rwane

connector /kə'nektər/ wtyczka,
złącze

conscious attention /'kɒŋʃəs
ə'tenʃən/ świadoma uwaga (za-
interesowanie)

conscious reflection /'kɒŋʃəs
rɪ'fleksʃən/ świadoma refleksja

consciousness /'kɒŋʃəs nəs/ świa-
domość

consent /kən'sent/ zgoda; wyrażać
zgodę, zgadzać się

consent form /kən'sent fɔrm/
formularz zgody

consistency /kən'sɪstənsi/ spój-
ność, konsekwencja

consistent /kən'sɪstənt/ spójny,
konsekwentny

consistent content /kən'sɪstənt
'kɒntənt/ spójna/jednolita za-
wartość

console /'kənsəʊl/ konsola

consolidate /kən'səlɪdeɪt/ konso-
lidować

consolidation /kən'sələdeɪʃən/
konsolidacja, scalanie

constant /'kɒnstənt/ stała; stały,
niezmienny

constituent /kən'stɪtʃuənt/ część
składowa, składnik, element
składowy

constrain /kən'streɪn/ ograniczać

constraint /kən'streɪnt/ ogranicze-
nie

construct /kən'strʌkt/ tworzyć

construct validity /kən'strʌkt
və'lɪdəti/ trafność teoretyczna

construction /kən'strʌkʃən/ two-
rzenie

construe /kən'stru/ interpretować,
objaśniać

consult /kən'sʌlt/ 1. konsultować
się; 2. udzielać porad

consultant /kən'sʌltənt/ konsultant, doradca

consultation /kənsəl'teɪʃən/ konsultacja, porada

consulting /kən'sʌltɪŋ/ doradztwo, konsulting doradczy, konsultingowy

consumer /kən'sumər/ konsument; konsumentki

consumer insight map

/kən'sumər 'ɪn,saɪt mæp/ mapa wiedzy o konsumentach

consumer research /kən'sumər 'rɪsɜːtʃ/ badania konsumentckie

consumption /kən'sʌmpʃən/ konsumpcja

contact /'kən,tækt/ kontakt; kontaktować się

contact details /'kən,tækt dɪ'teɪlz/ dane kontaktowe/teleadresowe

container /kən'teɪnər/ pojemnik, zasobnik, kontener

contempt /kən'tempt/ wzgarda, pogarda (wyraz twarzy)

content(s) /'kəntent(s)/ treść, zawartość

content aggregator site /'kəntent 'ægrɪgeɪtər saɪt/ agregator treści

content analysis /'kəntent ə'næləsəs/ analiza treści

content audit /'kəntent 'ɒdɪt/ audyt treści / zawartości

content blueprint /'kəntent 'blu.prɪnt/ wykaz zawartości każdej ze stron projektu WWW

content chunk /'kəntent tʃʌŋk/ fragment / część zawartości

content design /'kəntent dɪ'zain/ tworzenie treści, projektowanie zawartości serwisu

content enrichment /'kəntent ɛn'riːtʃmənt/ wzbogacenie (opisu) treści

content graphic designer

/'kəntent 'græfɪk dɪ'zainər/ projektant grafiki, projektant zawartości graficznej serwisu

content inventory /'kəntent ,ɪnvən'tɔːri/ wykaz treści zamieszczonych w serwisie WWW, spis zawartości informacyjnej serwisu WWW

content management /'kəntent 'mænədʒmənt/ zarządzanie treścią, zarządzanie zawartością informacyjną serwisu WWW

content management system, CMS /'kəntent 'mænədʒmənt 'sɪstəm, si-ɛm-es/ system zarządzania treścią

content marketing /'kəntent 'mɑːkətɪŋ/ marketing treści

content object /'kəntent 'ɒbdʒekt/ obiekt informacyjny (tekst, obraz, dźwięk, animacja, wideo)

content page /'kəntent peɪdʒ/ strona zawierająca relewantne treści

content performance analysis /'kəntent pər'fɔːməns ə'næləsəs/ analiza skuteczności treści

content policy /'kantənt 'paləsi/
polityka treści

content push /'kantənt pʊʃ/ wysy-
łanie / publikowanie treści

content strategy /'kantənt
'strætədʒi/ strategia tworzenia
i zarządzania treścią / zawar-
tością w serwisie WWW

content structure /'kantənt
'strʌktʃər/ struktura zawartości

context /'kantəkst/ kontekst

context/contextual inquiry

/'kantəkst /kən'tekstʃuəl in'kwai
ri/ badanie kontekstowe (ob-
serwacja i wywiad z użytkow-
nikiem podczas wykonywania
zadań)

context/contextual menu

/'kantəkst /kən'tekstʃuəl 'menju/
menu kontekstowe

context of use /'kantəkst əv juːz/
kontekst użycia

context-dependent /'kantəkst-
di'pendənt/ zależny od kon-
tekstu

context effect /'kantəkst i'fekt/
efekt kontekstu

context-free /'kantəkst-fri/ nieza-
leżny od kontekstu

context-independent /'kantəkst-
'ɪndi'pendənt/ niezależny od
kontekstu

context-sensitive /'kantəkst-
'sensətɪv/ zależny od kontekstu

context-sensitive help /'kantəkst-
'sensətɪv help/ pomoc konteks-
towa

contextual /kən'tekstʃuəl/ kon-
tekstowy

contextual navigation

/kən'tekstʃuəl ,nævi'geɪʃən/
nawigacja kontekstowa

contiguous selection /kən'tɪɡjuəs
sə'leɪʃən/ zaznaczanie ciągle,
wybór zakresu

contingency /kən'tɪndʒənsi/ 1. ew-
entualność, możliwość; 2. wy-
padek, przypadek

contingent /kən'tɪndʒənt/ wzglę-
dny, warunkowy

continuation /kən'tɪnju'eɪʃən/
kontynuacja, dalszy ciąg

continue /kən'tɪnju/ kontynuo-
wać

continuity /kən'tɪnuəti/ ciągłość,
kontynuacja

continuum /kən'tɪnjuəm/ ciągłość,
kontinuum

contractor /'kən'træktər/ wyko-
nawca, zleceniobiorca

contractual agreement

/kən'træktʃuəl ə'grɪmənt/
umowa kontraktowa

contrast /'kantræst/ kontrast

contrastive /kən'træstɪ/ kontra-
stywny

contribution /kən'trə'bjuʃən/
wkład, udział, przyczynęk

control /kən'trəʊl/ kontrolka,
element sterujący (np. przycisk,
menu); sterować, kontrolować

control area /kən'trəʊl 'eriə/ pole/
obszar sterowania (miejsce,

- w którym znajdują się elementy sterujące)
- control chart** /kən'troul tʃɑrt/ karta kontrolna (w formie wykresu)
- control menu** /kən'troul 'menju/ menu sterowania
- control message** /kən'troul 'mesɪdʒ/ komunikat sterujący
- control panel** /kən'troul 'pænl/ panel sterowania
- controlled vocabulary** /kən'trould voʊ'kæbjə'leri/ słownictwo kontrolowane
- controller** /kən'troulər/ kontroler
- convenience** /kən'vinjəns/ wygoda (korzystania z systemu)
- convention** /kən'venʃən/ konwencja
- conventional** /kən'venʃənəl/ 1. konwencjonalny, tradycyjny; 2. umowny
- conventional sign** /kən'venʃənəl saɪn/ znak umowny / arbitralny
- convergence** /kən'vɜrdʒəns/ konwergencja, zbieżność
- convergent** /kən'vɜrdʒənt/ zbieżny
- convergent architecture** /kən'vɜrdʒənt 'ɑrkə'tektʃər/ architektura konwergentna
- convergent thinking** /kən'vɜrdʒənt 'θɪŋkɪŋ/ myślenie konwergencyjne
- conversation** /ˌkɑnvər'seɪʃən/ rozmowa, konwersacja
- conversational** /ˌkɑnvər'seɪʃənəl/ konwersacyjny
- conversational mode** /ˌkɑnvər'seɪʃənəl moʊd/ tryb konwersacyjny, tryb interakcyjny
- conversational user interface** /ˌkɑnvər'seɪʃənəl 'ju:zər 'ɪntər'feɪs/ konwersacyjny interfejs użytkownika
- conversion** /kən'vɜrʒən/ konwersja (miara efektywności reklamy)
- conversion funnel** /kən'vɜrʒən 'fʌnl/ lejek konwersji
- conversion rate, CR** /kən'vɜrʒən reɪt, si-ər/ współczynnik/ wskaźnik konwersji (stosunek liczby kliknięć użytkowników w reklamę do liczby podjętych przez nich działań, np. złożonych zamówień)
- conversion rate optimization, CRO** /kən'vɜrʒən reɪt ɒptəmə'zeɪʃən, si-ər-ou/ optymalizacja współczynnika konwersji
- conversion tracking** /kən'vɜrʒən 'trækɪŋ/ monitorowanie/śledzenie konwersji
- converter** /kən'vɜrtər/ konwerter
- convey** /kən'veɪ/ przekazywać, komunikować
- conveyance** /kən'veɪəns/ przekazywanie, komunikowanie
- co-occurrence** /koʊ-ə'kʊrəns/ współwystępowanie

cookies /'kʊkiz/ ciasteczka, dane wysyłane przez serwis internetowy i przechowywane w przeglądarce użytkownika, umożliwiające jego późniejszą identyfikację

cooperative /koo'apə,reitiv/ wspólny, współpracujący

cooperative cataloging /kou'a-pə,reitiv 'kætəlagiŋ/ współkatalogowanie

coordinate /n., adj. kou'ɔrdənət | v. kou'ɔrdə,neɪt/ współrzędna; współrzędny; koordynować

coordinate indexing /kou'ɔrdənət 'indeksiŋ/ indeksowanie współrzędne

coordinated /kou'ɔrdənəɪtɪd/ skoordynowany

coordination /kou,ɔrdə'neɪʃən/ koordynacja

copy /'kapi/ 1. kopia; kopiować; 2. egzemplarz; 3. rzeczywiste elementy interfejsu

copyright /'kapi,raɪt/ prawo autorskie; chroniony prawem autorskim

copyright compliance /'kapi,raɪt kəm'plaiəns/ przestrzeganie prawa autorskiego

copyright holder/owner /'kapi,raɪt 'houldər /'ounər/ właściciel praw autorskich

copyright infringement /'kapi,raɪt ɪn'frɪndʒmənt/ naruszenie praw autorskich

copyright reserved /'kapi,raɪt rɪ'zɜrvd/ prawa autorskie zastrzeżone

copyright royalties /'kapi,raɪt 'rɔɪəltiz/ honoraria autorskie

cordless /'kɔrdləs/ bezprzewodowy

corporate body /'kɔrpərət 'badi/ 1. osoba prawna; 2. ciało zbiorowe

corporate customer /'kɔrpərət 'kʌstəmər/ klient instytucjonalny

corporate website /'kɔrpərət 'web,saɪt/ strona firmowa/korporacyjna

correct /kə'rekt/ poprawny, właściwy; poprawiać, korygować

correction /kə'rekʃən/ poprawka, poprawa, korekta

correlation /'kɔrə'leɪʃən/ korelacja

correlation coefficient /'kɔrə'leɪʃən ,kouə'fɪʃənt/ współczynnik korelacji

correlative indexing /kə'relətɪv 'indeksiŋ/ indeksowanie współrzędne

correspond /'kɔrə'spænd/ odpowiadać, zgadzać się

correspondence /'kɔrə'spændəns/ zgodność, odpowiedniość

corroborate /kə'rəbə,reit/ potwierdzać

corroboration /kə,rəbə'reɪʃən/ potwierdzenie

corrupted data /kə'ɹʌptɪd 'deɪtə/
dane uszkodzone, dane zniekształcone

corruption /kə'ɹʌpʃən/ zniekształcenie, przekłamanie

cost /kʌst/ koszt; kosztować

cost breakdown analysis /kʌst 'breɪkdaʊn ə'næləsəs/ analiza podziału kosztów

cost justification /kʌst dʒʌstəfə'keɪʃən/ uzasadnienie kosztów

cost per click, CPC /kʌst pər kɪk, si-pi-si/ koszt kliknięcia (model rozliczeń reklamy internetowej), współczynnik efektywności reklamy

cost-benefit analysis /kʌst 'benəfɪt ə'næləsəs/ analiza kosztów i korzyści

cost-effective /kʌst-ɪ'fektɪv/ wydajny, opłacalny

cost-effectiveness analysis /kʌst-ɪ'fektɪvnəs ə'næləsəs/ analiza kosztów-efektywności

counter /'kaʊntər/ 1. licznik; 2. oko (typografia)

counterbalance /'kaʊntər'bæləns/ równoważyć, wyrównywać

counterpart /'kaʊntər'part/ 1. odpowiednik; 2. duplikat, kopia

country and language selector /'kʌntri ənd 'læŋgwidʒ sə'lektər/ selektor kraju i języka

country identifier /'kʌntri aɪ 'dentəfaɪər/ identyfikator kraju

coupling /'kʌplɪŋ/ powiązanie (odnosi się do informacji i obiektów informacyjnych, którymi dzielą się użytkownicy)

course /kɔːrs/ kurs, szkolenie

cover /'kʌvər/ 1. okładka; 2. obejmować swoim zakresem; 3. zakrywać, przykrywać

cover flow /'kʌvər fləʊ/ animowany, trójwymiarowy element interfejsu

cover illustration /'kʌvər ɪlə'streɪʃən/ rysunek na okładce

coverage /'kʌvərɪdʒ/ pokrycie, stopień pokrycia; zakres tematyczny

covert tracking /'kəʊvɜrt 'trækɪŋ/ ukryte śledzenie

CPC /si-pi-si/ *zob. cost per click*

CPM-GOMS /si-pi-ɛm-dʒi-ou-ɛm-ɛs/ *zob. Cognitive Perceptual Motor GOMS*

CR /si-ɑːr/ *zob. conversion rate*

crack /kræk/ złamać (kod, hasło), włamać się

C.R.A.P (contrast, repetition, alignment, proximity) /si.ɑː.eɪ.pi ('kʌntræst, ˌrɛpə'tɪʃən, ə'lainmənt, præk'sɪməti)/ cztery zasady projektowania wizualnego: kontrast, powtórzenia, wyrównanie, bliskość

crash /kræʃ/ awaria (komputera, systemu operacyjnego); ulec awarii

crawl /krɔl/ przeszukiwanie, przeszukiwać

crawl depth /krɔl dəptθ/ głębokość indeksowania

crawler /'krɔlər/ robot indeksujący, program komputerowy zbierający informacje o stronach WWW w celu umieszczenia ich w indeksie wyszukiwarki

create /kri'eit/ tworzyć

creation date /kri'eɪʃən deɪt/ data utworzenia

creative /kri'eɪtɪv/ kreatywny, twórczy

Creative Commons license

/kri'eɪtɪv 'kəmənz 'laɪsəns/ licencje Creative Commons

creativity /kri'eɪtɪvəti/ kreatywność, twórczość

creator /kri'eɪtər/ twórca

credentials /krə'denʃəlz/ 1. kompetencje, kwalifikacje; 2. referencje; 3. dane uwierzytelniające; dokumenty potwierdzające tożsamość

credibility /krədə'bɪlɪti/ wiarygodność

credible /'krədəbəl/ wiarygodny

credit /'krədət/ uznanie

credit line /'krədət laɪn/ informacja o autorstwie lub źródle pochodzenia (rysunku, fotografii)

credit link /'krədət lɪŋk/ link wskazujący autorstwo (odsy-

łający do witryny, z której pobrano treści)

creeping featurism /'kripiŋ 'fiʃərɪz(ə)m/ tendencja do zwiększania liczby funkcji w kolejnych wersjach programu, przerost funkcjonalności

CRI /si-ar-aɪ/ *zob.* **color rendering index**

criterion (pl. criteria) /kraɪ'tɪrɪən (pl. kraɪ'tɪrɪə)/ kryterium

critical /'krɪtɪkəl/ krytyczny

critical incident analysis

/'krɪtɪkəl 'ɪnsədənt ə'næləsəs/ analiza zdarzeń krytycznych

criticism /'krɪtɪsɪzəm/ krytyka

CRO /si-ar-ou/ *zob.* **conversion rate optimization**

crop /krɒp/ obcinać, przycinać

crop marks /krɒp mɑːks/ znaki używane do oznaczenia obszaru obrazu

cropping /'krɒpiŋ/ obcinanie

cross checking /krɒs 'tʃekɪŋ/ weryfikacja, powtórne sprawdzenie (inną metodą)

cross reference, x-ref /krɒs 'refərəns, ɛks-ref/ odsyłacz

crossbar /'krɒs,bɑːr/ poprzeczka (typografia)

crossbeam pointer /'krɒs,bɪm 'pɔɪntər/ wskaźnik myszy w postaci grubego krzyżyka (np. w programie Excel)

cross-channel marketing /krɒs-'tʃænəl 'mɑːkətɪŋ/ marketing wielokanałowy

cross-channel user experience /krɒs-ˈʃænəl ˈjuːzər ɪkˈspɪəriəns/

wielokanałowe wrażenia/doświadczenia użytkownika

cross-check /krɒs-ʃɛk/ weryfikacja; weryfikować

cross-cultural /krɒs-ˈkʌltʃərəl/ międzykulturowy

crosshair pointer /ˈkrɒshɛər ˈpɔɪntər/ wskaźnik myszy w postaci cienkiego krzyżyka (np. w programach graficznych)

cross-index /krɒs-ˈɪndeks/ indeks krzyżowy

crosslink /ˈkrɒs.lɪŋk/ połączenie (hiperłącze) z odrębną częścią serwisu lub z innym adresem WWW

cross-linking /krɒs-ˈlɪŋkɪŋ/ wzajemne linkowanie

cross-platform compatibility /krɒs-ˈplæt.fɔrm kəm.pætəˈbɪləti/ zgodność międzyplatformowa

crowdfunding /ˈkraʊd.fʌndɪŋ/ finansowanie społecznościowe

crowdsourcing /ˈkraʊd.sɔrsɪŋ/ zaangażowanie społeczności do wykonania zadania

cryptography /krɪpˈtɒgrəfi/ szyfrowanie, kryptografia

CSS /si-ɛs-ɛs/ *zob.* **cascading style sheets**

CSV /si-ɛs-vi/ format przechowywania danych w plikach tekstowych

CTA /si-ti-eɪ/ *zob.* **call to action**

CTR /si-ti-ɑr/ *zob.* **click-through rate**

cue /kju/ odpowiedź, wskazówka

cue cards /kju kɑrdz/ karty z odpowiedziami, okna/ramki z odpowiedziami

cultural consideration /ˈkʌltʃərəl kən.sɪdəˈreɪʃən/ względy/czynności kulturowe

cultural references in visual design /ˈkʌltʃərəl ˈrefərənsɪz ɪn ˈvɪʒwəl dɪˈzaɪn/ odniesienia kulturowe w projektowaniu wizualnym

cultural sensitivity /ˈkʌltʃərəl ˌsensɪˈtɪvɪti/ wrażliwość kulturowa

culture /ˈkʌltʃər/ kultura

culture clash /ˈkʌltʃər klæʃ/ zderzenie kultur

curation /curation/ przechowywanie; zbieranie i selekcjonowanie (najistotniejszych) informacji

currency /ˈkɜrənsi/ waluta

current /ˈkɜrənt/ 1. bieżący, obecny, aktualny; 2. nurt, tendencja

current directory /ˈkɜrənt dəˈrɛktəri/ katalog bieżący

cursive /cursive/ kursywa; pisany kursywą, pochyły

cursor /ˈkɜrsər/ kursor

custom design /ˈkʌstəm dɪˈzaɪn/ projektowanie na zamówienie

custom software /ˈkʌstəm ˈsɒftweɪr/ oprogramowanie na zamówienie

custom style /'kʌstəm stɑɪl/ własny styl użytkownika

custom tag /'kʌstəm tæg/ tag/ znacznik niestandardowy (stworzony przez użytkownika)

custom-built /'kʌstəm-bɪlt/ wykonany na zamówienie klienta

customer care /'kʌstəmər keɪ/ obsługa klienta, dbałość o klienta

customer experience /'kʌstəmər ɪk'sprɪəns/ wrażenia klienta wyniesione z kontaktu z firmą lub produktem; sposób w jaki o produkcie myśli użytkownik na podstawie swoich osobistych doświadczeń z jego użytkowania

customer journey map /'kʌstəmər 'dʒɜːni mæp/ mapa podróży/ścieżki klienta

customer lifecycle /'kʌstəmər lɪfəsaɪkl/ cykl życia klienta

customer reviews /'kʌstəmər rɪ'vjuːz/ recenzje/oceny / opinie klientów

customer support /'kʌstəmər sə'pɔːt/ obsługa klienta, wsparcie klienta

customer survey /'kʌstəmər 'sɜːveɪ/ badania opinii klientów

customers who bought this item also bought /'kʌstəmərz hu bɔːt ðɪs 'aɪtəm 'ɒlsəʊ bɔːt/ klienci, którzy kupili ten przedmiot kupili także (wykładnik relacji kojarzeniowej)

customisable /'kʌstəˌmaɪzəbl/ dający się przystosować do potrzeb użytkownika

customisation /ˌkʌstəmaɪ'zeɪʃən/ zob. **customization**

customise /'kʌstəˌmaɪz/ zob. **customize**

customization /ˌkʌstəmaɪ'zeɪʃən/ personalizacja, dostosowanie do potrzeb użytkownika, kustomizacja

customize /'kʌstəˌmaɪz/ dostosowywać do potrzeb użytkownika, kustomizować

customizing search results /'kʌstəˌmaɪzɪŋ sɜːtʃ rɪ'zʌltz/ personalizacja wyników wyszukiwania

cyan magenta yellow black, CMYK /saɪˈæn mə'dʒɛntə 'jeləʊ blæk, si-ɛm-wai-keɪ/ niebieskozielony, purpurowy, żółty, czarny (model barw stosowany przy reprodukcji obrazów)

cyberchondria /ˌsaɪbə'kɒndrɪə/ cyberchondria, nieuzasadnione, wzmożone martwienie się o swój stan zdrowia, spowodowane poszukiwaniem w internecie informacji medycznych na temat niepokojących objawów

cyberspace /ˌsaɪbərˌspeɪs/ cyberprzestrzeń

cycle /'saɪkl/ cykl

cycle button /'saɪkl 'bʌtən/ przycisk przełączania

cyclic(al) /'saɪklɪk(əl)/ cykliczny

D

dash /dæʃ/ myślnik, pauza
dashboard /'dæʃbɔ:d/ panel, panel użytkownika
dashed line /dæʃt laɪn/ linia kreskowa
data /'deɪtə/ dane
data carrier /'deɪtə 'kæriər/ nośnik danych
data confidentiality /'deɪtə ˌkən-fəˌdenʃi'æləti/ poufność danych
data conversion /'deɪtə kən'vɜːrʒən/ konwersja danych
data dependency /'deɪtə dɪ'pendənsi/ zależność danych
data encryption /'deɪtə ɛn'krɪpʃən/ szyfrowanie danych
data entry /'deɪtə 'entri/ wprowadzanie danych
data entry field /'deɪtə 'entri fild/ pole do wprowadzania danych
data exchange format /'deɪtə ɪks'tʃeɪndʒ 'fɔːmət/ format wymiany danych
data extraction /'deɪtə ɛk's-trækʃən/ wydobywanie / pozyskiwanie danych, ekstrakcja danych
data file /'deɪtə faɪl/ plik danych
data flow /'deɪtə fluː/ przepływ danych

data flow chart / diagram /'deɪtə fluː tʃɑːt /'daɪəˌgræm/ schemat / diagram przepływu danych
data format /'deɪtə 'fɔːmət/ format danych
data gathering /'deɪtə 'gæðərɪŋ/ zbieranie/gromadzenie danych
data glossary /'deɪtə 'ɡləsəri/ słownik danych
data input /'deɪtə 'ɪnˌput/ wprowadzanie danych
data interchange format /'deɪtə ˌɪntər'tʃeɪndʒ 'fɔːmət/ format wymiany danych
data medium /'deɪtə 'miðiəm/ nośnik danych
data mining /'deɪtə 'maɪnɪŋ/ eksploracja danych
data model /'deɪtə 'mɒdəl/ model danych
data organization /'deɪtə ˌɔːɡənəˌzeɪʃən/ organizacja danych
data point /'deɪtə pɔɪnt/ punkt danych
data privacy /'deɪtə 'praɪvəsi/ prywatność danych
data processing /'deɪtə 'prəsesɪŋ/ przetwarzanie danych

data protection /'deɪtə prə'tekʃən/
ochrona danych

data recovery /'deɪtə rɪ'kʌvri/
odzyskiwanie danych

data register /'deɪtə 'redʒɪstər/
rejestr danych

data security /'deɪtə sɪ'kjʊəri/
bezpieczeństwo danych, zabez-
pieczanie danych

data set /'deɪtə set/ zbiór danych

data source /'deɪtə sɔrs/ źródło
danych

data structure /'deɪtə 'strʌktʃər/
struktura danych

data type /'deɪtə taɪp/ typ danych

data updating /'deɪtə əp'detɪŋ/
aktualizacja danych

data validation /'deɪtə vəlɪ'deɪ-
ʃən/ sprawdzanie poprawności
danych

data validity /'deɪtə vəlɪdɪti/
poprawność danych, ważność
danych

data visualization /'deɪtə vɪʒwə-
lə'zeɪʃən/ wizualizacja danych

data warehouse /'deɪtə 'wɛrˌhaʊs/
hurtownia danych

database /'deɪtəbeɪs/ baza danych

database administrator, DBA
/'deɪtəbeɪs əd'mɪnə'streɪtər, di-
bi-eɪ/ administrator bazy da-
nych

database model /'deɪtəbeɪs
'mɒdəl/ model bazy danych

database system /'deɪtəbeɪs
'sɪstəm/ system bazy danych

data-centered interface /'deɪtə-
'sentərd 'ɪntərfeɪs/ interfejs
zorientowany na dane (nie na
architekturze informacji)

data-driven /'deɪtə-'drɪvən/
oparty na danych

datafile /'deɪtəfaɪl/ plik danych

dataflow /'deɪtəfləʊ/ przepływ
danych

dataglove /'deɪtəglʌv/ rękawica
haptyczna, rękawica pozwala-
jąca na manipulowanie wirtual-
nymi obiektami

data-in /'deɪtə-ɪn/ dane wejściowe

data-out /'deɪtə-aʊt/ dane wyj-
ściowe

dataset /'deɪtəset/ zbiór danych

date /deɪt/ data

date range /deɪt reɪndʒ/ zakres
czasowy

day-in-the-life study /deɪ-ɪn-ðə-
laɪf 'stʌdi/ rodzaj badania etno-
graficznego, w którym badacz
obserwuje użytkownika przez
cały dzień

DBA /di-bi-eɪ/ *zob.* **database ad-
ministrator**

DDC /di-di-si/ *zob.* **Dewey Deci-
mal Classification**

deactivate /di'æktɪ'veɪt/ odłączyć,
wyłączać, dezaktywować

deactivation /di'æktə'veɪʃən/
nieaktywność, wyłączenie (ak-
tywności), dezaktywowanie

dead key /dɛd ki/ klawisz spe-
cjalny (dosł. martwy), którego

naciśnięcie nie uruchamia bezpośrednio żadnego działania, ale zmienia znaki generowane przy naciśnięciu kolejnych klawiszy

dead link /dɛd lɪŋk/ martwy/niedziałający link

deaf, the deaf /dɛf, ðə dɛf/ osoby niesłyszące

deaf and dumb /dɛf ənd dʌm/ głuchoniemy

debriefing /dɪ'brɪfɪŋ/ 1. omówienie z zespołem lub klientem badania, które się właśnie zakończyło; 2. raport, sprawozdanie przedstawiane badanemu użytkownikowi po zakończeniu badań

debug /di'bag/ wyszukiwać i usuwać usterki

decision /dɪ'sɪʒən/ decyzja

decision fatigue /dɪ'sɪʒən fə'tɪg/ zmęczenie podejmowaniem decyzji, zmęczenie decyzyjne

decision making /dɪ'sɪʒən 'meɪkɪŋ/ podejmowanie decyzji

decision support system /dɪ'sɪʒən sə'pɔrt 'sɪstəm/ system wspomagania decyzji

decision table /dɪ'sɪʒən 'teɪbəl/ tablica decyzyjna

decision tree /dɪ'sɪʒən tri/ drzewo decyzyjne

declarative /dɪ'klærətɪv/ deklaracyjny, opisowy

declutter /di'klʌtər/ porządkować, pozbywać się niepotrzebnych rzeczy

decomposition /,dɪkəm'pəʊ'zɪʃən/ dekompozycja

dedicated /'dedɪ'keɪtəd/ wydzielony, dedykowany, wyspecjalizowany (komputer, serwer)

deep linking /dɪp 'lɪŋkɪŋ/ głębokie linkowanie, linkowanie do podstrony innej witryny (zamiast do strony głównej)

deep web /dɪp wɛb/ zasoby informacyjne Internetu, do których nie potrafią dotrzeć wyszukiwarki

default /dɪ'fɔlt/ domyślny

default action /dɪ'fɔlt 'ækʃən/ działanie domyślne

default settings /dɪ'fɔlt 'setɪŋz/ ustawienia domyślne

default value /dɪ'fɔlt 'vælju/ wartość domyślna

defect /'dɪfɛkt/ wada, defekt, błąd

defect detection percentage /'dɪfɛkt dɪ'tɛkʃən pər'sentədʒ/ odsetek wykrytych błędów

defect tracking system /'dɪfɛkt 'trækɪŋ 'sɪstəm/ system śledzenia defektów

defective /dɪ'fɛktɪv/ wadliwy, niesprawny

define /dɪ'faɪn/ definiować

definition /,dɛfə'nɪʃən/ definicja

degree /dɪ'ɡri/ stopień

degree of accuracy /di'gri əv 'ækjərəsi/ stopień dokładności

delay /di'lei/ opóźnienie

delete /di'lit/ usunąć, skasować

delight /di'laɪt/ zadowolenie (wyraz twarzy)

delimited /di'limitəd/ ograniczony, wytyczony

delimited search /di'limitəd sɜ:ʃ/ wyszukiwanie proste (wyniki wyszukiwania pojawiają się po naciśnięciu przycisku Enter; *por.* incremental search)

delimiter /di'limitər/ ogranicznik, separator

delineate /di'lini,eɪt/ 1. nakreślić, naszkicować; 2. przedstawić na wykresie

delineation /di'lini'eɪʃən/ nakreślenie; wykres

deliverables /di'livərəbəlz/ (częściowe) wyniki prac projektowych (np. audyt treści, prototyp, mapa witryny, persony)

delivery /di'livəri/ dostawa, przesyłka

demand characteristics /di'mænd ,kerəktə'ristiks/ problem polegający na tym, że użytkownicy podczas badań mają tendencję do zachowywania się w taki sposób, w jaki wydaje im się, że powinni, aby spełnić ukryte oczekiwania badacza

demand pull /di'mænd pul/ spowodowany popytem

demographic information /,dɛm-ə'græfɪk ,ɪnfər'meɪʃən/ informacje demograficzne

demographics /,dɛmə'græfiks/ demografia

dendrogram /'dɛndrə,græm/ dendrogram, diagram w kształcie drzewa

denominate /di'nɒmə,neɪt/ nazywać, określać

denomination /di,nɒmə'neɪʃən/ nazwa, określenie

denotation /,di'nɒu'teɪʃən/ 1. denotacja; 2. oznaczenie, symbol

denote /di'nɒut/ 1. oznaczać, znaczyć; 2. wskazywać na, świadczyć o

dense /dens/ ciężki, trudny (o tekście)

density /'densəti/ gęstość (np. obiektów na stronie WWW)

dependency /di'pendənsi/ zależność

dependent task /di'pendənt tæsk/ zadanie zależne

dependent variable /di'pendənt 'veriəbəl/ zmienna zależna

depict /di'pɪkt/ przedstawiać, opisywać

depiction /di'pɪkʃən/ przedstawienie, opis

deploy /di'plɔɪ/ wdrażać

depth /dɛpθ/ głębokość, głębia

depth perception /dɛpθ pər'sɛp-ʃən/ postrzeganie głębi

descender /dɪ'sendər/ wydłużenie
dolne (część litery)

descender line /dɪ'sendər laɪn/
linia pisma dolna

descending /dɪ'sendɪŋ/ malejący

description /dɪ'skrɪpʃən/ opis

description error /dɪ'skrɪpʃən
'erər/ błąd polegający na zasto-
sowaniu poprawnego działania
do niewłaściwego obiektu

descriptive /dɪ'skrɪptɪv/ opisowy

descriptive links, d-links /
dɪ'skrɪptɪv lɪŋks, di-lɪŋks/ linki
z opisami

descriptor /dɪ'skrɪptər/ deskryptor

descriptor language /dɪ'skrɪptər
'læŋɡwɪdʒ/ język deskrypto-
rowy

deselect /dɪsə'lekt/ odznaczyć,
anulować wybór

design /dɪ'zam/ 1. projekt, projek-
towanie; projektować; 2. wzór,
wzornictwo

design considerations /dɪ'zam
kən,sɪdə'reɪʃənz/ czynniki brane
pod uwagę podczas projekto-
wania

design guidelines /dɪ'zam
'gaɪ,dlaɪnz/ wytyczne/zalecenia
dotyczące projektowania

design patterns /dɪ'zam 'pætərnz/
wzorce projektowe

design principles /dɪ'zam 'prɪn-
səpəlz/ zasady projektowania

design rational /dɪ'zam 'ræʃənəl/
uzasadnienie projektu

design review /dɪ'zam ,rɪ'vju/
przegląd projektu, ocena reali-
zacji założeń projektowych

design space analysis /dɪ'zam
speɪs ə'næləsəs/ analiza prze-
strzeni projektowej (analiza
opcji, badanie alternatyw, argu-
menty za i przeciw)

design specification /dɪ'zam
,spesɪfɪ'keɪʃən/ specyfikacja
(dane techniczne) projektu

design team /dɪ'zam tɪm/ zespół
projektowy

design thinking /dɪ'zam 'θɪŋkɪŋ/
design thinking, myślenie pro-
jektowe

design validation /dɪ'zam ,væ-
lə'deɪʃən/ walidacja projektu
(sprawdzenie pod kątem real-
nych potrzeb użytkownika)

design verification /dɪ'zam
,verəfə'keɪʃən/ weryfikacja pro-
jektu (sprawdzenie zgodności
z założeniami projektu)

designate /'deɪɡneɪt/ 1. desyɡno-
wać, wyznaczać; 2. oznaczać,
znaczyć

designation /,deɪzəɡ'neɪʃən/ 1. ozna-
czenie, określenie; 2. desyɡna-
cja, wyznaczenie

designator /'deɪzɪɡneɪtər/ oznacze-
nie, identyfikator, wyróżnik,
wskaźnik

designer /dɪ'zainər/ projektant

design-prototype-test cycle
/dɪ'zam-'prəʊtə,taɪp-test 'saɪkləl/

cykliczny proces tworzenia produktu, składający się z etapów projektowania, prototypowania i testowania

desire path /dɪ'zaɪər pæθ/ własna ścieżka (użytkownika)

desktop /'desk,tap/ 1. pulpit; 2. komputer stacjonarny

destination page /,destə'neɪʃən peɪdʒ/ strona docelowa

detach /dɪ'tæʃ/ odłączać

detailed /dɪ'teɪld/ szczegółowy

details /dɪ'teɪlz/ szczegóły

details view /dɪ'teɪlz vju/ widok szczegółów

determiner /də'tɜrmənər/ określnik

deuteranomaly /,dʊtərə'nɒməli/ deuteranomalia (zaburzenie rozpoznawania barw, charakteryzujące się obniżoną percepcją nasycenia zieleni)

deutanopia /,dʊtərə'nɒpiə/ deutanopia, daltonizm (odmianna ślepoty barw, polegająca na nierozpoznawaniu barwy zielonej lub myleniu jej z barwą czerwoną)

develop /dɪ'veləp/ tworzyć, rozwijać

developer /dɪ'veləpər/ twórca oprogramowania

development /dɪ'veləpmənt/ 1. rozwój; 2. opracowanie, produkt

development process /dɪ'veləpmənt 'prɑːses/ proces tworzenia

developments /dɪ'veləpmənts/ osiągnięcia, rezultaty, rozwój, postęp (np. w jakiejś dziedzinie)

device /dɪ'vaɪs/ urządzenie, przyrząd, sprzęt

Dewey Decimal Classification, DDC /'duɪ 'desəməl ,klæsəfə'keɪʃən, di-di-si/ Klasyfikacja Dziesiętna Deweya

diagnostics /,daɪəg'nastɪks/ diagnostyka

diagonal /daɪ'æɡənəl/ kreska ukośna, ukośnik, znak /; 2. przekątna

diagram /'daɪə,ɡræm/ diagram, schemat, wykres

diagrammatic /,daɪəgrə'mætɪk/ schematyczny, w formie diagramu

diagramming tools /'daɪə,ɡræmɪŋ tuːlz/ narzędzia do tworzenia schematów / diagramów

dialog /'daɪələɡ/ dialog

dialog box /'daɪələɡ bɑːks/ okno dialogowe

dialog interface /'daɪələɡ 'ɪntər feɪs/ interfejs dialogowy

dialogue /'daɪələ,ɡ/ zob. **dialog**

diamond /'daɪmənd/ romb

diary study /'daɪəri 'stɑːdi/ dziennikowa metoda badań

dichromacy /daɪ'krəʊməsi/ dichromacja (zaburzenie rozpoznawania barw spowodowane brakiem jednego z rodzajów czopków)

“Did you mean” suggestion /ˈdɪd ju min səgˈdʒesʃən/ „Czy miałeś na myśli” – odpowiedź poprawnego sformułowania zapytania

differed search /ˈdɪfərd sɜːrtʃ/ równoczesne przetwarzanie grupy zapytań

different /ˈdɪfərənt/ różny, inny, odmienny

differentiate /ˌdɪfəˈrenʃi,eɪt/ odróżniać, rozróżniać

differentiation /ˌdɪfəˈrenʃiˈeɪʃən/ zróżnicowanie, różnorodność

digit /ˈdɪdʒət/ cyfra

digital /ˈdɪdʒətəl/ cyfrowy

digital archives /ˈdɪdʒətəl ˈɑːrk-aɪvz/ archiwa cyfrowe

digital certificate /ˈdɪdʒətəl sərˈtɪfɪkət/ certyfikat cyfrowy

digital divide /ˈdɪdʒətəl dɪˈvaɪd/ wykluczenie cyfrowe

digital libraries /ˈdɪdʒətəl ˈlaɪbrərɪz/ biblioteki cyfrowe

digital signature /ˈdɪdʒətəl ˈsɪɡnə-tʃər/ podpis cyfrowy

digitize /ˈdɪdʒəˈtaɪz/ digitalizować

digraph /ˈdaɪgræf/ dwuznak

dimension /dɪˈmenʃən/ wymiar

dimmed /dɪmd/ wyszarzony, nieaktywny, niedostępny

dingbat /ˈdɪŋbæt/ ornament w typografii, ozdobnik drukarski

direct /dɪˈrekt/ bezpośredni

direct manipulation /dɪˈrekt məˌnɪpjəˈleɪʃən/ manipulacja bezpośrednia

direct observation /dɪˈrekt ˌabz-ərˈveɪʃən/ obserwacja bezpośrednia

direct traffic /dɪˈrekt ˈtræfɪk/ ruch bezpośredni

direct user data /dɪˈrekt ˈjuːzər ˈdeɪtə/ dane uzyskiwane bezpośrednio od użytkownika

directed graph /dɪˈrektɪd græf/ graf skierowany

direction /dɪˈrekʃɪn/ kierunek

directory /dɪˈrektəri/ katalog

directory submission /dɪˈrektəri səbˈmɪʃən/ zgłaszanie witryny do katalogu

disability /ˌdɪsəˈbɪlɪti/ niepełnosprawność

disability access auditing /ˌdɪsəˈbɪlɪti ˈæk.ses ˈʌdɪtɪŋ/ badanie dostępności stron dla osób niepełnosprawnych

disabled /dɪˈseɪbəld/ 1. nieaktywny, wyłączony; 2. niepełnosprawny

Disavow tool /ˌdɪsəˈvaʊ tuːl/ narzędzie Google do usuwania linków, które mogą szkodzić pozycji strony w rankingach wyszukiwania

disclosure triangle /dɪˈsklʊəzər ˈtraɪ.æŋɡəl/ trójkąt opcji (element sterujący w kształcie trójkąta skierowanego wierzchołkiem w prawą stronę, który po kliknięciu obraca się wierz-

- chołkiem w dół i wyświetla dodatkowe opcje)
- disconnect** /dɪskə'nekt/ odłączyć
- discount usability testing** /dɪ'skaʊnt 'juːzə'bɪlɪti 'testɪŋ/ nisko-budżetowe testy użyteczności
- discovery** /dɪ'skʌvəri/ odkrywanie, odkrycie
- discrete** /dɪ'skriːt/ nieciągły, dyskretny; oddzielny, odrębny, osobny
- discussion board** /dɪ'skʌʃən bɔːrd/ forum dyskusyjne
- disgust** /dɪs'gʌst/ wstręt, niesmak (wyraz twarzy)
- disinformation** /dɪ,zɪnfər'meɪʃən/ dezinformacja
- disjoint** /dɪs'dʒɔɪnt/ rozłączny
- disjoint selection** /dɪs'dʒɔɪnt sə'leɪkʃən/ zaznaczanie rozłącznych (nieprzylegających) obiektów i obszarów (*por.* contiguous selection)
- disjunction** /dɪs'dʒʌŋkʃən/ 1. dysjunkcja, alternatywa, suma logiczna; 2. rozłączenie, oddzielenie
- disparity** /dɪ'spərəti/ 1. rozbieżność; 2. nierówność, dysproporcja
- dispersed information** /dɪ'spɜːst ,ɪnfər'meɪʃən/ informacja rozproszona
- display** /dɪ'spleɪ/ 1. wyświetlacz; wyświetlać; 2. wystawa, pokaz; 3. okazywać
- display design** /dɪ'spleɪ dɪ'zain/ projektowanie/projekt wyglądu aplikacji/serwisu WWW
- display format** /dɪ'spleɪ 'fɔːr,mæt/ format wyświetlania
- disruption** /dɪs'rʌpʃən/ zakłócenie; nieporządek
- disruptive** /dɪs'rʌptɪv/ zakłócający, destrukcyjny
- dissect** /dɪ'sekt/ analizować, poddawać drobiazgowej analizie
- dissection** /dɪ'sekʃən/ drobiazgowa analiza
- dissimilarity** /dɪ,sɪmə'lærəti/ odmiennosc, brak podobieństwa; różnica
- dissimilarity matrix** /dɪ,sɪmə'lærəti 'meɪtrɪks/ macierz odmienności
- distinct** /dɪ'stɪŋkt/ różny, odrębny
- distinct vocabulary** /dɪ'stɪŋkt voʊ'kæbjə'leri/ odmienne/odrębne słownictwo
- distinction** /dɪ'stɪŋkʃən/ 1. rozróżnienie, różnica; 2. wyróżnienie, zaszczyt
- distinctive** /dɪ'stɪŋktɪv/ charakterystyczny, dystynktywny
- distinguish** /dɪ'stɪŋɡwɪʃ/ wyróżniać
- distinguishing feature** /dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ 'fiʃər/ cecha dystynktywna (wyróżniająca)
- distort** /dɪ'stɔːrt/ zniekształcać
- distortion** /dɪ'stɔːrʃən/ zniekształcenie

distraction /di'strækʃən/ rozproszenie uwagi; czynnik rozpraszający uwagę

distribute /di'stribjut/ rozprowadzać, dystrybuować

distributed architecture

/di'stribjətəd 'arkə'tektʃər/ architektura rozproszona

distribution /di'strə'bjuʃən/ rozkład (statystyczny); rozpowszechnianie, dystrybucja

divergent /daɪ'vɜːdʒənt/ rozbieżny

divergent thinking /daɪ'vɜːdʒənt 'θɪŋkɪŋ/ myślenie dywergencyjne

diversification /daɪ'vɜːsɪfə'keɪʃən/ dywersyfikacja, zróżnicowanie

diversify /daɪ'vɜːsɪ'faɪ/ różnicować

diversion /daɪ'vɜːʒən/ 1. odwrócenie uwagi; 2. rozrywka

diversity /daɪ'vɜːsəti/ zróżnicowanie, różnorodność

DNS /di-ɛn-ɛs/ *zob.* **domain name system**

dock /dak/ przypiąć, zadokować (obiekt do krawędzi okna aplikacji)

document /'dakjəmənt/ dokument

document description

/'dakjəmənt dɪ'skrɪpʃən/ opis dokumentu

document management system

/'dakjəmənt 'mænədʒmənt 'sɪstəm/ system zarządzania

dokumentami, system zarządzania obiegiem dokumentów

documentation /'dakjəmənt'teɪʃən/ dokumentacja

dofollow link /'du.fəloʊ lɪŋk/ link przekazujący część wartości stronie, do której prowadzi (*por.* nofollow link)

domain /dou'mein/ domena, dziedzina

domain age /dou'mein eɪdʒ/ wiek domeny

domain authority /dou'mein ə'θɔːrəti/ autorytet domeny (wskaźnik)

domain expert /dou'mein 'eks-pɜːt/ ekspert dziedzinowy

domain expertise /dou'mein ,eks-pɜː'tɪz/ wiedza dziedzinowa

domain name /dou'mein neɪm/ nazwa domeny

domain name space /dou'mein neɪm speɪs/ przestrzeń nazw domen

domain name system, DNS

/dou'mein neɪm 'sɪstəm, di-ɛn-ɛs/ system nazw domen

doorway page /'dɔːrweɪ peɪdʒ/ strona przejściowa (strona wysoko pozycjonowana w wynikach wyszukiwania, przekierowująca do strony podstawowej)

dot /dat/ kropka

dots per inch, DPI /dats pɜː ɪnʃ, di-pi-aɪ/ punkty na cal

dotted line /'dʌtɪd laɪn/ linia kropkowana

double blind /'dʌbəl blaɪnd/ podwójna ślepa próba

double click /'dʌbəl klɪk/ podwójne kliknięcie myszą; kliknąć dwa razy myszą

double opt-in /'dʌbəl ɒpt-ɪn/ podwójne potwierdzenie zapisania użytkownika na listę mailingową (oprócz wpisania adresu w formularzu na stronie WWW użytkownik musi kliknąć link, który otrzymuje w treści maila)

double tap /'dʌbəl tæp/ podwójne stuknięcie rysikiem lub palcem

download /'daʊn,ləʊd/ pobierać, kopiować na dysk, ściągać

download time /'daʊn,ləʊd taɪm/ czas ładowania się strony

downsize /'daʊn,sɑɪz/ redukować

downtime /'daʊn,tɑɪm/ okres przestoju, czas, w którym nie działa system (np. z powodu awarii lub prac konserwacyjnych)

DPI /di-pi-aɪ/ *zob. dots per inch*

draft /dræft/ szkic, projekt; wersja robocza / wstępna; przygotowywać wersję roboczą / wstępna

drag and drop /dræɡ ənd drɒp/ przeciągnij i upuść (jedna z metod wykonywania czynności w graficznych interfejsach użytkownika)

drag handle /dræɡ 'hændəl/ uchwyt (element graficzny) do przemieszczania obiektów

dragging /'dræɡɪŋ/ przeciąganie, przesuwanie, przenoszenie

draw /drɔː/ 1. rysować; 2. wyciągać

drawing /'drɔɪŋ/ rysunek; rysowanie

drilldown /'drɪldaʊn/ eksploracja, drążenie

drive /draɪv/ napęd, stacja, dysk

driver /'draɪvər/ sterownik (program do obsługi urządzenia)

drop /drɒp/ upuścić

drop-down list (box) /'drɒp-daʊn list (baks)/ lista rozwijana

drop-down menu /'drɒp-daʊn 'menju/ menu rozwijane

dry run /draɪ rʌn/ próbny przebieg, próba, test

Dublin Core /'dʌblɪn kɔː/ standard opisu dokumentów elektronicznych

dummy /'dʌmi/ makieta

dummy content /'dʌmi 'kəntənt/ przykładowa zawartość, zawartość demonstracyjna

duplicate content /'dʌpləkeɪt 'kəntənt/ powielona treść

dwel time /dwel taɪm/ czas przebywania użytkownika na stronie WWW (zanim wróci do wyników wyszukiwania)

dynamic /daɪ'næmɪk/ dynamiczny, zmieniający zawartość

dynamic content /daɪ'næmɪk
'kɒntənt/ dynamiczna zawar-
tość

dynamic map /daɪ'næmɪk məp/
dynamiczna mapa

dynamic navigation link
/daɪ'næmɪk ˌnævɪ'geɪʃən lɪŋk/
dynamiczny link nawigacyjny

dynamic search ads /daɪ'næmɪk
sɜːtʃ ædz/ dynamiczne reklamy
tekstowe

dynamic term suggestion
/daɪ'næmɪk tɜːm səg'dʒesʃən/
dynamiczne podpowiedzi ter-
minów

dynamic text field /daɪ'næmɪk
tekst fild/ dynamiczne pole
tekstowe

dynamic Web content /daɪ'næmɪk
wɛb 'kɒntənt/ dynamiczna treść
WWW

E

earcon /'irkan/ charakterystyczny dźwięk reprezentujący dane zdarzenie

early adopters /'ɜrli ə'daptərz/ pierwsi użytkownicy

early prototype testing /'ɜrli 'proutəˌtaɪp 'testɪŋ/ wczesne testowanie prototypu, testy przeprowadzane w początkowej fazie projektowania

ease of use /iz əv juz/ łatwość w korzystaniu, łatwość użycia

easy-to-read /'izi-tu-rid/ łatwy do przeczytania

easy-to-use /'izi-tu-juz/ łatwy w użyciu

ebook /i-bʊk/ *zob.* **electronic book**

e-book /i-bʊk/ *zob.* **electronic book**

e-commerce /i-'kɑmərs/ *zob.* **electronic commerce**

economy of effort /i'kənəmi əv 'ɛfərt/ ekonomia wysiłku

economy of expression /i'kənəmi əv ɪk'spreʃən/ ekonomia środków wyrazu

e-content /i-'kɑntent/ zasoby cyfrowe

ecosystem /'i:kouˌsɪstəm/ ekosystem

edge /ɛdʒ/ krawędź

edit /'ɛdət/ edytować, redagować; wprowadzać zmiany (do rekordu w bazie danych)

editor /'ɛdətər/ edytor (osoba lub program komputerowy)

editor's choice /'ɛdɪtərz tʃɔɪs/ wybór redakcji (forma rekomendacji produktu)

editorial link /ɛdə'tɔriəl lɪŋk/ link naturalny (a nie sponsorowany w wyszukiwarce)

e-document /i-'dɑkjəmənt/ *zob.* **electronic document**

edutainment /edutainment/ edukacja rozrywkowa, edukacja przez zabawę

effect /i'fekt/ rezultat, efekt

effective /i'fektɪv/ skuteczny, efektywny

effectiveness /i'fektɪvnəs/ skuteczność

efficiency /i'fɪʃənsi/ wydajność, efektywność

effort /'ɛfərt/ wysiłek

effortless /'ɛfərtləs/ łatwy, niewymagający wysiłku

elaboration /ɪˌlæbə'reɪʃən/ opracowanie

electronic /ɪˌlek'tranɪk/ elektroniczny

electronic book, ebook, e-book /ɪˌlek'tranɪk bʊk, i-bʊk, i-bʊk/ książka elektroniczna

electronic business, e-business /ɪˌlek'tranɪk 'bɪznəs, i-'bɪznəs/ biznes elektroniczny

electronic commerce, e-commerce /ɪˌlek'tranɪk 'kɑmərs, i-'kɑmərs/ handel elektroniczny

electronic document, e-document /ɪˌlek'tranɪk 'dɒkjəmənt, i-'dɒkjəmənt/ dokument elektroniczny

electronic ink /ɪˌlek'tranɪk ɪŋk/ atrament elektroniczny

electronic marketing, e-marketing /ɪˌlek'tranɪk 'mɑrkətɪŋ, i-'mɑrkətɪŋ/ marketing elektroniczny

electronic signature /ɪˌlek'tranɪk 'sɪgnəʃər/ podpis elektroniczny

electronic surveillance /ɪˌlek't-ranɪk sə'r'veɪləns/ inwigilacja elektroniczna

elementary comparison testing /ˌelə'mentri kəm'perəsən 'testɪŋ/ podstawowe testowanie porównawcze

elevation /ˌelə'veɪʃən/ podniesienie, uniesienie

ellipsis /ɪ'lip'sɪs/ wielokropek

em dash /em dəʃ/ pauza (pozioma kreska szerokości litery m)

email, e-mail /i'meɪl, i-meɪl/ poczta elektroniczna; wysłać pocztą elektroniczną

email survey /i'meɪl 'sɜːveɪ/ ankiet mailowa, badanie ankietowe przeprowadzone za pomocą poczty elektronicznej

e-marketing /i-'mɑrkətɪŋ/ zob.

electronic marketing

embedded /em'bɛdɪd/ osadzony, zagnieżdżony

embedded link /em'bɛdɪd lɪŋk/ link osadzony/zagnieżdżony

embodiment /em'bɒdɪmənt/ uosobienie, personifikacja

emoji /i'moudʒi/ emoji (piktogram używany do wyrażania emocji w komunikacji elektronicznej)

emoticon /ə'moutəˌkən/ emotikon (symbol złożony z sekwencji znaków typograficznych, używany do wyrażania emocji w komunikacji elektronicznej)

emotional needs /i'mouʃənəl nidz/ potrzeby emocjonalne

emotions /i'mouʃənz/ emocje

empathize /'empəθaɪz/ wczuwać się, odczuwać empatię

empathy /'empəθi/ empatia

emphasis /'emfəsəs/ wyróżnienie (podświetleniem, kolorem etc.)

empirical methods /em'pɪrɪkəl 'meθədz/ metody empiryczne

empty results /'empti rɪ'zʌltz/ brak wyników, puste wyniki

emulate /'emjəˌleɪt/ emulować; naśladować

en dash /ɛn dæʃ/ półpauza (pozycja kreska szerokości litery n)

enable /ɪˈneɪbəl/ włączyć, uruchomić, uaktywnić; umożliwić

enabled /ɪˈneɪbəld/ włączony, uruchomiony, aktywny; możliwy do wykonania

enclosure /ɪnˈkloʊʒər/ załącznik (dokument)

encode /ɛnˈkəʊd/ kodować, szyfrować

encoding /ɛnˈkəʊdɪŋ/ kodowanie, szyfrowanie

encrypt /ɪnˈkript/ szyfrować

encyclopaedia /ɪnˌsaɪkləˈpiðiə/ *zob. encyclopedia*

encyclopedia /ɪnˌsaɪkləˈpiðiə/ encyklopedia

end box /ɛnd baks/ element końcowy paska przewijania

end note /ɛnd nout/ węzeł końcowy (sieci)

end product /ɛnd ˈprədʌkt/ produkt końcowy

end user /ɛnd ˈjuːzər/ użytkownik końcowy

endorsement /ɛnˈdɔːsmənt/ poparcie

engagement /ɛnˈɡeɪdʒmənt/ zaangażowanie (użytkowników na stronie)

enhance /ɛnˈhæns/ poprawiać, ulepszać, zwiększać

enhancement /ɛnˈhænsmənt/ poprawa, zwiększenie

enlarge /ɛnˈlɑːdʒ/ powiększyć

enlargement /ɪnˈlɑːdʒmənt/ powiększenie

enlist participants /ɛnˈlɪst pɑːˈtɪsəpənts/ pozyskiwać/werbować uczestników (do badań)

enrol /ɪnˈroʊl/ *zob. enroll*

enroll /ɪnˈroʊl/ rejestrować, zapisywać, przyjmować

enter /ˈɛntər/ 1. wprowadzać (dane); 2. wchodzić; 3. zgłaszać

enterprise /ˈɛntərˌpraɪz/ 1. przedsiębiorstwo; 2. przedsięwzięcie, projekt

enterprise content /ˈɛntərˌpraɪz ˈkɑːntənt/ zasoby informacyjne przedsiębiorstwa

enterprise information architecture /raɪz ˌɪnfərˈmeɪʃən ˈɑːrkəˌtɛktʃər/ architektura informacyjna przedsiębiorstwa

enterprise taxonomy /ˈɛntərˌpraɪz tækˈsɒnəmi/ taksonomia firmowa, taksonomia pojęć w przedsiębiorstwie

entertainment /ˌɛntərˈteɪnmənt/ rozrywka

entity /ˈɛntəti/ jednostka, encja

entry /ˈɛntri/ 1. pozycja, wpis, zapis, rekord; 2. hasło w słowniku; 3. wejście; 4. zgłoszenie

entry field /ˈɛntri fild/ pole wprowadzania

entry page /ˈɛntri peɪdʒ/ strona wejściowa

entry point /'entri pɔɪnt/ punkt wejścia

enumeration /ɪˌnumə'reɪʃən/ numeracja, wyliczenie, spis

enumerative classification /ɪˌnumə'reɪtɪv ˌklæsəfə'keɪʃən/ klasyfikacja wyliczająca

environment /ɪn'vaɪrənmənt/ środowisko, otoczenie

environment control system /ɪn'vaɪrənmənt kən'trɒl 'sɪstəm/ system kontroli otoczenia (udogodnienia dla osób niepełnosprawnych)

environmental profile /ɪnˌvaɪrən'mentəl 'prəʊˌfaɪl/ profil (opis) środowiska, w którym będzie używany system

envision /ɛn'vɪʒən/ przewidywać

ephemeral /ɪ'fɛmərəl/ ulotny, nietrwały, efemeryczny

e-print /i-print/ druk elektroniczny

equal /'ɪkwəl/ równy, jednakowy

equipment reliability /ɪ'kwɪpmənt riˌlaɪə'bɪləti/ niezawodność sprzętu

equivalence /ɪ'kwɪvələns/ ekwiwalencja, równoważność

equivalence relation /ɪ'kwɪvələns ri'leɪʃən/ relacja ekwiwalencji, równoważności

equivalent /ɪ'kwɪvələnt/ ekwiwalent, odpowiednik, równoważnik

equivalent term /ɪ'kwɪvələnt tɜrm/ odpowiednik, ekwiwalent, termin ekwiwalentny

ergonomic /ˌɜrgə'namɪk/ ergonomiczny

ergonomic design /ˌɜrgə'namɪk dɪ'zain/ projekt ergonomiczny

ergonomics /ˌɜrgə'namɪks/ ergonomia

error /'ɛrər/ błąd

error analysis /'ɛrər ə'næləsəs/ analiza błędów

error detection /'ɛrər dɪ'tɛkʃən/ wykrywanie błędów

error handling /'ɛrər 'hændlɪŋ/ obsługa błędów

error log /'ɛrər lɒɡ/ protokół błędów

error management /'ɛrər 'mænədʒmənt/ obsługa błędów

error message /'ɛrər 'mɛsədʒ/ komunikat o błędzie

error of commission /'ɛrər əv kə'mɪʃən/ błąd polegający na wpisaniu niewłaściwej wartości lub wpisaniu wartości w niewłaściwe miejsce

error of omission /'ɛrər əv ɒʊ'mɪʃən/ błąd pominięcia

error prevention /'ɛrər pri'venʃən/ zapobieganie błędom

error rate /'ɛrər reɪt/ współczynnik błędów

error recovery /'ɛrər rɪ'kʌvəri/ usuwanie błędów

error support /'erər sə'pɔrt/ pomoc w przypadku wystąpienia błędu

error tone /'erər təʊn/ dźwięk pojawiający się przy wystąpieniu błędu

escape /'ɪskeɪp/ rezygnować, wychodzić (z programu); rezygnacja, wyjście

essential /'ɪsɛnʃəl/ niezbędny; zasadniczy, podstawowy

establish /'ɪstæblɪʃ/ utworzyć, ustanowić; nawiązać (połączenie)

estimate /'ɛstəmət/ kosztorys, kalkulacja; szacunek, przybliżona liczba; szacować

estimation /'ɛstə'meɪʃən/ szacowanie, szacunkowa ocena

ethnographic research /'ɛθnə'græfɪk 'rɪsərtʃ/ badania etnograficzne

ethnography /eθ'nɑgrəfi/ etnografia, metoda etnograficzna

evaluate /'ɪvælju'eɪt/ oceniać, ewaluować

evaluation /'ɪvælju'eɪʃən/ ocena, ewaluacja

evaluation criteria /'ɪvælju'eɪʃən kraɪ'tɪrɪə/ kryteria oceny

evaluation test /'ɪvælju'eɪʃən tɛst/ test ewaluacyjny

evaluative research /'ɪvælju'eɪtɪv 'rɪsərtʃ/ badanie ewaluacyjne

event /'ɪvɛnt/ zdarzenie

evidence /'ɛvədəns/ dowód, dowody; udowadniać, dowodzić

evocative expression /'ɪvəkətɪv ɪk'sprɛʃən/ wyrażenie ewokacyjne (działające na wyobraźnię)

exact /ɪg'zækt/ dokładny, ścisły, precyzyjny

exact equivalence /ɪg'zækt ɪ'kwɪvələns/ ekwiwalencja całkowita

exact match /ɪg'zækt mætʃ/ dopasowanie ścisłe (*por.* broad match)

exactitude /ɪg'zæktɪtʊd/ dokładność, precyzja

exact-match anchor /ɪg'zækt-mætʃ 'æŋkər/ treść linka (*zob. anchor*), w której znajdują się całe słowa kluczowe wykorzystywane do pozycjonowania konkretnej strony (*por.* partial-match anchor)

example /ɪg'zæmpəl/ przykład

exception /ɪk'sɛpʃən/ wyjątek

exception handling /ɪk'sɛpʃən 'hændlɪŋ/ obsługa wyjątków

exchange /ɪks'tʃeɪndʒ/ wymiana; wymienianie

exclusive /ɪk'sklusɪv/ wyłączny, na wyłączność; wzajemnie się wykluczający

exclusive flow /ɪk'sklusɪv fləʊ/ przepływ rozłączny, ścieżka rozłączna (wybór A lub wybór B, ale nie obu)

executive summary /ɪg'zɛkjətɪv 'sʌməri/ streszczenie, podsumowanie

exemplar /ɪg'zemplər/ wzór, model

exemplary /ɪg'zempləri/ wzorowy, przykładowy

exemplify /ɪg'zemplə'faɪ/ stanowić przykład; egzemplifikować, ilustrować

exhaustive search /ɪg'zastɪv sɜːtʃ/ wyszukiwanie wyczerpujące

existence /ɛg'zɪstəns/ istnienie; egzystencja, życie

existing /ɪg'zɪstɪŋ/ istniejący

exit /'ɛgzɪt/ wyjście; wychodzić

exit points /'ɛgzɪt pɔɪnts/ punkty wyjścia

exit survey /'ɛgzɪt 'sɜːveɪ/ ankietę na wyjściu (np. po rezygnacji z newslettera lub odinstalowaniu programu)

expand /ɪk'spænd/ powiększać (się), rozwijać (się), rozszerzać (się)

expandable /ɪk'spændəbəl/ rozwijany (np. węzły w strukturze hierarchicznej)

expanded /ɪk'spændəd/ rozszerzony, rozbudowany

expanded menu /ɪk'spændəd 'menju/ menu rozwijane

expanded type /ɪk'spændəd taɪp/ czcionka rozszerzona

expectancy test /ɪk'spektənsɪ tɛst/ badanie oczekiwań użytkowników

expectations /'ɛkspek'teɪʃənz/ oczekiwania

expected result /ɪk'spektɪd rɪ'zʌlt/ oczekiwany rezultat

experience /ɪk'spɪəriəns/ wrażenie, doświadczenie, doznanie

experience map /ɪk'spɪəriəns mæp/ mapa wrażeń/doświadczeń

experienced /ɪk'spɪəriənst/ doświadczony

experienced-based testing /ɪk'spɪəriənst-beɪst 'tɛstɪŋ/ testowanie oparte na doświadczeniu (testera)

experiment /ɪk'spɛrəmənt/ eksperyment

expert evaluation /'ɛkspɔːt ɪ.vælju'eɪʃən/ ocena eksperta, badanie heurystyczne

expert review /'ɛkspɔːt ,rɪ'vju/ ocena eksperta

expert roundup /'ɛkspɔːt 'raʊn,dʌp/ zbiór wypowiedzi ekspertów (umieszczany w serwisie WWW lub na blogu)

expert system /'ɛkspɔːt 'sɪstəm/ system ekspercki / ekspertowy

expert user /'ɛkspɔːt 'juːzər/ użytkownik zaawansowany, ekspert

expertise /'ɛkspər'tɪz/ 1. wiedza fachowa, umiejętności specjalistyczne; 2. ocena eksperta, ekspertyza

expired /ɪk'spaɪrd/ wygasły, po terminie

explain /ɪk'spleɪn/ wyjaśniać

explanation /ˌɛkspləˈneɪʃən/ wyjaśnienie

explanatory notes /ɪkˈsplænəˌtɔːri nɒts/ objaśnienia

explicit /ɪkˈsplɪsət/ jasny, wyraźny, dobitny

explicit consent /ɪkˈsplɪsət kənˈsɛnt/ wyraźne zezwolenie, jednoznaczna zgoda

explicit content /ɪkˈsplɪsət ˈkɒntent/ treść nieodpowiednia dla dzieci

explicit save /ɪkˈsplɪsət seɪv/ zapis na dysku, który dokonuje się po akcji użytkownika (np. kliknięciu „zapisz/save”) (*por. implicate save*)

exploded pie graph /ɪkˈsplɒʊdɪd paɪ græf/ wykres kołowy z rozsuniętymi segmentami

exploit /ˈɛkˌsplɔɪt/ 1. użytkować, korzystać; 2. nadużywać, wykorzystywać (np. luki w systemie)

exploration /ˌɛkspləˈreɪʃən/ eksploracja, badanie, odkrywanie

exploratory /ɪkˈsplɒrəˌtɔːri/ eksploracyjny, badawczy, odkrywający (wiedzę)

explore /ɪkˈsplɒr/ badać, odkrywać

export /ˈɛkspɔːt/ eksport; eksportować, przenosić (np. plik)

exporting format /ɪkˈspɔːtɪŋ ˈfɔːrmæt/ format eksportowanych danych

exposition /ˌɛkspəˈzɪʃən/ 1. ekspozycja, wystawa; 2. wyjaśnienie, prezentacja

expression /ɪkˈsprɛʃən/ wyrażenie

expressiveness /ɪkˈsprɛsɪvnəs/ ekspresyjność; wyrazistość

extended /ɪkˈstendəd/ poszerzony, rozszerzony

extended interface /ɪkˈstendəd ˈɪntərˌfeɪs/ interfejs rozszerzony

extensibility /ɪkˌstɛnsɪbəlɪˈtɪ/ rozszerzalność, rozciągliwość

extensible /ɪkˈstɛnsəbəl/ rozszerzalny, rozciągliwy

Extensible Markup Language, XML /ɪkˈstɛnsəbəl ˈmɑːrkəp ˈlæŋɡwɪdʒ, ɛks-ɛm-ɛl/ Rozszerzalny Język Znaczników, język XML

Extensible Stylesheet Language, XSL /ɪkˈstɛnsəbəl stɑɪlʃɪt ˈlæŋɡwɪdʒ, ɛks-ɛs-ɛl/ język transformacji i prezentacji dokumentów XML

extension /ɪkˈstɛnʃən/ rozszerzenie

external /ɪkˈstɜːnəl/ zewnętrzny

external consistency /ɪkˈstɜːnəl kənˈsɪstənsi/ spójność zewnętrzna

external link /ɪkˈstɜːnəl lɪŋk/ link zewnętrzny

external validity /ɪkˈstɜːnəl vəˈlɪdɪti/ trafność zewnętrzna (badanie psychologiczne)

extract /n. 'ɛkˌstrækt | v. ɪk'strækt/
1. fragment, urywek; 2. wydobywać, selekcjonować

extraction tools /ɛk'strækʃən tulz/
narzędzia ekstrakcji (danych, informacji)

extranet /'ɛkstrənɛt/ ekstranet
(zamknięta sieć komputerowa wykorzystująca protokoły internetowe do wewnętrznej (firmowej) wymiany informacji)

extra-site navigation /'ɛkstrə-saɪt ˌnævɪˈgeɪʃən/
nawigacja zewnętrzna / dodatkowa

extreme /ɛk'strɪm/ szczyt, ekstremum; ekstremalny

eye candy /aɪ 'kændi/ ładna, ale niepraktyczna rzecz

eye contact /aɪ 'kənˌtækt/ kontakt wzrokowy

eye movement /aɪ 'mʊvmənt/ ruch gałek ocznych

eyestrain /'aɪˌstreɪn/ przemęczenie wzroku

eye-tracker /aɪ-'trækər/ okulograf, urządzenie do śledzenia ruchu gałek ocznych

eye-tracking /aɪ-'trækiŋ/ okulografia, śledzenie ruchu gałek ocznych (technika wykorzystywana m.in. w badaniach użytkowników)

face /feɪs/ 1. czcionka; 2. przód, front

face validity /feɪs və'lıdɪti/ trafność fasadowa

facet /'fæsət/ faseta, (pod)kategoria

faceted /'fæsətɪd/ fasetowy

faceted classification /'fæsətɪd ˌklæsəfə'keɪʃən/ klasyfikacja fasetowa

faceted navigation, guided navigation /'fæsətɪd ˌnævə'geɪʃən, 'gaɪdɪd ˌnævə'geɪʃən/ nawigacja fasetowa

faceted taxonomy /'fæsətɪd tæk'sɒnəmi/ taksonomia fasetowa

facial expression /'feɪʃəl ɪk'spreʃən/ wyraz twarzy

facilitate /fə'sɪlə'teɪt/ ułatwiać

facilitated workshops /fə'sɪlə'teɪtɪd 'wɜːrkʃəps/ warsztaty moderowane (z udziałem projektantów i użytkowników)

facilitation /fə'sɪlə'teɪʃən/ ułatwienie

facilitator /fə'sɪlə'teɪtər/ facylitator, mediator

facility /fə'sɪlɪti/ 1. funkcja, możliwość; 2. łatwość; udogodnienie

fact /fækt/ fakt

fact database /fækt 'deɪtəˌbeɪs/ faktograficzna baza danych

fact finding /fækt 'faɪndɪŋ/ wyszukiwanie faktów

fact information /fækt ˌɪnfər'meɪʃən/ informacja faktograficzna

fact sheet /fækt ʃiːt/ ulotka informacyjna

factor /'fæktər/ czynnik

fade transition /feɪd træn'zɪʃən/ przejście, zanikanie

fail /feɪl/ nie powieść się, nie udać się

fail-safe /feɪl-seɪf/ bezpieczny, odporny na uszkodzenia, zabezpieczony (na wypadek uszkodzenia / awarii)

failure /'feɪljər/ nieudana próba, błąd; awaria, usterka

fake /feɪk/ podróbka, falszyfikat; fałszywy

false /fəls/ fałsz; fałszywy

false drops /fəls drəps/ szum informacyjny

familiarity /fəˌmɪl'jerəti/ 1. znajomość, obeznanie; 2. podobieństwo, rozpoznawalność

familiarity degree /fəˌmɪl'jerəti drɪ'ɡri/ stopień znajomości

family-resemblance /'fæməli-ri'zembləns/ podobieństwo rodzinne (podobieństwo obiektów z tej samej klasy)

fancy type /'fænsi taɪp/ ozdobna czcionka

fanpage /'fænpeɪdʒ/ strona (firmowa) dla fanów

FAQ /ɛf-eɪ-kju, fæk/ *zob.* **frequently asked question**

fat footer /fæt 'fʊtər/ rozbudowana stopka (strony)

fault seeding /fɒlt 'siːdɪŋ/ posiew błędów / usterek

faulty /'fɒlti/ błędny, niepoprawny

favicon /'fævɪkən/ mała ikona identyfikująca (reprezentująca) stronę internetową (pojawia się w polu adresowym przeglądarki przed adresem strony)

favorite /'feɪvərɪt/ ulubiony

favorite list /'feɪvərɪt lɪst/ lista „ulubione”

favourite /'feɪvərɪt/ *zob.* **favorite**

fear of failure /fɪr əv 'feɪljər/ strach przed porażką

feasibility /'fɪzə'bɪləti/ wykonalność

feasible /'fɪzəbəl/ wykonalny

feature /'fiʃər/ funkcja, opcja, cecha

feature comparison /'fiʃər kəm'perəsən/ porównywanie funkcji

feature inspection /'fiʃər ɪn'spekʃən/ inspekcja (prześledze-

nie) funkcji potrzebnych do wykonania jakiegoś zadania

feature-centric /'fiʃər-centric/ podejście zorientowane na funkcje, przedkładające funkcjonalność nad użyteczność

featured snippets /'fiʃəd 'snɪpəts/ polecane fragmenty z odpowiedzią, ukazujące się na górze wyników wyszukiwania Google, będące odpowiedzią na instrukcję skierowaną przez użytkownika do wyszukiwarki w formie pytania

federated search /'fedə'reɪtɪd sɜːtʃ/ wyszukiwanie zintegrowane

feed /fɪd/ źródło (danych), dostarczanie danych; dostarczać, wprowadzać (dane)

feedback /'fɪd,bæk/ informacja zwrotna

feedback form /'fɪd,bæk fɔːm/ formularz opinii

feedback message /'fɪd,bæk 'mesɪdʒ/ komunikat zwrotny

feelings /'fiːlɪŋz/ uczucia, odczucia

fetch /fɛtʃ/ pobrać

FFA sites /ɛf-ɛf-eɪ saɪts/ *zob.* **Free For All sites**

fidelity /fə'deləti/ dokładność, wierność, ścisłość

fidelity of prototype /fə'deləti əv 'prəʊtətaɪp/ dokładność/wierność schematu/prototypu

field /fɪld/ 1. pole (formularza); 2. pole, obszar, dziedzina

field label /fild 'leɪbəl/ etykieta pola, oznaczenie pola

field label(l)ing /fild 'leɪbəlɪŋ/ etykietowanie pól

field study/research /fild 'stʌdi 'rɪsərtʃ/ badania terenowe, badania w naturalnych warunkach

field tag /fild tæg/ etykieta pola

field testing /fild 'testɪŋ/ badania w warunkach naturalnych

fig. /fɪɡ/ rys. (rysunek)

figure /'fɪɡjər/ 1. rysunek, rycina, ilustracja; 2. figura, kształt; 3. cyfra, liczba

file /faɪl/ plik

file system /faɪl 'sɪstəm/ system plików

file transfer protocol, FTP /faɪl 'trænsfər 'prəʊtəˌkæl, ɛf-ti-pi/ protokół przesyłania plików

fill /fɪl/ wypełniać

filter /'fɪltər/ 1. filtr; filtrować; 2. kara nakładana przez Google za wykorzystywanie niedozwolonych technik pozycjonowania

filtering /'fɪltərɪŋ/ filtrowanie, filtracja

find /faɪnd/ znajdować

findability /faɪndə'bɪlɪti/ znajdawalność, łatwość znalezienia informacji w serwisie WWW

fine line /faɪn laɪn/ cienka linia

fingerprint reader /'fɪŋɡərˌprɪnt 'rɪdər/ czytnik linii papilarnych

finish /'fɪnɪʃ/ koniec; zakończyć

firewall /'faɪəwɔːl/ zaporą sieciową (rodzaj zabezpieczenia sieci i systemów)

firmware /'fɜːmweɪər/ oprogramowanie sprzętowe

first impression /fɜːrst ɪm'preʃən/ pierwsze wrażenie

first-click testing /fɜːrst-kɪk 'testɪŋ/ test pierwszego kliknięcia

fishbone diagram /'fɪʃˌboʊn 'daɪəˌɡræm/ diagram Ishikawy, diagram rybiej ości

fit /fɪt/ dopasowanie; dopasować

Fitts' Law /fɪts lɔː/ prawo Fittsa (w interakcji człowiek-komputer czas potrzebny na przesunięcie się do określonego celu, zależy od rozmiaru celu i dystansu do niego)

fix /fiks/ 1. naprawiać; 2. przytwierdzać, przypinać; 3. ustalać

fixation /fɪk'seɪʃən/ fiksacja (wzroku)

fixation point /fɪk'seɪʃən pɔɪnt/ punkt fiksacji

fixed form /fɪkst fɔːm/ stały format

fixed link /fɪkst lɪŋk/ link stały

fixed period /fɪkst 'pɪəriəd/ określony termin

fixed-length field /fɪkst-lɛŋkθ fɪld/ pole stałej długości

flag /flæg/ flaga, znacznik; oflagować, oznakować

flat /flæt/ płaski

flat fee /flæt fi/ stała opłata

flat navigation model /flæt ,nævi'geɪʃən 'mɒdəl/ płaski model nawigacyjny

flat-screen display /flæt-skrin di'spleɪ/ płaski ekran (LCD, plazmowy)

Flesch–Kincaid readability /fleʃ-,kɪn'keɪd ,rɪdə'bɪləti/ indeks czytelności Flescha

flicker /'flɪkər/ migotanie; migotać

flip /flɪp/ przerzucać, przewracać

floating palette /'flaʊtɪŋ 'pælət/ pływająca paleta, zawsze widoczne okno z zestawem narzędzi

floating tooltips /'flaʊtɪŋ tu:l tɪps/ pływające etykiety

flow /fləʊ/ przepływ, strumień; płynność; przepływać

flow diagram /fləʊ 'daɪə,græm/ diagram przepływu (danych), schemat działania programu, schemat blokowy

flowchart /'fləʊ,tʃɑ:t/ diagram sekwencji działań, schemat blokowy

fluid layout /'fluəd 'leɪ,aʊt/ płynny układ strony (dostosowujący się do rozdzielczości urządzenia)

flyout menu /'flaɪaʊt 'menju/ menu rozwijane poziomo

focal point /'fəʊkəl pɔɪnt/ punkt skupiający/przyciągający uwagę; punkt centralny, ognisko

focus /'fəʊkəs/ fokus, skupienie, skupisko

focus group /'fəʊkəs grʊp/ grupa fokusowa

focus plus context, focus+context /'fəʊkəs plʌs 'kəntekst/ zasada projektowania interfejsu, który umożliwia jednoczesny widok najważniejszych informacji w postaci szczegółowej oraz szerszego obszaru stanowiącego dla nich kontekst

focus ring /'fəʊkəs rɪŋ/ wskaźnik fokusa w formie ramki wokół przycisku

folder /'fəʊldər/ folder, katalog

folksonomy /'fəʊk'sɒnəmi/ folksonomia

follow instructions /'fəloʊ ɪn'strʌkʃənz/ postępować zgodnie z instrukcjami

follow through /'fəloʊ θru/ dokończyć rozpoczęte działanie

font /fənt/ font, zestaw czcionek o tym samym kroju

font family /fənt 'fæməli/ rodzina czcionek

font readability /fənt ,rɪdə'bɪləti/ czytelność czcionki

font set /fənt sɛt/ zestaw czcionek

font size /fənt saɪz/ rozmiar czcionki

font style /fənt staɪl/ styl czcionki

footer /'fəʊtər/ stopka

footer link /'fəʊtər lɪŋk/ link w stopce

footer navigation /'fʊtər ,nævi'geɪʃən/ nawigacja w stopce

forage /'fɔːrɪdʒ/ poszukiwać

foraging theory /'fɔːrɪdʒɪŋ 'θɪəri/ teoria żerowania

forbid /fər'baɪd/ zabraniać, zakazywać

forbidden /fərr'baɪdən/ zabroniony, zakazany

forbidden term /fərr'baɪdən tɜːrm/ askryptor

forced app download /fɔːst æp 'daʊn,ləʊd/ wymuszone zamknięcie aplikacji

forcing action /'fɔːsɪŋ 'ækʃən/ wymuszenie działania, przypomnienie o wykonaniu działania, uniemożliwienie podjęcia działań bez uprzedniego wykonywania innej akcji

foreground /'fɔː,graʊnd/ pierwszy plan

foreign language terms /'fɔːən 'læŋgwɪdʒ tɜːrmz/ terminy w języku obcym

forgiveness /fər'gɪvnəs/ umożliwienie użytkownikowi wycofania się z podjętej akcji

form /fɔːrm/ 1. formularz; 2. forma, postać

form filling /fɔːrm 'fɪlɪŋ/ wypełnianie formularza

formal /'fɔːməl/ formalny

formant /'fɔːmənt/ formant, kontrylka

format /'fɔː,mæt/ format; formatować

formative evaluation/tests

/ 'fɔːmətɪv ɪ,vælju'eɪʃən /tests/ ewaluacja formatywna/kształtująca (przeprowadzana podczas projektowania produktu lub usługi w celu zdiagnozowania i wyeliminowania problemów)

formatted document /'fɔː,mætɪd 'dɒkjəmənt/ dokument sformatowany

formatting /'fɔː,mætɪŋ/ formatowanie

formulate /'fɔːmjə,leɪt/ formułować

forward /'fɔːwərd/ przekazać / przesłać dalej; naprzód, do przodu

forward button /'fɔːwərd 'bʌtən/ przycisk „dalej”, „przełącz” lub przycisk z strzałką lub dwoma strzałkami w prawo

forward compatibility /'fɔːwərd kəm,pætə'bɪləti/ zgodność/kompatybilność w przód

fragment /'frægmənt/ fragment

fragmentation /'frægmən'teɪʃən/ fragmentaryzacja

frame /freɪm/ ramka

frame of reference /freɪm əv 'rɛfərəns/ ramy odniesienia

frameset /freɪmset/ zestaw ramek

framework /'freɪm,wɜːrk/ szkielet do budowy aplikacji; struktura, schemat; model

frankensteining /'fræŋkən, st-
aɪnɪŋ/ łączenie różnych elemen-
tów, które nie tworzą spójnej
całości

free /fri/ 1. bezpłatny, darmowy;
2. dowolny, swobodny

free exploration test /fri
,eksplə'reɪʃən test/ obserwacja
swobodna, obserwacja użyt-
kowników swobodnie porusza-
jących się po serwisie WWW
(badani użytkownicy nie
otrzymują żadnych zadań do
wykonania)

Free For All sites, FFA sites /fri
fər ɔl saɪts, ɛf-ɛf-eɪ saɪts/ farmy
linków, strony gromadzące
linki w celach SEO

free to use /fri tə juːz/ do bezpłat-
nego użytku

free-form /fri-fɔrm/ dowolny
format

freehand /'fri,hænd/ odręczny,
odręcznie

free-hand input /fri-hænd 'ɪn,pʊt/
wprowadzanie swobodne

freelancer /'fri,lænsər/ pracownik
bez etatu realizujący projekty
na zlecenie, wolny strzelec

freelancing /'fri,lænsɪŋ/ praca bez
etatu, realizowanie projektów
na zlecenie, praca jako wolny
strzelec

free-text searching /fri-tekst
'sɜːrʃɪŋ/ wyszukiwanie swo-
bodne

frequency /'frikwənsi/ częstotli-
wość

frequently asked questions, FAQ
/'frikwəntli æskt 'kwɛstʃənz, ɛf-
eɪ-kju/ strona z odpowiedziami
na często zadawane pytania

Fresh Site Bonus, FSB /frɛʃ saɪt
'bʊnəs, ɛf-ɛs-bi/ tymczasowe
premiowanie w wynikach
wyszukiwania Google nowych
stron internetowych i podstron
w serwisach

frictionless /'frɪkʃənləs/ gładki,
bezproblemowy

front /frʌnt/ przód

front matter /frʌnt 'mætər/ ma-
teriał poprzedzający właściwy
tekst, strony początkowe przed
tekstem głównym

front-end /frʌnt-ɛnd/ interfejs
użytkownika (*por.* back-end)

front-page article /frʌnt-peɪdʒ
'ɑːtɪkəl/ artykuł z pierwszej
strony

frustration /frə'streɪʃən/ frustracja
(wyraz twarzy)

FSB /ɛf-ɛs-bi/ *zob.* **Fresh Site
Bonus**

FTP /ɛf-ti-pi/ *zob.* **file transfer
protocol**

full text /fʊl tekst/ pełny tekst

full-screen /fʊl-skrin/ pełnoekra-
nowy

full-size(d) /'fʊl,sɑɪz(di)/ pełno-
wymiarowy

full-text database /fʊl-tɛkst
'dɛɪtəbeɪs/ baza pełnotekstowa

full-text retrieval/search /fʊl-
tɛkst rɪ'trɪvəl/sɜːtʃ/ wyszukiwa-
nie pełnotekstowe

function /'fʌŋkʃən/ funkcja

function allocation /'fʌŋkʃən
,ælə'keɪʃən/ alokacja funkcji
(określanie, które zadania będą
wykonywane przez użytkow-
nika, a które przez system)

functional /'fʌŋkʃənəl/ funkcjo-
nalny

functional prototype /'fʌŋkʃənəl
'prəʊtəˌtaɪp/ prototyp funkcjo-
nalny

functional requirements /'fʌŋk-
ʃənəl rɪ'kwairmənts/ wymaga-
nia funkcjonalne

functional specification
/'fʌŋkʃənəl ,spɛsɪfɪ'keɪʃən/ spe-
cyfikacja funkcjonalna

functional testing /'fʌŋkʃənəl
'tɛstɪŋ/ testowanie funkcjonalne

functionality /fʌŋkʃə'nælɪti/ funk-
cjonalność, zakres możliwości
programu, liczba dostępnych
funkcji w programie (*por.* usa-
bility)

functionality testing /'fʌŋkʃə-
nælɪti 'tɛstɪŋ/ testowanie funk-
cjonalności

functioning prototype /'fʌŋkʃən-
nɪŋ 'prəʊtəˌtaɪp/ działający pro-
totyp

fundamental attribution error
/fʌndə'mɛntəl ,ætrɪ'bjuʃən 'erər/
podstawowy błąd atrybucji

funding /'fʌndɪŋ/ finansowanie

funnel /'fʌnəl/ lejek (schemat,
metafora)

future /'fjuːʃər/ przyszłość; przy-
szły

fuzzy /'fʌzi/ rozmyty, niewyraźny
(obraz); rozmyty (zbiór)

gambler's fallacy /'gæmblərz
'fæləsi/ paradoks hazardzisty
(traktowanie niezależnych od
siebie zdarzeń losowych jako
zdarzeń zależnych)

game /geim/ gra

game design /geim dɪ'zain/ pro-
jektowanie gier

game theory /geim 'θiəri/ teoria
gier

Gantt chart /gænt ʃɑrt/ diagram
Gantta

gap analysis /gæp ə'nælɪsɪs/ ana-
liza luk

gather /'gæðər/ zbierać

gathering /'gæðərɪŋ/ zbieranie,
gromadzenie

gender /'dʒendər/ płeć (element
persony)

general /'dʒenərəl/ ogólny

general name/term /'dʒenərəl
neɪm/tɜrm/ nazwa ogólna

generate /'dʒenə'reɪt/ generować,
tworzyć

generation /,dʒenə'reɪʃən/ genera-
cja

generic /dʒə'nærɪk/ ogólny; gene-
ryczny

generic descriptor /dʒə'nærɪk
dɪ'skriptər/ deskryptor szerszy

generic relationship /dʒə'nærɪk
rɪ'leɪʃən,ʃɪp/ relacja generyczna

generic term /dʒə'nærɪk tɜrm/
termin ogólny/szerszy/nadrzęd-
ny

generic-specific relationship
/dʒə'nærɪk-spə'sɪfɪk rɪ'leɪʃən,ʃɪp/
relacja generyczna (rodzaj-
gatunek, gatunek-rodzaj)

genre /'ʒɑnrə/ gatunek (literacki,
filmowy), typ, rodzaj

genus-species relation /'dʒɪnəs-
'spɪʃɪz rɪ'leɪʃən/ relacja rodzaj-
gatunek

geographic information system,
GIS /,dʒɪə'græfɪk ɪnfər'meɪʃən
'sɪstəm, dʒɪ-ɑɪ-əs/ system infor-
macji geograficznej

geographical scheme /,dʒɪə'græ-
fɪkəl skɪm/ układ geograficzny

geolocation /,dʒɪoʊləʊ'keɪʃən/
geolokalizacja

geotargeting /'dʒɪoʊ,tɑrɡɪtɪŋ/
geotargetowanie

gestalt principles /gə'ʃtalt
'prɪnsəpəlz/ zasady gestalt

gestural interactive control
/'dʒestʃərəl ɪntə'ræktɪv kən-
'troʊl/ interaktywne sterowanie
gestami

gestural menu /'dʒɛstʃərəl 'menju/
menu obsługiwane gestami

gesture /'dʒɛstʃər/ gest, dotyk (na panelu dotykowym)

gesture-based interface /'dʒɛstʃər-beɪst 'ɪntərfeɪs/ interfejs oparty na gestach

get /ɡet/ 1. pobierać, zdobywać (dane); 2. otrzymywać

ghosting /'ɡoʊstɪŋ/ wyszarzanie (nieaktywnych opcji)

GIF /dʒɪf, ɡɪf/ *zob.* **Graphics Interchange Format**

GIS /dʒi-aɪ-ɛs/ *zob.* **geographic information system**

glare /ɡlɛr/ blask, rażenie światłem; razić w oczy (blaskiem), jaskrawo świecić

global /'ɡloʊbəl/ globalny, ogólny; ogólnoswiatowy

global character /'ɡloʊbəl 'kerɪktər/ znak globalny

global navigation /'ɡloʊbəl ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja globalna

Global Position System, GPS /'ɡloʊbəl pə'zɪʃən 'sɪstəm, dʒɪ-pi-ɛs/ system nawigacji satelitarnej

global search /'ɡloʊbəl sɜːtʃ/ wyszukiwanie globalne

gloss /ɡlɒs/ objaśnienie, komentarz (do hiperłącza)

glossary /'ɡlɒsəri/ słownik, słowniczek, glosariusz

glyph /ɡlɪf/ glif (grafika)

goal /ɡoʊl/ cel

Goals Operators Methods Selection rules, GOMS /ɡoʊlz 'ɑːpə'reɪtərz 'meθədz sə'leɪʃən rulz, dʒi-ou-em-es/ zbiór technik służących do modelowania działań i zachowań użytkowników; opisują wiedzę jaką użytkownik musi posiadać, aby wykonać określone zadania (*zob.* **CPM-GOMS**)

gold plating /ɡoʊld 'plɛtɪŋ/ niepotrzebne dodawanie kolejnych funkcji do programu (dosł. złocenie)

golden section /'ɡoʊldən 'sɛkʃən/ złoty podział, złota proporcja

GOMS /dʒi-ou-em-es/ *zob.* **Goals Operators Methods Selection rules**

Google Ads (dawniej: Google AdWords) /'ɡuɡəl ædz/ system reklamowy wyświetlający reklamy (linki sponsorowane) w wynikach wyszukiwania wyszukiwarki Google

Google AdSense /'ɡuɡəl 'ædsɛns/ usługa Google polegająca na umieszczaniu reklam kontekstowych w witrynach internetowych

Google Analytics /'ɡuɡəl ,ænə'lɪtiks/ narzędzie analityczne służące do monitorowania ruchu na stronach WWW

Google bomb /'ɡuɡəl bam/ technika żartobliwego linkowania

w takich sposób, aby strona zajęła jak najwyższą pozycję w wynikach wyszukiwania, mimo że jej treść nie jest powiązana z treścią zapytania

Google bowling /'gugəl 'boʊlɪŋ/ depozycjonowanie (zob. **negative SEO**)

Google dance /'gugəl dæns/ otrzymywanie różnych wyników wyszukiwania dla tych samych terminów wyszukiwawczych, spowodowane aktualizacją indeksu Google

Google Keyword Planner /'gugəl 'ki,wɜrd 'plænər/ planer słów kluczowych (narzędzie Google Ads służące do analizy słów kluczowych)

Google Panda /'gugəl 'pændə/ algorytm Google ograniczający wyświetlanie w wynikach wyszukiwania stron o niskiej jakości

Google penalty /'gugəl 'penəlti/ kara nałożona przez Google (np. za łamanie zasad pozycjonowania stron)

Google Penguin /'gugəl 'pɛŋɡwɪn/ algorytm Google usuwający z wyników wyszukiwania strony stosujące niedozwolone metody pozyskiwania linków

Google Personalized Search /'gugəl 'pɜrsənə,ləɪzd sɜrtʃ/ wy-

szukiwanie spersonalizowane w wyszukiwarce Google.

Google Search Console (dawniej: Google Webmaster Tools) /'gugəl sɜrtʃ kən'soul/ zestaw narzędzi dla administratorów serwisów internetowych, ułatwiających optymalizację stron WWW

Google Trends /'gugəl trɛndz/ narzędzie Google prezentujące w ujęciu czasowym popularność słów kluczowych wpisywanych przez użytkowników do wyszukiwarki Google

Google Webmaster Tools /'gugəl 'wɛb,mæstər tulz/ narzędzia Google dla webmasterów

Google's Webmaster Guidelines /'gugəlz 'wɛb,mæstər 'ɡaɪ,dlaɪnz/ wskazówki Google dla webmasterów

GPS /dʒi-pi-ɛs/ zob. **Global Position System**

grab /ɡræb/ chwycić

grab handle /ɡræb 'hændəl/ uchwyt (element graficzny)

graceful degradation /'ɡreɪsfəl ,deɪɡrə'deɪʃən/ wdzięczna/łaskawa degradacja, stopniowa utrata funkcjonalności

gradation /ɡreɪ'deɪʃən/ gradacja, stopniowanie

grant access /ɡrænt 'æk,sɛs/ przyznać prawo dostępu

granularity /'grænʤə'lerəʃi/ granu-
lacja, stopień szczegółowości
(opisu)

graph /græf/ wykres

graph format /græf 'fɔːmət/ format
wykresu

graphic character /'græfɪk 'kærɪk-
tər/ znak graficzny

graphic design /'græfɪk dɪ'zain/ projekt
graficzny; projektowa-
nie graficzne / grafiki

graphic link /'græfɪk lɪŋk/ link
graficzny

graphic push button /'græfɪk pʊʃ
'bʌtən/ przycisk graficzny (opi-
sany obrazem, a nie tekstem)

graphic(al) /'græfɪk(əl)/ graficzny

graphical information /'græfɪkəl
,ɪnfə'rmeɪʃən/ informacja gra-
ficzna

graphical user interface, GUI
/'græfɪkəl 'juːzər 'ɪntər'feɪs, 'gui/
graficzny interfejs użytkownika

graphics /'græfɪks/ grafika

Graphics Interchange Format, GIF
/'græfɪks ,ɪntər'ʃeɪndʒ
'fɔːmət, dʒɪf/ gif, format pliku
graficznego z kompresją bez-
stratną

gray /greɪ/ szary

gray level /greɪ 'lɛvəl/ poziom
szarości

gray scale /greɪ skel/ skala szaro-
ści

gray-out text /greɪ-aʊt tekst/ wy-
szarzony tekst

greeking /'grikiŋ/ greking (nie-
wyraźny tekst)

grey /greɪ/ zob. **gray**

Grey Hat SEO, Gray Hat SEO
/greɪ hæʔ ɛs-i-ou, greɪ hæʔ ɛs-
i-ou/ optymalizacja stron inter-
netowych obejmująca działania
częściowo niezgodne (ale nie
w sposób rażący) z wytycz-
nymi Google dla webmasterów
(por. **Black Hat SEO**, **White
Hat SEO**)

grid /grɪd/ siatka, kratka

grip /grɪp/ uchwyt

ground /graʊnd/ tło

group /grʊp/ grupa

group box /grʊp baks/ pole grupy

group profile /grʊp 'prɒʊ,fail/
profil grupowy

group window /grʊp 'wɪndəʊ/
okno grupowe

grouping /'grʊpɪŋ/ grupowanie

groupware /'grʊp,wɛr/ oprogra-
mowanie do pracy grupowej

growth hacking /grouθ 'hækiŋ/
technika marketingowa, której
celem jest przyciągnięcie no-
wych użytkowników inną niż
tradycyjną formą reklamy (np.
w mediach społecznościowych,
na blogach)

guerilla testing /gə'rɪlə 'testɪŋ/
dosł. testowanie partyzanckie,
spontaniczne testowanie użyt-
kowników w miejscach pub-
licznych

guest blogging /gɛst 'blɒɡɪŋ/ gościnne blogowanie, publikowanie wpisów gościnnych (jedna z technik SEO)

guest book /gɛst bu:k/ książka gości, strona z wpisami odwiedzających

GUI /dʒi-ju-aɪ/ *zob.* **graphical user interface**

guidance /'gaɪdəns/ wskazówki, porady, prowadzenie (pomoc)

guide /gaɪd/ przewodnik

guided navigation /'gaɪdəd ,nævɪ'geɪʃən/ *zob.* **faceted navigation**

guided tour /'gaɪdɪd tɔr/ krótki, instruktażowy kurs obsługi interfejsu oferowany przez system pomocy

guidelines /'gaɪdlaɪnz/ wytyczne
guiding principles /'gaɪdɪŋ 'prɪnsəpəlz/ zasady przewodnie, wytyczne

gulf of evaluation /gʌlf əv ɪ,vælju'eɪʃən/ mentalna luka w ocenie

gulf of execution /gʌlf əv ,ɛksə'kju:ʃən/ mentalna luka w realizacji

gutter /'gʌtər/ odstęp między kolumnami

habit /'hæbət/ nawyk

habitual patterns /hə'bitʃuəl
'pætərnz/ przyzwyczajenia, na-
wyki, nawykowe wzorce dzia-
łania

habituation /hə,bitʃu'eɪʃən/ habi-
tuacja

hack /hæk/ 1. sztuczka; 2. włamy-
wać się do sieci, hakować

hacker /'hækər/ haker

hairline /'heɪ.laɪn/ cienka linia

hallway testing /'hɔl,weɪ 'testɪŋ/
dosł. testy korytarzowe, testo-
wanie produktu na przypadko-
wych osobach

halo effect /'heɪloo ɪ'fekt/ efekt
aureoli

hamburger menu /'hæmbərgər
'menju/ menu w formie 3
poziomych linii, rozwijające
wykaz linków po kliknięciu

hand-held /hænd-held/ przenośny,
(pod)ręczny

handicapped /'hændɪ,kæpt/ nie-
pełnosprawny

handle /'hændəl/ obsługa; obsłu-
giwać

handling /'hændlɪŋ/ obsługa

handling costs /'hændlɪŋ kasts/
koszty manipulacyjne

handoff /'hænd,ɒf/ przekazanie
dokumentacji projektu

handset /'hænd,set/ zestaw słu-
chawkowy

hands-on /hændz-ən/ praktyczny,
interaktywny, bezpośredni

handwriting /'hæn,draɪtɪŋ/ pismo
(od)ręczne

handwriting recognition
'hæn,draɪtɪŋ ,rekəg'nɪʃən/ roz-
poznawanie pisma ręcznego

hanging indent /'hæŋɪŋ 'ɪndənt/
wysunięcie (w tekście)

happiness /'hæpɪnəs/ szczęście
(wyraz twarzy)

haptic interface /'hæptɪk 'ɪntər-
'feɪs/ interfejs haptyczny

hard disk / disc /hard dɪsk/
twardy dysk

hardcopy, hard copy /'hardkəpi/
wydruk, postać drukowana

hardware /'hɑr,dwɛr/ sprzęt,
oprzyrządowanie

hash /hæʃ/ znak #

hashtag /hashtag/ hashtag, wyraz/
wyrażenie poprzedzone sym-
bolem #

Hawthorne effect /'hɔθɔrn ɪ'fekt/
efekt Hawthorne (nienaturalne

zachowanie osób, które wiedzą,
że biorą udział w badaniach)

HCI /eɪtʃ-si-aɪ/ *zob.* **human com-
puter interaction**

header /'hɛdər/ nagłówek

header label /'hɛdər 'leɪbəl/ ety-
kieta nagłówka

header links /'hɛdər lɪŋks/ przy-
datne linki, najczęściej w na-
główku strony (część struktury
nawigacyjnej systemu)

heading /'hɛdɪŋ/ nagłówek

headline /'hɛˌdlaɪn/ nagłówek

heads-up /hɛdz-ʌp/ informacja,
ostrzeżenie

hearing impaired /'hɪrɪŋ ɪm'pɜrd/
nieosłyszający; niesłyszający

heatmap, heat map /hit mæp/
mapa ciepła/cieplna (pozwała
monitorować w serwisie WWW
miejsca szczególnej aktywności
użytkowników – klikanie, na-
jeżdżania myszką, nieudane
próby kliknięcia – odpowiednio
oznaczając je kolorami)

height /haɪt/ wysokość

help /hɛlp/ pomoc; samouczek

helpdesk /'hɛlpdesk/ dział po-
mocy technicznej

helpfulness /'hɛlpfʊlnəs/ użytecz-
ność, przydatność; uczynność

heterogeneity /ˌhɛtərədʒi'niəti/ he-
terogeniczność, różnorodność

heuristic /hjo'ristɪk/ heurystyczny

heuristic evaluation /hjo'ristɪk
ɪˌvælju'eɪʃən/ badanie heury-
styczne, ocena heurystyczna

heuristics /hjo'ristɪks/ heurystyka
hexagon map /'hɛksəˌɡən mæp/
mapa heksagonalna

Hick-Hyman Law /hɪk-'haɪmən
lɔ/ prawo Hicka-Hymana (im
więcej opcji wyboru, tym
dłuższy czas podejmowania
decyzji)

hidden /'hɪdən/ ukryty

hide /haɪd/ ukrywać

hierarchical /ˌhaɪ'rarkəkəl/ hierar-
chiczny

hierarchical display /ˌhaɪ'rarkəkəl
dɪ'spleɪ/ część hierarchiczna
(np. tezaury)

hierarchical menu /ˌhaɪ'rarkəkəl
'mɛnju/ menu hierarchiczne

hierarchical relationship
/ˌhaɪ'rarkəkəl rɪ'leɪʃənˌʃɪp/ rela-
cja hierarchiczna

hierarchical structure /ˌhaɪ'rar-
kəkəl 'strʌktʃər/ struktura hie-
rarchiczna

hierarchy /'haɪərərki, 'haɪrərki/
hierarchia

high fidelity, high-fidelity /haɪ
fə'deləti/ wysoka dokładność /
wierność

high-fidelity prototype /haɪ-
fə'deləti 'prəʊtəˌtaɪp/ prototyp
o dużej dokładności

high-level structure /haɪ-'levəl
'strʌktʃər/ struktura wysokiego
poziomu (ukazuje cały projekt
WWW – strony i relacje mię-
dzy nimi)

high-level test case /haɪ 'lɛvəl tɛst keɪs/ przypadek testowy wysokiego poziomu

highlight /'haɪ,lart/ wyróżniać, podświetlać

highlight reels /'haɪ,lart rilz/ najlepsze chwile/momenty/sceny utrwalone w postaci zdjęć lub fragmentów filmu/-ów

high-quality /haɪ-'kwæləti/ wysokiej jakości

Hilltop algorithm /'hɪl,tap 'ælgə,rɪðəm/ algorytm Hilltop (służy do tworzenia rankingu wyników wyszukiwania)

hint /hɪnt/ wskazówka, podpowiedź

histogram /'hɪstə,græm/ histogram (typ wykresu słupkowego)

history /'hɪstri/ historia (działań użytkownika lub systemu)

hit /hɪt/ znaleziony przez wyszukiwarkę dokument, trafienie

hit counter /hɪt 'kaʊntər/ licznik odwiedzin strony WWW

hit logs /hɪt lɒgz/ statystyki odwiedzalności poszczególnych stron serwisu WWW

hits /hɪts/ wyniki wyszukiwania

hold /hoʊld/ (przy)trzymać

hold down /hoʊld daʊn/ trzymać wciśnięty

hold time /hoʊld taɪm/ 1. czas oczekiwania (na infolinii); 2. czas utrzymywania informacji

holism /'hoʊlɪz(ə)m/ holizm, podejście całościowe

holistic /hoʊ'listɪk/ holistyczny, całościowy

home visit /hoʊm 'vɪzət/ odwiedziny strony domowej

homepage /hoʊm peɪdʒ/ strona domowa, strona główna

homograph /homograph/ homogram

horizontal /hɒrə'zəntəl/ poziomy, horyzontalny

horizontal prototype /hɒrə'zəntəl 'prəʊtə,taɪp/ prototyp poziomy / horyzontalny (prezentuje cały system, bardziej uwzględniając interakcję z użytkownikiem niż funkcjonalność systemu)

host /hoʊst/ komputer główny, komputer macierzysty

hot key /hat ki/ klawisz skrótu, skrót klawiszowy

hot spot /hat spat/ 1. miejsce interaktywne; 2. obszar zainteresowania; 3. miejsce otwartego dostępu do sieci

hot zone /hat zoon/ interaktywny obszar obiektu

hotlist /'hatlɪst/ lista popularnych łączy internetowych

hourglass /'aʊər,glæs/ klepsydra (kursor, ikona)

hover /'hʌvər/ wskazywać, najeżdżać (myszką)

hover area /'hʌvər 'ɛrɪə/ aktywny obszar interfejsu (gdzie zostanie

wskazany myszą, zmienia jej wskaźnik)

hover text /'hʌvər tɛkst/ etykieta z tekstem pojawiająca się po najechaniu myszką na obiekt

HSV /eɪf-es-vi/ *zob.* **hue saturation value**

HTML /eɪf-ti-ɛm-ɛl/ *zob.* **HyperText Markup Language**

HTML editor /eɪf-ti-ɛm-ɛl 'ɛdətər/ edytor HTML

HTTP /eɪf-ti-ti-pi/ *zob.* **hypertext transfer protocol**

hub and spoke design pattern /hʌb ənd spəʊk dɪ'zain 'pætərn/ wzorzec projektowy piastaszprychy

hue /hju/ barwa, odcień

hue saturation value, HSV /hju 'sætʃə'reɪʃən 'vælju, eɪf-es-vi/ model opisu przestrzeni barw

human behavior/behaviour /'hjumən bi'heɪvjər/ zachowania człowieka

human factor /'hjumən 'fæktər/ czynnik ludzki

human indexing /'hjumən 'ɪndɛksɪŋ/ indeksowanie intelektualne / manualne

human-centered computing /'hjumən-'sɛntərd kəm'pjutɪŋ/ czynniki ludzkie w projektowaniu i tworzeniu systemów komputerowych

human-centered design /'hjumən-'sɛntərd dɪ'zain/ projek-

townie zorientowane na człowieka, projektowanie humanocentryczne

human-computer interaction, HCI /'hjumən-kəm'pjutər ,ɪntə'rækʃən, eɪf-si-aɪ/ interakcja człowiek-komputer

hurdle /'hɜrdəl/ problem, utrudnienie

hybrid /'haɪbrəd/ hybrydowy

hybrid navigation /'haɪbrəd ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja hybrydowa

hyperbolic tree /'haɪpər'balɪk tri/ drzewo hiperboliczne (wykres)

hyperlink, hypertext link /'haɪpərɪŋk, 'haɪpər,tɛkst lɪŋk/ hiperłącze, link, odsyłacz hipertekstowy

hypermedia /'haɪpər,mɪdiə/ hipermedia

hypertext /'haɪpər,tɛkst/ hipertekst

hypertext document /'haɪpər,tɛkst 'dɒkjəmənt/ dokument hipertekstowy

hypertext link /'haɪpər,tɛkst lɪŋk/ *zob.* **hyperlink**

HyperText Markup Language, HTML /'haɪpər,tɛkst 'mɑːrkəp 'læŋgwɪdʒ/ hipertekstowy język znaczników

hypertext transfer protocol, HTTP /'haɪpər,tɛkst 'trænsfər 'prəʊtə,kəl, eɪf-ti-ti-pi/ proto-

kół przesyłania dokumentów
nieprtekstowych
hyphen /'haɪfən/ łącznik, dywiz

hypothesis (pl. hypotheses)
/haɪ'pəθəsəs (pl. haɪ'pəθə'sɪz)/
hipoteza

IA /aɪ-eɪ/ *zob.* **information architecture**

I-beam pointer /aɪ-bim 'pɔɪntər/ wskaźnik myszy o kształcie

I (dużej litery „i”)

icon /'aɪkən/ ikona

iconic label /aɪ'kɒnɪk 'leɪbəl/ etykieta w formie ikony

ICT /aɪ-si-ti/ *zob.* **information and communication technology**

ID /aɪ-di/ *zob.* **information design**

IDE /aɪ-di-i/ *zob.* **integrated development environment**

idea /aɪ'diə/ pomysł, idea

idea gathering /aɪ'diə 'gæðərɪŋ/ zbieranie pomysłów

idea generation /aɪ'diə ˌdʒenə'reɪʃən/ generowanie pomysłów

ideate /aɪ'diət/ generować pomysły (etap design thinking)

identification area

/aɪˌdentəfə'keɪʃən 'eriə/ strefa identyfikacji

identifier /aɪˌdentəˈfaɪər/ identyfikator

identify /aɪˌdentəˈfaɪ/ identyfikować, wskazywać, znajdować

identity /aɪˌdentəti/ 1. tożsamość; 2. identyczność

idiot-proof /'ɪdiət-pru:f/ bardzo łatwy (dosł. idiotoodporny)

ignore /ɪg'nɔːr/ zignorować; porzucić, odrzucić

illustration /ˌɪlə'streɪʃən/ ilustracja

image /'ɪmədʒ/ obraz

image map /'ɪmədʒ məp/ aktywna mapa obrazu / obrazkowa

image placeholder /'ɪmədʒ pleɪs-holder/ symbol zastępczy obrazu

image search /'ɪmədʒ sɜːtʃ/ wyszukiwanie obrazów

imagination /ɪˌmædʒə'neɪʃən/ wyobraźnia; wyobrażenie

immediate response /ɪ'midiət rɪ'spɑːns/ natychmiastowa odpowiedź

immersion /ɪ'mɜːʒən/ im(m)ersja, zanurzenie

immersive /ɪmɜːsɪv/ immersyjny, angażujący, wciągający

impairment /ɪm'peɪəmənt/ upośledzenie

implement /'ɪmpləmənt/ implementować, wdrażać

implementation /ˌɪmpləmen'teɪʃən/ implementacja, wdrożenie

implicit /ɪmˈplɪsət/ niejawny

implicit save /ɪmˈplɪsət seɪv/ automatyczne zapisywanie (*por.* explicit save)

import /n.ˈɪmpɔrt | v. ɪmˈpɔrt/ import; importować

impression /ɪmˈpreʃən/ 1. wrażenie; 2. wyświetlenie (reklamy)

improvisational

/ˈɪmprəvɪˈzeɪʃənəl/ improwizacyjny

improvise /ˈɪmprəˌvaɪz/ improwizować

in chronological order/arrangement /ɪn ˌkranəˈlɒdʒɪkəl ˈɔrdər/ əˈreɪndʒmənt/ w porządku/układzie chronologicznym

in descending order /ɪn dɪˈsendɪŋ ˈɔrdər/ w porządku malejącym

in inverse order /ɪn ɪnˈvɜrs ˈɔrdər/ w odwrotnej kolejności

in person /ɪn ˈpɜrsən/ osobiście

in reverse chronological order /ɪn rɪˈvɜrs ˌkranəˈlɒdʒɪkəl ˈɔrdər/ w odwrotnej kolejności chronologicznej

in situ /ɪnˈsaɪtu, ɪnˈsiːtu/ na miejscu, na swoim/właściwym miejscu

inaccessible /ɪnækˈsesəbəl/ niedostępny

inactive /ɪˈnæktɪv/ nieaktywny

inbound link /ˈɪnbəʊnd lɪŋk/ link przychodzący

incentive /ɪnˈsentɪv/ bodziec, zachęta

incident /ˈɪnsədənt/ incydent (zdarzenie przy testowaniu, które wymaga zbadania)

inclusive /ɪnˈklusɪv/ łączny, całkowity, integrujący

incoherence /ɪnkoʊˈhɪrəns/ nie-spójność, brak spójności

incoherent /ɪnkoʊˈhɪrənt/ nie-spójny

incompatible /ɪnkəmˈpætəbəl/ nie-kompatybilny

incomplete /ɪnkəmˈplɪt/ niepełny, niedokończony

incongruence /ɪnˈkɒŋgruəns/ niezgodność

incongruent /ɪnˈkɒŋgruənt/ niezgodny

incongruity /ɪŋkɒŋˈruɪti/ niezgodność

incongruous /ɪŋˈkɒŋruəs/ niezgodny

inconsistency /ɪnkənˈsɪstənsi/ niezgodność, sprzeczność, niekonsekwencja

inconsistent /ɪnkənˈsɪstənt/ niezgodny, sprzeczny, niekonsekwentny

incremental /ɪnkrəˈmentəl/ przyrostowy, narastający, stopniowy

incremental search /ɪnkrəˈmentəl sɜrtʃ/ wyszukiwanie dynamiczne (wyniki wyszukiwania pojawiają się wraz z wpisywaniem instrukcji wyszukiwania; *por.* delimited search)

incubation /ˌɪŋkjʊˈbeɪʃən/ inkubacja

indentation /ɪnˌdenˈteɪʃən/ wcięcie (w tekście)

independence of testing

/ˌɪndɪˈpendəns əv ˈtestɪŋ/ niezależność testowania

independent variable /ˌɪndɪˈpendənt ˈveriəbəl/ zmienna niezależna

index /ˈɪndeks/ indeks

index search /ˈɪndeks sɜːtʃ/ wyszukiwanie indeksowe

index term /ˈɪndeks tɜːm/ termin indeksowy

indexing /ˈɪndeksɪŋ/ indeksowanie

indexing language /ˈɪndeksɪŋ ˈlæŋɡwɪdʒ/ język informacyjno-wyszukiwawczy

indicate /ˈɪndəˈkeɪt/ wskazywać

indication /ˌɪndəˈkeɪʃən/ wskazanie, oznaczenie

indicator /ˈɪndəˈkeɪtər/ wskaźnik

indicator of relevance /ˈɪndəˈkeɪtər əv ˈrələvəns/ wskaźnik relewancji

indirect /ɪndəˈrekt/ pośredni

individual /ˌɪndəˈvɪdʒəwəl/ 1. indywidualny, pojedynczy; 2. osoba, jednostka

individual differences /ˌɪndəˈvɪdʒəwəl ˈdɪfərənsɪz/ indywidualne różnice

individualization /ˌɪndɪvɪdʒuələˈzeɪʃən/ indywidualizacja

inductive /ɪnˈdʌktɪv/ indukcyjny

industrial design /ɪnˈdʌstriəl dɪˈzaɪn/ wzór przemysłowy; wzornictwo przemysłowe

industry /ˈɪndəstri/ przemysł

industry standard /ˈɪndəstri ˈstændərd/ norma przemysłowa

inertia /ɪˈnɜːʃə/ inercja

inertia scrolling /ɪˈnɜːʃə ˈskroʊlɪŋ/ przewijanie inercyjne

infected file /ɪnˈfektəd faɪl/ zainfekowany plik, plik z wirusem komputerowym

inference /ˈɪnfərəns/ wniosek, wnioskowanie, inferencja

inference rules /ˈɪnfərəns rulz/ reguły wnioskowania

infinite scroll /ˈɪnfənət skroʊl/ nieskończone przewijanie strony

influencer /ˈɪnfluənsər/ influencer, osoba posiadająca potencjalny wpływ na dużą liczbę odbiorców, zwłaszcza w mediach społecznościowych

influencer marketing /ˈɪnfluənsər ˈmɑːkətɪŋ/ marketing opierający się na współpracy z influencerami (*zob. influencer*)

infographics /ˌɪnfoʊˈɡræfɪk/ infografika

informal usability testing

/ɪnˈfɔːrməl ˌjuːzəˈbɪlɪti ˈtestɪŋ/ nieformalne testy użyteczności

information /ˌɪnfərˈmeɪʃən/ informacja, informacje

information and communication technology, ICT /ˌɪnfər'meɪʃən ənd kəm.junə'keɪʃən tek'nɒlədʒi, aɪ-si-ti/ technologia informacyjno-komunikacyjna, technologia teleinformatyczna

information anxiety /ˌɪnfər'meɪʃən æŋ'zaiəti/ niepokój informacyjny, spowodowany brakiem możliwości uzyskania informacji lub nadmiarem informacji

information architect /ˌɪnfər'meɪʃən 'arkə.tekt/ architekt informacji

information architecture, IA /ˌɪnfər'meɪʃən 'arkə.tektʃər, eɪ-aɪ/ architektura informacji

Information Architecture as an Academic Discipline

/ˌɪnfər'meɪʃən 'arkə.tektʃər əz ən 'æksə'demɪk 'dɪsəplən/ „Architektura informacji jako dyscyplina akademicka”, AIDA (cykliczna międzynarodowa konferencja poświęcona architekturze informacji, organizowana przez Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie)

Information Architecture Institute /ˌɪnfər'meɪʃən 'arkə.tektʃər 'ɪnstə.tʃut/ Instytut Architektury Informacji

information carrier /ˌɪnfər'meɪʃən 'kæriər/ nośnik informacji

information channel /ˌɪnfər'meɪʃən 'tʃænəl/ kanał informacyjny

information control /ˌɪnfər'meɪʃən kən'trɒl/ sterowanie informacją

information design, ID /ˌɪnfər'meɪʃən dɪ'zain, aɪ-di/ projektowanie informacji, prezentowanie (treści) informacji za pomocą środków wizualnych

information ecology /ˌɪnfər'meɪʃən ɪ'kælədʒi/ ekologia informacji

information efficiency /ˌɪnfər'meɪʃən ɪ'fɪʃənsi/ efektywność informacyjna

information filtering /ˌɪnfər'meɪʃən 'fɪltərɪŋ/ filtrowanie informacji

information flow /ˌɪnfər'meɪʃən fləʊ/ przepływ informacji

information foraging /ˌɪnfər'meɪʃən 'fɔːrɪdʒɪŋ/ poszukiwanie/pozyskiwanie informacji

information foraging theory /ˌɪnfər'meɪʃən 'fɔːrɪdʒɪŋ 'θiəri/ teoria żerowania w odniesieniu do informacji (teoria pozyskiwania informacji)

information gathering /ˌɪnfər'meɪʃən 'gæðərɪŋ/ gromadzenie informacji

information graphics /ˌɪnfər'meɪʃən 'græfɪks/ infografika, grafika informacyjna

information language /ˌɪnfər'meɪʃən 'læŋgwidʒ/ język informacyjno-wyszukiawczy

information literacy /ˌɪnfər'meɪʃən 'lɪtərəsi/ kompetencje informacyjne, alfabetyzm informacyjny

information management /ˌɪnfər'meɪʃən 'mænədʒmənt/ zarządzanie informacją

information model /ˌɪnfər'meɪʃən 'mɒdəl/ model informacji

information needs /ˌɪnfər'meɪʃən nɪdz/ potrzeby informacyjne

information organization /ˌɪnfər'meɪʃən ˌɔrgənə'zeɪʃən/ organizacja informacji

information overload /ˌɪnfər'meɪʃən 'oʊvərˌləʊd/ przeciążenie informacją

information processing model /ˌɪnfər'meɪʃən 'præsəsɪŋ 'mɒdəl/ model przetwarzania informacji

information resources /ˌɪnfər'meɪʃən 'rɪsɔrsɪz/ zasoby informacyjne

information retrieval /ˌɪnfər'meɪʃən rɪ'trɪvəl/ wyszukiwanie informacji

information retrieval language /ˌɪnfər'meɪʃən rɪ'trɪvəl 'læŋɡwɪdʒ/ język informacyjny-wyszukiwawczy

information scent /ˌɪnfər'meɪʃən sent/ trop informacji

information science /ˌɪnfər'meɪʃən 'saɪəns/ nauka o informacji, informatologia

information search/searching /ˌɪnfər'meɪʃən sɜːtʃ/ 'sɜːtʃɪŋ/ wyszukiwanie informacji

information seeking /ˌɪnfər'meɪʃən 'sɪkɪŋ/ wyszukiwanie/poszukiwanie informacji

information source /ˌɪnfər'meɪʃən sɔːrs/ źródło informacji

information spaces /ˌɪnfər'meɪʃən 'speɪsɪz/ przestrzenie informacyjne

information system /ˌɪnfər'meɪʃən 'sɪstəm/ system informacyjny

information technology, IT /ˌɪnfər'meɪʃən tɛk'nɒlədʒi, aɪ-ti/ technologia informacyjna

information user /ˌɪnfər'meɪʃən 'juːzər/ użytkownik informacji

information visualization /ˌɪnfər'meɪʃən ˌvɪʒwəleɪ'zeɪʃən/ wizualizacja informacji

informed consent /ɪn'fɔːmd kən'sent/ świadoma zgoda na udział w badaniu

infotainment /ɪnfəʊ'teɪnmənt/ inforozrywka, idea informowania przez zabawę

infrastructure /ˌɪnfə'reɪstrʌktʃər/ infrastruktura

inheritance /ɪn'hɛrətəns/ dziedziczenie

initial /ɪ'nɪʃəl/ początkowy

initial menu /ɪ'nɪʃəl 'mɛnju/ menu początkowe

initialize /ɪ'nɪʃəˌlaɪz/ inicjować, zapoczątkować

initiate /ɪˈnɪʃiət/ inicjować
initiation phase /ɪˌnɪʃiˈeɪʃən feɪz/ faza wstępna / początkowa
inlay /ˈɪn.leɪ/ element ozdobny
inline /ˈɪn.laɪn/ w tekście
innovate /ˈɪnəˌveɪt/ wprowadzać innowacje
innovation /ˌɪnəˈveɪʃən/ innowacja
innovative /ˈɪnəˌveɪtɪv/ innowacyjny
innovativeness /ˈɪnəˌveɪtɪvnəs/ innowacyjność
in-person event /ɪn-ˈpɜːrsən ɪˈvent/ spotkanie z grupą docelową
input (data) /ˈɪn.pʊt (ˈdeɪtə)/ dane wejściowe, informacje wprowadzane do komputera; wprowadzać dane; wejściowy
input device /ˈɪn.pʊt dɪˈvaɪs/ urządzenie wejścia
input field /ˈɪn.pʊt fɪld/ pole wejściowe, pole do wprowadzania danych
inquiry /ɪnˈkwaɪri/ 1. pytanie, zapytanie, kwerenda; 2. badanie
inquiry message /ɪnˈkwaɪri ˈmɛsədʒ/ komunikat z zapytaniem
insert /ɪnˈsɜːt/ wstawiać
insertion point /ɪnˈsɜːʃən pɔɪnt/ punkt wstawiania
inside-out /ɪnˈsaɪd-aʊt/ na odwrot
insight /ˈɪn.saɪt/ wiedza, wgląd, obraz, zrozumienie
inspection /ɪnˈspekʃən/ inspekcja, sprawdzanie

inspection-based evaluation /ɪnˈspekʃən-beɪst ɪˌvæljuˈeɪʃən/ ocena użyteczności przeprowadzana przez inspektora/-ów projektu
install /ɪnˈstɔːl/ instalować
installation /ˌɪnstəˈleɪʃən/ instalacja
installer /ɪnˈstɔːlər/ instalator (program)
instance /ˈɪnstəns/ przykład, przyradek
instant /ˈɪnstənt/ natychmiastowy
institutional persona /ˌɪnstɪˈtʃənəl pərˈsəʊnəl/ persona instytucjonalna
instruction /ɪnˈstrʌkʃən/ instrukcja
instructional design /ɪnˈstrʌkʃənəl dɪˈzaɪn/ projektowanie instruktażowe (systemów edukacyjnych)
instructional materials /ɪnˈstrʌkʃənəl məˈtɪriəlz/ materiały szkoleniowe
insufficient /ɪnsəˈfɪʃənt/ niewystarczający, słaby
integrate /ˈɪntəˌɡreɪt/ integrować
integrated /ˈɪntəˌɡreɪtəd/ zintegrowany
integrated development environment, IDE /ˈɪntəˌɡreɪtəd dɪˈveləpmənt ɪnˈvaɪrənmənt, aɪ-di-i/ zintegrowane środowisko programistyczne

integration /ˌɪntəˈɡreɪʃən/ integracja

integrity /ɪnˈteɡrəti/ integralność, spójność

intellectual property, IP

/ˌɪntəˈlektʃuəl ˈprəpərti, aɪ-pi/ własność intelektualna

intelligence /ɪnˈtelədʒəns/ 1. inteligencja; 2. wywiad, zbieranie informacji

intended user population

/ɪnˈtendəd ˈjuːzər ˌpɒpjəˈleɪʃən/ docelowa grupa użytkowników

intensity /ɪnˈtensəti/ intensywność

interaction /ˌɪntəˈrækʃən/ interakcja

interaction design, IxD /ɪnˈtəˈrækʃən dɪˈzain, aɪ-eks-di/ projektowanie interakcji (*por.* interactive design)

interaction object /ˌɪntəˈrækʃən ˈɒbdʒekt/ obiekt interakcji/interaktywny

interactive /ˌɪntəˈræktɪv/ interaktywny

interactive design /ˌɪntəˈræktɪv dɪˈzain/ projektowanie interakcji (dotyczy bardziej tworzenia scenariuszy użycia, które będą wykorzystywane w systemach projektowanych w trakcie interaction design)

interactive system /ˌɪntəˈræktɪv ˈsɪstəm/ system interaktywny

interactivity /ˌɪntəˈrækˈtɪvɪti/ interaktywność

intercept /ˌɪntərˈsept/ przechwycona informacja; przechwycić

intercultural /ˌɪntərˈkʌltʃərəl/ międzykulturowy

interest profile /ˈɪntrəst ˈprəʊˌfaɪl/ profil zainteresowań

interface /ˈɪntərˌfeɪs/ interfejs

interface design /ˈɪntərˌfeɪs dɪˈzain/ projektowanie interfejsów

interline spacing /ˌɪntərˌlaɪn ˈspeɪsɪŋ/ interlinia

interlinking /ˌɪntərˌlɪŋkɪŋ/ wzajemne łączenie, linkowanie krzyżowe

intermediate /ˌɪntərˈmiːdiət/ pośredni

internal /ɪnˈtɜːnəl/ wewnętrzny

internal consistency /ɪnˈtɜːnəl kənˈsɪstənsi/ wewnętrzna spójność

internal error /ɪnˈtɜːnəl ˈerər/ błąd wewnętrzny

internal link /ɪnˈtɜːnəl lɪŋk/ link wewnętrzny

international /ˌɪntərˈnæʃənəl/ międzynarodowy

international convention /ˌɪntərˈnæʃənəl kənˈvenʃən/ konwencja międzynarodowa

International Organization for Standardization, ISO /ˌɪntərˈnæʃənəl ˌɔːɡənəˈzeɪʃən fər stændərdɪˈzeɪʃən, aɪ-əs-oo/ Międzynarodowa Organizacja Normalizacyjna

- international standard** /ˌɪntər'næʃənəl 'stændərd/ norma międzynarodowa
- internationalization** /ˌɪntər'næʃənəli'zeɪʃən/ internacjonalizacja, umiędzynarodowienie
- internet** /'ɪntər.net/ internet
- internet bot** /'ɪntər.net bot/ robot wyszukiwarki (program)
- internet browser** /'ɪntər.net 'braʊzər/ przeglądarka internetowa
- Internet of Things, IoT** /'ɪntər.net əv θɪŋz, aɪ-ou-ti/ Internet rzeczy
- Internet Protocol, IP** /'ɪntər.net 'prəʊtə.kəl, aɪ-pi/ protokół internetowy
- interobserver reliability** /ˌɪntərb'zɜrvər ri.lɪə'bɪləti/ stopień zgodności badaczy, zgodność między obserwatorami
- interoperability** /ˌɪntəpərəb'bi:lɪti/ interoperacyjność, współdziałanie, współpraca (między komputerami, systemami)
- interplay** /'ɪntər.pleɪ/ wzajemne oddziaływanie
- interpretation** /ɪn.tɜprɪ'teɪʃən/ interpretacja
- interrelation** /ˌɪntərɪ'leɪʃən/ wzajemne powiązanie, współzależność
- interrupt** /ˌɪntə'rʌpt/ przerywać
- intersection** /ˌɪntər'sekʃən/ przecięcie; część wspólna
- interstitial advertising** /ˌɪntər'stɪʃəl 'ædvər.taɪzɪŋ/ forma inwazyjnej reklamy internetowej
- intertwingle** /ˌɪntər'twɪŋɡəl/ łączyć się ze sobą, wchodzić w relacje
- interview** /'ɪntər.vju/ wywiad; przeprowadzać wywiad
- intranet** /'ɪntrənet/ intranet, wewnętrzna sieć organizacji wykorzystująca protokół IP
- intricate** /'ɪntrəkət/ zawity, skomplikowany
- intrinsic** /ɪn'trɪnsɪk/ wbudowany
- introduction** /ˌɪntrə'dʌkʃən/ wstęp, wprowadzenie
- intrusiveness** /ɪn'trusɪvnes/ natarczywość, natręctwo
- intuitive** /ɪn'tuɪtɪv/ intuicyjny
- invalid** /'ɪnvəlɪd/ 1. niepoprawny, niewłaściwy; 2. nieważny; 3. niepełnosprawny
- invariance** /ɪn'veəriəns/ niezmiennosc
- invariant** /ɪn'veəriənt/ niezmiennik, rzecz niezmiennąca się; niezmienny
- inventory** /ˌɪnvən'tɔri/ powierzchnia/przestrzeń reklamowa, miejsce na stronie przeznaczone na reklamy
- inverse** /ɪn'vɜrs/ odwrotność; odwrotny
- inversion** /ɪn'vɜrʒən/ inwersja
- inverted file** /ɪn'vɜrtɪd faɪl/ zbiór odwrócony, kartoteka inwersyjna

inverted pyramid /ɪnˈvɜrtɪd ˈpɪrəˌmɪd/ odwrócona piramida (zasada pisania)

investigate /ɪnˈvɛstəˌɡeɪt/ badać

investigate mode /ɪnˈvɛstəˌɡeɪt moʊd/ tryb śledzenia / badania

investigation /ɪnˈvɛstəˌɡeɪʃən/ badanie

investigation mode

/ɪnˈvɛstəˌɡeɪʃən moʊd/ tryb śledzenia / badania

invisible /ɪnˈvɪzəbəl/ niewidoczny, niewidzialny

invisible design /ɪnˈvɪzəbəl dɪˈzaɪn/ „niewidoczny” projekt (elegancki, niezrzucający się w oczy, cechujący się dużą użytecznością)

invisible text /ɪnˈvɪzəbəl tɛkst/ niewidoczny tekst

invisible web /ɪnˈvɪzəbəl web/ niewidoczny internet, zasoby informacyjne internetu, do których nie potrafią dotrzeć wyszukiwarki

invitation /ɪnˈvɪteɪʃən/ zaproszenie; zachęta

invitation screen /ɪnˈvɪteɪʃən skrin/ ekran powitalny / zaproszenia

invite /ɪnˈvaɪt/ zapraszać; zachęcać

IoT /aɪ-ou-ti/ zob. **Internet of Things**

IP /aɪ-pi/ zob. **1. Internet Protocol; 2. intellectual property**

irrational /ɪˈræʃənəl/ irracjonalny

irregular /ɪˈrɛɡjələr/ nieregularny

irregularity /ɪˈrɛɡjəˈlerəti/ nieregularność

irrelevance /ɪˈreləvəns/ brak relewancji

irrelevant /ɪˈreləvənt/ nierelevantny

irrelevant information /ɪˈreləvənt ɪnˈfərˌmeɪʃən/ szum informacyjny, informacja nierelevantna

ISO /aɪ-ɛs-ou/ zob. **International Organization for Standardization**

isometric layout /aɪsəˈmɛtrɪk ˈleɪˌaʊt/ układ izometryczny

isometric map /aɪsəˈmɛtrɪk mæp/ mapa izometryczna

issue /ˈɪʃu/ 1. problem; 2. sprawa, kwestia; 3. numer, wydanie

IT /aɪ-ti/ zob. **information technology**

italics /aɪˈtælɪks, ɪˈtælɪks/ kursywa

item /ˈaɪtəm/ element, obiekt

iterate /ˈɪtəˌreɪt/ powtarzać (wielokrotnie)

iteration /ɪtəˌreɪʃən/ iteracja, powtarzanie

iterative and incremental development /ɪtəˌreɪtɪv ənd ɪnˈkrəməntəl dɪˈveləpmənt/ przyrostowy model tworzenia oprogramowania

iterative design /ɪtəˌreɪtɪv dɪˈzaɪn/ projektowanie iteracyjne (cykliczny proces składający się

z projektowania, prototypowa-
nia i analizowania/oceniań)

iterative testing /'itəˌreɪtɪv 'testɪŋ/
testowanie iteracyjne

IxD /aɪ-ɛks-di/ *zob.* **interaction
design**

J

jargon /'dʒɑrgən/ żargon

job /dʒəb/ 1. zadanie; 2. praca

job shadowing /dʒəb 'ʃædəʊɪŋ/ obserwacja badanych użytkowników w pracy (w warunkach naturalnych)

join /dʒɔɪn/ 1. łączyć; 2. przyłączyć się, wstąpić, zapisać się

Joint Photographic Experts Group, JPEG /dʒɔɪnt ˈfoʊtəˈgræfɪk ˈeksɜːrts grʊp, dʒeɪpi-i-dʒi/ JPEG, format pliku graficznego ze stratną kompresją

journal /'dʒɜːrnəl/ 1. czasopismo; 2. dziennik, kronika

journey /'dʒɜːni/ podróż, ścieżka (ciąg czynności wykonywanych przez użytkownika)

joystick /'dʒɔɪstɪk/ joystick, dżojstik

JPEG /dʒeɪpi-i-dʒi/ *zob.* **Joint Photographic Experts Group**

judge /dʒʌdʒ/ oceniać

judgement /'dʒʌdʒmənt/ ocena, opinia, osąd

jump /dʒʌmp/ przeskakiwać; pomijać

jump link /dʒʌmp lɪŋk/ link kierujący do konkretnego miejsca na stronie

jump page /dʒʌmp peɪdʒ/ *zob.* **doorway page**

jump to /dʒʌmp tu/ przejść do

junk link /dʒʌŋk lɪŋk/ link o bardzo niskiej wartości

justification /dʒʌstəfəˈkeɪʃən/ wyrównywanie, justowanie

justify /'dʒʌstəˈfaɪ/ 1. wyrównywać, justować; 2. uzasadniać

juxtapose /dʒʌkstəˈpəʊz/ zestawiać

juxtaposition /dʒʌkstəpəˈzɪʃən/ zestawienie

keep /kip/ trzymać, utrzymywać
keep it simple, stupid; KISS

/kip it 'sɪmpəl, 'stʊpɪd; kɪs/ nie komplikuj, zachowaj prostotę

kerning /'kɜːnɪŋ/ kerning (regulowanie odległości między znakami w tekście)

key /ki/ 1. klawisz, przycisk;
 2. klucz; kluczowy

key performance indicators, KPI
 /ki pər'fɔːməns 'ɪndəˌkeɪtərz, keɪ-pi-aɪ/ kluczowe wskaźniki efektywności

keyboard /'kiˌbɔːrd/ klawiatura

keyboard accelerator/shortcut
 /'kiˌbɔːrd æk'seləˌreɪtər / 'ʃɔːrtˌkʌt/ skrót klawiaturowy

keynote /'kiˌnoʊt/ myśl przewodnia

keypad /'kiˌpæd/ klawiatura numeryczna

Keystroke Level Model, KLM
 /'kiˌstroʊk 'lɛvəl 'mɑːdəl, keɪ-ɛl-əm/ jedna z technik GOMS służąca do określania ilości czasu potrzebnego użytkownikowi na wykonanie zadania (zob. GOMS)

keyword /'kiˌwɜːrd/ słowo/wyrażenie kluczowe

keyword cannibalization

/ˈkiˌwɜːrd ˌkænəbəlaɪˈzeɪʃən/ kani-balizacja słów kluczowych (kilka podstron zoptymalizowanych pod kątem identycznych słów kluczowych, szkodliwie rywalizując w ten sposób o miejsce w wynikach wyszukiwania)

keyword density /ˈkiˌwɜːrd ˈdɛnsɪti/ gęstość słów kluczowych, stopień nasycenia tekstu słowami kluczowymi

keyword popularity /ˈkiˌwɜːrd ˌpɒpjəˈlɛrəti/ popularność słowa kluczowego

keyword proximity /ˈkiˌwɜːrd prækˈsɪməti/ bliskość słów kluczowych

keyword searching /ˈkiˌwɜːrd ˈsɜːrʃɪŋ/ wyszukiwanie za pomocą słów kluczowych

keyword stuffing /ˈkiˌwɜːrd ˈstʌfɪŋ/ upychanie/nadużywanie słów kluczowych (niezgodna z wytycznymi Google technika wstawiania nadmiernej liczby słów kluczowych do treści stron w celu poprawy jej pozycji w wynikach wyszukiwania)

kind /kaɪnd/ rodzaj, typ

KISS /keɪ-ai-ɛs-ɛs/ *zob.* **keep it simple, stupid**

KLM /keɪ-el-ɛm/ *zob.* **Keystroke Level Model**

KMS /keɪ-ɛm-ɛs/ *zob.* **knowledge management system**

know thy user /noʊ ðaɪ 'ju:zər/ poznaj swojego użytkownika

knowledge /'nalədʒ/ wiedza

knowledge assets /'nalədʒ 'æ,sets/ aktywa/zasoby wiedzy

knowledge graph /'nalədʒ græf/ graf wiedzy

knowledge management /'nalədʒ 'mænədʒmənt/ zarządzanie wiedzą

knowledge management system, KMS /'nalədʒ 'mænədʒmənt 'sɪstəm, keɪ-ɛm-ɛs/ system zarządzania wiedzą

knowledge organization, KO /'nalədʒ ,ɔrgənə'zeɪʃən, keɪ-ou/ organizacja wiedzy

knowledge organization system, KOS /'nalədʒ ,ɔrgənə'zeɪʃən 'sɪstəm, keɪ-ou-ɛs/ system organizacji wiedzy

known-item searching /noun- 'aɪtəm 'sɜːrʃɪŋ/ wyszukiwanie znanego obiektu

KO /keɪ-ou/ *zob.* **knowledge organization**

KOS /keɪ-ou-ɛs/ *zob.* **knowledge organization system**

KPI /keɪ-pi-aɪ/ *zob.* **key performance indicators**

KWIC index, keyword-in-context index /kwɪk 'ɪndeks, 'ki,wɜːrd-ɪn-'kantɛkst 'ɪndeks/ indeks KWIC, indeks słów kluczowych w kontekście

KWOC index, keyword-out-of-context index /kwak 'ɪndeks, ki,wɜːrd-aʊt-ʌv-'kantɛkst 'ɪndeks/ indeks KWOC, indeks słów kluczowych poza kontekstem

L

lab /læb/ *zob. laboratory*

label /'leɪbəl/ etykieta, oznaczenie; etykietować, oznaczać

label(l)ing /'leɪbəlɪŋ/ oznakowanie, oznaczenie

label(l)ing system /'leɪbəlɪŋ 'sɪstəm/ system etykietowania

laboratory /'læbrəˌtɔːri/ laboratorium; laboratoryjny

laboratory tests /'læbrəˌtɔːri tests/ testy laboratoryjne

laboratory user test /'læbrəˌtɔːri 'juːzər test/ badanie użytkowników w warunkach laboratoryjnych

laddering technique /'lædəɪŋ tek'nɪk/ metoda drabiny znaczeniowej, metoda ladderingu, laddering (w wywiadach)

lag /læɡ/ opóźnienie

landing page /'lændɪŋ peɪdʒ/ strona docelowa (w kampaniach reklamowych użytkownik jest na nią przekierowany po kliknięciu w baner lub link sponsorowany)

landmark /'lændˌmark/ punkt orientacyjny, charakterystyczne miejsce/obiekt

landmark page /'lændˌmark peɪdʒ/ główna strona w strukturze nawigacyjnej

landscape (orientation) /'lændˌskeɪp (ˌɔːriən'teɪʃən)/ orientacja pozioma, widok horyzontalny

language /'læŋɡwɪdʒ/ język

language barrier /'læŋɡwɪdʒ 'bæriər/ bariera językowa

language code /'læŋɡwɪdʒ kɔʊd/ kod języka (dwu- lub trzyliterowe oznaczenie języka)

language selector /'læŋɡwɪdʒ səˈlektər/ kontrolka (okno, menu) wyboru języka, selektor wyboru języka

large /lɑːdʒ/ duży, wielki

laser pointer /'leɪzər 'pɔɪntər/ wskaźnik laserowy

large print/type /lɑːdʒ print /taɪp/ duża czcionka

large-format /lɑːdʒ-'fɔːmət/ wielkoformatowy

late adopters /leɪt əˈdaptərz/ użytkownicy, którzy najpóźniej zaczynają korzystać z nowych technologii (*por. early adopters*)

latency /'leɪtənsi/ opóźnienie

latent semantic indexing, LSI /'leɪtənt sɪ'mæntɪk 'ɪndeksɪŋ,

- ɛl-ɛs-aɪ/ ukryte indeksowanie semantyczne
lateral /'lætərəl/ lateralny, boczny
lateral thinking /'lætərəl 'θɪŋkɪŋ/ myślenie lateralne
lattice /'lætəs/ siatka, kratka, kratownica (struktura)
launch /lɒŋʃ/ uruchamiać, rozpoczynać; wprowadzać/wypuszczać na rynek
layer /'leɪər/ warstwa
layout /'leɪ,aʊt/ układ, rozmieszczenie, kompozycja
LCC /ɛl-si-si/ *zob.* **Library of Congress Classification**
lead /lɪd/ interlinia; prowadzić
lead, sales lead /lɪd, seɪlz lɪd/ lead sprzedażowy: 1. potencjalny klient (osoba, która pozostawiła na stronie internetowej danej firmy swoje dane kontaktowe); 2. działanie, czynność wykonana przez użytkownika na stronie reklamodawcy (np. wypełnienie formularza kontaktowego) po przekierowaniu z witryny, w której umieszczono reklamę
leader /'lɪdə/ lider, przywódca
leadership /'lɪdəʃɪp/ kierownictwo, przywództwo
leadership skills /'lɪdəʃɪp skɪlz/ zdolności kierownicze/przywódcze
leadership training /'lɪdəʃɪp 'treɪnɪŋ/ szkolenie liderów
leading /'lɪdɪŋ/ interlinia
leading question /'lɪdɪŋ 'kwɛstʃən/ pytanie naprowadzające
leaf /lɪf/ kartka, arkusz
leaf node /lɪf nɒd/ liść, węzeł terminalny (w strukturze drzewa)
lean UX /lɪn ju-eks/ szczupłe UX (podejście w projektowaniu)
learn mode /lɜrn mɒd/ tryb nauki
learnability /lɜrnə'bɪlɪti/ łatwość nauki, łatwość wykonywania podstawowych zadań, zwłaszcza przy pierwszym kontakcie z programem lub serwisem WWW
learned helplessness /lɜrnd 'hɛlpələsnəs/ wyuczona bezradność
learning curve /'lɜrnɪŋ kɜrv/ krzywa uczenia się
learning environment /'lɜrnɪŋ ɪn'vaɪrənmənt/ środowisko (do) nauki
leave /lɪv/ wychodzić, opuszczać, zostawiać
left justification /lɛft ˌdʒʌstə-fə'keɪʃən/ wyrównywanie tekstu do lewego marginesu
left-aligned /lɛft-ə'lænd/ wyrównany do lewej strony
left-click /lɛft-kɪk/ kliknąć lewym przyciskiem
legacy system /'lɛɡəsi 'sɪstəm/ stary, dotychczasowy system

- legal issues** /'ligəl 'ɪʃuz/ kwestie prawne
- legend** /'ledʒənd/ legenda
- legibility** /,ledʒə'bɪləti/ czytelność, wyrazność
- legible** /'ledʒəbəl/ czytelny, wyraźny
- letter spacing** /'letər 'speɪsɪŋ/ gęstość składu
- level** /'levəl/ poziom
- level of arrangement** /'levəl əv ə'reɪndʒmənt/ poziom porządkowania
- level of description** /'levəl əv dɪ'skrɪpʃən/ poziom szczegółowości opisu
- level of detail** /'levəl əv 'dɪteɪl/ stopień szczegółowości, poziom szczegółów
- level of experience** /'levəl əv ɪk'spɪəriəns/ poziom doświadczenia, stopień zaawansowania
- lexical variant** /'leksɪkəl 'veriənt/ wariant leksykalny
- lexicon** /'leksɪ,kən/ leksykon, słownik
- library** /'laɪbrəri/ biblioteka
- library and information science** /'laɪbrəri ənd ɪnfər'meɪʃən 'saɪəns/ bibliotekoznawstwo i informacja naukowa
- library catalog/catalogue** /'laɪbrəri 'kætəlɒɡ/ katalog biblioteczny
- Library of Congress Classification, LCC** /v 'kɑŋɡrəs ,klæsəfə'keɪʃən, ɛl-si-si / Klasyfikacja Biblioteki Kongresu
- licence** /'laɪsəns/ *zob.* **license**
- license** /'laɪsəns/ licencja
- license terms** /'laɪsəns tɜrms/ warunki licencji
- licensed program** /'laɪsənst 'prɒʊ,græm/ program licencjonowany
- life cycle, lifecycle** /'laɪf,sɑɪkəl/ cykl życia
- life cycle assessment** /laɪf 'saɪkəl ə'sesmənt/ ocena cyklu życia (produktu na rynku)
- light pen** /laɪt pɛn/ pióro świetlne
- lightface** /'laɪt,feɪs/ druk jasny, cienka czcionka
- lightness** /'laɪtnəs/ jasność
- lightweight** /'laɪt,wɛɪt/ lekki
- Likert scale** /'likərt skeɪl/ skala Likerta
- limit** /'lɪmət/ ograniczenie, limit; ograniczać, limitować
- limited** /'lɪmətəd/ limitowany, ograniczony
- limited access** /'lɪmətəd 'æk,sɛs/ ograniczony dostęp
- limited availability** /'lɪmətəd ə'veɪlə'bɪləti/ ograniczona dostępność
- limited liability** /'lɪmətəd ,laɪə'bɪləti/ ograniczona odpowiedzialność
- line** /laɪn/ linia
- line chart/graph** /laɪn ʃɑrt/graɪf/ wykres liniowy

line spacing /laɪn 'speɪsɪŋ/ interlinia

linear /'liːniər/ linearny

linear navigation /'liːniər ,nævə-'geɪʃən/ nawigacja linearna

linear structure /'liːniər 'strʌktʃər/ struktura linearna

linearity /,liːni'ærɪti/ linearność; liniowość

line-height /laɪn-haɪt/ interlinia, odstęp między wierszami

line-of-sight angle /laɪn-ʌv-saɪt 'æŋɡəl/ kąt widzenia (poziomy)

linguistic toolset /lɪŋ'ɡwɪstɪk toʊlset/ zestaw narzędzi językowych

link /lɪŋk/ link, hiperłącze; linkować, łączyć za pomocą linków, tworzyć hiperłącza

link acquisition /lɪŋk ,ækwə'zɪʃən/ gromadzenie/pozyskiwanie linków

link analysis /lɪŋk ə'næləsəs/ analiza linków

link bait /lɪŋk beɪt/ przynęta na linki

link building /lɪŋk 'bɪldɪŋ/ gromadzenie/pozyskiwanie linków

link cue /lɪŋk kju/ objaśnienie linka, informacja na temat obiektu, do którego prowadzi link

link earning /lɪŋk 'ɜːrɪŋ/ zdobywanie (naturalnych) linków

link exchange /lɪŋk ɪks'tʃeɪndʒ/ wymiana linków

link farm /lɪŋk fɑːm/ farma linków

link juice /lɪŋk dʒus/ moc/wartość linka (wartość SEO przekazywana przez stronę linkującą do strony linkowanej)

link popularity /lɪŋk ,pɒpjə'lerəti/ popularność linków

link profile /lɪŋk 'prəʊ,fail/ profil linków

link prospecting /lɪŋk ,prɒ'spektɪŋ/ szukanie miejsc, z których można pozyskać linki

link pyramid /lɪŋk 'pɪrəˌmɪd/ piramida linków (strategia/schemat linkowania)

link reclamation /lɪŋk ,reklə'meɪʃən/ odzyskiwanie linków (szukanie wzmianek o marce i wysyłanie prośby o dodanie do jej nazwy aktywnego linka; także: wysyłanie prośby o aktualizację niedziałających linków)

link rot /lɪŋk rɒt/ niedziałający link

link scheme /lɪŋk skim/ schemat linkowania

link title /lɪŋk 'taɪtl/ tytuł linka

link wheel /lɪŋk wiːl/ koło linków (strategia / schemat linkowania)

linkage /'lɪŋkədʒ/ powiązanie, połączenie

linked data /lɪŋkt 'deɪtə/ dane powiązane

linked logo /lɪŋkt 'louɡou/ linkowane logo

linked object /lɪŋkt 'abdʒekt/ obiekt połączony

linkerati /lɪŋkə'rati/ linkerati, użytkownicy o dużym wpływie w mediach społecznościowych, posiadający zwykle własne witryny, w których publikowane są linki do pozycjonowanych stron

linking /'lɪŋkɪŋ/ łączenie

liquid design /'lɪkwɪd dɪ'zain/ płynny projekt (dostosowujący się do rozdzielczości urządzenia)

list /lɪst/ lista; wyświetlać w formie listy, listować

list box, listbox, list-box /lɪst baks/ pole / okno listy

listening typewriter /'lɪsənɪŋ 'taɪpraɪtər/ pisanie głosowe, zamiana mowy na tekst

literature review /'lɪtərəʃər ,rɪ'vju/ przegląd literatury

live preview /laɪv 'pri:vju/ podgląd na żywo

live suggest /laɪv səg'dʒest/ wyświetlać odpowiedzi w trakcie pisania zapytania/na żywo (funkcja wyszukiwarki)

lizard /'lɪzəd/ nieautoryzowany serwer

load /ləʊd/ obciążenie; ładować, pobierać, wczytywać dane

load profile /ləʊd 'prəʊfaɪl/ profil obciążenia

load testing /ləʊd 'testɪŋ/ testy obciążeniowe

loading screen /'ləʊdɪŋ skrin/ ekran ładowania (systemu, aplikacji)

loading status /'ləʊdɪŋ 'stætəs/ status ładowania (systemu, aplikacji)

loading time /'ləʊdɪŋ taɪm/ czas wczytywania (ładowania) się strony

local /'ləʊkəl/ lokalny

local navigation /'ləʊkəl ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja lokalna

locale /ləʊ'kæl/ ustawienia regionalne / narodowe (język, waluta, strefa czasowa, data, godzina)

localisation /'ləʊkələ'zeɪʃən/ zob. **localization**

localization /'ləʊkələ'zeɪʃən/ lokalizacja, dostosowanie oprogramowania do potrzeb danego rynku (obejmuje m.in. tłumaczenie, adaptację kulturową)

location /ləʊ'keɪʃən/ miejsce

location-based /ləʊ'keɪʃən-beɪst/ wykorzystujący geolokalizację

location-based marketing

/ləʊ'keɪʃən-beɪst 'mɑ:kəɪtɪŋ/ marketing wykorzystujący geolokalizację

lock /lɑ:k/ blokada; blokować

locked /lɑ:kt/ zablokowany, zamknięty

locus of attention /'lookəs əv ə'tenʃən/ punkt/miejsce, na którym skupia się uwaga

log /lɒg/ log, rejestr, protokół; logować się, rejestrować się w systemie/sieci

log file /lɒg faɪl/ plik z logami serwera

log in /ɒn/lɒg ɪn / ɒn/ zalogować się

log off /lɒg ɒf/ wylogować się

logging sheet /'lɒɡɪŋ ʃi:t/ arkusz logowań / logowania

logic /'lɒdʒɪk/ logika

logical /'lɒdʒɪkəl/ logiczny

logical expression /'lɒdʒɪkəl ɪk'spreʃən/ wyrażenie logiczne

logical operator /'lɒdʒɪkəl 'ɒpəreɪtər/ operator logiczny

login /'lɒɡɪn/ 1. logowanie się, rejestrowanie się w systemie/sieci; 2. nazwa użytkownika (podawana przy logowaniu się)

login name /'lɒɡɪn neɪm/ nazwa użytkownika (przy logowaniu do systemu)

logo /'lɒɡoʊ/ logo

logoff /'lɒɡɒf/ wylogowanie się, wyrejestrowanie się (z systemu),

logon /'lɒɡɒn/ *zob. login*

logout /'lɒɡaʊt/ *zob. logoff*

long tail /lɒŋ teɪl/ długi ogon (koncepcja modelu biznesowego)

long tail SEO /lɒŋ teɪl ɛs-i-oo/ pozycjonowanie szerokie

longitudinal study /'lɒndʒə'tudənəl 'stʌdi/ badania dynamiczne, badania prowadzone przez dłuższy czas, strategia badań podłużnych

look and feel /lʊk ənd fi:l/ wygląd i sposób interakcji (interfejsu, witryny WWW)

lookup, look-up /'lʊkəp, lʊk-ʌp/ sprawdzanie (w słowniku)

lorem ipsum /'lɔ:rəm 'ɪpsəm/ tekst zastępczy, wypełniacz tekstu, tekst służący demonstracji krojów pisma, układu tekstu

lost /lɒst/ zagubiony, utracony

low fidelity, lo-fi /lou fə'deləti, lou-faɪ/ mała dokładność

low level test case /lou 'levəl test keɪs/ przypadek testowy niskiego poziomu

low vision /lou 'vɪʒən/ słabowzroczność, ograniczone możliwości widzenia

low vision users /lou 'vɪʒən 'ju:zəz/ użytkownicy niedowidzący

lower case /'louə keɪs/ małe litery

LSI /el-ɛs-aɪ/ *zob. latent semantic indexing*

luminance /'lumənəns/ luminacja

luminance contrast ratio

/ˈlumənəns ˈkɑnræst ˈreɪʃi,oo/
współczynnik kontrastu lumenacji

lurker /ˈlɜrkər/ bierny obserwator
na forum internetowym (czyta,
ale nie dokonuje wpisów)

machine /məʃɪn/ maszyna; komputer

machine learning /məʃɪn 'lɜːnɪŋ/ uczenie maszynowe, samouczenie się maszyn

machine-readable cataloging, MARC /məʃɪn-'rɪdəbəl 'kæt-ələɡɪŋ, mark/ katalogowanie w formie elektronicznej (format zapisu i wymiany danych)

macro-ergonomics /'mækroʊ-ɜːɡə'nəmɪks/ makroergonomia

magnet lead /'mæɡnət lɪd/ prezent dla użytkownika w postaci np. e-booka, raportu, rabatu, w zamian za przekazanie administratorowi serwisu informacji kontaktowych (najczęściej adresu e-mail użytkownika)

magnetic card /mæɡ'netɪk kɑːd/ karta magnetyczna

magnetic map /mæɡ'netɪk mæp/ mapa magnetyczna

mail /meɪl/ poczta

mailbox /'meɪlˌbɑːks/ skrzynka pocztowa

mailing /'meɪlɪŋ/ mailing, reklama wysyłana pocztą elektroniczną

main /meɪn/ główny

main catalog /meɪn 'kætələɡ/ katalog ogólny

main entry /meɪn 'ɛntri/ pozycja główna

main menu /meɪn 'menju/ menu główne

main navigation /meɪn ,nævɪ'ɡeɪʃən/ nawigacja główna/podstawowa

main term /meɪn tɜːrm/ deskryptor tytułowy, główny termin

mainframe /'meɪnˌfreɪm/ komputer główny, komputer o dużej wydajności przetwarzania danych

mainstream users /'meɪnˌstrɪm 'juːzəz/ główni użytkownicy (*por.* early adopters, late adopters)

mainstreamers /'meɪnˌstrɪmərəz/ *zob.* **mainstream users**

maintainability /meɪnˌteɪnə'bɪləti/ łatwość w utrzymaniu (obejmuje łatwość usuwania błędów i rozbudowy funkcjonalności)

maintenance /'meɪntənəns/ obsługa, utrzymanie

majuscule /mə'dʒʌskjʊl/ wielka litera, wersalik, majuskuła

make /meɪk/ marka, wyrób firmy

- management** /'mænədʒmənt/ zarządzanie
- manager** /'mænədʒər/ menedżer (osoba, program)
- mandatory** /'mændə'tɔːri/ obowiązkowy, obligatoryjny
- manipulation** /mə'nɪpjə'leɪʃən/ manipulacja, operowanie, posługiwanie się
- manual** /'mænjuəl/ 1. podręcznik, instrukcja obsługi; 2. ręczny, manualny
- manual filter** /'mænjuəl 'fɪltər/ filtr ręczny (kara nałożona na witrynę)
- manual indexing** /'mænjuəl 'ɪndeksɪŋ/ indeksowanie intelektualne/manualne
- map** /mæp/ mapa; odwzorowywać
- mapping** /'mæpɪŋ/ mapowanie, odwzorowanie
- margin** /'mɑːdʒən/ margines
- margin of error** /'mɑːdʒən əv 'ɛər/ margines błędu
- marginal utility** /'mɑːdʒənəl ju'tɪləti/ niewielka przydatność
- mark** /mark/ oznaczać, zaznaczać
- marker** /'markər/ znacznik
- market** /'mɑːkət/ rynek
- market research** /'mɑːkət 'rɪsərʃ/ badanie rynku
- marketing** /'mɑːkətɪŋ/ marketing
- marketplace model** /'mɑːkət,pleɪs 'mɒdəl/ model rynkowy
- markup** /'mɑːkʌp/ znakowanie, znacznik
- markup language** /'mɑːkʌp 'læŋɡwɪdʒ/ język znaczników
- marquee** /mɑː'ki/ obramowanie obiektu (najczęściej linią kreskową / przerywaną)
- mask** /mæsk/ maska; maskować
- masking** /'mæskɪŋ/ maskowanie
- masking character** /'mæskɪŋ 'kerɪktər/ znak maskujący
- master file** /'mæstər faɪl/ zbiór główny
- master pages** /'mæstər 'peɪdʒəz/ strony wzorcowe
- masthead** /'mæst,hed/ winieta, baner
- match** /mætʃ/ dopasowanie; dopasowywać
- matching** /'mætʃɪŋ/ pasujący
- matrix** /'meɪtrɪks/ matryca, macierz
- matrix structure** /'meɪtrɪks 'strʌktʃər/ struktura macierzowa (typ struktury organizacyjnej)
- maximize control** /'mæksə'maɪz kən'trɒl/ przycisk „maksymalizuj”
- MDI** /ɛm-di-aɪ/ *zob.* **multiple document interface**
- MDS** /ɛm-di-ɛs/ *zob.* **multidimensional scaling**
- mean** /min/ średnia
- mean line** /min laɪn/ linia pisma środkowa
- meaning** /'miːnɪŋ/ znaczenie, sens
- measure** /'meʒər/ mierzyć; jednostka miary

measure map /'meʒər mæp/ mapa pomiaru

measurement /'meʒərmənt/ pomiary, miara

media /'miðiə/ media

media object /'miðiə 'abdʒekt/ obiekt medialny

median /'miðiən/ mediana

mediate /'miðiət/ pośredniczyć

mediation /'miði'eɪʃən/ pośrednictwo

medium /'miðiəm/ 1. nośnik;
2. średni

medium of expression /'miðiəm əv ɪk'spreʃən/ środek wyrazu, forma przekazu

meeting /'mi:tɪŋ/ spotkanie, zebranie

mem /mɛm/ mem (najczęściej humorystyczne połączenie grafiki i tekstu)

member /'mɛmbər/ członek

membership /'mɛmbərʃɪp/ członkostwo

memorability /'mɛmərə'bɪlɪti/ zapamiętywalność

memory /'mɛməri/ pamięć

memory load /'mɛməri laʊd/ obciążenie pamięci

mental map /'mentəl mæp/ mapa mentalna

mental model /'mentəl 'mɒdəl/ model mentalny

menu /'menju/ menu

menu access /'menju 'æk'ses/ dostęp do menu, sposób dostępu do menu

menu bar /'menju bɑː/ pasek menu

menu command /'menju kə'mænd/ polecenie menu

menu map /'menju mæp/ mapa menu, prezentacja struktury menu

menu structure /'menju 'strʌktʃər/ struktura menu

menu-driven interface /'menju-'drɪvən 'ɪntərfeɪs/ interfejs obsługiwany za pomocą menu

merchantability /'mɜːtʃəntə'bɪlɪti/ atrakcyjność produktu na rynku

mereological /'mɛrɪə'lɒdʒɪkəl/ mereologiczny

mereological relation /'mɛrɪə'lɒdʒɪkəl rɪ'leɪʃən/ relacja mereologiczna

merge /mɜːdʒ/ scalać

message /'mesɪdʒ/ komunikat, wiadomość

message box /'mesɪdʒ bɒks/ okno komunikatu

meta description /'metə drɪ'skrɪpʃən/ metaopis, metatag z opisem strony WWW

meta keywords /'metə 'kiːwɜːrdz/ metatag ze słowami kluczowymi strony WWW

meta tags/elements /'metə tægz /'metə 'eləmənts/ znaczniki meta w sekcji nagłówkowej dokumentu WWW

meta-analysis /'metə-ə'næləsəs/
metaanaliza

metadata /'metədɪtə/ metadane

metainformation /,metəɪnfər'meɪ-
ʃən/ metainformacja

metamap /'metəmæp/ metamapa

metaphor /'metəfər/ metafora

metasearch engine /metasearch
'endʒən/ metawyszukiwarka

Metcalfe's law /'mɛtkəlfɪs lɔ/
prawo Metcalfe'a (użyteczność
systemu telekomunikacyjnego
jest proporcjonalna do kwa-
dratu liczby użytkowników
tego systemu)

method /'mɛθəd/ metoda

metrics /'metrɪks/ 1. wskaźniki; 2.
metryka

microdata /'maɪkrou,dɪtə/
mikrodane (elementy wzboga-
cające semantykę stron WWW)

micro-ergonomics /'maɪkrou-
,ɜrgə'nəmɪks/ mikroergonomia

microformats /'maɪkrou,fɔrmæts/
mikroformaty (elementy wzboga-
cające semantykę stron
WWW)

microsite /'maɪkrou,sart/ mikro-
strona

microsites /'maɪkrou,sarts/ zaple-
cze SEO (specjalne serwisy in-
ternetowe tworzone jako pomoc
w pozycjonowaniu serwisu
docelowego)

milestone /'maɪl,stoun/ kamień
milowy, punkt podsumowania

(punkt w harmonogramie,
w którym sprawdzany jest etap
realizacji projektu)

milestone page /'maɪl,stoun peɪdʒ/
strona potwierdzenia

mimicry /'mɪmɪkri/ naśladowni-
ctwo, odgrywanie

mind map /maɪnd mæp/ mapa
myśli

mind mapping software /maɪnd
'mæpɪŋ 'sɒf,twɛr/ oprogramo-
wanie do tworzenia map myśli

mindless choice /'maɪndləs tʃɔɪs/
bezmyślny / bezwiedny wybór

minesweeping /'maɪn,swi:pɪŋ/
poszukiwanie myszą linków na
stronie WWW

miniature /'mɪniə,tʃʊr/ miniatura

minification /'mɪnəfɪ'keɪʃn/ mini-
fikacja (redukcja kodu źródło-
wego)

minimal /'mɪnəməl/ minimalny

minimalism /'mɪnəmə,lɪzəm/ mi-
nimalizm

minimize /'mɪnə,maɪz/ minimali-
zować

minimize control /'mɪnə,maɪz
kən'trəʊl/ przycisk „minimali-
zuj”

minuscule /'mɪnə,skju:l/ mini-
skula, mała litera

mirror site /'mɪrər saɪt/ strona lu-
strzana, kopia strony na innym
serwerze

mirroring technique /'mɪrərɪŋ
tek'nik/ dublowanie

mismatch /mɪs'mætʃ/ niedopasowanie

miss /mɪs/ cisza informacyjna; opuścić, pominąć

mission statement /'mɪʃən 'stɛɪtmənt/ deklaracja misji, misja przedsiębiorstwa; hasło przewodnie, myśl przewodnia

mission-critical system /'mɪʃən 'krɪtɪkəl 'sɪstəm/ system o kluczowym znaczeniu

misspelling /mɪs'spɛlɪŋ/ błąd ortograficzny, literówka

mistake /mɪs'teɪk/ błąd

mixed state /mɪkst stɛɪt/ stan mieszany (reprezentowany np. brakiem oznaczenia rozmiaru czcionki w zaznaczonym tekście napisanym czcionkami o różnej wielkości)

mnemonic /nɪ'manɪk/ mnemoniczny

mob indexing /mab 'ɪndɛksɪŋ/ indeksowanie społecznościowe

mobile /'moʊbəl/ mobilny

mobile application /'moʊbəl ˌæplə'keɪʃən/ aplikacja mobilna

mobile device /'moʊbəl dɪ'vaɪs/ urządzenie mobilne

mobile optimized /'moʊbəl 'ɑptəˌmaɪzɪd/ zoptymalizowany pod kątem urządzeń mobilnych

mobile search /'moʊbəl sɜːtʃ/ wyszukiwanie na urządzeniach mobilnych

mobility /moʊ'bɪləti/ mobilność

mock-up, mockup /mak-ʌp/ model, makieta (statyczna wizualizacja; *por.* prototype)

modal /'moʊdəl/ modalny

modal dialog box /'moʊdəl 'daɪəlɒg bɒks/ modalne okno dialogowe

modality /mə'dæləti/ modalność

mode /moʊd/ 1. tryb (pracy); 2. sposób, metoda

mode of interaction /moʊd əv ˌɪntə'rekʃən/ tryb interakcji

model /'mɒdəl/ model

modeless dialog box /'moʊdləs 'daɪəlɒg bɒks/ niemodalne okno dialogowe

modelling /moʊ'dɛɪlɪŋ/ modelowanie

model-view-controller, MVC /'mɒdəl-vju-kən'trəʊlər, ɛm-vi-si/ wzorzec projektowy model-widok-kontroler

moderated usability testing /'mɒdəˌreɪtɪd ˌjuːzə'bɪləti 'tɛstɪŋ/ moderowane testy użyteczności

moderator /'mɒdəˌreɪtər/ moderator

modification /ˌmɒdəfə'keɪʃən/ modyfikacja, zmiana

modifier /'mɒdəˌfaɪər/ modyfikator

modifier key /'mɒdəˌfaɪər ki/ klawisz modyfikujący

modify /'mɒdəˌfaɪ/ modyfikować, zmieniać

modular /'mɑdʒələr/ modułowy, modularny

modular approach /'mɑdʒələr ə'prəʊtʃ/ podejście modularne

modularity /mɒdʒə'lærɪti/ modularność, modułowość

module /'mɑdʒul/ moduł

moniker /'manɪkər/ identyfikator, alias

monitor /'manətər/ monitor; monitorować

monitoring /'manətərɪŋ/ monitoring, monitorowanie

monochromacy /mɒnə'kroʊməsi/ monochromatyzm (brak zdolności rozpoznawania barw)

monochrome /'mɑnə'kroʊm/ monochromatyczny

monohierarchic(al) /mɑnə'haɪə'r-arkɪk(əl)/ monohierarchiczny

monohierarchy /mɑnə'haɪərarki/ monohierarchia

monospaced font /'mɑnəspeɪst fɑnt/ czcionka o stałej szerokości

mood /mud/ nastrój

mood board /mud bɔrd/ tablica inspiracji (na jakiś temat) w postaci kolażu

more like this /mɔr laɪk ðɪs/ dosł. więcej czegoś takiego (wykładnik relacji kojarzeniowej)

morphological analysis

/mɔrfə'lɑdʒɪkəl ə'næləsəs/ analiza morfologiczna

motif /moʊ'tɪf/ motyw, wzór

motion /'moʊʃən/ ruch; gest

motion picture /'moʊʃən 'pɪktʃər/ film

motor response /'moʊtər rɪ'spɑns/ reakcja ruchowa / motoryczna

mount /maʊnt/ podłączać

mouse /maʊs/ mysz

mouse button /maʊs 'bʌtən/ przycisk myszy

mouseover /'maʊs,əʊvə/ zmiana wskaźnika myszy po najechaniu na aktywny element interfejsu

mouth stick /maʊθ stɪk/ pałeczka do ust pełniąca funkcję urządzenia wejścia (używana zamiast myszy przez osoby niepełnosprawne)

movable /'mʊvəbəl/ ruchomy

movement /'mʊvmənt/ ruch

MUD /mʌd/ zob. **multi-user dungeon / dimension**

muddle through /'mʌdəl θru/ z trudem sobie radzić

Muller-Lyer Illusion /'mʌlər-'laɪər ɪ'luʒən/ złudzenie optyczne Müllera-Lyera

multi-channel /'mʌlti-'tʃænəl/ wielokanałowy

multicolored /mʌlti'kɒlərd/ wielobarwny, różnokolorowy

multidimensional /mʌltɪdɪ'menʃənəl/ wielowymiarowy

multidimensional scaling, MDS /mʌltɪdɪ'menʃənəl 'skeɪlɪŋ, ɛm-

- di-es/ skalowanie wielowymiarowe (jedna z technik statystycznych)
- multifaceted** /ˌmʌltiˈfæsətɪd/ wieloaspektowy
- multifunctional** /ˌmʌltiˈfʌŋkʃənəl/ wielofunkcyjny
- multilateral** /ˌmʌltɪˈlætərəl/ wielostronny
- multilevel** /ˌmʌltiˈlevəl/ wielopoziomowy
- multilingual** /ˌmʌltiˈlɪŋwəl/ wielojęzyczny
- multimedia** /ˌmʌltiˈmiðiə/ multimedia
- multimedia search** /ˌmʌltiˈmiðiə sɜːtʃ/ wyszukiwanie informacji w zbiorach multimedialnych
- multimodal** /ˌmʌltiˈmɒdəl/ wielomodalny
- multimodality** /ˌmʌltɪməˈdæləti/ multimodalność
- multiple choice** /ˈmʌltəpəl tʃɔɪs/ *zob. multiple selection*
- multiple document interface, MDI** /ˈmʌltəpəl ˈdʌkjəmənt ˈɪntərfeɪs, ɛm-di-aɪ/ interfejs wielodokumentowy
- multiple selection** /ˈmʌltəpəl səˈleɪʃən/ wielokrotne zaznaczenie/wybór, zaznaczanie/wybieranie wielu elementów
- multiple-page** /ˈmʌltəpəl-peɪdʒ/ wielostronicowy
- multiple-selection list-box** /ˈmʌltəpəl-səˈleɪʃən lɪst-bʌks/ pole listy z możliwością zaznaczenia/wyboru wielu elementów
- multiplicity** /ˌmʌltəˈplɪsɪti/ mnogość, liczność, wielorakość
- multiply** /ˈmʌltəˌplaɪ/ mnożyć
- multipoint gesture** /ˌmʌltiˈpɔɪnt ˈdʒestʃər/ dotyk/gest wielopunktowy (właściwość panelu dotykowego)
- multiselect** /ˌmʌltɪsəˈlekt/ zaznaczać/wybierać kilka elementów
- multisensory** /ˌmʌltiˈsensəri/ multisensoryczny
- multi-tap** /ˈmʌlti-tæp/ wiele znaków przypisanych do jednego klawisza klawiatury (wybór znaku wymaga wielokrotnego naciśnięcia klawisza)
- multitasking** /ˈmʌltiˌtæskiŋ/ wielozadaniowość
- multi-user dungeon / dimension, MUD** /ˈmʌlti-ˈjuːzər ˈdʌndʒən /dɪˈmɛnʃən, mʌd/ internetowa gra fabularna (zwykle tekstowa)
- multiuser system** /ˈmʌltiˌjuːzər ˈsɪstəm/ system wielodostępny
- multivariate** /ˌmʌltiˈveəriət/ wielowariantowy; o wielu zmiennych
- multiword** /ˌmʌltiˈwɜːd/ składający się z wielu wyrazów
- mundane realism** /ˈmʌnˈdeɪn ˈriəlɪzəm/ realizm sytuacyjny

music /'mjuzɪk/ muzyka

mutually exclusive /'mjʊʃuəli
ɪk'sklusɪv/ wzajemnie się wy-
kluczający

MVC /ɛm-vi-si/ *zob.* **model-view-
controller**

mystery shopper /'mɪstəri'ʃɒpər/
tajemniczy klient, testowy klient

mystery shopping /'mɪstəri 'ʃɑːpɪŋ/
technika badania poziomu ob-
sługi klienta

name /neɪm/ nazwa; imię; imię i nazwisko

named entity /neɪmd 'entəti/ nazwa własna, obiekt posiadający nazwę

nameless /'neɪmləs/ anonimowy, nieznany

narrative /'nærətɪv/ narracyjny

narrow /'nerəʊ/ wąski; zawężać

narrower term /'nerəʊər tɜrm/ termin / deskryptor węższy

narrower term generic /'nerəʊər tɜrm dʒə'nerɪk/ deskryptor węższy generycznie

narrower term partitive

/ 'nerəʊər tɜrm 'pɑrtɪtɪv/ deskryptor węższy mereologicznie

national /'næʃənəl/ narodowy, państwowy, krajowy

native language /'neɪtɪv 'læŋgwɪdʒ/ język ojczysty

natural /'nætʃərəl/ naturalny

natural environment /'nætʃərəl ɪn'vaɪrənmənt/ środowisko naturalne

natural language /'nætʃərəl 'læŋgwɪdʒ/ język naturalny

natural language interface

/ 'nætʃərəl 'læŋgwɪdʒ ɪntər'feɪs/

interfejs z językiem naturalnym

natural language processing, NLP /'nætʃərəl 'læŋgwɪdʒ 'prəsesɪŋ, ɛn-el-pi/ przetwarzanie języka naturalnego

natural language query /'nætʃərəl 'læŋgwɪdʒ 'kwɪri/ zapytanie w języku naturalnym

natural language search

/ 'nætʃərəl 'læŋgwɪdʒ sɜrtʃ/ wyszukiwanie w języku naturalnym

natural link /'nætʃərəl lɪŋk/ link naturalny

navbar /'nævbar/ pasek nawigacji
navigate /'nævə'geɪt/ nawigować, poruszać się po stronach WWW

navigation /'nævi'geɪʃən/ nawigacja, poruszanie się po stronach WWW

navigation bar /'nævi'geɪʃən bɑr/ pasek nawigacji

navigation component /'nævi'geɪʃən kəm'pəʊnənt/ komponent / element nawigacyjny

navigation control /'nævi'geɪʃən kən'trəʊl/ kontrolka nawigacyjna, przycisk nawigacyjny

navigation design /ˌnævɪˈgeɪʃən dɪˈzaɪn/ projekt nawigacji

navigation mechanism

/ˌnævɪˈgeɪʃən ˈmekəˌnɪzəm/ mechanizm nawigacji/nawigacyjny

navigation page /ˌnævɪˈgeɪʃən peɪdʒ/ strona nawigacyjna

navigation patterns /ˌnævɪˈgeɪʃən ˈpætərnz/ wzorce nawigacji

navigation strategy /ˌnævɪˈgeɪʃən ˈstrætədʒi/ strategia nawigacyjna

navigation structure /ˌnævɪˈgeɪʃən ˈstrʌktʃər/ struktura nawigacji

navigation system /ˌnævɪˈgeɪʃən ˈsɪstəm/ system nawigacji/nawigacyjny

navigation techniques /ˌnævɪˈgeɪʃən tɛkˈnɪks/ techniki / sposoby nawigacji

navigation(al) path /ˌnævɪˈgeɪʃən(əl) pæθ/ ścieżka nawigacji

navigational taxonomy /ˌnævəˈgeɪʃənəl tækˈsɒnəmi/ taksonomia nawigacyjna

near field communication, NFC /nɪr fɪld kəmˌjunəˈkeɪʃən, ɛn-ɛf-si/ komunikacja bliskiego zasięgu

near-synonym /nɪr-ˈsɪnəˌnɪm/ wyraz bliskoznaczny, synonim (ale nie ekwiwalent)

need /nɪd/ potrzeba; potrzebować

needs analysis /nɪdz əˈnælɪsɪs/ analiza potrzeb

needs assessment /nɪdz əˈsɛsmənt/ ocena potrzeb

negate /nɪˈgeɪt/ negować, zaprzeczać

negation /nəˈgeɪʃən/ negacja, zaprzeczenie

negative /ˈnɛɡətɪv/ negatyw; przeczenie, negacja; odmowa; negatywny, odmowny; ujemny

negative keyword /ˈnɛɡətɪv ˈkiˌwɜrd/ wykluczające słowo kluczowe

negative match /ˈnɛɡətɪv mætʃ/ dopasowanie wykluczające

negative SEO /ˈnɛɡətɪv ɛs-i-oo/ negatywne SEO, depozycjonowanie (działania mające na celu obniżenie pozycji strony konkurencji lub jej zablokowanie w wyszukiwarce)

negative space /ˈnɛɡətɪv speɪs/ pusta przestrzeń (w grafice)

negotiation /nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃən/ uzgadnianie

neighbo(u)ring rights /ˈneɪbərɪŋ raɪts/ prawa pokrewne

neologism /neologism/ neologizm

nest /nɛst/ gniazdo; zagnieżdżać

nested category /ˈnɛstəd ˈkætəˌɡɔri/ kategoria zagnieżdżona

nested menu /ˈnɛstəd ˈmɛnju/ menu zagnieżdżone

net /nɛt/ sieć

netiquette /ˈnɛtəˌkæt/ netykieta

network /ˈnɛˌtwɜrk/ sieć

networking /'nɛ.twɜːkɪŋ/ 1. organizowanie w sieć; 2. nawiązywanie kontaktów społecznych lub zawodowych

neural network /'nʊrəl 'nɛ.twɜːrk/ sieć neuronowa

neutral /'nʊtrəl/ neutralny

new feature request /nu 'fiʃər rɪ'kwɛst/ prośba (do twórcy oprogramowania) o nową funkcję / opcję

newsgroup /'nuːz.grʊp/ grupa dyskusyjna

newsletter /'nuːzlɛtər/ biuletyn

next steps /nɛkst stɛps/ kolejne czynności / kroki

NFC /ɛn-ɛf-si/ *zob.* **near field communication**

niche /nɪʃ/ nisza

nickname /'nɪk.neɪm/ pseudonim, nick

NLP /ɛn-ɛl-pi/ *zob.* **natural language processing**

no context /noʊ 'kantɛkst/ bez-kontekstowy

no entries found /noʊ 'ɛntrɪz faʊnd/ brak wyników wyszukiwania, nic nie znaleziono

no matches found /noʊ 'mætʃɪz faʊnd/ nie znaleziono wyników spełniających kryteria wyszukiwania

no response /noʊ rɪ'spɑːns/ brak odpowiedzi

no results /noʊ rɪ'zʌltz/ brak wyników

no shows /noʊ ʃəʊz/ brak uczestników (badania), niepojawienie się uczestników

node /noʊd/ węzeł (sieci)

node name /noʊd neɪm/ nazwa węzła (sieci)

nofollow link /noʊ'fɒləʊ lɪŋk/ link o atrybucie rel = „nofollow” (robot indeksujący nie uwzględnia tego linku) (*por.* dofollow link)

noindex /noʊ 'ɪndɛks/ wartość metatagu „robots” blokująca indeksowanie strony

noise /nɔɪz/ szum informacyjny

noise factor /nɔɪz 'fæktər/ współczynnik szumu informacyjnego

nomadic computing /noʊ'mædɪk kəm'pjʊtɪŋ/ nomadyczne (mobilne) korzystanie z komputera

nomenclature /'noʊmən.klɛɪʃər/ nazewnictwo, nomenklatura

nominal /'nɒmənəl/ nominalny

non-authoritative /nan-ə'θɔːrɪteɪtɪv/ nieautorytatywny

non-conformity /nan-kən'fɔːməti/ niezgodność

non-descriptor /nan-di'skriptər/ askryptor

non-disclosure agreement /nan-di'sklɒʊzər ə'grɪmənt/ umowa poufności

non-member visitor /nan-'membər 'vɪzətər/ niezarejestrowany użytkownik, użytkownik niebędący członkiem

non-preferred term /nan-prə'fɜrd tɜrm/ askryptor

non-reciprocal link /nan-rɪ'sɪprəkəl lɪŋk/ link jednostronny/nieodwzajemiony

non-relevant /nan-'reləvənt/ nie-relevantny

non-response /nan-rɪ'spəns/ brak odpowiedzi

non-symmetrical relation /nan-sə'metrɪkəl rɪ'leɪʃən/ relacja niesymetryczna

nonverbal communication

/nan'vɜrbəl kəmˌjʊnə'keɪʃən/ komunikacja niewerbalna

normal /'nɔrməl/ stan normalny, stan prawidłowy; normalny, prawidłowy

normal state /'nɔrməl steɪt/ stan normalny

not found /nɒt faʊnd/ nie znaleziono

not provided /nɒt prə'vaɪdəd/ ukrywanie słów kluczowych w statystykach w Google Analytics

notation /nəʊ'teɪʃən/ notacja

note /nəʊt/ notatka

notebook /'nəʊtˌbʊk/ notes, notatnik (także element sterujący

w graficznych interfejsach użytkownika)

note-taker /nəʊt'teɪkər/ osoba robiąca notatki w trakcie badań użytkowników

notice /'nəʊtɪs/ zawiadomienie, powiadomienie

notification /ˌnəʊtəfə'keɪʃən/ powiadomienie

notify /'nəʊtəˌfaɪ/ powiadamiać

notify message /'nəʊtəˌfaɪ'mesɪdʒ/ komunikat informacyjny

notion /'nəʊʃən/ pojęcie, wyobrażenie

novice /'nɒvəs/ osoba początkująca; początkujący

novice user /'nɒvəs 'juːzər/ początkujący użytkownik

nudging /'nʌdʒɪŋ/ szturchanie (teoria)

null /nʌl/ wartość zerowa; pusty

null set /nʌl set/ zbiór pusty

number /'nʌmbər/ numer

numeric /nu'merɪk/ numeryczny

numeric field /nu'merɪk fɪld/ pole numeryczne

numeric keypad /nu'merɪk 'kiˌpæd/ klawiatura numeryczna

nut quad /nʌt kwad/ półfret



object /'abdʒekt/ obiekt

object linking and embedding,

OLE /'abdʒekt 'lɪŋkɪŋ ənd
ɪm'bɛdɪŋ, ɒʊ-ɛl-i/ technologia
łączenia i osadzania obiektów

object selection /'abdʒekt sə'lekt-
ʃən/ wybór / zaznaczanie obiektów

object-action paradigm /'ab-
dʒekt-'æktʃən 'pərə'daɪm/
wzorzec działania na obiekcie
(najpierw wskazanie obiektu,
potem działania, jakie ma zo-
stać wykonane)

objective /əb'dʒektɪv/ 1. cel;
2. obiektywny

object-oriented user interface
/'abdʒekt-'ɔri,ɛntəd 'ju:zər 'ɪn-
tər'feɪs/ interfejs użytkownika
zorientowany obiektowo

OBL /ɒʊ-bi-ɛl/ *zob.* **outbound
link**

observation /,əbzər'veɪʃən/ obser-
wacja

observational study /,əbzər
'veɪʃən(ə)l 'stʌdi/ badanie me-
todą obserwacji

observe /əb'zɜ:v/ obserwować

observer /əb'zɜ:vər/ obserwator

obviousness /'ɒbvɪəsənəs/ przewi-
dywalność, oczywistość (cecha
interfejsu)

Occam's razor /'ɒkəmz 'reɪzər/
brzytwa Okhama (dążenie do
prostoty)

occupation /,ɒkjə'peɪʃən/ zawód,
zajęcie (element persony)

OCR /ɒʊ-si-ɑr/ *zob.* **optical cha-
racter recognition**

oculometer /,ɒkjələ'mɪtər/ okulo-
metr

office /'ɒfəs/ 1. biuro; 2. stanowi-
sko, urząd

office environment /'ɒfəs ɪn'vaɪ-
rənmənt/ środowisko biurowe

off-line, offline /ɒf-laɪn/ niepodłą-
czony do sieci (komputerowej)

offset /ɒf'set/ wyrównywanie;
przesunięcie, odstęp

off-the-shelf software /ɒf-ðə-ʃelf
'sɒf,tweɪr/ oprogramowanie
z półki (gotowe, komercyjne
oprogramowanie dla szerokiego
grona odbiorców, *por.* bespoke /
custom software)

older adults /'oʊldər ə'dʌlts/
osoby starsze

OLE /ɒʊ-ɛl-i/ *zob.* **object linking
and embedding**

onboarding experience

/ˈɑːnˌbɔːdɪŋ ɪkˈspɪəriəns/ wrażeń
nia użytkownika przy pierw-
szym kontakcie z produktem

one page summary /wʌn peɪdʒ
'sʌməri/ jednostronicowe pod-
sumowanie

one page website /wʌn peɪdʒ
'webˌsaɪt/ witryna w postaci
jednej strony

one-axis /wʌn-ˈæksəs/ jedno-
osiowy

one-way mirror /ˈwʌnˈweɪ ˈmɪrər/
lustro weneckie (wykorzysty-
wane w badaniach użytkow-
ników)

online advertising /ˈɒnˌlaɪn ˈæd-
vərˌtaɪzɪŋ/ reklama internetowa

online, on-line /ˈɒnˌlaɪn, ɑːnˌlaɪn/
połączony do sieci (kompute-
rowej)

online magazine /ˈɒnˌlaɪn ˈmæɡ-
əˌzɪn/ czasopismo internetowe

online tests /ˈɒnˌlaɪn ˈtɛsts/ testy
online / przez internet

on-press activation /ɑːn-prɛs
,æktəˈveɪʃən/ aktywacja / uru-
chomienie funkcji po naciśnię-
ciu przycisku

on-release activation /ɑːn-rɪˈlɪs
,æktəˈveɪʃən/ aktywacja/uru-
chomienie funkcji po zwolnie-
niu przycisku

on-the-fly wireframe /ɑːn-ðə-
flaɪ ˈwaɪərfreɪm/ na bieżąco
(„w locie”) tworzony szkielec

ontology /ɑːnˈtɒlədʒi/ ontologia

opaque background /oʊˈpeɪk
'bækˌɡraʊnd/ nieprzezroczyste
tło

opaqueness, opacity /oʊˈpeɪknəs,
oʊˈpæsəti/ nieoczywistość, nie-
przejrzystość (cecha interfejsu)

open /ˈoʊpən/ 1. otwierać; otwarty
2. jawny

open appearance /ˈoʊpən
əˈpɪərəns/ wyświetlenie obiektu
w osobnym oknie

open captions /ˈoʊpən ˈkæpfənz/
tekst ścieżki dźwiękowej wy-
świetlany na ekranie

open card sorting /ˈoʊpən kɑːrd
'sɔːtɪŋ/ otwarte sortowanie kart,
sortowanie kart bez ustalonych
wcześniej kategorii (*por.* closed
card sorting)

open-ended question /ˈoʊpən-
'endəd ˈkwɛstʃən/ pytanie ot-
warte

open-source /ˈoʊpən-sɔːrs/ o ot-
wartym kodzie źródłowym,
wolny (o programie komputero-
wym)

open-source intelligence /ˈoʊpən-
sɔːrs ɪnˈtɛlədʒəns/ biały wywiad

operability /ˌɑːpərəˈbɪlɪti/ możli-
wość stosowania; wykonalność

operate /ˈɑːpəˌreɪt/ 1. działać,
funkcjonować; 2. obsługiwać

operating system /ˈɑːpəˌreɪtɪŋ
'sɪstəm/ system operacyjny

operation /ˌɑːpəˈreɪʃən/ operacja

operational /ˈɑpə'reɪʃənəl/ 1. operacyjny; 2. działający, gotowy do użycia

operationalized variable /ˈɒpə'reɪʃənəlaɪzd 'veriəbəl/ zmienna zoperacjonalizowana

opinion /ə'pɪnjən/ opinia

opportunistic goal /ˌɑpər'tu'nɪstɪk goʊl/ oportunistyczny cel (nowy / dodatkowy cel użytkownika, który może pojawić się podczas interakcji z systemem)

opportunities /ˌɑpər'tunətɪz/ potencjalne szanse, możliwości

optical character recognition, OCR /'ɑptɪkəl 'kerɪktər ,rɛkəɡ'nɪʃən, ɒʊ-si-ər/ optyczne rozpoznawanie znaków (tekstu), OCR

optical device /'ɑptɪkəl dɪ'vaɪs/ urządzenie optyczne

optical disk/disc /'ɑptɪkəl dɪsk/ dysk optyczny

optical illusion /'ɑptɪkəl ɪ'luzən/ złudzenie optyczne

optimal /'ɑptəməl/ optymalny

optimal foraging theory /'ɑptəməl 'fɔrɪdʒɪŋ 'θɪri/ teoria optymalnego żerowania

optimization /'ɑptəmə'zeɪʃən/ optymalizacja

optimize /'ɑptəmaɪz/ optymalizować

option /'ɑpʃən/ opcja

option button /'ɑpʃən 'bʌtən/ przycisk opcji

option designator /'ɑpʃən 'dɛzɪɡneɪtər/ oznaczenie/identyfikator pozycji w menu

option execution /'ɑpʃən ,ɛksə'kjuʃən/ uruchomienie funkcji (przez wybranie opcji z menu)

option group /'ɑpʃən grʊp/ grupa opcji

option label /'ɑpʃən 'leɪbəl/ etykieta (nazwa) opcji

option selection /'ɑpʃən sə'lekʃən/ wybór opcji

option set /'ɑpʃən sɛt/ zestaw/ zbiór opcji

option sheet /'ɑpʃən ʃiːt/ okno/ formularz / arkusz opcji

optional /'ɑpʃənəl/ opcjonalny

OR /ɔr/ operator LUB, suma logiczna

order /'ɔrdər/ 1. porządek, kolejność, układ, szyk; porządkować; 2. zamówienie; zamawiać; 3. polecenie, rozkaz; rozkazywać

ordered list /'ɔrdərd lɪst/ lista uporządkowana

ordinal /'ɔrdnəl/ porządkowy

ordinal number /'ɔrdnəl 'nʌmbər/ liczba porządkowa

ordinary /'ɔrdə,nəri/ zwykły

organic search results /ɔr'gænɪk sɜːtʃ rɪ'zʌlts/ wyniki organiczne (naturalne, bezpłatne)

organic traffic /ɔr'gænɪk 'træfɪk/ ruch organiczny (bezpłatny, naturalny) na stronie WWW

(odwiedzający trafiają na stronę po kliknięciu linków niebędących linkami płatnymi)

organization /ˌɔrgənəˈzeɪʃən/ 1. organizacja, struktura, porządek; 2. organizacja (grupa osób)

organization chart /ˌɔrgənəˈzeɪʃən ʃɑrt/ schemat organizacyjny

organization(al) schemes /ˌɔrgənəˈzeɪʃən(əl) skimz/ schematy organizacyjne

organization(al) structure /ˌɔrgənəˈzeɪʃən(əl) ˈstrʌktʃər/ struktura organizacyjna

organizational unit /ˌɔrgənəˈzeɪʃənəl ˈjunət/ jednostka organizacyjna

organize /ˈɔrgəˌnaɪz/ organizować

organizing committee /ˈɔrgəˌnaɪzɪŋ kəˈmɪti/ komitet organizacyjny

organizing content patterns /ˈɔrgəˌnaɪzɪŋ ˈkəntənt ˈpætərnz/ wzorce organizowania zawartości

orient /ˈɔriˌent/ orientować, ukierunkowywać

orientation /ˌɔriənˈteɪʃən/ orientacja

orienting response /ˈɔriˌentɪŋ rɪˈspɑns/ reakcja orientacyjna

original /əˈrɪdʒənəl/ 1. oryginalny; 2. początkowy, źródłowy

original data /əˈrɪdʒənəl ˈdeɪtə/ dane źródłowe

orphan(ed) page /ˈɔrfən(əd) peɪdʒ/ strona sierota, osierocona strona (nie prowadzi do niej żadne linki)

orthogonal /ɔrˈθɔɡənəl/ ortogonalny, prostopadły

outbound link, OBL /ˈaʊtˌbaʊnd lɪŋk, ʊbɪ-ɛl/ link wychodzący

outcome /ˈaʊtˌkʌm/ wynik, rezultat

outline /ˈaʊtˌlaɪn/ 1. zarys, szkic; zarysować, naszkicować; 2. konspekt, struktura hierarchiczna; przedstawić w formie konspektu, przedstawić w zarysie

output /ˈaʊtˌpʊt/ dane wyjściowe; wyjściowy

output device /ˈaʊtˌpʊt dɪˈvaɪs/ urządzenie wyjścia

output format /ˈaʊtˌpʊt ˈfɔrmæt/ format wyjściowy

outrank /outrank/ wyprzedzić w rankingu

outside /ˈaʊtˌsaɪd/ zewnętrzna strona; zewnętrzny

outsourcing /ˌaʊtˈsɔrsɪŋ/ outsourcing, zlecanie wykonania usług zewnętrznym firmom

overall site architecture /ˈoʊvəˌrəl saɪt ˈɑrkəˌtektʃər/ ogólna architektura witryny/serwisu

overlap /n. ˈoʊvərˌlæp | v. ˌoʊvərˈlæp/ częściowe pokry-

wanie się, zachodzenie na siebie; nakładać się, zachodzić na siebie

overlapping windows

/ˈoʊvərˌlæpiŋ ˈwɪndəʊz/ okna zachodzące na siebie

overlay /n. ˈoʊvərˌleɪ | v. ˈoʊvərˈleɪ/

1. przezroczysta nakładka (na mapę, diagram); 2. warstwa; 3. pokrywać, powlekać

over-the-shoulder shot /ˈoʊvər-ðə-ˈʃəʊldər ʃɑt/ ujęcie/zdjęcie

zza ramienia

overtyp /ˈoʊvərˌtaɪp/ nakładanie znaków, nadpisywanie

overview /ˈoʊvərˌvju/ przegląd, ogólny zarys, omówienie

overwrite mode /ˌoʊvərˈraɪt moʊd/ tryb nadpisywania

OWL /aʊl/ *zob.* **Web Ontology Language**

owner /ˈoʊnər/ właściciel

pace /peɪs/ tempo

package /'pækɪdʒ/ pakiet

packet /'pækət/ pakiet

pad /pæd/ 1. pad, kontroler;
2. dopełnić, uzupełnić, nabić
(niepotrzebnymi informacja-
mi)

page /peɪdʒ/ strona, podstrona

page down /peɪdʒ daʊn/ przejście
do następnej strony

page flow /peɪdʒ floʊ/ układ ele-
mentów na stronie, ukazujący
hierarchię lub kolejność

page impression /peɪdʒ ɪm'preʃən/
odslona (zob. view 2.)

page layout /peɪdʒ 'leɪ.aʊt/ układ
strony

page load time /peɪdʒ laʊd taɪm/
czas wczytywania (ładowania)
się strony

page preview /peɪdʒ 'pri:vju/ pod-
gląd strony

page template /peɪdʒ 'tɛmplət/
szablon/układ strony

page up /peɪdʒ ʌp/ przejście do
poprzedniej strony

page view /peɪdʒ vju/ *odslona*
(zob. *view* 2.)

page-level navigation /peɪdʒ
'leɪvəl ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja

na poziomie strony, nawigacja
w obrębie strony

PageRank, PR /'peɪdʒ.ræŋk, pi-
ər/ 1. algorytm stosowany do
tworzenia rankingu wyników
wyszukiwania; 2. wskaźnik
PageRank

**paginate through the search
results** /'pædʒə'neɪt θru ðə sɜːtʃ
rɪ'zʌlts/ przeglądać (kolejne)
strony z wynikami wyszukiwa-
nia

pagination /,pædʒə'neɪʃən/ 1. pa-
ginacja (numerowanie stron);
2. przeglądanie stron

pagination size /,pædʒə'neɪʃən
saɪz/ liczba wyników na stronie
(zob. **search engine results
page**)

paging /'peɪdʒɪŋ/ stronicowanie,
układ witryny w postaci treści
podzielonej na kilka stron
z wykorzystaniem nawigacji
„następna/poprzednia strona”
(w przeciwieństwie do treści
umieszczonej na jednej stronie)

paid inclusion /peɪd ɪn'kljuʒən/
płatne zgłoszenie (do indeksu
wyszukiwarki)

paid link /peɪd lɪŋk/ płatny link

paid results /peɪd rɪ'zʌlts/ płatne wyniki

pain point /peɪn pɔɪnt/ problem, trudność (na jaką napotyka użytkownik)

palette /'pælət/ paleta

pan /pæn/ przesuwać, przewijać (w poziomie)

pane /peɪn/ panel, obszar roboczy (część okna)

panel /'pænəl/ panel

panel discussion /'pænəl dɪ'skʌʃən/ dyskusja panelowa

panel study /'pænəl 'stʌdi/ badania panelowe

panning /'pæniŋ/ przesuwanie

paper /'peɪpər/ 1. papier; papie-rowy; 2. artykuł naukowy; referat; 3. gazeta; 4. dokument

paper prototype /'peɪpər 'prəʊtə-
tə,taɪp/ prototyp z papieru

paradigmatic relation /,pærə-
dɪg'mætɪk rɪ'leɪʃən/ relacja pa-
radygmatyczna

paradox of choice /'pærə,daks əv
tʃɔɪs/ paradoks wyboru

paragraph /'pærə,græf/ akapit, ustęp

parallel /'pærə,ləl/ równoległy; analogiczny

parallel design /'pærə,ləl dɪ'zain/ projektowanie równoległe

parameter /pə'ræmətər/ parametr

parametric search /,pærə'metrɪk
sɜːtʃ/ wyszukiwanie parame-
tryczne

parent node /'perənt nɒd/ rodzic, węzeł bezpośrednio nadrzędny

parenthesis /pə'renθəsis/ okrągły nawias

Pareto's principle /pə'reɪtəz
'prɪnsəpəl/ zasada Pareta, za-
sada 80/20 (*zob. 80/20 rule*)

parity error /'perəti 'erər/ błąd parzystości

parked domain /parkt dou'mein/ domena zaparkowana

parse /pars/ parsować, dokony-
wać analizy, rozбивać

part /part/ część

partial match /'pɑːʃəl mætʃ/ częś-
ciowe dopasowanie

partial-match anchor /'pɑːʃəl-
mætʃ 'æŋkər/ treść linka
częściowo pokrywająca się ze
słowem kluczowym (*por. exact
-match anchor*)

participant /par'tɪsəpənt/ uczest-
nik

participate /par'tɪsə,peɪt/ uczest-
niczyć, brać udział

participation /par'tɪsə'peɪʃən/
uczestnictwo, udział

participatory design /,par'tɪsə-
pə,tɔːri dɪ'zain/ projektowanie
partycypacyjne

participatory observation /,par-
'tɪsəpə,tɔːri ˌəbzər'veɪʃən/ obser-
wacja uczestnicząca

**particular-general-particular
approach** /pər'tɪkjələr-dʒenə-

- rəl-pər'tɪkjələr ə'prɒʊf/ podej-
ście szczegół-ogół-szczegół
- partition** /pər'tɪʃən/ podział
(zbioru)
- partitive** /'pɑrtɪtv/ partytywny,
mereologiczny
- partitive relation** /'pɑrtɪtv rɪ'leɪ-
ʃən/ relacja mereologiczna
- partnership** /'pɑtnərʃɪp/ part-
nerstwo
- part-whole relation** /pɑrt-hoʊl
rɪ'leɪʃən/ relacja typu częśc-
całość, relacja mereologiczna
- pass** /pæs/ przechodzić pomyślnie
weryfikację
- passive** /'pæsɪv/ bierny, pasywny
- passive observation** /'pæsɪv ˌəb-
zər'veɪʃən/ obserwacja bierna,
obserwacja nieuczestnicząca
- password** /'pæswɜrd/ hasło
- password box** /'pæswɜrd bɑks/
pole hasła
- password protected** /'pæswɜrd
prə'tektəd/ chroniony hasłem
- password required** /'pæswɜrd
rɪ'kwaɪəd/ wymagane hasło
- paste** /peɪst/ wstawiać, wklejać
(fragment tekstu)
- path** /pæθ/ ścieżka
- path analysis** /pæθ ə'næləsəs/
analiza ścieżkowa
- path breadcrumb trail** /pæθ
'brɛd.krʌm treɪl/ ścieżka nawi-
gacyjna, ścieżka powrotu
- pattern** /'pætərn/ schemat, wzo-
rzec (rozwiązywania proble-
mów); wzór, deseń
- pattern library** /'pætərn 'laɪbrəri/
biblioteka wzorców
- pattern matching** /'pætərn 'mæ-
tʃɪŋ/ dopasowanie wzorców
- pattern recognition** /'pætərn ˌrɛ-
kəg'nɪʃən/ rozpoznawanie wzor-
ców
- patterns of behavio(u)r** /'pætərnz
əv bɪ'heɪvjər/ wzorce zachó-
wań
- pay per click, PPC** /peɪ pɜr kɪk/
pi-pi-si/ płatność za kliknięcie
(model rozliczeń reklamy inter-
netowej)
- pay per lead, PPL** /peɪ pɜr lɪd/
pi-pi-el/ płatność za działanie/
wygenerowanie leadu (model
rozliczeń reklamy internetowej)
(zob. lead)
- pay per sale, PPS** /peɪ pɜr seɪl/
pi-pi-es/ wypłata od prowizji
ze sprzedaży (model rozliczeń
reklamy internetowej)
- payment processing** /'peɪmənt
'præsɪŋ/ przetwarzanie płat-
ności
- PDF** /pi-di-ɛf/ zob. **Portable Do-
cument Format**
- pearl growing strategy** /pɜrl
'grouɪŋ 'strætədʒi/ strategia
rosnącej perły (strategia wyszu-
kiwania informacji)
- penalty** /'penəlti/ kara
- pencil sketch** /'pensəl sketʃ/ szkic
ołówkiem
- pending** /'pendɪŋ/ oczekujący

- perceived** /pər'sivd/ postrzegany; zauważony, zaobserwowany
- perception** /pər'sepʃən/ percepcja
- perceptive** /pər'septiv/ spostrzegawczy, wnikliwy
- perceptual** /pər'sepʃəwəl/ percepcyjny
- perform** /pər'fɔrm/ wykonywać, przeprowadzać
- performance** /pər'fɔrməns/ 1. wydajność, wyniki; 2. wykonanie zadania
- performance data** /pər'fɔrməns 'deɪtə/ dane zebrane podczas badań reprezentujące skuteczność użytkowników w realizacji zadań
- performance gap** /pər'fɔrməns ɡæp/ luka w realizacji / wykonaniu
- performance marketing** /pər'fɔrməns 'mɑrkətiŋ/ marketing efektywnościowy (model reklamy internetowej oparty na płatności za mierzalne efekty)
- performance test** /pər'fɔrməns test/ test wydajności/skuteczności
- periodic** /ˌpɪri'ɒdɪk/ periodyczny, okresowy
- peripheral** /pə'rɪfərəl/ peryferyjny
- permanent** /'pɜrmənənt/ stały, trwały
- permanent redirection** /'pɜrmənənt ˌrɪdə'rekʃən/ stałe przekierowanie
- permission** /pər'mɪʃən/ pozwolenie, zezwolenie, zgoda
- permutation** /ˌpɜrmju'teɪʃən/ permutacja
- permuted index** /ˌpɜrm'juːtɪd 'ɪndeks/ indeks permutacyjny
- persistent** /pər'sɪstənt/ trwały, stały
- persistent navigation** /pər'sɪstənt ˌnævɪ'geɪʃən/ stały system nawigacyjny witryny widoczny cały czas na ekranie
- persona** /pər'sounə/ persona, archetyp/model użytkownika, reprezentacja grupy użytkowników odzwierciedlająca ich cechy charakterystyczne
- persona profile** /pər'sounə 'prɒʊˌfaɪl/ profil / charakterystyka osoby
- personal** /'pɜrsɪnəl/ osobisty
- personal computer** /'pɜrsɪnəl kəm'pjutər/ komputer osobisty
- personal data** /'pɜrsɪnəl 'deɪtə/ dane osobowe
- personal information management** /'pɜrsɪnəl ˌɪnfər'meɪʃən 'mænədʒmənt/ indywidualne zarządzanie informacją, zarządzanie informacją własną
- personal organizer** /'pɜrsɪnəl 'ɔrgəˌnaɪzər/ terminarz, organizator
- personalise** /'pɜrsənəl,aɪz/ zob.
- personalize**

personalised /'pɜːsənəl,aɪzd/ *zob.*

personalized

personality /ˌpɜːsəˈnælɪti/ osobowość, charakter

personalization /ˌpɜːsənələˈzeɪʃən/ personalizacja, dostosowanie do indywidualnych potrzeb użytkownika

personalize /'pɜːsənəˌlaɪz/ przystosowywać do indywidualnych potrzeb

personalized /'pɜːsənəˌlaɪzd/ spersonalizowany

perspective /pəˈspektɪv/ perspektywa

persuasive /pəˈsweɪsɪv/ przekonujący

pertinence /'pɜːrtɪnəns/ pertynencja, relewancja pragmatyczna

pertinency /'pɜːrtɪnənsi/ *zob.* **pertinence**

pertinent /'pɜːrtɪnɪnt/ pertynentny, relewantny

pervasive /pəˈveɪsɪv/ wszechobecny, szeroko rozpowszechniony

phase /feɪz/ faza

Phi phenomenon /faɪ fəˈnəmənən/ zjawisko fi (iluzja ruchu)

phishing /'fɪʃɪŋ/ phishing (wyłudzanie poufnych informacji przez podszywanie się pod inną osobę lub instytucję)

photo /'foʊ.təʊ/ *zob.* **photograph**

photograph /'foʊtəˌgræf/ zdjęcie, fotografia

phrase /freɪz/ fraza

phrase match /freɪz mətʃ/ dopasowanie fraz

physical /'fɪzɪkəl/ fizyczny

physical action /'fɪzɪkəl ˈækʃən/ działanie fizyczne

physical structure /'fɪzɪkəl ˈstrʌktʃər/ struktura fizyczna

pica /'paɪkə/ cycero (czcionka o rozmiarze 12 punktów)

“Pick your battles” strategy /ˈpɪk jər ˈbætəlz/ ˈstrætədʒi/ unikanie konfliktu, unikanie sporów o mało istotne rzeczy

picker /'pɪkər/ selektor, element interfejsu służący do wybierania / zaznaczania obiektów

pics /pɪks/ zdjęcia

picture /'pɪktʃər/ obraz, obrazek; zdjęcie, fotografia; film

pie chart /paɪ ʃɑːrt/ diagram kołowy, wykres tortowy

piece of information /pis əv ˌɪnfərˈmeɪʃən/ informacja, wiadomość

pilot /'paɪlət/ pilotaż (test); pilotażowy

pilot study /'paɪlət ˈstʌdi/ badanie pilotażowe, program pilotażowy

pilot test /'paɪlət test/ test pilotażowy

pinging /'pɪŋɪŋ/ pingowanie (przekazywanie informacji robotom wyszukiwarek o pojawieniu się nowych treści w sieci)

pinpoint /'pɪn.pɔɪnt/ 1. precyzować, wyjaśniać; 2. ustalać położenie 3. punkcik, kropka

pitch /pɪtʃ/ gęstość druku

pixel /'pɪksəl/ piksel

pixel density, ppi /'pɪksəl 'densəti, pi-pi-aɪ/ liczba pikseli na cal długości

place /pleɪs/ miejsce; umieścić

placeholder /'pleɪs.həʊldər/ wypełniacz miejsca, symbol zastępczy

place-making /pleɪs-'meɪkɪŋ/ planowanie przestrzeni (informacyjnej)

plain /pleɪn/ gładki, bez wzorów

plain language /pleɪn 'læŋgwɪdʒ/ prosty język

plain text /pleɪn tɛkst/ zwykły (niesformatowany) tekst

plan /plæn/ plan; planować

planar graph /'pleɪnər græf/ graf planarny

planning phase /'plænɪŋ feɪz/ etap/faza planowania

plat /plæt/ diagram, mapa, schemat

platform /'plæt.fɔrm/ platforma

playback /pleɪ.bæk/ odtwarzanie; odtwarzać

plot /plæt/ wykres, plan; wykreślać, rysować

ploy /plɔɪ/ taktyka, manewr

plug-in /plʌg-ɪn/ wtyczka (instalowany osobno moduł do

programu komputerowego, rozszerzający jego możliwości)

plug-in support /plʌg-ɪn sə'pɔrt/ obsługa wtyczek

podcast /'pɒd.kæst/ publikacja dźwiękowa lub filmowa w internecie

pogo sticking /'pɒʊ.gɒʊ 'stɪkɪŋ/ przeskakiwanie po wynikach wyszukiwania (gdy użytkownik po kliknięciu w link nie przegląda strony tylko od razu wraca do listy z wynikami wyszukiwania)

point /pɔɪnt/ 1. punkt; 2. wskazywać

point of view /pɔɪnt əv vju/ punkt widzenia

pointer /'pɔɪntər/ wskaźnik

pointing device /'pɔɪntɪŋ dɪ'vaɪs/ urządzenie wskazujące (np. mysz)

policy /'pɒləsi/ strategia

political correctness /pə'lɪtəkəl kə'rektnəs/ poprawność polityczna

poll /pəʊl/ ankieta, sondaż

polygon /'pɒ.lɪ.gən/ wielokąt, wielobok

polyhierarchic(al) /,pɒli.haɪ'rər-kəkəl/ polihierarchiczny

polyhierarchy /,pɒli'haɪə.rərki/ polihierarchia

polyline /'pɒlɪlaɪn/ linia łamana

poor design /pʊr dɪ'zaɪn/projekt niskiej jakości, słaby/zły/kiepski projekt

pop /pap/ 1. wyskakiwać; 2. wsuwać, wkładać

popular /'papjələr/ popularny

popularity measure /,papjə'lerəti'meɪzər/ miara popularności

population /,papjə'leɪʃən/ populacja

pop-up menu /pap-ʌp 'menju/ wyskakujące menu

pop-up window /pap-ʌp 'windoʊ/ wyskakujące okno

portability /,pɔrtə'bɪlɪti/ przenośność

portable /'pɔrtəbəl/ przenośny

Portable Document Format, PDF /'pɔrtəbəl 'dɒkjəmənt 'fɔrmæt, pi-di-ɛf/ format PDF (pozwala na zachowanie oryginalnego formatowania dokumentu do wydruku i przeglądania na wielu platformach komputerowych)

portal /'pɔrtəl/ portal

portrait (orientation) /'pɔrtɹət (,ɔriən'teɪʃən)/ orientacja pionowa, widok wertykalny

position /pə'zɪʃən/ pozycja

positive /'pazətɪv/ pozytywny, twierdzący

post /poust/ wiadomość umieszczona na forum dyskusyjnym lub blogu; wysyłać, publikować

post test /poust test/ pomiar po przeprowadzonym działaniu/eksperymentcie

post-coordinate indexing /poust-kou'ɔrdənət 'ɪndeksɪŋ/ indeksowanie postkoordynacyjne

post-coordination /poust-kou,ɔrdə'neɪʃən/ postkoordynacja

poster board /'poustər bɔrd/ blok techniczny, papier techniczny

post-execution comparison /poust-ɛksə'kjuʃən kəm'perəsən/ porównanie po wykonaniu

post-test questionnaire /poust-test ,kwesʃə'ner/ kwestionariusz po teście

posture /'pastʃər/ postawa

power /'paʊər/ 1. zasilanie, energia; 2. pełnomocnictwo, upoważnienie

power consumption /'paʊər kən'sʌmpʃən/ zużycie energii

power law /'paʊər lɔ/ rozkład wykładniczy

power user /'paʊər 'ju:zər/ użytkownik zaawansowany

pp = pages /pi-pi = 'peɪdʒɪz/ strony

PPC /pi-pi-si/ zob. **pay per click**

ppi /pi-pi-aɪ/ zob. **pixel density**

PPL /pi-pi-el/ zob. **pay per lead**

PPS /pi-pi-es/ zob. **pay per sale**

PR /pi-ɑr/ zob. 1. **PageRank**; 2. **public relations**

practical /'præktəkəl/ praktyczny

pragmatics /præg'mætɪks/ pragmatyka

preattentive variables /,priə'tentɪv 'veriəbəlz/ atrybuty wy-

różniające obiekty (np. kolor, wielkość, kształt, czcionka, położenie)

precision /pri'siʒən/ 1. dokładność, trafność; 2. precyzja

preconfiguration /pri-kən'figjə'reiʃən/ prekonfiguracja, konfiguracja wstępna

pre-coordinate indexing /pri-kou'ɔrdənət 'indeksɪŋ/ indeksowanie prekoordynacyjne

pre-coordination /pri-kou'ɔrdə'neiʃən/ prekoordynacja

predefined /prɪdɪ'faɪnd/ predefiniowany, wstępnie zdefiniowany

predefined user profile

/prɪdɪ'faɪnd 'juːzər 'prɒv'faɪl/ stereotypowy profil użytkownika

predetermined /prɪdɪ'tɜːmɪnd/ ustalony/określony z góry

predict /prɪ'dɪkt/ przewidywać

predictability /prɪ'dɪktə'bɪlɪti/ przewidywalność

prediction /prɪ'dɪkʃən/ prognozowanie, przewidywanie

prefer /prə'fɜː/ preferować

preference /'prɛfərəns/ 1. preferencja; 2. priorytet, pierwszeństwo

preference data /'prɛfərəns 'deɪtə/ informacje na temat upodobań użytkowników

preferences /'prɛfərənsɪz/ preferencje

preferred term /prə'fɜːd tɜːrm/ deskryptor, termin preferowany

prefix /'prɪfiks/ prefiks

preparation /,prɛpə'reɪʃən/ przygotowanie

prepare /pri'per/ przygotowywać

pre-screening /pri-'skrinɪŋ/ badanie wstępne, wstępna ocena/ogląd

presell pages /prɪsɛl 'peɪdʒəz/ precle, serwisy umożliwiające publikację na swoich stronach różnych treści zawierających linki prowadzące do stron, które mają być pozycjonowane

presence /'prɛzəns/ obecność (np. w mediach społecznościowych)

present /'prɛzənt/ prezentować

presentation /,prɛzən'teɪʃən/ prezentacja, prezentowanie

press /pres/ nacisnąć

press and hold /pres ənd həʊld/ wcisnąć i przytrzymać

press release /pres ri'lis/ informacja prasowa

prevent /pri'vent/ zapobiegać (np. błędom)

prevention /pri'venʃən/ zapobieganie (np. błędom)

preview /'pri:vju/ podgląd

pricing model /'praɪsɪŋ 'mɒdəl/ model ustalania cen

primacy effect /'praɪməsi ɪ'fekt/ efekt pierwszeństwa

primary /'praɪ'məri/ podstawowy, główny

primary colors /'praɪ.məri 'kʌlərz/ barwy podstawowe

primary navigation /'praɪ.məri ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja podstawowa

primer /'praɪmər/ podręcznik dla początkujących

priming /'praɪmɪŋ/ torowanie (kierunkowanie umysłu)

priming questions /'praɪmɪŋ 'kwɛstʃənz/ pytania torujące

primitive /'prɪmətɪv/ prymityw (rodzaj figury geometrycznej)

principal /'prɪnsəpəl/ główny

principle /'prɪnsəpəl/ zasada

principle of least effort /'prɪnsəpəl əv list 'ɛfərt/ zasada najmniejszego wysiłku

print /prɪnt/ druk; drukować

print preview /prɪnt 'pri:vju/ podgląd wydruku

printer /'prɪntər/ drukarka

printer-friendly pages /'prɪntər-'frɛndli 'peɪdʒəz/ przyjazne dla druku strony (strony bez zbędnych elementów)

printing industry /'prɪntɪŋ 'ɪndəstri/ poligrafia

prioritisation /praɪ.ɔːrətə'zeɪʃən/ *zob.* **prioritization**

prioritise /praɪ.ɔːrə'taɪz/ *zob.* **prioritize**

prioritization /praɪ.ɔːrətə'zeɪʃən/ ustalenie priorytetów

prioritization matrix /'priorɪtə'zeɪʃən 'meɪtrɪks/ macierz priorytetów

prioritize /praɪ.ɔːrə'taɪz/ szeregować pod względem ważności

priority /praɪ.ɔːrəti/ priorytet, hierarchia, kolejność

privacy /'praɪvəsi/ prywatność

privacy laws /'praɪvəsi lɔz/ przepisy dotyczące ochrony prywatności

privacy protection /'praɪvəsi prə't-ɛkʃən/ ochrona prywatności

private /'praɪvət/ prywatny

privileged user /'prɪvlədʒd 'juːzər/ użytkownik uprzywilejowany

probabilistic retrieval /'probəbɪlistɪk rɪ'trɪvəl/ wyszukiwanie probabilistyczne

probes /'prəʊbz/ sondowanie

problem /'prɒbləm/ problem

problem analysis /'prɒbləm ə'næləsəs/ analiza problemu

problem statement /'prɒbləm 'steɪtmənt/ zdefiniowanie problemu, przedstawienie / opis problemu

procedural /prə'sɪdʒərəl/ proceduralny

procedural knowledge /prə'sɪdʒərəl 'nɒlədʒ/ wiedza proceduralna

procedure /prə'sɪdʒər/ procedura

proceed /prə'sɪd/ 1. przechodzić dalej; 2. zacząć, przystąpić do

process /'prɒ.ses/ proces

process flow diagram /'prɒ.ses fləʊ 'daɪə.ɡræm/ schemat przepływu procesu

process navigation /'pra,ses
,nævə'geɪʃən/ nawigacja pro-
cesu, przechodzenie przez
proces (np. zakładania konta)

processing /'prasesɪŋ/ przetwa-
rzanie

product /'prədækt/ produkt

product gallery /'prədækt 'gæləri/
galeria produktu

product introduction /'prədækt
,ɪntrə'dʌkʃən/ wprowadzenie
produktu na rynek

product manager /'prədækt 'mæn-
ədʒər/ menadżer produktu

product requirements /'prədækt
rɪ'kwairmənts/ wymagania
dotyczące produktu

production /prə'dʌkʃən/ produk-
cja

productivity /,prɒdʌk'tɪvəti/ pro-
dukcyjność, wydajność

professional /prə'feʃənəl/ profesjo-
nalista; profesjonalny

professional association /prə'fe-
ʃənəl ə'səʊsi'eɪʃən/ stowarzy-
szenie zawodowe

professional literature /prə'fe-
ʃənəl 'lɪtərəʃər/ literatura fa-
chowa

profile /'prɒʊ,faɪl/ profil, charak-
terystyka

program /'prɒʊ,græm/ program;
programować

programme /'prɒʊ,græm/ zob.
program

progress /'pra,gres/ postęp

progress bar /'pra,gres bar/ pasek
postępu

progress indicator /'pra,gres
'ɪndə,keɪtər/ wskaźnik postępu

progressive /prə'gresɪv/ progre-
sywny

progressive disclosure /prə'gresɪv
dɪ'sklɒʊzər/ stopniowe odkry-
wanie / odsłanianie

project /'prədʒekt/ projekt

project boundaries /'prədʒekt
'baʊndərɪz/ zakres projektu

project brief /'prədʒekt brɪf/
krótki opis projektu, prezenta-
cja założeń projektu

project design /'prədʒekt dɪ'zain/
projektowanie produktu, two-
rzenie projektu

project manager /'prədʒekt 'mæ-
nədʒər/ menadżer projektu

project schedule /'prədʒekt 'ske-
dʒəl/ harmonogram projektu

project stakeholders /'prədʒekt
'steɪk,hoʊldərz/ interesariusze/
udziałowcy projektu, zaintere-
sowane strony projektu

project success criteria /'prədʒekt
sək'ses kraɪ'tɪrɪə/ kryteria po-
wodzenia projektu

project team /'prədʒekt tɪm/
zespół projektowy, zespół pro-
jektantów

proliferation /,prɒʊlɪfə'reɪʃən/
rozpowszechnianie (się)

promo /'prɒʊ,mou/ promocyjny
film / klip wideo; promocyjny

prompt /præmpt/ podpowiedź;
podpowiadać

proof /pruf/ dowód, dowody

proper /'prapər/ właściwy, odpowiedni

proper noun/name /'prapər naun/
neim/ nazwa własna

properties /'prapərtiz/ właściwości

property page /'prapərti peɪdʒ/
strona Właściwości, strona
z właściwościami

property sheet /'prapərti ʃit/
okno/arkusz właściwości

proportion /prə'pɔrʃən/ proporcja

proportional /prə'pɔrʃənəl/ proporcjonalny

proposal /prə'pouzəl/ oferta, propozycja

proposition /,prapə'zɪʃən/ propozycja

prospect /'praspekt/ 1. potencjalny klient; 2. perspektywa, wizja

protanomaly /,proutn'ɒməli/
protanomalia (obniżenie percepcji nasycenia i jaskrawości czerwieni)

protanopia /,proutn'ouɪə/ protanopia (nierozpoznawanie barwy czerwonej)

protect /prə'tekt/ chronić

protected field /prə'tektəd fild/
pole zabezpieczone (przed wprowadzaniem zmian)

protection /prə'tekʃən/ ochrona

protocol /'proutə,kəl/ protokół

protopersona /'proutə-pər'sounə/
protopersona

prototype /'proutə,təɪp/ prototyp
(interaktywny; *por.* mock-up)

prototypical /,proutə'tɪpɪkəl/ prototypowy

prototyping /'proutə,təɪpɪŋ/ prototypowanie, prototypowy model tworzenia oprogramowania

provide /prə'vaɪd/ dostarczać, zapewniać

provider /prə'vaɪdə/ dostawca

provisional /prə'vɪʒənəl/ tymczasowy, prowizoryczny

proxemics /prɒk'sɪmɪks/ proksemika (nauka o relacjach przestrzennych między osobami oraz osobami a otoczeniem)

proximity /prak'sɪməti/ bliskość, sąsiedztwo

proximity search /prak'sɪməti sɜːtʃ/ wyszukiwanie bliskowyrzowe, wyszukiwanie z określeniem odległości słów

PRP /pi-ar-pi/ *zob.* **psychological refractory period**

pseudo-random /'sudou-
'rændəm/ pseudolosowy

psychodynamic approach

/,saɪkoudaɪ'næmɪk ə'prəʊtʃ/
podejście psychodynamiczne

psychological refractory period, PRP /,saɪkə'lədʒɪkəl
rə'fræktəri 'pɪəriəd, pi-ar-pi/
czas potrzebny na zaprze-

stanie czynności i podjęcie innej, bufor nieświadomości

psychology /saɪ'kalədʒi/ psychologia

public /'pʌblɪk/ publiczny, otwarty, niezabezpieczony

public relations, PR /'pʌblɪk ri'leɪʃənz, pi-ər/ relacje/kontakty z otoczeniem

publicity /pə'blɪsəti/ reklama, rozgłos, promocja

publisher /'pʌblɪʃər/ 1. wydawca (publikacji); 2. wydawca (właściciel strony WWW, na której ma być wyświetlana reklama w programie partnerskim)

pull /pʊl/ pociągnięcie, przeciągnięcie; ciągnąć, przeciągać

pull-down menu /pʊl-daʊn 'menju/ menu rozwijane

pundit /'pʌndɪt/ ekspert

purchase /'pɜːtʃəs/ zakup; kupować, dokonywać zakupu

purpose /'pɜːpəs/ cel

purview /'pɜːvju/ zasięg, zakres (kompetencji)

push /pʊʃ/ wciśnięcie, naciśnięcie; wciskać, naciskać

push button /pʊʃ 'bʌtən/ przycisk, przycisk polecenia

push strategy /pʊʃ 'strætədʒi/ strategia pchania (intensywna dystrybucja i sprzedaż)

put /pʊt/ wprowadzać, umieszczać

pyramid navigational model /'pɪrəˌmɪd ˌnævəˈgeɪʃənəl 'mɒdəl/ piramidowy model nawigacji

Q

QBE /kju-bi-i/ *zob.* **Query By Example**

QR code, quick response code /kju-ar kood, kwik ri'spans koud/ kod graficzny QR

quadrant /'kwadrənt/ ćwiartka koła

qualifier /'kwalə'faɪər/ kwalifikator

qualitative /'kwalə'teɪtɪv/ jakościowy, związany z jakością

qualitative research /'kwalə'teɪtɪv 'risərtʃ/ badania jakościowe

quality /'kwaləti/ 1. jakość; 2. cecha

quality assurance /'kwaləti ə'ʃʊərəns/ zapewnienie jakości

quality attribute /'kwaləti 'ætrə'bju:t/ atrybut jakości/jakościowy (cecha wpływająca na jakość)

quality control /'kwaləti kən'trəʊl/ kontrola jakości

quality guidelines /'kwaləti 'gaɪdlajnz/ wskazówki jakościowe, wskazówki na temat jakości

quality inspection /'kwaləti ɪn'spektʃən/ kontrola jakości

quantitative /'kwantɪ'teɪtɪv/ ilościowy

quantitative research /'kwantɪ'teɪtɪv 'risərtʃ/ badania ilościowe

quantity /'kwantəti/ ilość

quasi-synonym /'kwasi-'sɪnə'nɪm/ quasi-synonim

query /'kwiri/ zapytanie, kwerenda (*zob.* **search query**); zadawać pytanie

query box /'kwiri baks/ okno wyszukiwania

Query By Example, QBE

/'kwiri baɪ ɪg'zæmpəl, kju-bi-i/ technika tworzenia zapytań do baz danych z wykorzystaniem pustego rekordu

query expansion, query term expansion /'kwiri ɪk'spænjən, 'kwiri tɜrm ɪk'spænjən/ rozszerzanie zapytania (np. synonimami)

query history /'kwiri 'hɪstri/ historia zapytań

query language /'kwiri 'læŋgwɪdʒ/ język zapytań

query reformulation /'kwiri ,ri:fɔrmjə'leɪʃən/ przeformułowanie / zmiana zapytania

query string /'kwiri strɪŋ/ ciąg (znaków) zapytania

query terms /'kwiri tɜrmz/ słowa tworzące zapytanie

quest /kwest/ poszukiwanie

question /'kwɛstʃən/ 1. pytanie; zadawać pytania; 2. kwestia, sprawa; 3. kwestionować

question asking protocol

/'kwɛstʃən 'æskɪŋ 'proutə,kəl/ zadawanie pytań uczestnikowi badań

questionnaire /,kwɛstʃə'ner/ kwestionariusz, formularz ankiety

quick links /kwɪk lɪŋks/ szybkie linki (element nawigacji witryny)

quick search /kwɪk sɜrtʃ/ szybkie (proste) wyszukiwanie

quit /kwɪt/ wyjście; wychodzić, opuszczać

quota /'kwoutə/ przydział, ilość

quotation /kwou'teɪʃən/ cytat

quotation marks /kwou'teɪʃən marks/ cudzysłów

radial /'reɪdiəl/ promienisty, gwiazdzisty

radio button /'reɪdi,ʊʊ 'bʌtən/ przycisk opcji, przełącznik (pozwala na wybranie tylko jednej opcji)

radio frequency identification, RFID /'reɪdi,ʊʊ 'frikwənsi aɪˌdɛntəfə'keɪʃən, ər-ɛf-aɪ-di/ identyfikacja radiowa

random /'rændəm/ losowy

range /reɪndʒ/ 1. zakres; 2. przedział, grupa, kategoria

range selection /reɪndʒ sə'leɪkʃən/ zaznaczanie ciągłe, wybór zakresu

range slider /reɪndʒ 'slɑɪdər/ 1. suwak zakresu (np. jasności); 2. pokaz slajdów

rank /ræŋk/ pozycja strony w rankingu; tworzyć ranking, ustawić w kolejności, szeregować

rank tracking /ræŋk 'trækiŋ/ monitorowanie pozycji w rankingu

ranking /'ræŋkiŋ/ pozycja, ranking

ranking factor /'ræŋkiŋ 'fæktər/ czynnik rankingowy

rapid iterative testing and evaluation /'ræpɪd 'ɪtəˌreɪtɪv 'tɛstɪŋ

ənd ɪˌvælju'eɪʃən/ szybkie iteracyjne testowanie i ewaluacja

rapid prototyping /'ræpɪd 'prəʊtəˌtaɪpɪŋ/ szybkie prototypowanie, szybkie wykonywanie prototypów

rapid serial visual presentation, RSVP /'ræpɪd 'sɪˌrɪəl 'vɪʒəwəl ˌpreʒən'teɪʃən, ər-ɛs-vi-pi/ wizualna błyskawiczna prezentacja informacji (wyświetlanie tekstu słowo po słowie w celu zwiększenia szybkości czytania)

raster graphics /'ræstər 'græfɪks/ grafika rastrowa

rating /'reɪtɪŋ/ ocena

rating scale /'reɪtɪŋ skeɪl/ skala ocen

ratio /'reɪʃi,ʊʊ/ stosunek, proporcja; współczynnik

rationale /ˌræʃə'næl/ racjonalne uzasadnienie

raw data /rɑ 'deɪtə/ surowe (nieprzetworzone) dane

RDBMS /ɑr-di-bi-ɛm-ɛs/ *zob.* **relational database management system**

RDF /ɑr-di-ɛf/ *zob.* **resource description framework**

react /ri'ækt/ reagować
reaction time /ri'ækʃən taɪm/ czas reakcji
read /rid/ czytać, zaczytywać, odczytywać
readability /ˌrɪdə'bɪlɪti/ czytelność, łatwość czytania i rozumienia
readable /ˈrɪdəbəl/ czytelny
reader /ˈrɪdər/ 1. czytelnik; 2. czytelnik
readiness-to-hand /ˈrɛdɪnəs-tu-hænd/ gotowość do wydania
reading grade level, RGL /ˈrɛdɪŋ greɪd 'levəl, ər-dʒi-əl/ indeks czytelności, poziom trudności tekstu
readme file /ˈrɪdmi faɪl/ plik pomocy zawierający najczęściej informacje związane z instalacją programu
read-only /rɪd-'oʊnli/ tylko do odczytu
ready /ˈrɛdi/ gotowy
realignment /riə'lainmənt/ nowy układ, nowe ułożenie
reality /ˌri'æləti/ rzeczywistość
really simple syndication, RSS /ˈrɪli 'sɪmpəl ˌsɪndɪ'keɪʃən, ər-ɛs-ɛs/ *zob.* **rich site summary**
real-time /riəl-taɪm/ dziejący się w czasie rzeczywistym
real-time groupware /riəl-taɪm 'gru.pwər/ oprogramowanie do symultanicznej pracy grupowej

real-time marketing /riəl-taɪm 'mɑːkɪtɪŋ/ marketing w czasie rzeczywistym, marketing czasu rzeczywistego
real-world metaphor /riəl-wɜːrld 'mɛtəfər/ metafora pochodząca ze świata rzeczywistego
reappraisal /ˌriə'preɪzəl/ ponowna ekspertyza
rearrange /ˌriə'reɪndʒ/ przestawiać, zmieniać układ
reboot /ˌri'buːt/ ponownie uruchomić / załadować
recall /ˈri,kəl/ kompletność (wyszukiwania informacji)
receive /rə'siːv/ otrzymywać, odbierać, pobierać
recency /ˈriːsənsi/ niedawność (to, co było prezentowane jako ostatnie, jest lepiej zapamiętywane niż to ze środka prezentacji)
recipient /rə'sɪpiənt/ odbiorca
reciprocal cross-reference /ˈri'sɪ-prəkəl krɒs-'rɛfərəns/ odsyłać porównawczy
reciprocal link /ˈri'sɪprəkəl lɪŋk/ link zwrotny
reciprocity /ˌrɛsɪ'prəsɪti/ wzajemność, obopólność
recognition /ˌrɛkəg'nɪʃən/ rozpoznawanie
recommendation /ˌrɛkəmən'deɪʃən/ rekomendacja, polecenie
recommended /ˌrɛkə'mendəd/ zalecany, polecany

reconfigure /ˈrɪkənˈfɪɡjər/ skonfigurować ponownie

reconsider /ˈrɪkənˈsɪdər/ ponownie rozpatrzyć

reconsideration /ˈrɪkənˌsɪdərˈeɪʃən/ ponowne rozpatrzenie

reconstructive memory /ˈrɪkənˈstrʌktɪv ˈmɛməri/ pamięć rekonstrukcyjna

record /ˈrɛkərd/ rekord, zapis

record count /ˈrɛkərd kaʊnt/ liczba rekordów

recorder /ˈrɪˌkɔrdər/ rejestrator (dźwięku, obrazu), nagrywarka

recover /rɪˈkʌvər/ odzyskać

recovery /rɪˈkʌvri/ odzyskiwanie

recruiting /rəˈkrʊtɪŋ/ rekrutacja (np. ochotników do badań użytkowników)

recursive /rɪˈkɜrsɪv/ rekurencyjny

recursive retrieval /rɪˈkɜrsɪv rɪˈtrɪvəl/ wyszukiwanie rekurencyjne

redirect /ˈrɪdəˈrɛkt/ przekierować

Redirect 301 /ˈrɪdəˈrɛkt θri-ʊwʌn/ przekierowanie trwałe

Redirect 302 /ˈrɪdəˈrɛkt 302 θri-ʊʊ-tu/ przekierowanie tymczasowe

reduce /rɪˈdʌs/ redukować

reduction /rɪˈdʌkʃən/ redukcja

redundancy /rɪˈdʌndənsi/ redundancja

redundant /rɪˈdʌndənt/ redundantny

re-evaluate /ˈri-ɪˈvæljuːeɪt/ dokonać ponownej oceny

re-evaluation /ˈri-ɪˈvæljuːeɪʃən/ ponowna ocena

re-examination /ˈri-ɪɡˌzæməˈneɪʃən/ ponowne zbadanie

refer /rəˈfɜr/ odsyłać, kierować

reference /ˈrɛfərəns/ 1. odesłanie, odwołanie, odniesienie; 2. materiał, źródło bibliograficzne

reference users /ˈrɛfərəns ˈjuːzəz/ użytkownicy referencyjni

referent /ˈrɛfərənt/ desygnat

referrer /rɪˈfɜrər/ adres odsyłający (adres, z którego użytkownik został odesłany do strony docelowej)

referring domains /rɪˈfɜrɪŋ dɒˈmɛnz/ domeny linkujące

refine /rɪˈfaɪn/ uściślić, zawęzić (wyniki wyszukiwania)

refinement /rəˈfaɪnmənt/ udoskonalenie; udoskonalona wersja

reformulation /ˈrɪˌfɔrmjəˈleɪʃən/ przeformułowanie

reframe /ˈrɪˌfreɪm/ przeformułować

refresh /rɪˈfrɛʃ/ odświeżyć, załadować ponownie

region /ˈrɪdʒən/ region

register /ˈrɛdʒɪstər/ rejestrować, zarejestrować (się)

registered user /ˈrɛdʒɪstərd ˈjuːzər/ użytkownik zarejestrowany

registration /ˈrɛdʒɪˈstreɪʃən/ rejestracja

regression testing /rə'grɛʃən
'tɛstɪŋ/ testowanie regresyjne,
testy regresyjne

reification /reɪfɪkəʃən/ reifikacja,
urzeczwienie

reimagining /ri:'mædʒənɪŋ/ wy-
obrazić sobie na nowo

reindex /ri:'ɪndeks/ ponownie za-
indeksować, przeindeksować

reject /rɪ'dʒekt/ odrzucać

rejoin /ri'dʒɔɪn/ ponownie łączyć

related /rɪ'leɪtɪd/ pokrewny, po-
wiązany

related term /rɪ'leɪtɪd tɜrm/ de-
skryptor kojarzeniowy, termin
kojarzeniowy

relation /rɪ'leɪʃən/ relacja

relational database /rɪ'leɪʃənəl
'deɪtəbeɪs/ relacyjna baza da-
nych

**relational database management
system, RDBMS** /rɪ'leɪʃənəl
'deɪtəbeɪs 'mænədʒmənt
'sɪstəm, ər-di-bi-ɛm-ɛs/ system
zarządzania relacyjną bazą
danych

relationship /rɪ'leɪʃən ʃɪp/ powią-
zanie, związek, relacja

relative /'rɛlətɪv/ względny

relative link /'rɛlətɪv lɪŋk/ link
względny

relative path /'rɛlətɪv pæθ/
ścieżka względna

relative URL /'rɛlətɪv ju-ər-ɛl/
względny adres URL

relator /rɪ'leɪtər/ wskaźnik relacji

release /rɪ'lis/ wersja (programu);
wprowadzać (na rynek)

relevance /'rɛləvəns/ relewancja

relevance ranking /'rɛləvəns
'ræŋkɪŋ/ szeregowanie według
(stopnia) relewancji

relevant /'rɛləvənt/ relewantny

reliability /rɪ'laɪə'bɪləti/ wiarygod-
ność, rzetelność; niezawodność

relocate /'rɪloʊ'keɪt/ przemiesz-
czać, przenosić

relocation /rɪ'loʊ'keɪʃən/ przenie-
sienie

remember /rɪ'mɛmbər/ 1. pamię-
tać; 2. przypominać sobie

reminder /rɪ'maɪndər/ przypo-
mnienie

remote /rɪ'moʊt/ zdalny; odległy,
daleki

remote access /rɪ'moʊt 'æk'sɛs/
dostęp zdalny

remote testing /rɪ'moʊt 'tɛstɪŋ/
zdalne testy / badania

remote usability tests /rɪ'moʊt
'ju:zə'bɪləti tɛsts/ zdalne testy/
badania użyteczności

remove /rɪ'mu:v/ usuwać

rendering /'rɛndərɪŋ/ 1. rendero-
wanie, przedstawienie informa-
cji zapisanych w pliku w for-
mie, która najlepiej odpowiada
danemu środowisku; 2. ren-
derowanie, pokrywanie (gra-
fika)

reorganization /,rɪ'ɔ:gənə'zeɪʃən/
reorganizacja

reorganize /ri'ɔrgə,naɪz/ reorgani-
zować

reorientation /ri,ɔriən'teɪʃən/ re-
orientacja; zmiana wyglądu/
stylu

repeat /ri'pit/ powtarzać

repeat user /ri'pit 'ju:zər/ powra-
cający użytkownik

repeat visitor /ri'pit 'vɪzətər/ po-
wracający użytkownik

replicability /,rɛplɪkə'bɪləti/ po-
wtarzalność

replicate /'rɛplə,keɪt/ replikować,
powielać; powtarzać

reply /ri'plai/ odpowiedź; odpo-
wiadać

repopulation /,ri,papjə'leɪʃən/
repopulacja

report /ri'pɔrt/ raport; składać
sprawozdanie

representation /,rɛprəzen'teɪʃən/
reprezentacja

representational /,rɛprəzən'tei-
ʃənəl/ reprezentacyjny

representative sampling
/,rɛprə'zentətɪv 'sæmplɪŋ/ próba
reprezentatywna

request /ri'kwest/ prośba, żądanie,
zgłoszenie; zapytanie informa-
cyjne

request for proposal, RFP
/ri'kwest fər prə'pəʊzəl, ɑr-
ɛf-pi/ zapytanie ofertowe

requirement /ri'kwairmənt/ wy-
maganie

requirements analysis /ri'kwair-
mənts ə'næləsəs/ analiza wy-
magań

research /'risɜ:tʃ, ri'sɜ:tʃ/ badania;
prowadzić badania

research findings /'risɜ:tʃ 'faɪn-
dɪŋz/ wyniki badań

research method /'risɜ:tʃ 'mɛθəd/
metoda badawcza

researcher /'risɜ:tʃər/ 1. badacz,
naukowiec; 2. osoba zajmująca
się zbieraniem i analizą infor-
macji na dany temat

reset /ri'set/ 1. zresetować, uru-
chomić ponownie; 2. przy-
wrócić do pierwotnego stanu,
wyzerować

reset to default settings /ri'set
tə dɪ'fəlt 'setɪŋz/ przywrócić
ustawienia domyślne

resilience /ri'zɪliəns/ wytrzyma-
łość, odporność

resize /ri'saɪz/ zmieniać rozmiar

resolution /,rezə'ljuʃən/ rozdziel-
czość

resource /'risɔ:rs/ zasób; źródło

**resource description frame-
work, RDF** /'risɔ:rs dɪ'skrɪpʃən
'freɪm,wɜ:k, ɑr-di-ɛf/ specyfi-
kacja modelu metadanych

respect for users /ri'spekt fər
'ju:zər/ szacunek dla użytkow-
ników

response /ri'spɑ:ns/ 1. reakcja, od-
powiedź; 2. odpowiedź (na
wiadomość)

response time /rɪ'spɑns taɪm/ czas reakcji

responsive /rɪ'spɑnsɪv/ responsywny, dostosowujący się do szerokości ekranu

responsive disclosure /rɪ'spɑnsɪv dɪ'sklouʒər/ progresywne odkrywanie (stopniowe, interaktywne pokazywanie użytkownikowi coraz więcej elementów interfejsu)

responsive surface method

/rɪ'spɑnsɪv 'sɜrfəs 'mɛθəd/ metoda powierzchni odpowiedzi (w badaniach statystycznych)

responsive web design, RWD

/rɪ'spɑnsɪv wɛb dɪ'zaɪn, ɑr-'dʌbəlju-di/ responsywny projekt strony (strona dostosowująca się do szerokości ekranu różnych urządzeń)

responsiveness /rɪ'spɑnsɪvnəs/ responsywność, dostosowywanie się do szerokości ekranu

restore /rɪ'stɔr/ przywracać (do oryginalnej wartości, ustawień początkowych)

restraint /rɪ'streɪnt/ ograniczenie

restrict /rɪ'strɪkt/ ograniczać

restricted /rɪ'strɪktɪd/ 1. ograniczony; 2. zastrzeżony, poufny

restriction /rɪ'strɪkʃən/ ograniczenie

restrictive /rɪ'strɪktɪv/ restryktywny, ograniczający

restructure /rɪ'strʌktʃər/ zmieniać strukturę

result /rɪ'zʌlt/ wynik, rezultat

result set /rɪ'zʌlt sɛt/ zbiór/zestaw wyników

retrieval /rɪ'trɪvəl/ 1. wyszukiwanie; 2. odzyskiwanie

retrieve /rɪ'trɪv/ 1. wyszukiwać; 2. odzyskiwać

retroreflective display /'rɛtrou-rɪ'fleksɪv dɪ'spleɪ/ wyświetlacz odblaskowy

retrospective testing /'rɛtrə'spektɪv 'testɪŋ/ testowanie retrospektywne

return on investment, ROI

/rɪ'tɜrn ɒn ɪn'vestmənt, rɔɪ/ zwrot z inwestycji

reuse /n. rɪ'juːs | v. rɪ'juːz/ ponowne wykorzystanie; wykorzystywać ponownie, używać wielokrotnie

reveal /rɪ'vɪl/ odsłaniać, ujawniać

revenue /'revənu/ przychód, przychody

reversal /rɪ'vɜrsəl/ odwrócenie

reverse /rɪ'vɜrs/ odwracać

reverse card sorting /rɪ'vɜrs kɑrd 'sɔrtɪŋ/ odwrócone sortowanie kart

reverse image search /rɪ'vɜrs 'ɪmədʒ sɜrtʃ/ wyszukiwanie obrazem, odwrotne wyszukiwanie grafiki

reversible action /rɪ'vɜrsəbəl 'ækʃən/ działanie odwracalne

- review** /ˌriˈvju/ przegląd; przeglądać, przeprowadzać inspekcję
- revise** /rɪˈvaɪz/ poprawiać, korygować
- revision** /rɪˈvɪʒən/ poprawa, korekta
- revocation** /ˌrevəˈkeɪʃən/ unieważnienie
- rework** /rɪˈwɜrk/ przeróbka, nowa wersja; przerabiać
- RFID** /ar-ɛf-ai-di/ *zob.* **radio frequency identification**
- RFP** /ar-ɛf-pi/ *zob.* **request for proposal**
- RGL** /ar-dʒi-ɛl/ *zob.* **reading grade level**
- rich answers** /rɪʃ ˈænsərz/ odpowiedzi rozszerzone
- rich cards** /rɪʃ kɑrdz/ karty rozszerzone (sposób prezentacji wyników wyszukiwania)
- rich site summary, RSS** /rɪʃ saɪt ˈsʌməri, ɑr-ɛs-ɛs/ rodzaj dystrybucji treści w internecie (głównie nagłówków wiadomości i nowości)
- rich snippets** /rɪʃ ˈsnɪpəts/ rozszerzone opisy stron internetowych wyświetlane w wynikach wyszukiwania Google
- rich text format, RTF** /rɪʃ tɛkst ˈfɔrˌmæt, ɑr-ti-ɛf/ wzbogacony format tekstu
- right-click** /raɪt-kliːk/ kliknąć prawym przyciskiem
- risk level** /rɪsk ˈlɛvəl/ poziom ryzyka
- risk management** /rɪsk ˈmænədʒmənt/ zarządzanie ryzykiem
- risk mitigation** /rɪsk ˌmɪtɪˈgeɪʃən/ łagodzenie ryzyka
- road map** /roʊd mæp/ plan działania, mapa drogowa
- robot** /ˈroʊˌbɑt/ robot, program indeksujący
- robustness** /roʊˈbʌstnəs/ odporność (systemu)
- ROI** /rɔɪ/ *zob.* **return on investment**
- role** /roʊl/ rola
- role playing** /roʊl ˈpleɪɪŋ/ odgrywanie ról
- roll** /roʊl/ 1. lista, spis; 2. zwijać
- rollover** /ˈroʊˌloʊvər/ element graficzny strony WWW zmieniający wygląd po najechaniu na niego myszą
- Roman numerals** /ˈroʊmən ˈnumərəlz/ cyfry rzymskie
- root domain** /rut doʊˈmeɪn/ domena główna
- root node** /rut noʊd/ korzeń (węzeł bez rodzica w strukturze drzewa)
- rotate** /ˈroʊˌteɪt/ obracać (się)
- rotation** /roʊˈteɪʃən/ obrót, rotacja
- rough** /rʌf/ przybliżony, szacunkowy; wstępny, surowy
- routine** /ruˈtiːn/ 1. ustalony porządek; 2. procedura

row /roʊ/ rząd, szereg

RSS /ɑr-ɛs-ɛs/ *zob.* 1. **really simple syndication**; 2. **rich site summary**

RSS feed /ɑr-ɛs-ɛs fid/ kanał RSS

RSS reader /ɑr-ɛs-ɛs 'ridər/ czytelnik RSS

RSVP /ɑr-ɛs-vi-pi/ *zob.* **rapid serial visual presentation**

RTF /ɑr-ti-ɛf/ *zob.* **rich text format**

rule /rul/ reguła

ruler /'rulər/ linijka, miarka

ruling /'rulɪŋ/ linie, liniatura; rysowanie linii

running /'rʌnɪŋ/ ciągły

run-on /'rʌ'nʌn/ ciągły (tekst)

run-time, run time /rʌn-taɪm, rʌn taɪm/ czas wykonywania (programu)

RWD /ɑr-'dʌbəlju-di/ *zob.* **responsive web design**

SaaS /sas/ *zob.* **software-as-a-service**

sadness /'sædnəs/ smutek (wyraz twarzy)

safety /'seifti/ bezpieczeństwo

safety-critical system /'seifti-'kritikəl 'sɪstəm/ system krytyczny (ze względów bezpieczeństwa)

salary /'sæləri/ wynagrodzenie (element persony)

sales funnel /seɪlz 'fʌnəl/ lejek sprzedażowy (działania mające celu sprawienie, że użytkownik serwisu branżowego staje się klientem – dokonuje zakupu)

salience /'serliəns/ istotność, waga

sample /'sæmpəl/ próbka, fragment, przykład

sample content /'sæmpəl 'kantent/ przykładowa zawartość

sample size /'sæmpəl saɪz/ wielkość próby

sandbox /'sændˌbɑks/ piaskownica (filtr Google)

satisfaction /ˌsætə'sfæksən/ zadowolenie, satysfakcja

satisficing /'sætɪsˌfaɪsɪŋ/ zadowalanie, strategia podejmowania

decyzji polegająca na zadowalaniu się rzeczami spełniającymi wymagania nawet w minimalnym stopniu w celu zmniejszenia obciążenia poznawczego

saturated /'sætfəˌreɪtəd/ nasycony

saturated color /'sætfəˌreɪtəd 'kʌlə/ barwa nasycona

saturation /ˌsætfəˌreɪʃən/ nasycenie

save /seɪv/ zapisywać, zachowywać

scaffolding /'skæfəldɪŋ/ scaffolding, teoria rusztowań (technika uczenia)

scalability /skeɪləˌbɪlɪti/ skalowalność

scale /skeɪl/ skala; skalować

scaling /'skeɪlɪŋ/ skalowanie (zmiana rozmiaru obrazu)

scan /skæn/ skanować (urządzeniem, wzrokiem)

scanner /'skænər/ skaner

scanning /'skæniŋ/ 1. przeglądanie, skanowanie (wzrokiem); 2. skanowanie (za pomocą skanera)

scarcity /'skersɪti/ niedobór, niedostatek

scatter plot /'skætər plat/ wykres punktowy, wykres rozrzutu

scenario /sɪ'neriəʊ/ scenariusz (opis zadania i jego realizacji w badaniach użytkowników)

scenario-based design /sɪ'neriəʊ-beɪst dɪ'zain/ projektowanie oparte na scenariuszach

scene /sin/ scena; otoczenie

scent /sent/ trop, podpowiedzi

schedule /'skɛdʒʊl/ harmonogram, plan; planować (termin spotkania)

schedule chart /'skɛdʒʊl tʃart/ wykres harmonogramu

schema (pl. schemata) /skimə (pl. ski'mætə)/ 1. schemat, struktura; 2. zarys, plan

schematic /ski'mæti:k/ wykres, plan; schematyczny

schematic diagram /ski'mæti:k 'daɪə,græm/ schemat (ideowy)

scheme /skim/ 1. plan, projekt; 2. schemat, diagram

science /'saɪəns/ nauka

scientific literature /,saɪən'tɪfɪk 'lɪtərəʃər/ literatura naukowa

scientific methods /,saɪən'tɪfɪk 'meθədz/ metody naukowe

scope /skoʊp/ zakres, zasięg

scope creep /skoʊp kri:p/ niekontrolowane rozrastanie się (projektu), rozpląnięcie się zakresu

scope note /skoʊp noʊt/ 1. wyjaśnienie, objaśnienie linka za

pomocą krótkiego tekstu lub słów kluczowych; 2. definicja objaśniająca zakres użycia danego terminu

scoped search /skoʊpt sɜ:rtʃ/ wyszukiwanie zawężone

score /skɔ: / 1. wynik; 2. punkt; zdobyć punkt

scorecard /'skɔ:kɑ:d/ karta wyników

scrapbook /'skræp,bʊk/ album do wklejania wycinków

screen /skrin/ ekran; wyświetlać na ekranie

screen button /skrin 'bʌtən/ przycisk ekranowy

screen display /skrin dɪ'spleɪ/ wyświetlacz ekranowy

screen enlargement utilities /skrin ɪn'lɑ:dʒmənt ju'tɪlɪtɪz/ narzędzia do powiększania treści wyświetlanych na ekranie

screen magnifier /skrin 'mæɡ-nə,faɪər/ lupa ekranowa

screen reader /skrin 'rɪdə/ czytelnik ekranowy

screen real estate /skrin rɪəl rɪ'stɜ:t/ powierzchnia ekranu, ilość miejsca na ekranie (do wyświetlania danych wyjściowych)

screen refresh rate /skrin rɪ'frɛʃ reɪt/ częstotliwość odświeżania ekranu

screen resolution /skrin ,rɛzə'lʊ-ʃən/ rozdzielczość ekranu

screen sharing /skrin 'ʃerɪŋ/ udostępnianie ekranu

screen view /skrin vju/ widok ekranu

screener /'skrinər/ ankieta selekcyjna (służy do wyselekcjonowania odpowiednich uczestników badania – docelowej grupy badawczej)

screen-grabbing /skrin-'græbɪŋ/ przechwytywanie (zawartości) ekranu

screening /'skrinɪŋ/ badanie, sprawdzanie

screenshot /skrin-'fat/ zdjęcie/zrzut ekranu

scribble /'skribəl/ pośpiesznie napisana notatka; szybko zapisać

script /skript/ skrypt, scenariusz

script language /skript 'læŋgwidʒ/ język skryptowy

scroll /skroul/ przewijać (w pionie)

scroll and pan /skroul ənd pæn/ przewijaj i przesuwaj

scroll arrow /skroul 'ærou/ strzałka przewijania

scroll bar, scrollbar /skroul bar/ pasek przewijania

scroll box/elevator/thumb /skroul baks/'elə'veitər/θʌm/ suwak, prostokąt na pasku przewijania

scrollable container /'skrouləbl kən'teinər/ przewijany kontener, kontrolka przewijania

scrollbar gutter /'skroulbar 'gʌtər/ obszar na pasku przewijania poza suwakiem

scrolling /'skroulɪŋ/ przewijanie (w pionie)

scrolling list box /'skroulɪŋ list baks/ przewijane pole listy

SEA /ɛs-i-eɪ/ *zob.* **search engine advertising**

search /sɜːtʃ/ wyszukiwanie; wyszukiwać

search box /sɜːtʃ baks/ okno/pole wyszukiwania

search engine /sɜːtʃ 'endʒən/ wyszukiwarka

search engine advertising, SEA /sɜːtʃ 'endʒən 'ædvər'taɪzɪŋ, ɛs-i-eɪ/ reklama w wyszukiwarkach internetowych (płatne reklamy wyświetlane w wynikach wyszukiwania, na stronach internetowych oraz w mediach społecznościowych)

search engine marketing, SEM /sɜːtʃ 'endʒən 'mɑːkətɪŋ, ɛs-i-ɛm/ marketing w wyszukiwarkach internetowych

search engine optimization, SEO /sɜːtʃ 'endʒən ɒptəmə'zeɪʃən, ɛs-i-ou/ optymalizacja stron internetowych pod kątem wyszukiwarek, głównie w celu uzyskania wysokiej pozycji na liście wyników wyszukiwania

search engine reputation management, SERM /sɜːtʃ 'endʒən

- reputation** /ˌrɛpjə'teɪʃən 'mænədʒmənt, ɛs-i-ər-əm/ zarządzanie reputacją (wizerunkiem) w wyszukiwarkach internetowych
- search engine results page, SERP** /sɜːtʃ 'ɛndʒən rɪ'zʌlts peɪdʒ, ɛs-i-ər-pi/ strona internetowa wyświetlająca wyniki wyszukiwania
- search experience** /sɜːtʃ ɪk'spiəriəns/ doświadczenie (biegłość, stopień zaawansowania) użytkownika związane z wyszukiwaniem
- search facility** /sɜːtʃ fə'sɪlɪti/ funkcja wyszukiwawcza, możliwość wyszukiwania
- search field** /sɜːtʃ 'fild/ pole wyszukiwania
- search function** /sɜːtʃ 'fʌŋkʃən/ funkcja wyszukiwawcza
- search history** /sɜːtʃ 'hɪstəri/ historia wyszukiwania
- search hits** /sɜːtʃ hɪts/ wyniki wyszukiwania
- search log** /sɜːtʃ lɒɡ/ rejestr wyszukiwania
- search profile** /sɜːtʃ 'prəʊfaɪl/ złożona instrukcja wyszukiwawcza lub zapytanie informacyjne
- search query** /sɜːtʃ 'kwɪəri/ zapytanie kierowane do wyszukiwarki, instrukcja wyszukiwawcza
- search question** /sɜːtʃ 'kwɛstʃən/ zapytanie informacyjne
- search results** /sɜːtʃ rɪ'zʌlts/ wyniki wyszukiwania
- search scenario** /sɜːtʃ sɪ'neriəʊ/ scenariusz wyszukiwania
- search statement** /sɜːtʃ 'steɪtmənt/ instrukcja wyszukiwawcza
- search strategy** /sɜːtʃ 'strætədʒi/ strategia wyszukiwawcza
- search tactics** /sɜːtʃ 'tæktɪks/ taktyka wyszukiwania
- search term** /sɜːtʃ tɜːrm/ termin wyszukiwawczy, słowo kluczowe
- search traffic** /sɜːtʃ 'træfɪk/ ruch (odwiedzanie serwisu) z wyszukiwarki
- search volume** /sɜːtʃ 'vɒljəm/ liczba wyszukiwań
- searchability** /sɜːtʃə'bɪlɪti/ możliwość wyszukiwania
- searchable** /'sɜːtʃəbl/ możliwy do przeszukiwania
- seat** /sit/ ustawić, umiejscowić, wpasować w pozycję
- secondary** /'sekən.dəri/ pomocniczy, dodatkowy; pochodny, wtórny
- secondary navigation** /'sekən.dəri ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja pomocnicza
- section** /'seksjən/ sekcja
- sector** /'sektər/ sektor
- secure** /sɪ'kjʊər/ chronić
- security** /sɪ'kjʊərəti/ bezpieczeństwo, środki bezpieczeństwa, ochrona

security considerations /sɪ'kjʊərəti kən,sɪdə'reɪʃənz/ względy bezpieczeństwa

see also reference /si 'ɔlsou 'rɛfərəns/ odsyłacz uzupełniający, odsyłacz „zobacz także”

see reference /si 'rɛfərəns/ odsyłacz całkowity

seek /sɪk/ szukać, przeszukiwać

segment /'sɛgmənt/ segment, sektor

segmentation /,sɛgmən'teɪʃən/ segmentacja

segue /'sɛgweɪ/ gładkie przejście; przejść gładko

seizure disorder /'sɪzər dɪ'sɔrdər/ drgawki, napady drgawkowe (np. spowodowane przebywaniem w wirtualnej rzeczywistości)

select /sə'lekt/ wybierać; zaznaczać

selection /sə'leɪʃən/ wybór; zaznaczenie

selection appearance /sə'leɪʃən ə'pɪərəns/ wygląd zaznaczonego obiektu

selection bias /sə'leɪʃən 'baɪəs/ błąd doboru próby (do badań)

selection character /sə'leɪʃən 'kerɪktər/ znak wyboru

selection cursor /sə'leɪʃən 'kɜrsər/ kursor wyboru / selekcji

selection handle /sə'leɪʃən 'hændəl/ uchwyt zaznaczania

selection indication /sə'leɪʃən ɪndə'keɪʃən/ oznaczenie wy-

boru, wyróżnienie zaznaczonych elementów

selective /sə'lektɪv/ wybiórczy; selektywny

selective attention /sə'lektɪv ə'tenʃən/ selektywność uwagi, uwaga selektywna

selective availability /sə'lektɪv ə'veɪlə'bɪləti/ selektywna dostępność

selector /sə'lektər/ selektor, element interfejsu służący do wybierania / zaznaczania obiektów

self test /self test/ autotest

select-then-operate paradigm /sə'lekt-ðen-'ɒpə'reɪt 'perə'daɪm/ wzorec działania na obiekcie polegający na tym, że użytkownik najpierw wybiera obiekt interfejsu, a potem działanie na tym obiekcie

self-check field /self-tʃɛk fɪld/ pole z autokontrolą poprawności wpisu

self-evident /self-'evədənt/ oczywisty, ewidentny

self-report method /self-rɪ'pɔrt 'mɛθəd/ metoda samoopisu

SEM /ɛs-i-ɛm/ *zob. search engine marketing*

semantic /sɪ'mæntɪk/ semantyczny
semantic affordance /sɪ'mæntɪk ə'fɔrdəns/ afordancja semantyczna

semantic differential /sɪ'mæntɪk dɪfə'renʃəl/ dyferencjał seman-

teczny (rodzaj pytania ankietowego; także metoda badawcza)
semantic function /sɪ'mæntɪk 'fʌŋkʃən/ funkcja semantyczna
semantic network /sɪ'mæntɪk 'nɛtwɜrk/ sieć semantyczna
semantic relation /sɪ'mæntɪk ri'leɪʃən/ relacja semantyczna
semantic search /sɪ'mæntɪk sɜ:tʃ/ wyszukiwanie semantyczne
semantic web /sɪ'mæntɪk web/ sieć semantyczna
semantics /sɪ'mæntɪks/ semantyka
semicolon /'semɪ,koolən/ średnik
semiotics /semi'atɪks/ semiotyka
send /send/ wysłać
sensation /sen'seɪʃən/ 1. doznanie, wrażenie; 2. sensacja
sense /sens/ 1. sens; 2. zmysł
sensor /'sensər/ czujnik
sensorium /sen'sɔriəm/ ogół wrażeń zmysłowych
sensory memory /'sensəri 'mɛməri/ pamięć sensoryczna
sensory modality /'sensəri mə'dæləti/ modalność sensoryczna
sentence /'sentəns/ zdanie
SEO /es-i-ou/ *zob.* **search engine optimization**
SEO audit /es-i-ou 'ɔdɪt/ analiza/ audyt SEO
SEO specialist /es-i-ou 'speʃjəlɪst/ specjalista SEO, pozycjoner
SEO tools /es-i-ou tulz/ narzędzia SEO

SEO visibility /es-i-ou 'vɪzə'bɪlɪti/ widoczność strony WWW w wynikach wyszukiwania
separable /'sepərəbəl/ osobny, oddzielny
separate /'sepɪrət/ oddzielny, odrębny
separating character /'sepə'reɪtɪŋ 'kerɪktər/ separator
separation /sepə'reɪʃən/ oddzielenie, rozdzielenie
separator /'sepə'reɪtər/ separator
separator bar /'sepə'reɪtər bɑː/ linia separatora
sequence /'sikwəns/ 1. kolejność, porządek; 2. sekwencja, ciąg
sequence error /'sikwəns 'erər/ błąd kolejności
sequence number /'sikwəns 'nʌmbər/ numer kolejny
sequencing /'sikwənsɪŋ/ uporządkowanie
sequential /sə'kwɛnʃjəl/ sekwencyjny
sequential navigation /sə'kwɛnʃjəl ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja sekwencyjna
serendipity /,serən'dɪpɪti/ 1. przypadkowe znalezienie (np. informacji); 2. dar dokonywania przypadkowych odkryć
serial /'sɪ,riəl/ wydawnictwo ciągłe
serial number /'sɪ,riəl 'nʌmbər/ numer seryjny
series /'sɪrɪz/ seria

serif /'serɪf/ szeryf, zdobnik (czcionki)

SERM /ɛs-i-ar-ɛm/ *zob.* **search engine reputation management**

SERP /ɛs-i-ar-pi/ *zob.* **search engine results page**

serve /sɜrv/ obsługiwać

server /'sɜrvər/ serwer

server error /'sɜrvər 'erər/ błąd serwera

server logs /'sɜrvər lɒgz/ logi serwera

server-side /'sɜrvər-saɪd/ operacje wykonywane po stronie serwera

service /'sɜrvɪs/ usługa, obsługa

service design /'sɜrvɪs dɪ'zaɪn/ projektowanie usług

service performance /'sɜrvɪs pər'fɔrməns/ efektywność usługi

service provider /'sɜrvɪs prə'vaɪdər/ dostawca usług

session /'seʃən/ sesja

set /set/ zbiór

set quad /set kwad/ firet

set theory /set 'θiəri/ teoria zbiorów

set up /set ʌp/ instalować

set-and-forget services /set-ənd-fər'get 'sɜrvɪsɪz/ usługi „set-and-forget” (ustaw i zapomnij)

settings /'setɪŋz/ ustawienia

setup /'se.tʌp/ 1. instalacja; 2. ustawienie, konfiguracja

severity /sɪ'verɪti/ ważność, dotkliwość (spowodowana błędem)

severity rating /sɪ'verɪti 'reɪtɪŋ/ ocena skali problemów obniżających użyteczność

shadow /'ʃæ.dəʊ/ cień

shallow /'ʃæləʊ/ płytki (nie głęboki); powierzchowny

shape /ʃeɪp/ kształt

share /ʃer/ dzielić, współdzielić, współużytkować

shareable /'ʃerəbl/ (współ)dzieleny, z możliwością (współ)dzielenia się

shared /ʃerd/ dzielony, wspólny

shared folder /ʃerd 'fəʊldər/ wspólny / dzielony folder

shared whiteboard /ʃerd 'waɪt-bɔrd/współdzielona tablica (aplikacja komputerowa)

sharing /'ʃerɪŋ/ dzielenie się (także wiedzą)

shell /ʃel/ powłoka systemowa, interfejs

shift /ʃɪft/ przemieszczenie, przesunięcie; przemieszczać, przesuwac

shopping cart /'ʃɑpɪŋ kart/ koszyk, wózek na zakupy (element procesu zakupów elektronicznych)

shopping cart abandonment /'ʃɑpɪŋ kart ə'bændənmənt/ porzucanie koszyka (niekończenie transakcji zakupu)

short tail /ʃɔrt teɪl/ krótki ogon
(koncepcja modelu biznesowego)

short term memory /ʃɔrt tɜrm
'meməri/ pamięć krótkotrwała

short title /ʃɔrt 'taɪtəl/ tytuł skrócony

shortcut, keyboard shortcut
/ʃɔrt,kʌt, 'ki,bɔrd ʃɔrt,kʌt/
skrót klawiaturowy

shot /ʃʌt/ 1. zdjęcie; zrobić zdjęcie;
2. ujęcie; filmować

showcase /'ʃoʊ,keɪs/ prezentować,
przedstawiać

showcasing product /'ʃoʊkeɪsɪŋ
'pradəkt/ produkt wystawowy

siblings, sibling terms /'sɪblɪŋz,
'sɪblɪŋ tɜrmz/ terminy pozostające ze sobą w relacji współrzędności

side /saɪd/ strona, część, bok

side effect /saɪd ɪ'fekt/ efekt
uboczny

sidebar /'saɪd,bɑːr/ boczny panel
z dodatkowymi funkcjami lub
informacjami

SIG /sɪɡ/ *zob.* **special interest
group**

sign /saɪn/ 1. znak; 2. podpisywać;
3. dawać znak/sygnal

signage /'saɪnɪdʒ/ oznakowanie

signal /'sɪɡnəl/ sygnał

signal detection theory /'sɪɡnəl
dɪ'tekʃən 'θiəri/ teoria detekcji
sygnałów

signal-to-noise ratio, SNR /'sɪɡ-
nəl-tu-noɪz 'reɪʃi,ʊ, ɛs-ɛn-ər/
stosunek sygnału do szumu

signature /'sɪɡnəʃər/ podpis

signed videotape consent /saɪnd
'vɪdiəʊ'teɪp kən'sent/ podpisana
zgoda na wideorejestrację
(w badaniach użytkowników)

significance /səɡ'nɪfɪkəns/ 1. zna-
czenie, sens; 2. ważność, waga

signification /,sɪɡnəfɪ'keɪʃən/ zna-
czenie, sens

signified /'sɪɡnə,fajd/ element
oznaczany (znaczenie wyra-
zu)

signifier /'sɪɡnə,fajər/ element
oznaczający (forma wyrazu)

signify /'sɪɡnə,faj/ znaczyć, ozna-
czać

signpost /'saɪn,pəʊst/ znak, wska-
zówka, drogowskaz

signposting /'saɪn,pəʊstɪŋ/ ozna-
kowanie (ścieżki)

silence /'saɪləns/ cisza (także in-
formacyjna); uciszyć, wyciszyć
(np. powiadomienia dźwię-
kowe)

silo /'saɪloʊ/ 1. silos; 2. izolować,
separować

siloed /'saɪləʊd/ odizolowany,
odseparowany

similar /'sɪmələr/ podobny

similarity /sɪmə'lerəti/ podobień-
stwo

similarity matching /,sɪmə'lerəti
'mætʃɪŋ/ szukanie podobień-

stwa, porównywanie podobieństw

similarity matrix /ˌsɪməˈlerətiˈmeɪtriks/ macierz podobieństw

simple /ˈsɪmpəl/ prosty

simple knowledge organization system, SKOS /ˈsɪmpəlˈnɒlɪdʒˌɔrgənəˈzeɪʃənˈsɪstəm, ɛs-keɪ-ou-ɛs/ rodzina języków formalnych służących do reprezentacji różnego rodzaju słownictwa kontrolowanego

simplicity /sɪmˈplɪsɪti/ prostota

simulation /ˌsɪmjəˈleɪʃən/ symulacja

simulator /ˌsɪmjəˈleɪtər/ symulator

simultaneous /ˌsaɪməˈteɪniəs/ symultaniczny, jednoczesny

single /ˈsɪŋɡəl/ pojedynczy

single-choice selection field /ˈsɪŋɡəl-tʃɔɪs səˈleɪʃən fɪld/ pole wyboru, z którego można wybrać tylko jedną opcję

single-selection list box /ˈsɪŋɡəl-səˈleɪʃən lɪst baks/ pole listy, z której można wybrać tylko jeden element

single-side /ˈsɪŋɡəl-saɪd/ jednostronny

single-subject design, single-case research design /ˈsɪŋɡəl-ˈsʌbdʒɪkt dɪˈzaɪn, ˈsɪŋɡəl-keɪs rɪˈsɜːrtʃ dɪˈzaɪn/ badanie prowadzone na jednym przedmiocie badań

site /saɪt/ zob. **website**

site analytics /saɪt ˌænəˈlɪtiks/ analityka stron WWW

site map, sitemap /ˈsaɪtmæp/ mapa witryny / serwisu

site metrics /saɪt ˈmeɪtriks/ statystyki strony / witryny WWW

site path /saɪt pæθ/ ścieżka, po której porusza się użytkownik witryny

site visit /saɪt ˈvɪzɪt/ wizyta na stronie WWW, odwiedzenie strony WWW

sitelinks /ˈsaɪtlɪŋks/ linki witryny (krótkie lub rozbudowane dodatkowe linki do podstron witryny znajdującej się na wysokim miejscu w płatnych oraz naturalnych wynikach wyszukiwania)

sitelinks searchbox /ˈsaɪtlɪŋks ˈsɜːrtʃbaks/ dodatkowe okno wyszukiwacze do przeszukiwania treści stron, które pojawiły się w wynikach wyszukiwania

site-wide link /saɪt-waɪd lɪŋk/ link znajdujący się na każdej podstronie serwisu (zwykle w stopce strony), będący najczęściej stałym elementem szablonu

situational /ˌsɪtʃuˈeɪʃənəl/ sytuacyjny

situation-based design /ˌsɪtʃuˈeɪʃən-beɪst dɪˈzaɪn/ projektowanie sytuacyjne, projekt sytuacyjny

size /saɪz/ rozmiar, wielkość, format; zmieniać rozmiar

size grip /saɪz ɡrɪp/ uchwyt zmiany rozmiaru

sketch /sketʃ/ szkic; szkicować; przedstawiać w zarysie

sketch board /sketʃ bɔːrd/ deska/ tablica kreślarska (także jako aplikacja)

skills /skɪlz/ umiejętności

skin /skɪn/ skóra, skórka (wygląd programu komputerowego)

skip /skɪp/ pomijać

skip (navigation) link /skɪp (ˌnævəˈɡeɪʃən) lɪŋk/ link prowadzący do głównej części strony WWW, pomijający pewną zawartość (mniej istotną, powtarzającą się, zbędną przy kolejnych odwiedzinach strony)

SKOS /ɛs-keɪ-ou-ɛs/ *zob.* **simple knowledge organization system**

slab serif /slæb ˈserɪf/ egipcjanka (krój pisma)

slash /slæʃ/ ukośnik, znak /

sleep screen /slɪp skrin/ ekran uśpienia

slide /slɑɪd/ 1. slajd; 2. przesuwac, wysuwać

slide in, slide out /slɑɪd ɪn, slɑɪd aʊt/ wsuń, wysuń; przesun w prawo, przesun w lewo (menu z dodatkowymi opcjami)

slide show /slɑɪd ʃoʊ/ pokaz slajdów

slider /ˈslaɪdər/ 1. suwak, pasek przewijania; 2. baner / karuzela ze zmieniającymi się zdjęciami

slideware /ˈslaɪdwɛr/ oprogramowanie do tworzenia prezentacji

slip /slɪp/ 1. pomyłka; 2. karteczka, pasek

slow-loading page /sləʊ-ˈloʊdɪŋ peɪdʒ/ wolno ładująca się strona

small capitals /smɔl ˈkæpɪtəlz/ kapitaliki

smart device /smɑrt dɪˈvaɪs/ urządzenie inteligentne

smart searching /smɑrt ˈsɜːtʃɪŋ/ inteligentne wyszukiwanie

smart system /smɑrt ˈsɪstəm/ system inteligentny

smartphone /ˈsmɑrtfəʊn/ smartfon

SMM /ɛs-ɛm-ɛm/ *zob.* **social media marketing**

smoke test /smoʊk tɛst/ test dymny (test pobieżny)

smooth /smuːð/ wygładzać; gładki, wygładzony; płynny (ruch)

snapping /ˈsnæpɪŋ/ przyciąganie / wyrównywanie do siatki

snapshot /ˈsnæpʃat/ 1. migawka, wycinek, rzut ekranu; 2. zdjęcie, fotka

sneak peek /sniːk piːk/ podgląd, zajawka

sneaky redirect /ˈsniːki ˌrɪdɪˈrekt/ podstępne przekierowanie

snippet /ˈsnɪpət/ fragment, wycinek

SNR /ɛs-ɛn-ɑr/ *zob.* **signal-to-noise ratio**

social /'soʊʃəl/ społeczny; społecznościowy

social bookmarking /'soʊʃəl 'bʊkmɑrkɪŋ/ społecznościowe tworzenie zakładek (odnośników, linków)

social communication /'soʊʃəl kəm.junə'keɪʃən/ komunikacja społeczna

social media /'soʊʃəl 'mi:diə/ media społecznościowe

social media marketing, SMM /'soʊʃəl 'mi:diə 'mɑrkətɪŋ, ɛs-ɛm-ɛm/ marketing w mediach społecznościowych

social networking /'soʊʃəl 'nɛ.t-wɜrkɪŋ/ korzystanie z mediów społecznościowych

social networking site /'soʊʃəl 'nɛ.twɜrkɪŋ saɪt/ portal społecznościowy

social proof /'soʊʃəl pruf/ społeczny dowód słuszności

social responsibility /'soʊʃəl rɪ.spɑnsə'bɪləti/ odpowiedzialność społeczna

social tagging /'soʊʃəl 'tæɡɪŋ/ tagowanie społecznościowe

sociogram /'soʊsiə.græm/ socjogram

soft /saft/ miękki

soft skills /saft skɪlz/ umiejętności miękkie

softkey /'sɒft.ki/ przycisk ekranowy

software /'sɒft.wɛr/ oprogramowanie

software design /'sɒft.wɛr dɪ'zain/ projektowanie oprogramowania

software development process /'sɒft.wɛr dɪ'veləpmənt 'prɒ.sɛs/ proces tworzenia oprogramowania

software engineering /'sɒft.wɛr 'ɛndʒə'nɪrɪŋ/ inżynieria oprogramowania

software usability measurement index, SUMI /'sɒft.wɛr .ju:zə'bɪləti 'meʒərmənt 'ɪndɛks, ɛs-ju-ɛm-ai/ wskaźnik użyteczności oprogramowania

software-as-a-service, SaaS /'sɒft.wɛr-æz-ə-'sɜ:vɪs, sas/ oprogramowanie jako usługa

solution /sə'lju:ʃən/ rozwiązanie (problemu); produkt, aplikacja

sort /sɔrt/ 1. rodzaj; 2. sortować

sort order /sɔrt 'ɔrdər/ porządek sortowania

sort sequence /sɔrt 'sɪkwəns/ kolejność sortowania

sorting /'sɔrtɪŋ/ sortowanie, układanie, porządkowanie

sound /saʊnd/ dźwięk

source /sɔrs/ źródło

source code /sɔrs kəʊd/ kod źródłowy

source release /sɔrs ri'lis/ wersja źródłowa

sources of information /'sɔrsəz əv
,ɪnfər'meɪʃən/ źródła informacji

SOW /ɛs-ou-'dʌbəlju/ *zob.* **statement of work**

space /speɪs/ miejsce, przestrzeń;
odstęp, spacja

space bar /speɪs bɑr/ spacja, przycisk spacji (na klawiaturze)

spacing /'speɪsɪŋ/ odstępy (między znakami, wierszami)

spacing, line spacing /'speɪsɪŋ, laɪn 'speɪsɪŋ/ interlinia

spam /spæm/ spam (niechciane treści)

spam blog /spæm blɒɡ/ *zob.* **splog**

spam link, spammy link /spæm lɪŋk, 'spæmɪlɪŋk/ link spamerski

spamdexing /'spæm,dɛksɪŋ/ spamowanie indeksu wyszukiwarki, dołączanie do strony WWW informacji, których celem jest wyłącznie podniesienie pozycji strony w wynikach wyszukiwania (nieuczciwa praktyka SEO)

spamglɪʃ /'spæmɡɪʃ/ bezsensowny tekst wypełniony słowami kluczowymi, wykorzystywany do przyciągnięcia robotów indeksujących

spammer /'spæmə/ spamer

span /spæn/ okres, przedział

sparkline /'spɑrklaɪn/ linia na wykresie bez osi

spatial /'speɪʃəl/ przestrzenny

spatial context /'speɪʃəl 'kɑntɛkst/ kontekst przestrzenny

spatial metaphor /'speɪʃəl 'mɛtəfɔr/ metafora przestrzenna

spatial structure /'speɪʃəl 'strʌktʃər/ struktura przestrzenna

special /'speʃəl/ specjalny szczególnie

special character /'speʃəl 'kærɪktər/ znak specjalny

special interest groups, SIG /'speʃəl 'ɪntrəst grʊps, ɛs-aɪ-dʒi/ grupa użytkowników o takich samych zainteresowaniach

specialist /'speʃəlɪst/ specjalista

specific information searching /spə'sɪfɪk ,ɪnfər'meɪʃən 'sɜrʃɪŋ/ wyszukiwanie sprecyzowanej informacji

specification /,spesɪfɪ'keɪʃən/ specyfikacja

specify /'spesə'faɪ/ określać, specyfikować

spectrum /'spektrəm/ spektrum

speech recognition /spiʃ ,rɛkəɡ'nɪʃən/ rozpoznawanie mowy

speech-to-text system /spiʃ-tu-tekst 'sɪstəm/ system rozpoznawania mowy, program zamieniający mowę na tekst

speed /spɪd/ szybkość, prędkość

spell checker, speller /spel 'ʃɛkər, 'spɛlər/ program sprawdzający pisownię

spelling /'spelɪŋ/ pisownia, ortografia

spider /'spaidər/ *zob.* **internet bot**
spider diagram /'spaidər 'daɪə,ɡ-ræm/ wykres radarowy

spin /spɪn/ obracać (się), kręcić (się)

spin box, spin controls /spɪn baks, spɪn kən'trəʊlz/ pole pokrętła, pole ze strzałkami w górę i w dół, umożliwiającymi ustawianie (zwiększanie i zmniejszanie) wartości

spin button /spɪn 'bʌtən/ przycisk zwiększania i zmniejszania wartości

spinner /'spɪnər/ pole przewijania (pole liczbowe ze strzałkami w górę i w dół, za pomocą których można zmieniać wartość pola)

spiral model /'spairəl 'mɒdəl/ model spiralny, spiralny model tworzenia oprogramowania

splash page /splæʃ peɪdʒ/ strona powitalna

splash screen /splæʃ skrin/ ekran powitalny

spline /splɪn/ krzywa składana

split /splɪt/ rozdział, podział, oddzielenie; rozdzielać, oddzielać

split bar /splɪt bɑː/ separator, pasek/kreska podziału

split line /splɪt laɪn/ linia podziału

split window /splɪt 'wɪndəʊ/ podzielone okno

splog, spam blog /spʌlɒɡ, spæm blɒɡ/ blog spammerski, automa-

tyczne lub półautomatyczne tworzenie blogów z treści różnych serwisów, aby wygenerować unikatową zawartość (jedna z technik Black Hat SEO)

spoken language interface

/'spʊkən 'læŋɡwɪdʒ 'ɪntərˌfeɪs/ interfejs głosowy

sponsored article /'spənsəd 'ɑːtɪkəl/ artykuł sponsorowany

sponsored link /'spənsəd lɪŋk/ link sponsorowany

spot /spat/ miejsce

spotlight effect /'spatˌlaɪt ɪˈfekt/ efekt świateł reflektorów (psychologia)

spread /sprɛd/ 1. rozpiętość; 2. rozkładać

spreadsheet /'sprɛdʃɪt/ arkusz kalkulacyjny (program komputerowy)

spring-loaded mode /sprɪŋ-'ləʊdɪd məʊd/ tryb załadowany (użytkownik wykonuje działanie w sposób ciągły)

square /skwer/ kwadrat; kwadratowy

square serif /skwer 'serɪf/ *zob.* **slab serif**

squash and stretch /skwɒʃ ənd streɪʃ/ zgniatanie i rozciąganie (technika animacji)

squint test /skwɪnt test/ test zmrużonych oczu (ocena układu strony)

SSL encryption /ɛs-ɛs-ɛl ɛn'krɪp-
ʃən/ szyfrowanie SSL

stability /stə'bɪlɪti/ stabilność

stage /steɪdʒ/ etap, stadium

staging /'steɪdʒɪŋ/ inscenizacja
(w animacji)

stakeholder /'steɪk,hoʊldər/ inte-
resariusz

stale page /steɪl peɪdʒ/ nieod-
świeżona strona, nie do końca
załadowana strona

stale website /steɪl 'wɛb,sɑɪt/ nie-
aktualizowana witryna

standard /'stændərd/ norma,
standard; znormalizowany
standardowy

standard model /'stændərd
'mɒdəl/ model standardowy

standardisation /,stændərdɪ'zeɪʃən/
zob. standardization

standardise /'stændər,daɪz/ *zob.*
standardize

standardization /,stændərdɪ'zeɪ-
ʃən/ normalizacja, standaryza-
cja

standardize /'stændər,daɪz/ nor-
malizować, standaryzować,
ujednolicać

standpoint /'stænd,pɔɪnt/ punkt
widzenia

start /start/ początek; rozpoczy-
nać

start page /start peɪdʒ/ strona
startowa / początkowa (prze-
glądarki)

starting point /'startɪŋ pɔɪnt/
miejsce rozpoczęcia; punkt
wyjścia

start-up /'star,tʌp/ 1. rozpoczęcie,
uruchomienie; 2. nowe przed-
sięwzięcie, firma rozpoczyna-
jąca działalność

state /steɪt/ stan

state of object /steɪt əv 'ɒbdʒekt/
stan (wartości atrybutów)
obiekty

state transition /steɪt træn'zɪʃən/
zmiana stanu, przejście z jed-
nego stanu w inny

state transition diagram /steɪt
træn'zɪʃən 'daɪə,græm/ diagram
stanów

statement of work, SOW

/'steɪtmənt əv wɜrk, ɛs-ou-
'dʌbəlju/ zapis / dokument do-
tyczący zakresu planowanych
prac

static /'stætɪk/ statyczny

static content /'stætɪk 'kəntənt/
zawartość statyczna

static layout /'stætɪk 'leɪ,aʊt/
układ statyczny

static text field /'stætɪk tɛkst fɪld/
statyczne pole tekstowe

static touchpoint /'stætɪk tʌtʃ.
pɔɪnt/ statyczny punkt styku
(klienta / użytkownika z marką
/ produktem)

statistical /stə'tɪstɪkəl/ staty-
styczny

statistical analysis /stə'tɪstɪkəl ə'næləsəs/ analiza statystyczna

statistical data /stə'tɪstɪkəl 'deɪtə/ dane statystyczne

statistical significant results

/stə'tɪstɪkəl səɡ'nɪfɪkənt rɪ'zʌltz/ wyniki istotne statystycznie

statistical validity /stə'tɪstɪkəl və'lɪdəti/ trafność

statistics /stə'tɪstɪks/ statystyka

status /'stetəs/ status, bieżące ustawienia lub stan (urządzenia, programu)

status bar /'stetəs bɑː/ pasek statusu

status icon /'stetəs 'aɪkən/ ikona statusu

status message /'stetəs 'mesɪdʒ/ informacja o statusie

stay on track /steɪ ɒn træk/ trzymać się planu, nie zbacać z obranego kursu

stem /stem/ 1. trzon (typografia); 2. temat (fleksyjny)

stemming /'stemɪŋ/ usuwanie końcówek fleksyjnych wyrazu

stencil /'stensɪl/ szablon, matryca

step /step/ czynność, działanie, krok

step navigation /step ,nævi'geɪʃən/ nawigacja krokowa

stepper /'stepər/ stepper, element sterujący interfejsu umożliwiający krokowe (wartości po wartości) zwiększanie lub zmniejszanie wartości w polu

stereotype /'steriə,təɪp/ stereotyp

stewardship /'stuədʒɪp/ zarządzanie

stick figure /stɪk 'fɪɡjər/ ludzik, figurka

stickiness /'stɪkɪnəs/ właściwość witryny sprawiająca, że użytkownicy dłużej na niej pozostają i regularnie do niej wracają

sticky navigation /'stɪki ,nævi'geɪʃən/ zob. **persistent navigation**

sticky note /'stɪki noʊt/ karteczka samoprzylepna (również jako aplikacja)

stimulus (pl. stimuli) /'stɪmjələs (pl. 'stɪmjə,lai)/ bodziec

stop word /stɒp wɜːd/ słowo ignorowane/nieznaczące, słowo pomijane w indeksowaniu i wyszukiwaniu dokumentów

storage /'stɔːrɪdʒ/ przechowywanie, gromadzenie

store /stɔː/ 1. sklep; 2. przechowywać, gromadzić

story /'stɔːri/ opowiadanie, opowieść

storyboard /'stɔːri,bɔːrd/ scenorys

storyline, story line /'stɔːri,lain, 'stɔːri laɪn/ fabuła

storytelling /'stɔːri,teliŋ/ sztuka opowiadania

strategic /strə'tɪdʒɪk/ strategiczny

strategic myopia /strə'tɪdʒɪk maɪ'əʊpiə/ krótkowzroczność

- strategiczna, działania krótko-
wzroczne
- strategy** /'strætədʒi/ strategia
- strategy development process** /'strætədʒi di'veləpmənt 'prɑ:səs/ proces rozwoju strategii
- strawman design** /'strɑ:mæn di'zain/ chochoł, projekt stworzony z zamiarem odrzucenia go (technika projektowania)
- Streisand effect** /'straɪ,sænd i'fekt/ Efekt Streisand (rozpowszechnienie się treści w internecie na skutek prób ich cenzurowania)
- strength** /streŋkθ/ siła, napięcie, liczebność
- strengths** /streŋkθs/ mocne strony (element analizy SWOT)
- stress** /stres/ 1. stres; 2. akcent (w typografii)
- stress testing** /stres 'testɪŋ/ testowanie warunków skrajnych
- stroke** /strook/ ukośnik
- stroke thickness** /strook 'θɪknəs/ grubość linii/kreski
- Stroop effect** /strup i'fekt/ efekt Stroopa (dotyczy czasu reakcji na zadanie)
- structural** /'strʌktʃərəl/ strukturalny
- structural navigation** /'strʌktʃərəl ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja strukturalna
- structure** /'strʌktʃər/ struktura
- structure matching** /'strʌktʃər 'mætʃɪŋ/ dopasowanie struktury
- structured abstract** /'strʌktʃərd 'æbstrækt/ abstrakt ustrukturyzowany
- structured content** /'strʌktʃərd 'kantent/ ustrukturyzowana zawartość
- structured data** /'strʌktʃərd 'deɪtə/ dane uporządkowane / strukturalne
- structured data testing tools** /'strʌktʃərd 'deɪtə 'testɪŋ tulz/ narzędzia testowania danych strukturalnych
- stub** /stʌb/ początek (kilka zdań artykułu)
- style** /stajl/ styl
- style guide** /stajl gaɪd/ przewodnik stylu, wytyczne dotyczące wyglądu i sposobu interakcji interfejsu
- style sheet** /stajl ʃi:t/ arkusz stylów
- stylus** /'stajləs/ rysik (do ekranu dotykowego)
- subcategory** /sʌb'kætə,gəri/ podkategoria
- subclass** /'sʌb,kləs/ podklasa
- subdirectory** /'sʌbdɑɪrɛktəri/ podkatalog
- subdivision** /'sʌbdɪ,vɪzən/ podział; podklasa, klasa pochodna; określnik (w języku haseł przedmiotowych)
- subdomain** /'sʌb,doo'meɪn/ subdomena, poddomena
- subentry** /'sʌb,ɛn tri/ podhasło
- subfacet** /'sʌb,fæsət/ podfaseta

subfield /'sʌbˌfild/ podpole
subfolder /'sʌbˌfoʊldər/ podfolder
subgroup /'sʌbˌgrʊp/ podgrupa
subheading /'sʌbˌhedɪŋ/ 1. podtytuł; 2. określnik
subject /'sʌbdʒɪkt/ temat
subject analysis /'sʌbdʒɪkt əˈnæləsəs/ analiza przedmiotowa/tematyczna
subject field /'sʌbdʒɪkt fild/ dziedzina
subject index /'sʌbdʒɪkt ˈɪndeks/ indeks przedmiotowy/rzeczowy/tematyczny
subject matter /'sʌbdʒɪkt ˈmætər/ tematyka, temat, treść
subject matter expert /'sʌbdʒɪkt ˈmætər ˈeksɜːpt/ ekspert dziedzinowy
subject scope /'sʌbdʒɪkt skəʊp/ zakres (tematyczny)
subjective /səbˈdʒektɪv/ subiektywny
subjective rating /səbˈdʒektɪv ˈreɪtɪŋ/ ocena subiektywna
subject-oriented searching /'sʌbdʒɪkt-ˈɔːriˌentəd ˈsɜːtʃɪŋ/ wyszukiwanie tematyczne
submenu /'sʌbˌmenju/ podmenu
submission /səbˈmɪʃən/ zgłoszenie, złożenie, przedłożenie
submission form /səbˈmɪʃən fɔːm/ formularz zgłoszenia/zgłoszeniowy
submit /səbˈmɪt/ przycisk „wyślij” na formularzach internetowych; zgłaszać, składać

sub-navigation /sʌbˌnævɪˈgeɪʃən/ nawigacja lokalna
subordinate /səˈbɔːdənət/ podrzędny, podporządkowany
subordinate class /səˈbɔːdənət klæs/ klasa podrzędna
subscriber /səbˈskraɪbər/ subskrybent, abonent, prenumerator
subscription /səbˈskɪrɪpʃən/ subskrypcja, abonament, prenumerata
subscription model /səbˈskɪrɪpʃən ˈmɒdəl/ model subskrypcyjny
subsection /ˌsʌbˈsekʃən/ podrozdział, część rozdziału; podsekcja, część sekcji
subtask /'sʌbˌtæsk/ podzadanie
subvocalization /ˌsʌbvəʊkələˈzeɪʃən/ fonetyzacja
success /səkˈses/ sukces
suffix /ˈsʌfɪks/ sufiks, przyrostek
suggest /səgˈdʒest/ proponować; sugerować
suggested term /səgˈdʒestəd tɜːm/ termin proponowany/sugowany
suggestion /səgˈdʒestʃən/ propozycja; sugestia
suitability /ˌsʊtəˈbɪlɪti/ odpowiedniość
suitable /ˈsʊtəbəl/ odpowiedni
suite /swɪt/ pakiet, zestaw (programów)
SUMI /es-ju-em-ai/ *zob. software usability measurement index*
summary /ˈsʌməri/ streszczenie

summative evaluation/tests

/ˈsʌmətɪv ɪˌvælyuˈeɪʃən / tests/
ewaluacja sumatywna/zlicza-
jąca (ocena użyteczności kom-
pletnego lub prawie komplet-
nego projektu w realistycznych
warunkach w celu uzyskania
wskaźników użyteczności lub
porównania z wymaganiami
użyteczności)

superior /suˈpiəriər/ nadrzędny

supplement /ˈsʌpləmənt/ suple-
ment, dodatek; uzupełniać

supplemental /ˌsʌpləˈmentəl/ uzu-
pełniający, dodatkowy

supplemental index /ˌsʌpləˈmentəl
ˈɪndeks/ indeks uzupełniający

supplemental results /ˌsʌpləˈm-
əntəl rɪˈzʌlts/ uzupełniające
wyniki wyszukiwania (w wy-
szukiwarce Google)

supplies /səˈplaɪz/ zaopatrzenie,
materiały

supplmental navigation /ˌsʌp-
ləˈmentəl ˌnævɪˈgeɪʃən/ nawiga-
cja uzupełniająca

support /səˈpɔrt/ wsparcie; wspie-
rać, obsługiwać

supporting /səˈpɔrtɪŋ/ pomocni-
czy, wspierający

surf /sɜrf/ serfować (w / po inter-
necie)

surface /ˈsɜrfəs/ powierzchnia

surprise /səˈpraɪz/ zdziwienie
(wyraz twarzy)

surrogate /ˈsɜrəɡət/ surogat, za-
stępnik

surrogate users /ˈsɜrəɡət ˈm.in.
ərz/ użytkownicy zastępczy
(w badaniach)

surroundings /səˈraʊndɪŋz/ oto-
czenie, środowisko

surveillance /sərˈveɪləns/ obser-
wacja, nadzór

survey /ˈsɜrveɪ/ badanie, ankieta,
sondaż; badać (za pomocą an-
kiet), przeprowadzać sondaż

SUS /ɛs-ju-es/ *zob. system usability scale*

sustainability /səˌsteɪnəˈbɪlɪti/
zrównoważony rozwój

swap /swap/ zamieniać, przemie-
niać

sweet spot /swit spat/ optymalne
miejsce

**swim lane diagram, swim-
lane diagram** /swim leɪn
ˈdaɪəˌɡræm/ rodzaj schematu
blokowego przypominającego
tory pływackie

switch /swɪtʃ/ przełącznik; przełą-
czać

SWOT analysis /swat əˈnæləsəs/
analiza SWOT (analiza słabych
i mocnych stron oraz szans
i zagrożeń)

symbol /ˈsɪmbəl/ symbol

symbolic /sɪmˈbəlɪk/ symboliczny

symmetrical /səˈmetrɪkəl/ syme-
tryczny

symmetry /ˈsɪmətri/ symetria

synchronisation /ˌsɪŋkrənəˈzeɪʃən/
zob. synchronization

synchronization /ˌsɪŋkrənəˈzeɪʃən/
synchronizacja

synectics /sɪˈnektɪks/ synektyka
(jedna z metod twórczego roz-
wiązywania problemów)

synesthesia /ˌsɪnəsˈθiːzə/ synestezja

synonym /ˈsɪnəˌnɪm/ synonim

synonym ring /ˈsɪnəˌnɪm rɪŋ/ pier-
ścień synonimów

synonymity /ˌsɪnəˌnɪmɪti/ synoni-
miczność

synonymous /səˈnənəməs/ syno-
nimiczny

synonymy /sɪˈnɒnəmi/ synonimia

synopsis /sɪˈnəpsɪs/ streszczenie,
podsumowanie

synset /ˈsɪnset/ zbiór synonimów

syntactic(al) /syntactic(əl)/ syn-
tactyczny

syntagmatic /ˌsɪntægˈmætɪk/ syn-
tagmatyczny

syntax /ˈsɪnˌtæks/ składnia

synthesis /ˈsɪnθəsəs/ synteza

synthetic measure/metric
/sɪnˈθetɪk ˈmɛʒər ˈmetrɪk/ mier-
nik syntetyczny

system /ˈsɪstəm/ system

system architecture /ˈsɪstəm
ˈɑːrkəˌtektʃər/ architektura sy-
stemu

system boundaries /ˈsɪstəm
ˈbaʊndərɪz/ granice systemu

system usability scale, SUS
/ˈsɪstəm ˌjuːzəˈbɪlɪti skeɪl,
ɛs-ju-ɛs/ skala użyteczności
systemu

system value /ˈsɪstəm ˈvælju/ war-
tość systemowa

systematic /ˌsɪstəˈmætɪk/ systema-
tyczny

systems analysis /ˈsɪstəmz
əˈnæləsəs/ analiza systemowa

systems thinking /ˈsɪstəmz
ˈθɪŋkɪŋ/ myślenie systemowe

tab /tæb/ karta, zakładka (element interfejsu)

tab set /tæb set/ zestaw kart/zakładek, pasek kart/zakładek (element interfejsu)

tabbed navigation /tæbd ,nævɪ'geɪʃən/ nawigacja w postaci kart

table /'teɪbəl/ tabela

table of contents, ToC /'teɪbəl əv 'kantents, ti-oo-si/ spis treści

tablet /'tæblət/ tablet

tabular view /'tæbjələr vju/ widok tabelaryczny

tabulation, tab /'tæbjə'leɪʃən, tæb/ tabulacja

tacit knowledge /'tæsɪt 'nələdʒ/ wiedza ukryta

TACT /ti-əɪ-si-ti, tækt/ *zob. think, articulate, communicate, test*

tactile interface /'tæktɪl 'ɪntərfeɪs/ interfejs dotykowy (np. w czytniku Braille'a)

tag /tæg/ tag, znacznik, etykieta

tag cloud /tæg klaʊd/ chmura tagów

tag title /tæg 'taɪtəl/ tag reprezentujący tytuł strony, a tym samym jej zawartość, wyświetlany w wynikach wyszukiwania

tagging /'tæɡɪŋ/ tagowanie

tagline /'tæɡlaɪn/ slogan, hasło firmowe pojawiający się zwykle pod logiem serwisu

tail /teɪl/ ogon (typografia)

tap /tæp/ stuknąć (palcem)

target /'tɑːɡət/ cel; adresat; docelowo

target audience /'tɑːɡət 'adiəns/ docelowa grupa odbiorców

target language /'tɑːɡət 'læŋɡwɪdʒ/ język docelowy

target page /'tɑːɡət peɪdʒ/ strona docelowa

target website /'tɑːɡət 'wɛbˌsaɪt/ witryna docelowa

targeted advertising /'tɑːɡətɪd 'ædvərˌtaɪzɪŋ/ reklama ukierunkowana

task /tæsk/ zadanie

task analysis /tæsk ə'næləsəs/ analiza zadania/zadań

task completion time /tæsk kəmˌplɪʃən taɪm/ czas wykonania zadania

task decomposition /tæsk ˌdɪkəmˌpəʊzɪʃən/ dekompozycja (podział) zadania

task design /tæsk dɪˈzaɪn/ projektowanie zadania/zadań

task flow diagram /tæsk floʊ
'daɪə,græm/ diagram prze-
pływu zadań

task model /tæsk 'mɒdəl/ model
zadania

task panel /tæsk 'pæənəl/ panel
zadania

task profile /tæsk 'prəʊ,faɪl/ profil
zadania

task scenario /tæsk sɪ'nəriəʊ/
scenariusz zadania

task statement /tæsk 'steɪtmənt/
opis zadania

taskbar /'tæskbɑː/ pasek zadań

task-based /tæsk-beɪst/ zadani-
owy, oparty na zadaniach

task-based help /tæsk-beɪst help/
system pomocy w postaci in-
strukcji wykonywania zadań

task-based working time /tæsk-
beɪst 'wɜːrkɪŋ taɪm/ zadaniowy
czas pracy

taxonomy /tæk'sɒnəmi/ taksono-
mia

teacher role /'tiːʃər roʊl/ rola na-
uczyciela

team /tiːm/ zespół

team member /tiːm 'membər/
członek zespołu

team project /tiːm 'prɒdʒekt/ pro-
jekt zespołowy

tear-off menu /tɛr-ɒf 'mɛnju/
menu odłączane

technical /'tɛknɪkəl/ techniczny

technical writing /'tɛknɪkəl
'raɪtɪŋ/ tworzenie dokumentacji
technicznej

technological /'tɛknə'lɒdʒɪkəl/
technologiczny

technological constraints /'tɛk-
nə'lɒdʒɪkəl kən'streɪnts/ ograni-
czenia technologiczne

technological determinism
/tɛknə'lɒdʒɪkəl dɪ'tɜːrmə'nɪzəm/
determinizm technologiczny

technology /tɛk'nɒlədʒi/ technolo-
gia

technology-centered design
/tɛk'nɒlədʒi-'sɛntəd dɪ'zaɪn/
projektowanie zorientowane na
technologie

technophobia /'tɛknə'fəʊbiə/
technofobia

telemetry /tə'lemətri/ telemetria

teleworking /'teli,wɜːrkɪŋ/ tele-
praca

template /'templət/ szablon, wzór,
model, templatka

temporal /'tɛmpərəl/ tymczasowy,
przejściowy

temporal link /'tɛmpərəl lɪŋk/
link tymczasowy

temporary /'tɛmpə,rəri/ tymcza-
sowy

tenet /'tɛnət/ zasada, doktryna

term /tɜːm/ 1. termin (wyraz);
2. warunek

term expansion /tɜːm ɪk'spænjən/
zob. **query term expansion**

term extraction /tɜːm
ɛk'strækʃən/ ekstrakcja / wyod-
rębnianie terminów

terminology /tɜːmɪ'nɒlədʒi/ ter-
minologia

test /tɛst/ test, badanie; testować, badać

test approach /tɛst ə'prəʊʃ/ implementacja strategii testu dla konkretnego projektu, podejście do testu

test architect /tɛst 'arkəˌtɛkt/ architekt (projektant, twórca) testów

test cycle /tɛst 'saɪkl/ cykl testowy

test environment /tɛst ɪn'vaɪrənmənt/ środowisko testowe

test evaluation report /tɛst ɪˌvælju'eɪʃən rɪ'pɔrt/ raport z analizy przeprowadzonego testu

test object /tɛst 'ɒbdʒekt/ przedmiot testów

test phase /tɛst feɪz/ faza testów

test plan /tɛst plæn/ plan testowania

test reproducibility /tɛst ˌrɪprəˌdʊsɪ'bɪlɪti/ powtarzalność testów

test run /tɛst rʌn/ przebieg testu

test summary report /tɛst 'sʌməri rɪ'pɔrt/ sumaryczny raport z testów

testing /'tɛstɪŋ/ testowanie

testware /'tɛstwɛr/ testalia (narzędzia i dokumentacja związana z testami)

text /tekst/ tekst

text analysis /tekst ə'næləsəs/ analiza tekstu

text area /tekst 'ɛriə/ wielowierszowe pole tekstowe (*por.* text box)

text box /tekst baks/ jednowierszowe pole tekstowe (*por.* text area)

text cursor /tekst 'kɜrsər/ kursor tekstowy, kursor w tekście

text field /tekst fild/ pole tekstowe (zwykle jednowierszowe) (*por.* text area, text box)

text formatting /tekst 'fɔrmætɪŋ/ formatowanie tekstu

text message /tekst 'mesɪdʒ/ komunikat tekstowy

text mining /tekst 'maɪnɪŋ/ eksploracja tekstu

text-to-speech /tekst-tu-spiʃ/ synteza mowy, zamiana tekstu na mowę

textual data /'tekstʃwəl 'deɪtə/ dane tekstowe

textual label /'tekstʃwəl 'leɪbəl/ etykieta tekstowa

texture /'tekstʃər/ tekstura

thematic /θi'mætɪk/ tematyczny

thematic graphics /θi'mætɪk 'græfɪks/ grafika związana z treścią/tematem

theme /θim/ motyw, układ graficzny

theory /'θɪri/ teoria

thesaurus (pl. thesauri) /θə'sɔrəs (pl. θɪ'sɔːraɪ)/ tezaaurus

thin content /θɪn 'kantənt/ treść niskiej jakości, małowartościowa treść

thing /θɪŋ/ rzecz

think, articulate, communicate, test; TACT /θɪŋk, ɑr'tɪkjəˌleɪt,

kəm'junə,kert, test; ti-ə-si-ti /tækt/ pomyśl, wyartykułuj, zaprezentuj, sprawdź (etapy procesu rozwoju strategii)

thinking aloud protocol/method /'θɪŋkɪŋ ə'laʊd 'proutə,kəl/ 'mɛθəd/ protokół głośnego myślenia (metoda badań)

third party /θɜrd 'parti/ strona trzecia, osoba postronna

thrashing /'θræʃɪŋ/ przeładowanie

thread /θrɛd/ wątek (w dyskusji)

threats /θrɛts/ zagrożenia (element analizy SWOT)

three dimensional, 3D /θri di'mɛnʃənəl, θri-di/ trójwymiarowy

thumb typing /θʌm 'taɪpɪŋ/ pisanie kciukiem

thumbnail (image) /'θʌm,neɪl ('ɪmədʒ)/ miniatura (obrazu)

Thurstone scale /'ðɜrstoun skeɪl/ skala Thurstone'a (służy do pomiaru postaw / nastawienia)

tick /tɪk/ zaznaczenie, ptaszek, fajka; zaznaczać, odhaczać

ticket /'tɪkət/ zgłoszenie (usterki w działaniu programu)

tier /tɪər/ poziom, warstwa

tight-loop project /taɪt-lup 'pradzɛkt/ projekt często testowany na poszczególnych etapach projektowania

tilde /'tɪldə/ tylda, znak ~

tiled windows /taɪld 'wɪndəʊz/ okna sąsiadujące

time duration /taɪm 'dɔ'reɪʃən/ przedział czasu, czas trwania

time out /taɪm aʊt/ koniec limitu czasu, wygaśnięcie sesji (na skutek braku aktywności użytkownika w serwisie)

time-based /taɪm-beɪst/ oparty na czasie, ograniczony czasowo

time-limited /taɪm-'lɪmɪtəd/ ograniczony czasowo

timeline /'taɪmlaɪn/ oś czasu

timescale /'taɪmskeɪl/ czas potrzebny na realizację projektu

timestamp /'taɪmstæmp/ oznaczenie czasu, datowanie dokumentów elektronicznych

timing /'taɪmɪŋ/ 1. czas, termin zdarzenia; 2. wyczucie czasu

tiny text /'taɪni tɛkst/ tekst napisany drobną czcionką (indeksowany przez wyszukiwarki, praktycznie niewidoczny dla użytkownika; jedna z technik Black Hat SEO)

title /'taɪtəl/ tytuł

title bar /'taɪtəl bar/ pasek tytułu

title page /'taɪtəl peɪdʒ/ strona tytułowa

TLP /ti-ɛl-Pi/ *zob. top level domain*

T-model /ti'madəl/ model T (reprezentuje związek projektowania doświadczeń użytkownika z innymi dyscyplinami)

ToC /ti-ou-Si/ *zob. table of contents*

to-do list /tu-du list/ lista zadań
(do wykonania)

to-do list app /tu-du list æp/ me-
nedżer zadań (aplikacja)

toggle /'tagəl/ przełączenie; prze-
łączać

toggle button/key /'tagəl 'bʌtən/
ki/przełącznik

tool /tul/ narzędzie

toolbar, tool bar /tul̩,bar/ pasek
narzędzi

toolbox, tool box /'tul,bɒks/ przy-
bornik, zestaw narzędzi

toolbox navigation /'tul,bɒks
,nævi'geɪʃən/ nawigacja na-
rzędziowa, nawigacja w oknie
z narzędziami

tooltip, tool tip /'tul,tɪp/ etykieta
narzędzia

top /tap/ góra (strony, ekranu)

top level domain, TLP /tap 'levəl
dou'mein, ti-el-pi/ domena naj-
wyższego poziomu

top-down analysis /tap-daʊn
ə'næləsəs/ analiza zstępująca,
analiza „od ogółu do szcze-
gółu”

top-down approach /tap-daʊn
ə'prəʊtʃ/ podejście (projektowa-
nie) oddolne

topic /'təpɪk/ temat

topic map /'təpɪk mæp/ mapa
tematów

topical /'təpəkəl/ 1. tematyczny,
rzeczowy; 2. aktualny

topical relevance /'təpəkəl 'relə-
vəns/ relewancja tematyczna

topical scope designator /'təpəkəl
skoʊp 'deziɡneɪtər/ oznaczenie
zakresu tematycznego

topology /tə'pɒlədʒi/ topologia,
struktura

total quality management, TQM
/'təʊtəl 'kwələti 'mænədʒmənt,
ti-kju-əm/ kompleksowe zarzą-
dzanie jakością

total time /'təʊtəl taɪm/ całkowity
czas

touch /tʌtʃ/ dotyk; dotykowy

touch activation /tʌtʃ ,æktə'veɪʃən/
aktywacja dotykowa, aktywa-
cja dotykiem

touch area /tʌtʃ 'eriə/ obszar rea-
gujący na dotyk

touch element /tʌtʃ 'eləmənt/ ele-
ment dotykowy

touch interface /tʌtʃ 'ɪntər'feɪs/
interfejs dotykowy

touchpad, trackpad /'tʌtʃpæd,
'trækpæd/ panel dotykowy,
gładzik

touchpoint, touch point /'tʌtʃpɔɪnt/
punkt styku (klienta/użytkow-
nika z marką / produktem)

touchscreen, touch screen /'tʌtʃs-
krɪn/ ekran dotykowy

tour /tʊr/ instruktaż, przewodnik
(po programie)

TQM /ti-kju-əm/ zob. **total qua-
lity management**

traceability /ˈtreɪsəˈbɪlɪti/ możliwość śledzenia, identyfikowalność

tracing /ˈtreɪsɪŋ/ 1. śledzenie, namierzanie; 2. kopiowanie (przez kalkę)

track /træk/ monitorować, śledzić

track rankings /træk ˈræŋkɪŋz/ monitorować rankingi

track record /træk ˈrɛkərd/ historia, osiągnięcia; doświadczenie, udokumentowana kariera zawodowa pracownika (także: proven track record)

trackball /ˈtrækˌbɒl/ trackball, manipulator kulowy/kulkowy

tracking /ˈtrækɪŋ/ 1. tracking, monitorowanie (śledzenie) i rejestrowanie aktywności online użytkowników (m.in. za pomocą cookies); 2. tracking, gęstość składu (typografia)

tracking data /ˈtrækɪŋ ˈdeɪtə/ dane uzyskanie z trackingu (zob. **tracking 1**)

trackpad /ˈtrækpæd/ zob. **touchpad**

trade /treɪd/ 1. handel; 2. branża

trade-off analysis /treɪd-ɒf əˈnæləsəs/ analiza kompromisów (metoda)

trading cards of personas

/ˈtreɪdɪŋ kɑːdz əv pərˈsounəz/ karty reprezentujące osoby

traditional /trəˈdɪʃənəl/ tradycyjny

traffic /ˈtræfɪk/ ruch, odwiedziny strony

traffic acquisition /ˈtræfɪk ˌækwəˈzɪʃən/ pozyskiwanie ruchu na stronie

training /ˈtreɪnɪŋ/ szkolenie

transaction /trænˈzækʃən/ transakcja

transactional /trænˈzækʃənəl/ transakcyjny

transcript /ˈtrænˌskɪpt/ transkrypcja, tekst nagrania

transcription /ˈtrænˌskɪpʃən/ transkrypcja

transflective screen /trænsˈfɛktɪv skrin/ ekran odblaskowo-przeźroczysty

transform /trænˈsfɔːm/ przekształcać, transformować

transient /ˈtrænzjənt/ przejściowy, tymczasowy, krótkotrwały

transition effect /trænˈzɪʃən ɪˈfekt/ efekt przejścia (w animacji)

transitional volatility /trænˈsɪʃənəl ˌvɒləˈtɪləti/ zmienność/różnorodność interfejsów stron internetowych jaką napotyka użytkownik w trakcie sesji wyszukiwania/przeglądania

translation /trænˈzleɪʃən/ tłumaczenie, przekład, translacja

translator /trænˈsleɪtər/ 1. translator (językowy); 2. konwerter

translucency /trænsˈlusənsi/ półprzezroczystość, przezierność

transmission /trænsˈmɪʃən/ transmisja

- transmissive model** /træns'missiv 'mɒdəl/ model transmisyjny
- transparence** /træns'pærəns/ przezroczystość
- transparency** /træns'perənsi/ 1. przezroczystość; 2. przejrzystość, zrozumiałość
- transparent** /træn'sperənt/ przezroczysty
- trash can** /træʃ kæn/ kosz (na usuwane pliki)
- tree** /tri/ drzewo (struktura)
- tree control** /tri kən'trɒl/ kontrolka drzewa
- tree diagram** /tri 'daɪə,græm/ diagram drzewa / drzewiasty
- tree map** /tri mæp/ mapa drzewa
- tree menu** /tri 'menju/ menu drzewiaste
- tree navigation** /tri ,nævi'geɪʃən/ nawigacja drzewiasta
- tree structure** /tri 'strʌktʃər/ struktura drzewa / drzewiasta
- tree testing/sorting** /tri 'testɪŋ/ 'sɔrtɪŋ/ test drzewa, sortowanie drzewiaste (technika odwrotnego sortowania kart)
- trellis plot** /'treləs plɒt/ wielopanelowy wykres punktowy
- trend** /trend/ trend, tendencja
- trend map** /trend mæp/ mapa trendów
- trial** /'traɪəl/ próba, okres próbny
- trial version** /'traɪəl 'vɜːʒən/ wersja próbna, wersja testowa
- triangulation** /traɪ,æŋɡju'leɪʃən/ triangulacja (łączenie metod)
- trigger** /'trɪɡər/ 1. bodziec, powód; 2. wywoływać, uruchamiać, wyzwać
- triple** /'trɪpəl/ trójka, trzykrotność; potrójny
- tritanomaly** /traɪ'tənɒməli/ tritanomalia (obniżona percepcja barwy niebieskiej)
- tritanopia** /traɪtn'ɒʊpiə/ tritanopia (nierozpoznawanie barwy niebieskiej)
- trolley** /'trali/ wózek (na zakupy)
- trolling** /'trɒlɪŋ/ trollowanie
- truetype font** /'truːtaɪp fənt/ font skalowalny
- truncate** /'trʌŋ,keɪt/ odcinać
- trunk test** /trʌŋk tɛst/ test bagażnikowy
- trusted** /'trʌstɪd/ zaufany, bezpieczny
- trustworthiness** /'trʌ,stwɜːðɪnəs/ wiarygodność
- try** /traɪ/ próba; próbować
- tunnel entry** /'tʌnəl 'ɛntri/ kilka (zawartości) ekranów, służących celom reklamowym, przez które musi przejść użytkownik, aby dotrzeć do właściwej strony WWW
- turnaround** /'tɜːrnə,raʊnd/ odwrócenie
- turn-taking** /tɜːrn 'teɪkɪŋ/ naprzemienność

tutorial /tu'tɔriəl/ podręcznik,
przewodnik

tweening /twiniŋ/ animacja ruchu

twip /twɪp/ twip (w typografii
1/20 punktu)

two-side /tu-saɪd/ dwustronny

type /taɪp/ typ

type family /taɪp 'fæməli/ rodzina
czcionek

type page /taɪp peɪdʒ/ kolumna
druku, zadrukowany obszar
(bez marginesów, nagłówek, stopek i numerów stron)

type size /taɪp saɪz/ rozmiar
czcionki

type style /taɪp staɪl/ styl czcionki

type-ahead search /taɪp-ə'hɛd
sɜːtʃ/ wyszukiwanie z pod-
powiadaniem słów podczas
wpisywania

typeface /'taɪp,feɪs/ krój pisma/
czcionki

typeface family /'taɪp,feɪs
'fæməli/ rodzina krojów pisma

typical /'tɪpəkəl/ typowy

typography /tə'pɒgrəfi/ typogra-
fia

typology /taɪ'pɒlədʒi/ typologia

U

UAT /ju-eɪ-ti/ *zob.* **user acceptance testing**

ubiquitous /ju'bikwɪtəs/ wszechobecny

UCD /ju-si-di/ *zob.* **user-centered design**

UDC /ju-di-si/ *zob.* **Universal Decimal Classification**

UI /ju-aɪ/ *zob.* **user interface**

UIMS /ju-aɪ-ɛm-ɛs/ *zob.* **user interface management system**

UISE /ju-aɪ-ɛs-i/ *zob.* **user interface software engineering**

UML /ju-ɛm-ɛl/ *zob.* **Unified Modeling Language**

unauthorised /ʌn'ɔθəˌraɪzd/ *zob.* **unauthorized**

unauthorized /ə'nɔθəˌraɪzd/ nieautoryzowany

unavailable /ˌʌnə'veɪləbəl/ niedostępny

unavailable appearance /ˌʌnə'veɪləbəl ə'pɪərəns/ wygląd kontrolki o statusie „niedostępny”

unbounded field /ən'baʊndɪd fild/ pole z nieograniczonym zbiorem wartości (opcji)

unconscious /ˌʌn'kɒnʃəs/ nieświadomy, niezamierzony

under construction /ˈʌndər kən's-trʌkʃən/ (strona) w trakcie budowy

understandability /ˌʌndər'stændə'bɪlɪti/ zrozumiałość

understanding /ˌʌndər'stændɪŋ/ (z)rozumienie

undirected browsing /ʌndə'rektəd 'braʊzɪŋ/ nieukierunkowane przeglądanie

undirected search /ʌndə'rektəd sɜːtʃ/ nieukierunkowane wyszukiwanie

undo /ən'du/ cofnij (polecenie programu)

unethical practices /ə'nɛθɪkəl 'præktəsəz/ nieetyczne praktyki

unexpanded menu /ʌnɪk'spændəd 'menju/ menu, którego nie można rozwinąć

unfinished /ən'fɪnɪʃt/ nieukończony

unfocused attention /ən'fəʊkəst ə'tenʃən/ nieskupiona/nieukierunkowana uwaga

unfold button /ən'fəʊld 'bʌtən/ przycisk „rozwiń”

unformatted /ʌn'fɔːmætɪd/ niesformatowany

Unicode /ˈjʊnɪˌkəʊd/ unikod (ze-staw znaków)

unidentified /ˌʌnaɪˈdɛntəˌfaɪd/ niezidentyfikowany

unification /ˌjʊnəfəˈkeɪʃən/ ujednolichenie, unifikacja

unified /ˈjʊnəˌfaɪd/ ujednolicony, jednolity; ujednolicać

unified heading /ˈjʊnəˌfaɪd ˈhɛdɪŋ/ hasło ujednolicone

Unified Modeling Language, UML /ˈjʊnəˌfaɪd ˈmɒdəlɪŋ ˈlæŋɡwɛdʒ, ju-ɛm-ɛl/ Zunifikowany Język Modelowania

uniform /ˈjʊnəˌfɔrm/ 1. ujednolicać jednolity, jednorodny; 2. jednakowy

Uniform Resource Identifier, URI /ˈjʊnəˌfɔrm ˈrɪsɔrs aɪˈdɛntəˌfaɪər, ju-ar-aɪ/ Ujednolicony Identyfikator Zasobów

Uniform Resource Locator, URL /ˈjʊnəˌfɔrm ˈrɪsɔrs ˈlooˌkeɪtər, ju-ar-ɛl/ ujednolicony format adresowania zasobów

uniformity /ˌjʊnəˈfɔrməti/ jednolitość, jednorodność

unify /ˈjʊnəˌfaɪ/ ujednolicać, unifikować

unique /juˈnɪk/ unikalny

unique selling proposition/point, USP /juˈnɪk ˈselɪŋ ˌprɒpəˈzɪʃən / ˌpɔɪnt, ju-ɛs-pi/ unikalna propozycja sprzedaży, unikalna cecha produktu

unique visitors /juˈnɪk ˈvɪzɪtətərz/ unikalni użytkownicy

unistroke alphabet /ˈjʊnəˌstroʊk ˈælfəˌbet/ alfabet, w którym każdy znak może być napisany jednym pociągnięciem rysika

unit /ˈjʊnɪt/ jednostka

unity /ˈjʊnɪti/ jedność, jednolitość

universal /ˌjʊnəˈvɜrsəl/ uniwersalny; powszechny, ogólny

universal access /ˌjʊnəˈvɜrsəl ˈækˌsɛs/ ogólny / powszechny dostęp

universal classification /ˌjʊnəˈvɜrsəl ˌklæsəfəˈkeɪʃən/ klasyfikacja uniwersalna

Universal Decimal Classification, UDC /ˌjʊnəˈvɜrsəl ˈdesəˌmæl ˌklæsəfəˈkeɪʃən, ju-di-si/ Uniwersalna Klasyfikacja Dziesiętna, UKD

universal search /ˌjʊnəˈvɜrsəl sɜrtʃ/ wyszukiwanie ogólne

unknown /ənˈnoʊn/ nieznan

unlimited /ənˈlɪmɪtɪd/ nieograniczony

unlinked /ʌnˈlɪŋkt/ niepodlinkowany, niepołączony hiperłączem

unlock /ənˈlæk/ odblokować

unmoderated /ʌnˈmədəˌreɪtɪd/ niemoderowany

unnumbered /ʌnˈnʌmbərd/ nienumerowany

unordered /ʌnˈɔrdərd/ nieuporządkowany

unprotected field /ˌʌnpɹə'tektɪd fɪld/ pole niezabezpieczone (przed wprowadzaniem zmian)

unreadiness-to-hand /ˌʌn'redɪnəs-tu-hænd/ niegotowość do wydania

unstructured /ən'strʌktʃərd/ nieustrukturyzowany

unsustainable /ˌʌnsə'steɪnəbəl/ nietrwały; nie zrównoważony (rozwój)

unusable /ən'juːzəbəl/ nie do użycia, bezużyteczny

update /n. 'ʌp,deɪt | v. əp'deɪt/ aktualizacja; aktualizować

updating /əp'deɪtɪŋ/ aktualizacja

upgrade /n. 'ʌpgreɪd | v. əp'greɪd/ aktualizacja, unowocześniona wersja (programu); aktualizować, unowocześniać

upload /'ʌp,ləʊd/ umieszczać na serwerze, kopiować/wysyłać na serwer, wgrywać, ładować

upload status /'ʌp,ləʊd 'stætəs/ status wgrywania (kopiowania na serwer)

upper case /'ʌpər keɪs/ wielkie litery, wersaliki, majuskuły

up-sell /ʌp-sel/ zachęcać do zakupu droższego produktu

upside down /'ʌp'saɪd daʊn/ dołem do góry, do góry nogami

upward /'ʌpwərd/ zwrócony ku górze

upward posting /'ʌpwərd 'pɒstɪŋ/ spłaszczenie relacji hie-

rarchicznej, traktowanie deskryptorów węższych jak synonimów deskryptora tytułowego

urban planning /'ɜrbən 'plænɪŋ/ urbanistyka

URL /ju-ar-el/ *zob.* **Uniform Resource Locator**

URL structure /ju-ar-el 'strʌktʃər/ struktura adresów URL

usability /juːzə'bɪlɪti/ użyteczność, łatwość w korzystaniu

usability criteria /juːzə'bɪlɪti kraɪ'tɪrɪə/ kryteria użyteczności

usability engineering /juːzə'bɪlɪti 'endʒə'nɪrɪŋ/ inżyniera użyteczności

usability evaluation/assessment /juːzə'bɪlɪti ɪˌvælju'eɪʃən ə'ses-mənt/ ocena użyteczności

Usability First /juːzə'bɪlɪti fɜrst/ zasada „Przede wszystkim użyteczność” / „Użyteczność na pierwszym miejscu”

usability inspection /juːzə'bɪlɪti ɪn'spektʃən/ kontrola (sprawdzenie) użyteczności

usability lab/laboratory /juːzə'bɪlɪti læb / 'læbrə'tɔːri/ laboratorium do badań użyteczności

usability metrics/measures /juːzə'bɪlɪti 'metrɪks / 'meʒərz/ wskaźniki (miary) użyteczności

usability problem tracking /juːzə'bɪlɪti 'prɒbləm 'trækɪŋ/ rejestrowanie i zarządzanie

informacją o błędach użyteczności

usability report /'ju:zə'bɪlɪtɪ rɪ'pɔ:t/ raport użyteczności

usability study /'ju:zə'bɪlɪtɪ 'stʌdi/ badanie użyteczności

usability tests/testing /'ju:zə'bɪlɪtɪ tests /'testɪŋ/ testy/testowanie użyteczności

usability-centric /'ju:zə'bɪlɪtɪ-'sen-trɪk/ skupiony na użyteczności, zorientowany na użyteczność

usable /'ju:zəbəl/ użyteczny, łatwy w korzystaniu; przydatny

usage /'ju:sɪdʒ/ użytkowanie, używanie, korzystanie (w warunkach naturalnych, a nie kontrolowanych)

use /n. ju:s | v. ju:z/ użytkowanie, użycie, korzystanie; użytkować, używać, korzystać

use case /ju:s keɪs/ przypadek/ scenariusz użycia

use error /ju:s 'erər/ błąd w użytkowaniu

used for /ju:zd fɔ:/ oznaczenie askryptora (odesłanie do deskryptora)

usefulness /'ju:sfʊlnəs/ przydatność

user /'ju:zər/ użytkownik

user acceptance testing, UAT /'ju:zər æk'septəns 'testɪŋ, ju-eɪ-ti/ akceptacyjne testy użytkownika

user agent /'ju:zər 'eɪdʒənt/ aplikacja kliencka

user behavio(u)r /'ju:zər bi'heɪ-vjər/ zachowanie użytkowników

user experience, UX /'ju:zər ɪk'spiəriəns, ju-eks/ wrażenia/ doświadczenia użytkownika z korzystania z programu komputerowego lub serwisu WWW

user experience design /'ju:zər ɪk'spiəriəns dɪ'zajn/ projektowanie wrażeń/doświadczeń użytkownika

User Experience Professional Association, UXPA

/'ju:zər ɪk'spiəriəns prə'feʃənəl ə'səʊsi'eɪʃən, ju-eks-pi-ei/ nazwa stowarzyszenia zrzeszającego specjalistów projektowania doświadczeń użytkownika

user feedback /'ju:zər 'fɪd.bæk/ informacja zwrotna od użytkownika

user flow /'ju:zər fləʊ/ ścieżka przejścia użytkownika (w witrynie, aplikacji)

user friendly /'ju:zər 'frendli/ przyjazny dla użytkownika, łatwy w obsłudze

user generated content /'ju:zər 'dʒenə'reɪtəd 'kəntənt/ treść tworzona przez użytkownika

user group /'ju:zər grʊp/ grupa użytkowników (np. wyodrębniona do badań)

user guidance /'ju:zər 'gaidəns/
pomoc/wskazówki dla użyt-
kownika, przewodnik użyt-
kownika

user guide /'ju:zər gaɪd/ przewod-
nik użytkownika

user interaction /'ju:zər ˌɪntə'rek-
ʃən/ interakcja użytkownika
(z systemem)

user interface, UI /'ju:zər
ˌɪntərˌfeɪs, ju-aɪ/ interfejsu użyt-
kownika

user interface critique /'ju:zər
ˌɪntərˌfeɪs krə'tɪk/ recenzja kry-
tyczna interfejsu użytkownika

user interface design /'ju:zər
ˌɪntərˌfeɪs dɪˈzaɪn/ projektowa-
nie interfejsu użytkownika

user interface guidelines /'ju:zər
ˌɪntərˌfeɪs 'gaɪdlaɪnz/ zasady
projektowania interfejsu użyt-
kownika

**user interface management sys-
tem, UIMS** /'ju:zər ˌɪntərˌfeɪs
'mænədʒmənt 'sɪstəm, ju-aɪ-
em-es/ system zarządzania
interfejsem użytkownika

user interface manager /'ju:zər
ˌɪntərˌfeɪs 'mænədʒər/ menedżer
interfejsu użytkownika (funk-
cja systemu operacyjnego)

**user interface software engine-
ering, UISE** /'ju:zər ˌɪntərˌfeɪs
'sɒftwɛr 'endʒə'nɪrɪŋ, ju-aɪ-es-i/
inżynieria oprogramowania
interfejsu użytkownika

user interviews /'ju:zər ˌɪntərˌvju:z/
wywiady z użytkownikami

user journey map /'ju:zər 'dʒɜ:ni
mæp/ mapa podróży użytkow-
nika

user manual /'ju:zər 'mænjuəl/
podręcznik użytkownika

user name /'ju:zər neɪm/ nazwa
użytkownika

user needs /'ju:zər nidz/ potrzeby
użytkowników

user needs analysis /'ju:zər nidz
əˈnæləsəs/ analiza potrzeb użyt-
kownika

user performance test /'ju:zər
pərˈfɔ:məns test/ test skutecz-
ności działań użytkownika
będący miarą oceny systemu

user profile /'ju:zər 'prəʊˌfaɪl/
profil użytkownika

user profile name /'ju:zər 'prəʊˌ-
faɪl neɪm/ nazwa profilu użyt-
kownika

user registry /'ju:zər 'redʒɪstri/
rejestr użytkowników

user requirements /'ju:zər rɪˈk-
waɪrmənts/ wymagania użyt-
kowników

user requirements gathering
/'ju:zər rɪˈkwaɪrmənts 'gæðərɪŋ/
zbieranie wymagań użytkow-
nika/-ów

user research and testing /'ju:zər
rɪˈsɜ:ʃ ənd ˈtestɪŋ/ badanie i te-
stowanie użytkowników

user satisfaction /'ju:zər ˌsætə's-fækʃən/ zadowolenie użytkownika/-ów

user scenario /'ju:zər sɪ'nəriəs/ scenariusz użytkownika, scenariusz użycia produktu

user search intent /'ju:zər sɜ:tʃ ɪn'tent/ intencja wyszukiwania, intencja wyszukiwacza użytkownika (to, co użytkownik naprawdę chce znaleźć)

user session /'ju:zər 'seʃən/ sesja użytkownika (czas spędzony na stronie)

user simulation /'ju:zər ˌsɪmjə'leɪʃən/ symulacja użytkownika

user story /'ju:zər 'stɔ:ri/ historia użytkownika (metoda opisywania wymagań przy tworzeniu oprogramowania)

user studies/research /'ju:zər 'stʌdiz /'rɪsɜ:tʃ/ badania użytkowników

user survey /'ju:zər 'sɜ:veɪ/ badanie (ankietowe) użytkowników

user testing /'ju:zər 'testɪŋ/ testy/ testowanie użytkowników; testowanie przez użytkowników

user-based evaluation /'ju:zər-beɪst ɪˌvælju'eɪʃən/ ocena na podstawie badań/testów użytkowników

user-based quality /'ju:zər-beɪst 'kwæləti/ jakość z punktu widzenia użytkownika

user-centered design, UCD

/ˈju:zər-sentərd dɪ'zain, ju-si-di/ projektowanie zorientowane na użytkownika

username /'ju:zər-neɪm/ nazwa użytkownika

user-sensitive design /'ju:zər-'sensətɪv dɪ'zain/ projektowanie z myślą o użytkowniku

USP /ju-es-pi/ *zob.* **unique selling proposition / point**

utility /ju'tɪləti/ 1. program narzędziowy; 2. przydatność, użytek; 3. praktyczny, funkcjonalny

utility links, header links

/ju'tɪləti lɪŋks, 'hedər lɪŋks/ przydatne linki (część struktury nawigacyjnej systemu)

utility navigation /ju'tɪləti ˌnævɪ'geɪʃən/ nawigacja użytkownika/pomocnicza (np. linki *drukuj, zmień widok/język*)

utility window /ju'tɪləti 'wɪndəʊ/ okno właściwości

UX /ju-eks/ *zob.* **user experience**

UX audit /ju-eks 'ɔ:dɪt/ audyt (analiza ekspercka) wrażeń/ doświadczeń użytkownika

UXPA /ju-eks-pi-eɪ/ *zob.* **User Experience Professional Association**

V

valid /'væləd/ prawidłowy, odpowiedni; ważny, obowiązujący

validate /'vælədeɪt/ 1. sprawdzać poprawność; 2. potwierdzać, zatwierdzać; 3. uprawomocniać, legalizować

validated user research

/ˈvælədɪtəd ˈjuːzər riˈsɜːtʃ/ walidacyjne badania użytkowników (badania, których celem jest potwierdzenie zgodności założeń projektu z wymaganiami użytkowników)

validation /ˌvæləˈdeɪʃən/ 1. sprawdzenie poprawności, walidacja; 2. potwierdzenie; 3. uprawomocnienie, legalizacja

validation phase /ˌvæləˈdeɪʃən feɪz/ etap walidacji, etap sprawdzania i potwierdzania, czy spełnione zostały wymagania projektowe (m.in. funkcjonalne oraz dotyczące zawartości/treści)

validation test /ˌvæləˈdeɪʃən test/ test walidacyjny, sprawdzający realizację wymogów projektowych

validity /ˌvælɪdɪti/ ważność, zasadność, słuszność

validity checking /ˌvælɪdɪti ˈtʃekɪŋ/ sprawdzanie poprawności

valuable /ˈvæljəbəl/ wartościowy, cenny

valuation /ˌvæljuˈeɪʃən/ wycena

value /ˈvælju/ wartość

value added /ˈvælju ˈædəd/ wartość dodana

value chain /ˈvælju tʃeɪn/ łańcuch wartości

value proposition /ˈvælju ˌprɒpəˈzɪʃən/ propozycja wartości

vanity metrics /ˈvænəti ˈmetrɪks/ wskaźniki próżności (imponujące, ale nieistotne)

variable /ˈveriəbəl/ zmienna

variable-length /ˈveriəbəl-lɛŋkθ/ o zmiennej długości

variant /ˈveriənt/ wariant, odmiana; wariantywny, alternatywny

variety /ˌvəriˈeɪti/ 1. różnorodność, zróżnicowanie; 2. rodzaj, typ, gatunek, odmiana

VDU /vi-di-ju/ *zob.* **visual display unit**

vector /ˈvektər/ wektor

vector graphics /ˈvektər ˈgræfɪks/ grafika wektorowa

vendor /ˈvɛndər/ sprzedawca

Venn diagram /vɛn 'daɪəgræm/ diagram Venna (ilustruje zależności między zbiorami)

verb /vɜrb/ czasownik

verbal /'vɜrbəl/ ustny, werbalny

verification /vɛrəfə'keɪʃən/ weryfikacja

version /'vɜrʒən/ wersja

version history /'vɜrʒən 'hɪstri/ historia wersji / zmian

version number /'vɜrʒən 'nʌmbər/ numer wersji

vertical /'vɜrtɪkəl/ pionowy

vertical menu /'vɜrtɪkəl 'mɛnju/ menu pionowe

vertical prototype /'vɜrtɪkəl 'proutətaɪp/ prototyp pionowy (przedstawia wybrany fragment całości)

vertical search engine /'vɜrtɪkəl sɜrtʃ 'ɛndʒən/ wyszukiwarka pionowa (wyszukuje tylko w wybranych typach zbiorów)

viability /vaɪə'bɪləti/ 1. wykonalność; 2. opłacalność, rentowność

vibration feedback /vaɪ'breɪʃən 'fɪd bæk/ wibracyjne sprzężenie zwrotne, wibracje generowane przez urządzenie w odpowiedzi na działanie użytkownika

video /'vɪdiu/ wideo; filmować

video conference/conferencing /'vɪdiu 'kɒnfərəns / 'kɒnfərənsɪŋ/ wideokonferencja

video editor /'vɪdiu 'ɛdɪtər/ edytor wideo

video game /'vɪdiu geɪm/ gra wideo

video prototyping /'vɪdiu 'proutətaɪpɪŋ/ prototypowanie wideo, wizualizacja interakcji w formie filmowania realizacji wybranych zadań na interfejsie papierowym lub elektronicznym

video search /'vɪdiu sɜrtʃ/ wyszukiwanie (filmów) wideo

video SEO, vSEO /'vɪdiu ɛs-i-ʊ, vi-ɛs-i-ʊ/ optymalizacja filmów wideo pod kątem wyszukiwarek internetowych

video surveillance /'vɪdiu sər'veɪləns/ monitoring

view /vju/ 1. widok; oglądać, przeglądać; 2. odsłona, wyświetlenie (każdorazowe uruchomienie strony, a tym samym wyświetlenie linku reklamowego w dowolnej postaci)

viewer /'vjuər/ przeglądarka (plików)

viewport /vju-pɔrt/ okno podglądu, okno robocze

VIMM Model /vi-ai-ɛm-ɛm 'madel/ *zob. Visual, Intellectual, Memory, Motor Model*

violate /'vaɪələɪt/ naruszać, łamać (prawo)

violation /vaɪə'leɪʃən/ naruszenie, złamanie (prawa)

virtual /'vɜrtʃuəl/ wirtualny

virtual community /'vɜrtʃuəl kəm'junɪti/ społeczność wirtualna

virtual keyboard /'vɜːtʃuəl 'kiːbɔːrd/ klawiatura ekranowa

virtual reality, VR /'vɜːtʃuəl ˌriːələˈti, vi-ər/ rzeczywistość wirtualna

Virtual Reality Modelling Language, VRML /'vɜːtʃuəl ˌriːələˈti moʊ'delɪŋ 'læŋɡwɪdʒ, vi-ər-əm-əl/ format opisu grafiki trójwymiarowej

virtual value chain /'vɜːtʃuəl 'væljʊ ʃeɪn/ wirtualny łańcuch wartości (model biznesowy)

visceral reaction /'vɪsərəl riːækʃən/ intuicyjna lub emocjonalna reakcja

visibility /ˌvɪzəˈbɪlɪti/ widoczność

vision /'vɪʒən/ 1. wzrok, widzenie; 2. wizja

visit /'vɪzɪt/ wizyta, wejście na stronę; odwiedzać, wchodzić na stronę

visitor /'vɪzɪtər/ odwiedzający stronę, gość, niezalogowany użytkownik

visitor information /'vɪzɪtər ˌɪnfərˈmeɪʃən/ informacje o odwiedzającym

visitor's book /'vɪzɪtərz bʊk/ księga gości

visual /'vɪʒuəl/ wizualny

visual acuity /'vɪʒuəl əˈkjuːti/ ostrość widzenia

visual affordance test /'vɪʒuəl əˈfɔːdəns test/ test afordancji

(zob. **affordance**), badanie intuicyjności interfejsu

visual alignment /'vɪʒuəl əˈlaɪnmənt/ dopasowanie wizualne

visual angle /'vɪʒuəl 'æŋɡəl/ kąt widzenia (pionowy)

visual considerations /'vɪʒuəl kənˌsɪdəˈreɪʃənz/ względy wizualne

visual design /'vɪʒuəl dɪˈzaɪn/ projektowanie wizualne; projekt wizualny

visual designer /'vɪʒuəl dɪˈzaɪnər/ grafik, projektant grafiki

visual display unit, VDU /'vɪʒuəl dɪˈspleɪ ˈjuːnɪt, vi-di-ju/ monitor, ekran

visual editor /'vɪʒuəl ˈeditər/ edytor wizualny

visual focus /'vɪʒuəl ˈfoukəs/ wskaźnik fokusa (wizualne oznaczenie, np. za pomocą ramki, elementu interaktywnego, który w danym momencie posiada fokus)

visual hierarchy /'vɪʒuəl ˈhaɪər-ərki/ hierarchia wizualna

visual impairment /'vɪʒuəl ɪmˈpɜːmənt/ upośledzenie wzroku

visual information /'vɪʒuəl ˌɪnfərˈmeɪʃən/ informacja wizualna

Visual, Intellectual, Memory, Motor Model; VIMM Model /'vɪʒuəl, ˌɪntəˈlektʃuəl, ˈmem-

əri, 'moutər 'madəł; vi-ar-
em-em 'madəł/ model projek-
towania interfejsów oparty na
czterech kategoriach: wizual-
nej, intelektualnej, pamięcio-
wej, motorycznej

visual interaction design

/'vɪzəwəl ɪntə'rækfən dɪ'zain/
wizualne projektowanie inter-
akcji

visual link analysis /'vɪzəwəl lɪŋk
ə'næləsəs/ wizualna analiza po-
wiązań

visual metaphor /'vɪzəwəl 'metə-
fər/ metafora wizualna

visual model /'vɪzəwəl 'madəł/
model wizualny

visual perception /'vɪzəwəl pər-
'sepʃən/ percepcja wzrokowa

visual-cognitive processing

/'vɪzəwəl-'kagnɪtɪv 'præsɪsɪŋ/
przetwarzanie wizualno-kogni-
tywne

visualisation /vɪzəwələ'zeɪʃən/ *zob.*

visualization

/'vɪzəwələ'zeɪʃən/
wizualizacja

visually impaired /'vɪzəwəli
ɪm'pɛrd/ niedowidzący

vital product data /'vaɪtəl
'prədəkt 'deɪtə/ istotne dane
produktu

vlog /vlɒg/ wideoblog

vocabulary /voo'kæbjə,ləri/ słow-
nictwo

vocabulary control /voo'kæb-
jə,ləri kən'trɒl/ kontrola słow-
nictwa

voice command /vɔɪs kə'mænd/
polecenie głosowe

voice search /vɔɪs sɜːtʃ/ wyszuki-
wanie głosowe

voice-guided navigation /vɔɪs-
'gaɪdəd ˌnævɪ'geɪʃən/ nawigacja
prowadzona głosem

vortal /'vɔrtəl/ wortal, portal wer-
tykalny / tematyczny

vote /vout/ głosowanie; oddany
głos; wyniki głosowania; gło-
sować

voxel /'vɒksəl/ woxel (najmniej-
szy element przestrzeni trójwy-
miarowej, odpowiednik piksela
w grafice dwuwymiarowej)

VR /vi-ar/ *zob.* **virtual reality**

VRML /vi-ar-em-el/ *zob.* **Virtual
Reality Modelling Language**

vSEO /vi-es-i-ou/ *zob.* **video SEO**

W3C /'dʌbəlju-θri-si/ *zob.* **World Wide Web Consortium**

WAI /'dʌbəlju-ə-aɪ/ *zob.* **Web Accessibility Initiative**

wake-up call /weɪk-ʌp kɔl/ sygnał ostrzegawczy, informacja o zagrożeniu

walkthrough /'wɒkθru/ 1. wędrówka, przejście; 2. próba, wypróbowanie

walk-up-and-use system /wɒk-ʌp-ænd-juz 'sɪstəm/ bardzo łatwy w obsłudze system, ukierunkowany na potrzeby użytkowników, którzy chcą szybko z niego skorzystać (po raz pierwszy, jednorazowo lub wielokrotnie) (np. kiosk informacyjny, automat do sprzedaży)

wall /wɔl/ tablica (np. na Facebooku)

warm-up /wɔrm-ʌp/ rozgrzewka

warning /'wɔrnɪŋ/ ostrzeżenie

waterfall model /'wɔtərfɔl 'mɒdəl/ kaskadowy model tworzenia oprogramowania

watermark /'wɔtərmɑ:k/ znak wodny

wayfinding /'weɪfaɪndɪŋ/ odnajdywanie drogi, system nawigacji przestrzennej

waypoints /'weɪpɔɪnts/ strony w witrynie internetowej pełniące funkcję punktów orientacyjnych i nawigacyjnych

WCAG /'dʌbəlju-si-eɪ-dʒi/ *zob.* **Web Content Accessibility Guidelines**

weaknesses /'wiknəsəz/ słabe strony (element analizy SWOT)

wearables /'weɪəbəlz/ urządzenia ubieralne, galanteria elektroniczna (smartwatche, opaski elektroniczne)

web /web/ sieć WWW, internet (potocznie)

Web Accessibility Initiative, WAI /web 'æksɛsə'bɪlɪti i'nɪʃətɪv, 'dʌbəlju-ə-aɪ/ inicjatywa W3C mająca na celu zwiększenie dostępności stron WWW (nie tylko dla osób niepełnosprawnych)

web address /web 'ædres/ adres w sieci WWW

web analytics /web 'ænə'lɪtiks/ analityka internetowa/webowa

web application /web 'æplə'keɪʃən/ aplikacja internetowa

web browser /web 'braʊzər/ przeglądarka internetowa

Web Content Accessibility Guidelines, WCAG /wɛb 'kantent ˌæksəsə'bɪlɪti 'gɑːdlainz, 'dʌ-bəlju-si-eɪ-dʒi/ wytyczne dotyczące dostępności treści internetowych

web content management /wɛb 'kantent 'mænədʒmənt/ zarządzanie treściami internetowymi

web design and development /wɛb dɪ'zaɪn ənd dɪ'veləpmənt/ projektowanie i tworzenie stron WWW

web design standards /wɛb dɪ'zaɪn 'stændərdz/ zasady/standardy projektowania stron internetowych

web directory /wɛb də'rektəri/ katalog stron WWW

web framework /wɛb 'freɪmˌwɜːrk/ framework do aplikacji webowych

web log analysis /wɛb lɒg ə'næləsəs/ analiza logów internetowych

web navigation /wɛb ˌnævi'geɪʃən/ nawigacja w sieci/internecie

Web Ontology Language, OWL /wɛb ən'talədʒi 'læŋgwədʒ, aʊl/ język służący do reprezentacji i przetwarzania danych w sieci WWW

web services /wɛb 'sɜːvəsəz/ usługi internetowe

web syndication /wɛb ˌsɪndɪ'keɪʃən/ rozpowszechnianie informacji między stronami WWW

web tools /wɛb tulz/ narzędzia internetowe

web user interface /wɛb 'juːzər 'ɪntərˌfeɪs/ webowy interfejs użytkownika, interfejs użytkownika w serwisach WWW i aplikacjach internetowych

Webby Award /wɛbi ə'wɔːd/ nagroda przyznawana corocznie dla najlepszych stron internetowych przez International Academy of Digital Arts and Sciences

webcam /'wɛbkæm/ kamera internetowa

webinar /'wɛbɪnər/ seminarium (szkolenie, prezentacja) internetowe

webmaster /'wɛbˌmæstər/ webmaster, twórca i zarządzający stroną / serwisem WWW

webpage, web page /'wɛbpeɪdʒ/ strona internetowa, strona WWW (*por.* website)

web-safe color palette /wɛbˌseɪf 'kʌlər 'pælət/ paleta 216 bezpiecznych kolorów internetowych, poprawnie wyświetlanych na wszystkich monitorach

website /'wɛbˌsaɪt/ witryna internetowa, serwis WWW (zbiór powiązanych ze sobą stron internetowych tworzących funkcjonalną całość; *por.* web page)

website maintenance /'wɛbˌsaɪt 'meɪntənəns/ utrzymywanie

witryny WWW, opieka nad serwisem WWW

website statistics /'web,sait stə'tɪstɪks/ statystyki witryny

website topology /'web,sait tə'pɒlədʒi/ topologia witryny internetowej

weight /weɪt/ grubość (czcionki)

welcome page /'welkəm peɪdʒ/ strona powitalna

What You See Is What I See, WYSIWIS /wʌt jʊ si əz wʌt aɪ si, 'dʌbəlju-waɪ-ɛs-aɪ-'dʌbəlju-aɪ-ɛs/ interfejsy oprogramowania do pracy grupowej zapewniające ten sam widok wszystkim użytkownikom

What You See Is What You Get, WYSIWYG /wʌt jʊ si əz wʌt jʊ get, 'dʌbəlju-waɪ-ɛs-aɪ-'dʌbəlju-waɪ-dʒi/ metoda pozwalają uzyskać wynik w publikacji identyczny lub bardzo zbliżony do obrazu na ekranie

What You See Is What You Need, WYSIWYN /wʌt jʊ si əz wʌt jʊ nid, 'dʌbəlju-waɪ-ɛs-aɪ-'dʌbəlju-waɪ-ɛn/ interfejsy z wyeksponowanymi najbardziej przydatnymi dla użytkownika funkcjami i z ukrytymi funkcjami zaawansowanymi

wheel diagram /wɪl 'daɪə,ɡræm/ wykres kołowy

whisper marketing /'wɪspər 'mɑrkətɪŋ/ marketing szeptany

White Hat SEO, WHS /waɪt hæt ɛs-i-oo, 'dʌbəlju-eɪtʃ-ɛs/ optymalizacja stron internetowych zgodna z wytycznymi Google dla webmasterów (*por.* Black Hat SEO)

white paper /waɪt 'peɪpər/ biała księga, oficjalny dokument (raport), zawierający opis produktu, technologii lub analizę działań firmy, instytucji

white space /waɪt speɪs/ *zob. negative space*

whiteboard /waɪt-bɔrd/ 1. biała tablica suchościeralna; 2. cyfrowa tablica (aplikacja)

white-box testing /waɪt-baks 'testɪŋ/ testowanie białoskrzynkowe (opiera się na analizie wewnętrznej struktury programu, *por.* black-box testing)

whole-part relationship /hoʊl-part ri'leɪʃən,ʃɪp/ relacja mereologiczna (całość-część, część-całość)

WHS /'dʌbəlju-eɪtʃ-ɛs/ *zob. White Hat SEO*

wide /waɪd/ szeroki, rozległy

widget /'wɪdʒɪt/ widżet, kontrolka (element interfejsu)

width /wɪdθ/ szerokość

wiki /'wiki/ typ serwisu internetowego, często wykorzystywanego do współpracy nad projektami, w którym treść można tworzyć i zmieniać z poziomu

przeglądarki internetowej za pomocą języka znaczników lub edytora WYSIWYG

wildcard /'waɪld,kɑ:d/ znak wieloznaczny, znak uniwersalny, znak zastępczy (* ?)

WIMP interface /wɪmp 'ɪntərfeɪs/ *zob.* **windows-icons-menus-pointer interface**

window /'wɪndəʊ/ okno (podstawowy element interfejsu użytkownika)

window dressing /'wɪndəʊ 'dresɪŋ/ elementy okna (pasek tytułu, ikony sterujące, suwaki etc.)

window manager /'wɪndəʊ 'mænədʒər/ menedżer okien, program zarządzający oknami

window size /'wɪndəʊ saɪz/ wielkość okna

window title bar /'wɪndəʊ 'taɪtl̩ bar/ pasek tytułu okna

windows thrashing /'wɪndəʊz 'θræʃɪŋ/ uciążliwe dla użytkownika manipulowanie (rozieszczanie, skalowanie) oknami w celu dopasowania ich do ekranu

windows-icons-menus-pointer interface; WIMP interface /'wɪndəʊz-'aɪ,kənz-'mɛnjʊz-'pɔɪntər 'ɪntərfeɪs; wɪmp 'ɪntərfeɪs/ interfejs użytkownika wykorzystujący takie ele-

menty, jak: okna, ikony, menu i wskaźniki

wireflow /'waɪər-fləʊ/ połączenie wireframe i flowchart

wireframe /'waɪər,freɪm/ szkielet projektu (przedstawia podstawową strukturę strony – elementy interfejsu i ich układ, bez szczegółów związanych z grafiką i projektowaniem wizualnym)

wireframing /'waɪər,freɪmɪŋ/ tworzenie szkieletu projektu

wireless /'waɪərlɪs/ bezprzewodowy

wireless network /'waɪərlɪs 'nɛtwɜrk/ sieć bezprzewodowa

withdrawal /wɪð'drəʊəl/ wycofanie, usunięcie

within-page link /wɪ'dɪn-peɪdʒ lɪŋk/ link odsyłający do obiektu (miejsca) na tej samej stronie

within-subjects design /wɪ'dɪn-'sʌbdʒɪkts dɪ'zaɪn/ badanie z powtarzanymi pomiarami, porównawcze testowanie różnych projektów przez tych samych użytkowników (*por.* between-subjects design)

wizard /'wɪzərd/ kreator, asystent (pomoc w programach komputerowych)

Wizard of Oz prototyping /'wɪzərd əv əz 'prəʊtə,taɪpɪŋ/ „Czarnoksiężnik z Oz”, metoda testowania prototypu,

- w której użytkownik nie wie, że odpowiedzi, które uzyskuje za pomocą interfejsu, udziela człowiek, a nie system
- word** /wɜːrd/ słowo, wyraz
- word form** /wɜːrd fɔːm/ forma wyrazu
- word of mouth marketing** /wɜːrd əv maʊθ 'mɑːkətiŋ/ marketing szeptany
- word processor** /wɜːrd 'prɑːsesər/ procesor tekstu
- word wrap/wrapping** /wɜːrd ræp /'ræpiŋ/ zawijanie słów
- wording** /'wɜːrdiŋ/ sposób sformułowania
- work area** /wɜːrk 'eriə/ obszar roboczy
- work product** /wɜːrk 'prɑːdəkt/ produkt, wyrób
- work surface** /wɜːrk 'sɜːfəs/ powierzchnia robocza
- workaround** /'wɜːrkəˌraʊnd/ obejście, rozwiązanie
- workflow** /'wɜːrkˌfləʊ/ 1. przepływ informacji; 2. obieg dokumentów
- workflow diagram** /'wɜːrkˌfləʊ 'daɪəˌgræm/ schemat/diagram przepływu pracy
- working paper** /'wɜːrkiŋ 'peɪpər/ dokument roboczy
- working set** /'wɜːrkiŋ set/ podstawowy (często używany) zestaw narzędzi
- workload** /'wɜːrkˌləʊd/ obciążenie
- workplace** /'wɜːrkˌpleɪs/ miejsce pracy
- workroom** /'wɜːrkˌruːm/ pracownia
- worksheet** /'wɜːrkˌʃiːt/ 1. arkusz; 2. karta pracy
- workshops** /'wɜːrkˌʃɑːps/ warsztaty
- workspace** /'wɜːrkˌspeɪs/ przestrzeń robocza
- workstation** /'wɜːrkˌsteɪʃən/ stacja robocza (komputer)
- World Wide Web, the Web, WWW** /wɜːrld waɪd wɛb, ðə wɛb, 'dʌbəlˌjuː-'dʌbəlˌjuː-'dʌbəlˌjuː/ sieć WWW, światowa rozległa sieć komputerowa
- World Wide Web Consortium, W3C** /wɜːrld waɪd wɛb kən'sɔːʃiəm, 'dʌbəlˌjuː-θri-si-/ organizacja zajmująca się ustanawianiem standardów tworzenia stron WWW
- worldwide** /'wɜːrldˌwaɪd/ ogólnoświatowy
- worry** /'wɜːri/ zmartwienie (wyraz twarzy)
- wow factor** /waʊ 'fæktər/ czynnik zachwyty
- wrap** /ræp/ zawijać (tekst)
- writing** /'raɪtiŋ/ pismo
- writing style** /'raɪtiŋ stɑɪl/ styl pisania
- wrong** /rɒŋ/ błędny, niewłaściwy
- WWW** /'dʌbəlˌjuː-'dʌbəlˌjuː-'dʌbəlˌjuː/ zob. **World Wide Web**

WYSIWIS /'dʌbəlju-waɪ-ɛs-aɪ-
'dʌbəlju-aɪ-ɛs/ *zob.* **What You**
See Is What I See

WYSIWYG /'dʌbəlju-waɪ-ɛs-aɪ-
'dʌbəlju-waɪ-dʒi/ *zob.* **What**
You See Is What You Get

WYSIWYN /'dʌbəlju-waɪ-ɛs-aɪ-
'dʌbəlju-waɪ-ɛn/ *zob.* **What**
You See Is What You Need



X-hight /ɛks-hait/ wysokość
małych liter (bez górnych i dol-
nych części wystających), dosł.:
wysokość litery „x” (w tekście)

XML /ɛks-ɛm-ɛl/ *zob.* **Extensible
Markup Language**

x-ref /ɛks-rɛf/ *zob.* **cross refe-
rence**

XSL /ɛks-ɛs-ɛl/ *zob.* **Extensible
Stylesheet Language**

Y

Yellow Pages websites /'jelou
'peɪdʒɪz 'web,saɪts/ strony za-
wierające informacje o firmach,
produktach, usługach

Yerkes–Dodson law /'jɜrkɪz-
'dɒdsən lɔ/ prawo Yerkesa-
-Dodsona dotyczące związku
między fizycznym pobudze-
niem a skutecznością w realiza-
cji zadań łatwych i trudnych

yes-no value /jɛs-nou 'vælju/ war-
tość tak lub nie

“You are here” indicator /'jʊ
ə ɪr hɪr/ 'ɪndəˌkeɪtər/ oznaczenie
„Jesteś tutaj”

Z

zero-match anchor text /'ziroʊ-mætʃ 'æŋkər tɛkst/ treść linka, która nie zawiera słowa kluczowego wykorzystywanego do pozycjonowania strony, np. wyrażenia „Kliknij tutaj”, „Dalej”, „Następna strona” (*por.* exact-match anchor, partial-match anchor)

zip /zɪp/ format kompresji plików; kompresować plik

zone /zoʊn/ strefa

zoom /zum/ 1. przybliżenie, przybliżać; 2. powiększenie; powiększać

zoom in /zum ɪn/ zbliżać, powiększać

zoom out /zum aʊt/ oddalać, pomniejszać

zoomable /'zuməbl/ pozwalający na powiększanie lub zmniejszanie obrazu

zooming /'zumɪŋ/ regulowanie wielkości obrazu

z-order /zi-'ɔrdər/ porządek/kolejność obiektów w głębi (na osi Z – np. stos zachodzących na siebie okien)

Redaktor
Krystian Wojcieszuk

Projekt okładki
Tomasz Kipka


Redakcja techniczna
Małgorzata Pleśniar

Łamanie
Bogusław Chruściński

Wersją referencyjną publikacji jest wersja elektroniczna
Publikacja na licencji Creative Commons
Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach
4.0 Międzynarodowe (CC BY-SA 4.0)



 <https://orcid.org/0000-0002-9199-659X>

 <https://orcid.org/0000-0003-1042-7895>

Tomaszczyk, Jacek / Matysek, Anna
Angielsko-polski słownik IA, UX, UI & SEO /
Jacek Tomaszczyk, Anna Matysek. – Katowice :
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2021

<https://doi.org/10.31261/PN.3964>

ISBN 978-83-226-3920-7
(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
[e-mail:wydawnictwo@us.edu.pl](mailto:wydawnictwo@us.edu.pl)

Wydanie I. Liczba arkuszy drukarskich: 13,50 Liczba arkuszy wydawniczych: 9,0 Publikację wydrukowano na papierze offsetowym 90 g. PN 3964.

Jacek Tomaszczyk specjalizację naukową w zakresie nauk o informacji łączy z kompetencjami w zakresie językoznawstwa angielskiego – leksykografii i terminologii naukowej. Poza publikacjami naukowymi poświęconymi problematyce zarządzania informacją, taksonomii internetowych, wizualizacji informacji oraz terminologicznych serwisów informacyjnych ma w swoim dorobku również Angielsko-polski słownik informacji naukowej i bibliotekoznawstwa (Katowice, Studio NOA, Uniwersytet Śląski, 2009).

Anna Matysek zajmuje się problematyką normalizacji usług i narzędzi informacyjnych, ilościowymi badaniami informacji oraz architekturą informacji i wyszukiwaniem informacji. W ramach dydaktyki akademickiej zajmuje się problematyką projektowania przestrzeni informacyjnych, zachowań użytkowników informacji, projektowania interfejsów użytkownika oraz systemów zarządzania treścią.

Opracowanie przekładowego słownika angielsko-polskiego obejmującego specjalistyczną terminologię z zakresu architektury informacji (ang. *information architecture*, *IA*), badań doświadczeń użytkownika (ang. *user experience*, *UX*), projektowania interfejsów użytkownika (*UI*) oraz pozycjonowania stron internetowych (*SEO*) jest ważne z wielu powodów. Przede wszystkim nie było dotąd tego rodzaju opracowania, a wraz z postępującą cyfryzacją usług informacyjnych i ich migracją do Internetu specjalistyczna praktyka w dziedzinach wymienionych w tytule słownika od kilkunastu lat rozwija się bardzo dynamicznie, przyciągając coraz większe rzesze osób zainteresowanych zawodowym prowadzeniem usług w tym zakresie. (...) Taki słownik jest niezbędnym narzędziem zarówno dla kształcenia przyszłych architektów informacji i projektantów serwisów informacyjnych, jak i dla rozwijania zawodowych kompetencji przez specjalistów już zaangażowanych w praktyczną działalność na tym polu. (...) Rekomenduję słownik do publikacji z przekonaniem, że będzie on ważnym narzędziem wspierającym rozwój zarówno akademickiego kształcenia w zakresie architektury informacji i projektowania cyfrowych usług informacyjnych, jak i rozwój praktyki zawodowej w tej dziedzinie.

Z recenzji

prof. dr hab. Barbary Sosińskiej-Kalaty

Z KATEDRY INFORMATOLOGII

WYDZIAŁU DZIENNIKARSTWA, INFORMACJI I BIBLIOLOGII

UNIwersytetu Warszawskiego

Egzemplarz bezpłatny

ISBN 978-83-226-3920-7



9

788322 639207

Więcej o książce

